叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000001

2. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000002

3. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000003

4. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000004

5. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000005

6. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000006

7. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000007

8. 《坎伯兰复仇记》(a Cumberland Vendetta) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)

[ə; eɪ] ['kʌmbələnd] [ven'detə]
A **Cumberland** **Vendetta**
一个 坎伯兰 复仇

坎伯兰仇杀案

[baɪ][dʒɒn][fɒks][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
by **John** **Fox** **Jr** **.**
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

[tuː; tə] [mɪ'nɜːvə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]
TO **MINERVA** **AND** **ELIZABETH**
到 米涅瓦 和 伊丽莎白

致米涅瓦和伊丽莎白

[ə; eɪ] ['kʌmbələnd] [ven'detə]
A **Cumberland** **Vendetta**
一个 坎伯兰 复仇

坎伯兰仇杀案

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ðɪ] [keɪv] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ;
THE **cave** **had** **been** **their** **hiding** **-** **place** **as** **children** **;**
这 洞穴 有 到过 他们的 隐藏 - 地方 作为 孩子们 ;

这个洞穴是他们小时候的藏身之处;

[ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət]['refjuːdʒ] [naʊ] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] ['dɑːknəs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
it **was** **a** **secret** **refuge** **now** **against** **hunger** **or** **darkness** **when** **they** **were**
它 曾是 一个 秘密 避难所 现在 反对 饥饿 或者 黑暗 什么时候 他们 是
['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
hunting **in** **the** **woods** **.**
打猎 在 这 树林 .

现在，当他们在森林里打猎时，这里成了躲避饥饿或黑暗的秘密避难所。

[ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
The **primitive** **meal** **was** **finished** **;**
这 原始 一顿饭 曾是 完成的 ;

原始的一餐结束了;

['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [red] [kəʊl] ;
ashes **were** **raked** **over** **the** **red** **coals** **;**
灰烬 是 耙过的 超过 这 红色的 煤炭 ;

灰烬被耙在红色的煤炭上;

[ðə; ðɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
the **slice** **of** **bacon** **and** **the** **little** **bag** **of** **meal** **were** **hung** **high** **against** **the**
这 片 的 熏肉 和 这 小的 包 的 一顿饭 是 悬挂 高的 反对 这
[rɒk] [wɔːl] ;
rock **wall** **;**
岩石 墙 ;

一片熏肉和一小袋面粉被高高地挂在岩壁上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] .

and	the	two	stepped	from	the	cavern	into	a	thicket	of	rhododendrons	.
和	这	二	步	从	这	洞穴	进入	一个	灌木丛	的	杜鹃花	.

两人走出洞穴，走进一片杜鹃花丛。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

Parting	the	bushes	toward	the	dim	light	,
离别	这	灌木丛	朝向	这	暗淡	光	,

把灌木丛拨向昏暗的光线，

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

they	stood	on	a	massive	shoulder	of	the	mountain	,
他们	站立	在	一个	大量的	肩膀	的	这	山	,

他们站在巨大的山肩上，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['gɜːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	river	girding	it	far	below	,
这	河	格栅	它	远的	以下	,

河流环绕着它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

and	the	afternoon	shadows	at	their	feet	.
和	这	下午	阴影	在	他们的	脚	.

以及他们脚下的午后阴影。

[bəuθ] ['kærid] [gʌnz] - [ðə; ði][tɔːl] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

Both	carried	guns	-	the	tall	mountaineer	,
两个都	携带	枪支	-	这	高的	登山	,

两人都带着枪——高个子的登山者，

[ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ;

a	Winchester	;
一个	温彻斯特	;

温彻斯特；

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

男孩，

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['raɪf(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

a	squirrel	rifle	longer	than	himself	.
一个	松鼠	步枪	更长	比	他自己	.

一支比他还长的松鼠枪。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒki] [spɜː(r)] ,

Climbing	about	the	rocky	spur	,
攀登	关于	这	岩石	刺	,

攀爬岩石山脊，

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l]['əʊvə(r)][lɒg][ænd; ənd]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [θruː] ['bʊʃi] [rə'viːn] [tuː; tə]

they	kept	the	same	level	over	log	and	bowlder	and	through	bushy	ravine	to
他们	保留	这	相同的	等级	超过	日志	和	保龄球手	和	通过	茂密的	峡谷	到

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

它们在越过圆木和巨石以及穿过北部灌木丛生的峡谷时，始终保持同一水平。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

In	half	an	hour	,
在	一半	一个	小时	,

半小时后，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [ʌp] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

they	ran	into	a	path	that	led	up	home	from	the	river	,
他们	跑	进入	一个	小路	那	引领	向上	家	从	这	河	,

他们跑上了一条从河边回家的小路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd] [blæk] [wɔːl] [streɪt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

and	they	stopped	to	rest	on	a	cliff	that	sank	in	a	solid	black	wall	straight	under	them	.
和	他们	停止	到	休息	在	一个	悬崖	那	沉没	在	一个	坚硬的	黑色的	墙	直的	在下面	他们	.

他们停在悬崖边休息，悬崖下方是一堵坚实的黑色墙壁。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kɔːn] - [fiːld] [ræn][nɪə(r)] ,

The	sharp	edge	of	a	steep	corn	-	field	ran	near	,
这	锋利的	边缘	的	一个	陡	玉米	-	场地	跑	靠近	,

一片陡峭的玉米地的边缘就在附近，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[strɪpt] [ɒv; əv] [bleɪd] [ænd; ənd] ['tæsl] ,

stripped	of	blade	and	tassel	,
脱衣舞	的	刀刃	和	流苏	,

去掉刀刃和流苏，

[ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ɪəz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [mʌŋks] [æt; ət] [preə(r)] .

the	stalks	and	hooded	ears	looked	in	the	coming	dusk	a	little	like	monks	at	prayer	.
这	茎	和	连帽的	耳朵	看起来	在	这	未来	黄昏	一个	小的	喜欢	僧侣	在	祷告	.

在即将来临的黄昏中，麦秆和卷曲的麦穗看上去有点像正在祈祷的僧侣。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [stʊd] [θɪn] [ænd; ənd] [freɪl] .

In	the	sunlight	across	the	river	the	corn	stood	thin	and	frail	.
在	这	阳光	穿过	这	河	这	玉米	站立	薄的	和	脆弱	.

在河对岸的阳光下，玉米又细又脆弱。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [draʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

Over	there	a	drought	was	on	it	;
超过	那里	一个	干旱	曾是	在	它	;

那里正遭受干旱；

[ænd; ənd] [wen] ['drɪftɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [pluːmz] [mɑːkt] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

and	when	drifting	thistle	-	plumes	marked	the	noontide	of	the	year	,
和	什么时候	漂流	蓟	-	羽流	标记	这	正午	的	这	年	,

当蓟花的飘落标志着一年的正午时分，

[iːtʃ] ['jeləʊ] [stɔːk] [hæd; həd] ['wɪðəd] [bleɪdz] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ʃiːθ] .

each	yellow	stalk	had	withered	blades	and	an	empty	sheath	.
每个	黄色的	茎	有	干枯	刀片	和	一个	空的	鞘	.

每根黄色的茎秆上都有枯萎的叶片和空的鞘。

['evri] - [weə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [veɪg] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Every	-	where	a	look	of	vague	trouble	lay	upon	the	face	of	the	mountains	,
每一个	-	在哪里	一个	看	的	模糊的	麻烦	躺	之上	这	脸	的	这	山脉	,

到处都是山峦的面容，隐隐透着忧虑的迹象，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,
and **when** **the** **wind** **blew** **,**
和 什么时候 这 风 吹 ,

当风吹来时，

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ʃəʊd] ['æʃ(ə)n] .
the **silver** **of** **the** **leaves** **showed** **ashen** **.**
这 银 的 这 树叶 显示 铁青 .

银色的叶子呈现出灰白色。

['ɔːtəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
Autumn **was** **at** **hand** **.**
秋天 曾是 在 手 .

秋天即将来临。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
There **was** **no** **physical** **sign** **of** **kinship** **between** **the** **two** **,**
那里 曾是 不 身体的 符号 的 亲属关系 之间 这 二 ,

两人之间没有任何亲属关系的迹象，

[hɑːf] - ['brʌðəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
half **-** **brothers** **though** **they** **were** **.**
一半 - 兄弟 尽管 他们 是 .

尽管他们是同父异母的兄弟。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [wɒz; wəz] [dɑːk] ;
The **tall** **one** **was** **dark** **;**
这 高的 一 曾是 黑暗的 ;

高个子的人皮肤黝黑；

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the **boy** **,**
这 男生 ,

男孩，

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ,
a **foundling** **,**
一个 弃儿 ,

弃儿，

[hæd; həd] ['flæksn] [heə(r)] ,
had **flaxen** **hair** **,**
有 亚麻色 头发 ,

有着亚麻色的头发，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ~lender .
and **was** **stunted** **and** **~lender** **.**
和 曾是 发育不良 和 ~lender .

并且发育不良且借贷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] dreamy~looking ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He **was** **a** **dreamy~looking** **little** **fellow** **,**
他 曾是 一个 dreamy~looking 小的 同伴 ,

他是一个看上去很梦幻的小家伙，

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [laɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] - ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and **one** **may** **easily** **find** **his** **like** **throughout** **the** **Cumberland** **-** **paler** **than** **his**
和 一 可能 容易地 寻找 他的 喜欢 自始至终 这 坎伯兰 - 肤色较浅 比 他的
['feloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

在坎伯兰，你很容易就能找到和他一样的人——比他的同伴们肤色更白，

[frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːz] ,
from **staying** **much** **indoors** **,**
从 入住 很多 室内 ,

长时间待在室内，

[wɪð] [hɑːf] - ['hɔːntɪd] [feɪs] ,
with **half** **-** **haunted** **face** **,**
和 一半 - 闹鬼的 脸 ,

带着半鬼脸，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [pə'θetɪk] [wen] [nɒt] ['kʌnɪŋ] ;
and **eyes** **that** **are** **deeply** **pathetic** **when** **not** **cunning** **;**
和 眼睛 那 是 深 可怜的 什么时候 不是 狡猾 ;

眼神里流露出深深的悲悯，却不狡黠；

['ɪgnərəntlɪ] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['ɪdiəsɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [p'aʊəz] ;
ignorantly **credited** **with** **idiocy** **and** **uncanny** **powers** **;**
无知地 已认可 和 白痴 和 不可思议 权力 ;

被无知地认为是愚蠢和拥有超凡力量的人；

['triːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [fɔː'beərəns] ,
treated **with** **much** **forbearance** **,**
治疗 和 很多 宽容 ,

以极大的忍耐对待，

[sʌm; səm] [ɔː] ,
some **awe** **,**
一些 敬畏 ,

有些敬畏，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tempt] ;
and **a** **little** **contempt** **;**
和 一个 小的 鄙视 ;

和一点轻蔑；

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] - ['nʌθɪŋ] ,
and **suffered** **to** **do** **his** **pleasure** **-** **nothing** **,**
和 遭受 到 做 他的 乐趣 - 没有什么 ,

并受苦做他所快乐的事——什么也不做，

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] - [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
or **much** **that** **is** **strange** **-** **without** **comment** **.**
或者 很多 那 是 奇怪的 - 没有 评论 .

或者很多奇怪的事情——没有评论。

" [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ,
" **I** **tell** **ye** **,**
" 我 告诉 是的 ,

“我告诉你们，

[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

" [hiː; hɪ] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [θred] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
taking **up** **the** **thread** **of** **talk** **that** **was** **broken** **at** **the** **cave** **,**
采取 向上 这 线 的 讲话 那 曾是 破碎的 在 这 洞穴 ,

继续在山洞里中断的谈话，

" [wen] ['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] [hiːz] [ə'fɪəd] [θɑːrz] ['trʌb(ə)l] [kɒm] - ,
" when Uncle Gabe says he's afeard thar's trouble comm ' ,
" 什么时候 叔叔 加布 说道 他是 害怕 那里 麻烦 通讯 - ,

“当加布叔叔说他担心那里的麻烦即将来临的时候，

[hɪts] [ə; eɪ] - [kɒm] - ;
hit's a - comm ' ;
热门歌曲 一个 - 通讯 - ;

命中是 a-comm';

- [en] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
' n ' I want you to git me a Winchester .
- n - 我 想 你 到 git 我 一个 温彻斯特 .

我还想让你给我弄一把温彻斯特手枪。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
I'm a - gittin ' big enough now .
我是 一个 - 吉廷 - 大的 足够的 现在 .

我现在已经长大了。

[ai][kɪn] [ʃuːt] [mait] - [naɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I kin shoot might ' nigh as good as you ,
我 亲属 射击 可能 - 夜 作为 好的 作为 你 ,

我可以像你一样射箭，

- [en] - [wʌt] [ˌeɪ 'em][ai][fɪt] [f'ɜː] [wɪð] [ðɪs] - [əʊld] ['pɔːpɔː] [pɒp] - [gʌn] ? "
' n ' whut am I fit fer with this hyeh old pawpaw pop - gun ? "
- n - 什么? 是 我 合身 fer 和 这 - 老的 木瓜 流行音乐 - 枪 ? "

“那我拿这玩意儿干什么用呢？”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['faɪtɪn] - ,
" I don't want you fightin ' ,
" 我 不 想 你 战斗 - ,

“我不想让你打架，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

[aɪv] [təʊld][jiː; ji] .
I've told ye .
我已经 讲述 是的 .

我已经告诉过你了。

- [eə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [en] - ['pjuːni] ,
Y'u air too little ' n ' puny ,
- 空气 也 小的 - n - 弱小 ,

你太小气了，

- [en] - [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] - [en] - [teɪk] [kiːr] [əʊ] -
' n ' I want ye to stay home ' n ' take keer o '
- n - 我 想 是的 到 停留 家 - n - 拿 基尔 o -

我希望你们待在家里，小心

[mæm] - [en] - [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [ef] ['faɪtɪn] - [dʌz] [kʌm] ,
mam ' n ' the cattle - ef fightin ' does come ,
妈妈 - n - 这 牛 - ef 战斗 - 做 来 ,

妈妈和牛群的打斗确实来了，

[ai] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)][woʊnt][biː; bi] - .
I reckon thar won't be triuch .
我 估计 那里 惯于 是 - .

我认为他不会是三重奏。

" [doʊnt][jiː; ji] ?
" Don't ye ?
" 不 是的 ?

“不是吗?

" [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] ,
" cried the boy ,
" 哭 这 男生 ,

“男孩喊道，

[wɪð] [ʃɑːp] [kən'tempt] - " [wɪð] [əʊl][dʒæs]['luːˌwɑːlən][ə; eɪ] - [dɛvɪlɪn] - ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] ,
with sharp contempt - " with ole Jas Lewallen a - devilin ' Uncle Rufe ,
和 锋利的 鄙视 - " 和 奥莱 贾斯 莱瓦伦 一个 - 恶魔 - 叔叔 鲁菲 ,

带着强烈的蔑视——”和老Jas Lewallen，一个魔鬼叔叔Rufe，

- [en] - [ðæt] ['blækhed] [jʌŋ]
' n ' that blackheaded young
- n - 那 黑头 年轻的

那个黑头发的年轻人

[dʒæs][ə; eɪ] - ['klaɪmɪn] - [ɒn] [stʌmps] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] - [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Jas a - climbin ' on stumps over thar ' cross the river ,
贾斯 一个 - 攀岩 - 在 树桩 超过 那里 - 叉 这 河 ,

贾斯爬上树桩，越过河去，

[en] - [kraʊɪn] - [en] - ['seɪɪn] - [aʊt]['əʊpən][ɪn] - [ðæt] [jiː; ji][eə(r)] [ə'fɪəd] [əʊ][hɪm] ?
n ' crowin ' n ' sayin ' out open in Hazlan that ye air afeard o him ?
n - 克劳因 - n - 说 - 出去 打开 在 - 那 是的 空气 害怕 o 他 ?

在哈兹兰公开欢呼并说你们害怕他吗?

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

- [en] - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɪdʒɪt] .
' n ' he called me a idgit .
- n - 他 称为 我 一个 idgit .

他还骂我是傻子。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
" The boy's voice broke into a whimper of rage .
" 这 男孩们 嗓音 打破 进入 一个 呜咽 的 愤怒 .

“男孩的声音变成了愤怒的呜咽。

" [ʃɛt] [ʌp] ,
" Shet up ,
" 母 向上 ,

“闭嘴，

['aɪsəm] !
Isom !
伊索姆 !

等!

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['gɪtɪn] - [mæd] [naʊ] .
Don't you go gittin ' mad now .
不 你 去 吉廷 - 疯狂的 现在 .

你现在不要发疯。

[jʊl] [biː; bi] [sɪk] [-] .
You'll be sick ag'in .
你会 是 生病的 再次 .

你又会生病的。

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

I'll	tend	to	him	when	the	time	comes	.
患病的	趋向	到	他	什么时候	这	时间	来	.

到时候我会照顾他的。

" [rəʊm] [spəʊk] [wɪð] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,

"	Rome	spoke	with	rough	kindness	,
"	罗马	辐	和	粗糙的	仁慈	,

“罗马语气粗鲁，

[bʌt; bət] ['ʌgli] [laɪnz] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

but	ugly	lines	had	gathered	at	his	mouth	and	forehead	.
但	丑陋的	线条	有	聚集	在	他的	嘴	和	前额	.

但他的嘴角和额头上却布满了难看的皱纹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɪəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['iːzəli] .

The	boy's	tears	came	and	went	easily	.
这	男孩们	眼泪	来了	和	去	容易地	.

男孩的眼泪来得快去得也快。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,
他	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,

他用袖子擦了擦眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	looked	up	the	river	.
和	看起来	向上	这	河	.

并向河上游望去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] ,

Beyond	the	bend	,
超过	这	弯曲	,

过了弯道，

[θriː] [hjuːdʒ] [bɜːdz] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

three	huge	birds	rose	into	the	sunlight	and	floated	toward	them	.
三	巨大的	鸟类	玫瑰	进入	这	阳光	和	漂浮	朝向	他们	.

三只巨大的鸟儿出现在阳光下，向他们飞来。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

Close	at	hand	,
关闭	在	手	,

近在咫尺，

[ðeɪ] [swəːv] [saɪd] - [waɪz] .

they	swerved	side	-	wise	.
他们	急转弯	边	-	明智的	.

他们向侧面转向。

" [ðeɪ] [heɪnt] ['bʌzəd] ,

"	They	hain't	buzzards	,
"	他们	没有	秃鹰	,

“它们不是秃鹰，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

站起来，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gɒn] ;
his **anger** **gone** **;**
他的 愤怒 已消失 ;

他的怒气消失了;

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [streɪt] [wɪŋz] !
" **look** **at** **them** **straight** **wings** **!**
" 看 在 他们 直的 翅膀 !

“看看它们笔直的翅膀!

[ə'gen] [ðə; ði] ['igl] [swəːv] ,
Again **the** **eagles** **swerved** **,**
再次 这 老鹰 急转弯 ,

老鹰再次转向,

[ænd; ənd] [tuː] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and **two** **shot** **across** **the** **river** **.**
和 二 射击 穿过 这 河 .

其中两架飞机飞过了河。

[ðə; ði] [θɜːd] [drɒpt] [wɪð] [ʃʌt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] [əʊld]['pɒplə(r)]
The **third** **dropped** **with** **shut** **wings** **to** **the** **bare** **crest** **of** **a** **gaunt** **old** **poplar**
这 第三 掉落 和 关闭 翅膀 到 这 裸 波峰 的 一个 瘦削 老的 白杨
['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
under **them** **.**
在下面 他们 .

第三只鸟合上了翅膀，落在他们下面一棵枯瘦的老杨树的光秃秃的树梢上。

" [hɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ən] ,
" **Hit's** **a** **young** **un** **,**
" 热门歌曲 一个 年轻的 联合国 ,

“他还很年轻,

[rəʊm] [waɪ] " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Rome **Y** **"** **said** **the** **boy** **,**
罗马 是 " 说 这 男生 ,

罗马 Y”男孩说,

[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly **.**
兴奋地 .

兴奋地。

" [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tel] [ðə; ði][əʊld] ['ʌnz] [kʌm] [bæk] .
" **He's** **goin** **'** **to** **wait** **thar** **tell** **the** **old** **uns** **come** **back** **.**
" 他是 去 - 到 等待 那里 告诉 这 老的 联合国 来 后退 .

“他要等到老家伙们回来。

['gɪmi] [ðæt] [gʌn] !
Gimme **that** **gun** **!**
给我 那 枪 !

把枪给我!

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
Catching **up** **the** **Winchester** **,**
捕捉 向上 这 温彻斯特 ,

追上温彻斯特,

[hiː; hi] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ;
he **slipped** **over** **the** **ledge** **;**
他 滑倒了 超过 这 壁架 ;

他从窗台上滑了下去;

[ænd; ənd] [rəʊm] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] ,

and	Rome	leaned	suddenly	forward	,
和	罗马	倾斜	突然	向前	,

罗马突然向前倾斜，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

looking	down	at	the	river	.
寻找	向下	在	这	河	.

俯瞰河流。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

A	group	of	horsemen	had	ridden	around	the	bend	,
一个	团体	的	骑兵	有	骑	大约	这	弯曲	,

一群骑兵绕过弯道，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	were	coming	at	a	walk	down	the	other	shore	.
和	是	未来	在	一个	走	向下	这	其他	支撑	.

然后沿着对岸走去。

['evri] [mæn] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

Every	man	carried	something	across	his	saddle	-	bow	.
每一个	男人	携带	某物	穿过	他的	鞍	-	弓	.

每个人都在马鞍上扛着一些东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [jʌŋ] ['dʒæspərz] - [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]

There	was	a	gray	horse	among	them	-	young	Jasper's	-	and	an	evil
那里	曾是	一个	灰色的	马	之中	他们	-	年轻的	碧玉的	-	和	一个	邪恶的

['ʃædəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [roʊmz] [feɪs] ,

shadow	came	into	Rome's	face	,
阴影	来了	进入	罗马的	脸	,

他们中间有一匹灰马——年轻的贾斯珀的——罗马的脸上出现了一个邪恶的阴影，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑːst] .

and	quickly	passed	.
和	迅速地	通过了	.

并很快过去了。

[nɪə(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] [greɪ] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Near	a	strip	of	woods	the	gray	turned	up	the	mountain	from	the	party	,
靠近	一个	条	的	树林	这	灰色的	转向	向上	这	山	从	这	派对	,

在一片树林附近，灰色的队伍从山上转过来，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [glɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

and	on	its	back	he	saw	the	red	glint	of	a	woman's	dress	.
和	在	它是	后退	他	锯	这	红色的	闪烁	的	一个	女性的	裙子	.

在它的背上，他看见了女人衣服的红色闪光。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fɪgə(r)] [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

With	a	half	-	smile	he	watched	the	scarlet	figure	ride	from	the	woods	,
和	一个	一半	-	微笑	他	观看	这	猩红	数字	骑	从	这	树林	,

他微笑着看着那身红衣人骑马从树林里走出来，

[ænd; ənd] [klaɪm] ['sləʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [kɔːn] .

and	climb	slowly	up	through	the	sunny	corn	.
和	爬	缓慢地	向上	通过	这	阳光明媚	玉米	.

然后慢慢地爬过阳光明媚的玉米地。

[ɒn] [ðə; ði][spɜː(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeləʊ] [laɪt] ,

On	the	spur	above	and	full	in	the	rich	yellow	light	,
在	这	刺	多于	和	满的	在	这	富有的	黄色的	光	,

在山脊之上，沐浴在浓郁的黄色光芒中，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ,

she	halted	,
她	停止	,

她停了下来，

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

half	turning	in	her	saddle	.
一半	转弯	在	她	鞍	.

在马鞍上半转身。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	rose	to	his	feet	,
他	玫瑰	到	他的	脚	,

他站起身，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

to	his	full	height	,
到	他的	满的	高度	,

长到他的完整身高，

[hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] ,

his	head	bare	,
他的	头	裸	,

他的头上光着，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [fɑː(r)] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəʊldəz] ,

and	thrown	far	back	between	his	big	shoulders	,
和	抛掷	远的	后退	之间	他的	大的	肩膀	,

并被远远地抛在他宽阔的肩膀之间，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[stɪl] [æz; əz] [s'tætʃuːz] ,

still	as	statues	,
仍然	作为	雕像	,

一动不动，如同雕像，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] [eə(r)] .

the	man	and	the	woman	looked	at	each	other	across	the	gulf	of	darkening	air	.
这	男人	和	这	女士	看起来	在	每个	其他	穿过	这	海湾	的	变暗	空气	.

男人和女人隔着渐暗的空气互相看着对方。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['məʊʃnləs] ,

A	full	minute	the	woman	sat	motionless	,
一个	满的	分钟	这	女士	卫星	静止不动	,

女人一动不动地坐了整整一分钟，

[ðen] [rəʊd] [ɒn] .

then	rode	on	.
然后	骑	在	.

然后继续骑行。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] .

At	the	edge	of	the	woods	she	stopped	and	turned	again	.
在	这	边缘	的	这	树林	她	停止	和	转向	再次	.

在树林边缘，她停了下来，又转过身。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['ʌndə(r)] [rəʊm] [li:pt] [wʌn] [strəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

The	eagle	under	Rome	leaped	one	stroke	in	the	air	,
这	鹰	在下面	罗马	跳跃	一	中风	在	这	空气	,

罗马脚下的雄鹰在空中跃起，

[ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [li:vz] .

and	dropped	like	a	clod	into	the	sea	of	leaves	.
和	掉落	喜欢	一个	泥块	进入	这	海	的	树叶	.

然后像一块土块一样掉进了叶海。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	report	of	the	gun	and	a	faint	cry	of	triumph	rose	from	below	.
这	报告	的	这	枪	和	一个	头晕的	哭	的	胜利	玫瑰	从	以下	.

下面传来了枪声和微弱的胜利欢呼声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mɑ:ksmənʃɪp] ,

It	was	good	marksmanship	,
它	曾是	好的	枪法	,

枪法很好，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊm] [dɪd] [nɒt] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

but	on	the	cliff	Rome	did	not	heed	it	.
但	在	这	悬崖	罗马	做过	不是	注意	它	.

但悬崖上的罗马却没有理会。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['flʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [hed] ,

Something	had	fluttered	in	the	air	above	the	girl's	head	,
某物	有	飘动	在	这	空气	多于	这	女孩们	头	,

女孩头顶上方有什么东西在飘动，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

and	he	laughed	aloud	.
和	他	笑了	大声	.

他大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət] [hɪm] .

She	was	waving	her	bonnet	at	him	.
她	曾是	挥手	她	引擎盖	在	他	.

她正向他挥舞着帽子。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[dʒʌst] [weə(r)] [jʌŋ] ['stetsn] [stʊd] ,

JUST	where	young	Stetson	stood	,
只是	在哪里	年轻的	斯泰森	站立	,

就在小斯泰森站着的地方，

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	mountains	racing	along	each	bank	of	the	Cumberland	had	sent	out	against	each	other	,
这	山脉	赛车	沿着	每个	银行	的	这	坎伯兰	有	发送	出去	反对	每个	其他	,

坎伯兰河两岸的群山相互冲击，

[baɪ] ['mju:tʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

by	mutual	impulse	,
经过	相互的	冲动	,

通过相互的推动，

[tuː] [greɪt] [spɜːz] .
two great spurs .
二 伟大的 马刺 .

两个巨大的马刺。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɪə(r)] ,
At the river's brink they stopped sheer ,
在 这 河流的 边缘 他们 停止 透明 ,

他们在河边停了下来，

[wɪð] [krest] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
with crests uplifted ,
和 冠状物 提升 ,

峰顶隆起，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][hænd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [həːl] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] ,
as though some hand at the last moment had hurled them apart ,
作为 尽管 一些 手 在 这 最后的 片刻 有 投掷 他们 除 ,

仿佛最后一刻有一只手把他们分开，

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [piːs] .
and had led the water through the breach to keep them at peace .
和 有 引领 这 水 通过 这 违反 到 保持 他们 在 和平 .

并引导水流过缺口，以保证他们的和平。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][krægz] [lʊkt] [siːmd] [baɪ] ['θwɔːtɪd] ['pæʃ(ə)n] ;
To - day the crags looked seamed by thwarted passion ;
到 - 天 这 峭壁 看起来 缝合 经过 受挫 热情 ;

今天，峭壁上似乎满是受挫的激情；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['sʌlən] [wɪð] [fɜːrz] ,
sullen with firs ,
忧郁 和 杉树 ,

因冷杉而阴郁，

[ðeɪ] [meɪd] [fɪt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [heɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
they made fit symbols of the human hate about the base of each .
他们 制成 合身 符号 的 这 人类 恨 关于 这 根据 的 每个 .

他们把人类仇恨的象征融入到每个人的内心深处。

[wen] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'gæn] ,
When the feud began ,
什么时候 这 世仇 开始 ,

当争斗开始时，

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
no one knew .
不 一 知道 .

没人知道。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Even the original cause was forgotten .
甚至 这 原来的 原因 曾是 被遗忘的 .

甚至连最初的原因也被遗忘了。

[bəuθ] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [frendz] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Both families had come as friends from Virginia long ago ,
两个都 家庭 有 来 作为 朋友们 从 弗吉尼亚州 长的 前 ,

两家人很久以前就从弗吉尼亚来到这里，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['enəmɪz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	had	lived	as	enemies	nearly	half	a	century	.
和	有	居住地	作为	敌人	几乎	一半	一个	世纪	.

并且已经作为敌人生活了近半个世纪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɒ'stɪlətɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

There	was	hostility	before	the	war	,
那里	曾是	敌意	前	这	战争	,

战前存在敌意，

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ʌn'tɪl] [ðen] ,

until	then	,
直到	然后	,

直到那时，

['lɪt(ə)l] ['blʌdʃed] .

little	bloodshed	.
小的	流血事件	.

少量流血事件。

[θruː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

Through	the	hatred	of	change	,
通过	这	仇恨	的	改变	,

通过对改变的憎恨，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

characteristic	of	the	mountaineer	the	world	over	,
特征	的	这	登山	这	世界	超过	,

世界各地登山者的特点，

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] .

the	Lewallens	were	for	the	Union	.
这	莱瓦伦斯	是	为了	这	联盟	.

Lewallens 家族支持联盟。

[ðə; ði] ['stetsn] [əʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [sleɪvz] ,

The	Stetsons	owned	a	few	slaves	,
这	斯泰森帽	拥有	一个	很少	奴隶	,

斯泰森家族拥有一些奴隶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	fought	for	them	.
和	他们	战斗	为了	他们	.

他们也为之而战。

[piːs] [faʊnd] [bəuθ] [stɪl] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [wɜːs] [fəʊz] .

Peace	found	both	still	neighbors	and	worse	foes	.
和平	成立	两个都	仍然	邻居	和	更糟	敌人	.

和平不仅让邻国之间保持和平，也让敌人之间变得更加强大。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɑːmd] [ðem; ðəm] ,

The	war	armed	them	,
这	战争	武装	他们	,

战争武装了他们，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] [æn'sestrəl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [laɪf] ;

and	brought	back	an	ancestral	contempt	for	human	life	;
和	带来	后退	一个	祖先的	鄙视	为了	人类	生活	;

并带回了祖先对人类生命的蔑视；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [meɪd]

it	left	them	a	heritage	of	lawlessness	that	for	mutual	protection	made
它	左边	他们	一个	遗产	的	无法无天	那	为了	相互的	保护	制成

['nesəsəri] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [juːst] [baɪ][ðeə(r)]['fjuːd(ə)l] ['fɔːˌfɑːðəz] ;

necessary	the	very	means	used	by	their	feudal	forefathers	;
必要的	这	非常	方法	用过的	经过	他们的	封建	祖先	;

它给他们留下了无法无天的遗产，为了相互保护，他们不得不使用封建祖先所使用的手段；

['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [sə'plɑːnt, -'plænt][ɪts] [ded] ['ɪʃuːz] ,

personal	hatred	supplanted	its	dead	issues	,
个人的	仇恨	取代	它是	死的	问题	,

个人仇恨取代了其已死的问题，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɔː(r)] [went] [ɒn] .

and	with	them	the	war	went	on	.
和	和	他们	这	战争	去	在	.

战争就这样继续下去。

[ðə; ði] ['stetsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [streɪn] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd] ,

The	Stetsons	had	a	good	strain	of	Anglo	-	Saxon	blood	,
这	斯泰森帽	有	一个	好的	拉紧	的	盎格鲁	-	撒克逊	血	,

斯泰森家族有很好的盎格鲁-撒克逊血统，

[ænd; ənd] [əʊnd] ['væli] - [lændz] ;

and	owned	valley	-	lands	;
和	拥有	谷	-	土地	;

并拥有山谷土地；

[ðə; ði] [kept] [stɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] " ['muːnʃaɪn] " ;

the	Lewallens	kept	store	and	made	"	moonshine	"	;
这	莱瓦伦斯	保留	店铺	和	制成	"	私酿酒	"	;

莱瓦伦家族储存酒并酿造“私酒”；

[səʊ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['detəz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [wɪð] [wʌn]

so	kindred	and	debtors	and	kindred	and	tenants	were	arrayed	with	one
所以	亲属	和	债务人	和	亲属	和	租户	是	排列	和	一

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['liːdə(r)] ,

or	the	other	leader	,
或者	这	其他	领导者	,

于是，亲戚、债务人、亲戚和佃户都与一位或另一位领袖站在一起，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['set(ə)ld] [ɒn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	gradually	the	retainers	of	both	settled	on	one	or	the	other	side	of	the
和	逐步地	这	预付金	的	两个都	定居	在	一	或者	这	其他	边	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

渐渐地，双方的家臣都定居在河的这一边或那一边。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [laɪf]

In	time	of	hostility	the	Cumberland	came	to	be	the	boundary	between	life
在	时间	的	敌意	这	坎伯兰	来了	到	是	这	边界	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dwelə(r)z] [ɒn] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] .

and	death	for	the	dwellers	on	each	shore	.
和	死亡	为了	这	居民	在	每个	支撑	.

在战争时期，坎伯兰河就成为两岸居民生死的分界线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fjuːdəlɪzəm] [bɔːn] [ə'gen] .

It	was	feudalism	born	again	.
它	曾是	封建	出生	再次	.

这是封建制度的重生。

[əˈbʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] [iːtʃ] [ˈfæməli][hæd; həd][ɪts] [həʊm] ;

Above	one	of	the	spurs	each	family	had	its	home	;
多于	一	的	这	马刺	每个	家庭	有	它是	家	;

每个家庭都在山脊的上方安家。

[ðə; ði] [ˈstetsn] ,

the	Stetsons	,
这	斯泰森帽	,

斯泰森一家，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɪrd] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndəstrʌk] [nɒb] ;

under	the	seared	face	of	Thunderstruck	Knob	;
在下面	这	烤	脸	的	雷击	旋钮	;

在雷霆之巅的灼烧之下；

[ðə; ði] ,

the	Lewallens	,
这	莱瓦伦斯	,

勒瓦伦人，

[dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [rɪm][ɒv; əv] [wʊlfs] [hed] .

just	beneath	the	wooded	rim	of	Wolf's	Head	.
只是	下面	这	树木繁茂的	轮缘	的	狼的	头	.

就在狼头的树林边缘下方。

[ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈkæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ]

The	eaves	and	chimney	of	each	cabin	were	faintly	visible	from	the	porch
这	檐	和	烟囱	的	每个	舱	是	淡淡的	可见的	从	这	门廊

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

从另一间小屋的门廊隐约可见每间小屋的屋檐和烟囱。

[ðə; ði][fɜːst] [lait] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstetsn] ;

The	first	light	touched	the	house	of	the	Stetsons	;
这	第一的	光	感动	这	房子	的	这	斯泰森帽	;

第一缕阳光照射到了斯泰森家的房子里；

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

最后，

[ðə; ði][ˈluːˌwɑːlən][ˈkæbɪn] .

the	Lewallen	cabin	.
这	莱瓦伦	舱	.

Lewallen 小屋。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [nɔː(r)][ðə; ði]

So	there	were	times	when	the	one	could	not	turn	to	the	sunrise	nor	the
所以	那里	是	时代	什么时候	这	一	可以	不是	转动	到	这	日出	也不	这

[ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

other	to	the	sunset	but	with	a	curse	in	his	heart	,
其他	到	这	日落	但	和	一个	诅咒	在	他的	心	,

因此，有时一个人无法转向日出，另一个人无法转向日落，心里却带着诅咒，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ɒn][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

for	his	eye	must	fall	on	the	home	of	his	enemy	.
为了	他的	眼睛	必须	落下	在	这	家	的	他的	敌人	.

因为他的目光必须落在敌人的家里。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [piːs] .

For	years	there	had	been	peace	.
为了	年	那里	有	到过	和平	.

多年来一直和平。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [rəʊm] ['stɛtsənz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

The	death	of	Rome	Stetson's	father	from	ambush	,
这	死亡	的	罗马	斯泰森的	父亲	从	伏击	,

罗姆·斯泰森的父亲遭伏击身亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)] ,

and	the	fight	in	the	court	-	house	square	,
和	这	斗争	在	这	法庭	-	房子	正方形	,

以及法院广场上的打斗，

[hæd; həd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forced	it	.
有	强制	它	.

强迫了它。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [faɪt] ['əʊnli][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] - [əʊld]['dʒæspə(r)] ['luːˌwɑːlən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ,

After	that	fight	only	four	were	left	-	old	Jasper	Lewallen	and	young	Jasper	,
后	那	斗争	仅有的	四	是	左边	-	老的	碧玉	莱瓦伦	和	年轻的	碧玉	,

那场战斗之后，只剩下四个人——老贾斯珀·勒瓦伦和小贾斯珀，

[ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

the	boy	Rome	and	his	uncle	,
这	男生	罗马	和	他的	叔叔	,

男孩罗马和他的叔叔，

['ruːf] ['stetsn] .

Rufe	Stetson	.
鲁菲	斯泰森	.

鲁夫·斯泰森。

[ðen] ['ruːf] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Then	Rufe	fled	to	the	West	,
然后	鲁菲	逃亡	到	这	西方	,

鲁夫逃往西方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] .

and	the	Stetsons	were	helpless	.
和	这	斯泰森帽	是	无助	.

而斯泰森一家却无能为力。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

For	three	years	no	word	was	heard	of	him	,
为了	三	年	不	单词	曾是	听到	的	他	,

三年来没有他的消息，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [roʊmz] ['mʌðə(r)] ,

but	the	hatred	burned	in	the	heart	of	Rome's	mother	,
但	这	仇恨	烧伤	在	这	心	的	罗马的	母亲	,

但罗马母亲心中却燃烧着仇恨，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [treɪst] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [grɪm] [əʊld] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ]

and	was	traced	deep	in	her	grim	old	face	while	she	patiently	waited	the	day
和	曾是	追踪	深的	在	她	严峻	老的	脸	尽管	她	耐心	等待	这	天

[ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

of	retribution	.
的	报应	.

当她耐心等待报应的那一天时，这种痛苦深深地刻在了她那张冷峻苍老的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] ,
It **smouldered** **,**
它 闷烧 ,

它闷烧着，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][bəuθ][klænz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] [sʌnz] [ɔː(r)]
in **the** **hearts** **of** **the** **women** **of** **both** **clans** **who** **had** **lost** **husbands** **or** **sons** **or**
在 这 心 的 这 女性 的 两个都 氏族 WHO 有 丢失的 丈夫们 或者 儿子们 或者
['lʌvəz] ;
lovers **;**
恋人 ;

在两个氏族中失去丈夫、儿子或爱人的妇女心中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and **the** **friends** **and** **kin** **of** **each** **had** **little** **to** **do** **with** **one** **another** **,**
和 这 朋友们 和 亲属 的 每个 有 小的 到 做 和 一 其他 ,

他们的朋友和亲戚之间也没什么来往，

[ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [pɑːst] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
and **met** **and** **passed** **with** **watchful** **eyes** **.**
和 遇见 和 通过了 和 警惕 眼睛 .

并以警惕的目光相遇和擦肩而过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [piːs] [tuː; tə][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [piːs]
it **would** **take** **so** **little** **to** **turn** **peace** **to** **war** **that** **the** **wonder** **was** **that** **peace**
它 会 拿 所以 小的 到 转动 和平 到 战争 那 这 想知道 曾是 那 和平
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .
had **lived** **so** **long** **.**
有 居住地 所以 长的 .

和平很容易就变成战争，令人惊奇的是和平能够持续这么久。

[naʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Now **trouble** **was** **at** **hand** **.**
现在 麻烦 曾是 在 手 .

现在麻烦来了。

['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] ,
Rufe **Stetson** **had** **come** **back** **at** **last** **,**
鲁菲 斯泰森 有 来 后退 在 最后的 ,

鲁夫·斯泰森终于回来了，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ,
a **few** **months** **since** **,**
一个 很少 几个月 自从 ,

几个月前，

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwaɪətli] ['əʊpənd] [stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] ,
and **had** **quietly** **opened** **store** **at** **the** **county** **-** **seat** **,**
和 有 悄悄 打开 店铺 在 这 县 - 座位 ,

并在县城悄悄开了一家商店，

- - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Hazlan - a little town five miles up the river ,
- - 一个 小的 镇 五 英里 向上 这 河 ,

哈兹兰——河流上游五英里处的一个小镇，

[weə(r)] ['trʌbld] [fɔːk] [rʌnz] ['siːðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmbələnd] - [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [njuː'træləti]
where Troubled Fork runs seething into the Cumberland - a point of neutrality
在哪里 麻烦 叉 跑步 沸腾 进入 这 坎伯兰 - 一个 观点 的 中立
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fækʃənz] ,
for the factions ,
为了 这 派系 ,

骚乱叉河在这里奔腾流入坎伯兰河，这是各派系的中立点，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['bæti] - [graʊnd] .
and consequently a battIe - ground .
和 最后 一个 电池 - 地面 .

因此这里就成了战场。

[əʊld]['dʒæspərz][stɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Old Jasper's store was at the other end of the town ,
老的 碧玉的 店铺 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 镇 ,

老贾斯珀的商店在镇子的另一端，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [brʊk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
and the old man had never been known to brook competition .
和 这 老的 男人 有 绝不 到过 已知 到 溪 竞赛 .

而这位老人从来就不容忍竞争。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [θriː] [men][frɒm; frəm] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]
He had driven three men from Hazlan during the last term of peace for
他 有 驱动 三 男人 从 - 期间 这 最后的 学期 的 和平 为了
[ðɪs] [ə'fens] ,
this offence ,
这 罪行 ,

在上一个和平时期，他因这一罪行将三名男子从哈兹兰驱逐出去，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔː(r)] [faɪt] .
and everybody knew that the fourth must leave or fight .
和 大家 知道 那 这 第四 必须 离开 或者 斗争 .

每个人都知道第四个人必须离开或者战斗。

[ɔːl'redi] ['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [dʌsk] .
Already Rufe Stetson had been warned not to appear outside his door after dusk .
已经 鲁菲 斯泰森 有 到过 警告 不是 到 出现 外部 他的 门 后 黄昏 .

鲁夫·斯泰森已经被警告过黄昏后不要出现在家门外。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [skʌlk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]
Once or twice his wife had seen skulking shadows under the trees across the road
一次 或者 两次 他的 妻子 有 已见 潜行 阴影 在下面 这 树木 穿过 这 路
,
,
,

有一两次，他的妻子看到路对面的树下有鬼影潜行，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [ə'lɒŋ] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
and a tremor of anticipation ran along both banks of the Cumberland .
和 一个 震颤 的 预期 跑 沿着 两个都 银行 的 这 坎伯兰 .

坎伯兰河两岸弥漫着期待的气氛。

[θriː]
III
三、

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ,
A **FORTNIGHT** **later** **,**
一个 两星期 之后 ,

两周后，

[kɔːt] [keɪm] .
court **came** **.**
法庭 来了 .

法庭来了。

[rəʊm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ,
Rome **was** **going** **to** **Hazlan** **,**
罗马 曾是 去 到 - ,

罗马要去哈兹兰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld] ['stetsn] ['mʌðə(r)] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and **the** **feeble** **old** **Stetson** **mother** **limped** **across** **the** **porch** **from** **the** **kitchen** **,**
和 这 微弱 老的 斯泰森 母亲 跛行 穿过 这 门廊 从 这 厨房 ,

虚弱的老母亲一瘸一拐地从厨房穿过门廊，

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
trailing **a** **Winchester** **behind** **her** **.**
尾随 一个 温彻斯特 在后面 她 .

她身后拖着一把温彻斯特步枪。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [went] [ˌʌn'ɑːmd] ,
Usually **he** **went** **unarmed** **,**
通常 他 去 徒手 ,

通常他不带武器，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [naʊ] ,
but **he** **took** **the** **gun** **now** **,**
但 他 采取 这 枪 现在 ,

但他现在拿起了枪，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **she** **gave** **it** **,**
作为 她 给予 它 ,

当她递给我的时候，

[ɪn] ['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

默默地。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ,
The **boy** **Isom** **was** **not** **well** **,**
这 男生 伊索姆 曾是 不是 出色地 ,

小男孩艾索姆身体不太好，

[ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .
and **Rome** **had** **told** **him** **to** **ride** **the** **horse** **.**
和 罗马 有 讲述 他 到 骑 这 马 .

罗马告诉他要骑马。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'fʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [əʊld] [geib] [bʌntʃɪz] [mɪl] ,
But **the** **lad** **had** **gone** **on** **afoot** **to** **his** **duties** **at** **old** **Gabe** **Bunch's** **mill** **,**
但 这 小伙子 有 已消失 在 步行 到 他的 职责 在 老的 加布 一群 磨 ,

但小伙子已经步行去老盖布·邦奇的磨坊上班了，

[ænd; ənd] [rəʊm] [hɪm'self] [rəʊd] [daʊn] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [djuː] [ɒv; əv]
and **Rome** **himself** **rode** **down** **Thunderstruck** **Knob** **through** **the** **mist** **and** **dew** **of**
和 罗马 他自己 骑 向下 雷击 旋钮 通过 这 薄雾 和 露 的
[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
the **early** **morning** **.**
这 早期的 早晨 .

罗马本人则在清晨的薄雾和露水中骑马下山。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [və'dʒɪniə] ,
The **sun** **was** **coming** **up** **over** **Virginia** **,**
这 太阳 曾是 未来 向上 超过 弗吉尼亚州 ,

太阳正在弗吉尼亚上空升起，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [blæk] ['maʊntən] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [wɒʃt] [ɪn] [bluː] [weɪvz]
and **through** **a** **dip** **in** **Black** **Mountain** **the** **foot** **-** **hills** **beyond** **washed** **in** **blue** **waves**
和 通过 一个 蘸 在 黑色的 山 这 脚 - 丘陵 超过 洗过 在 蓝色的 波浪
[ə'genst] [ɪts] [waɪt] [dɪsk] .
against **its** **white** **disk** **.**
反对 它是 白色的 磁盘 .

穿过黑山的低谷，远处的山麓被蓝色的波浪冲刷着，映衬着白色的山峰。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
A **little** **way** **down** **the** **mountain** **,**
一个 小的 方式 向下 这 山 ,

下山不远的地方，

[ðə; ði] [reɪz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ə'pɒn] [hɪm] ,
the **rays** **shot** **through** **the** **gap** **upon** **him** **,**
这 射线 射击 通过 这 差距 之上 他 ,

光线穿过缝隙射向他，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['lɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː] ['tætəz] ,
lancing **the** **mist** **into** **tatters** **,**
刺伤 这 薄雾 进入 破烂不堪 ,

将雾气撕成碎片，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] ,
and **lighting** **the** **dew** **-** **drops** **,**
和 灯光 这 露 - 滴 ,

点亮露珠，

[set] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] .
set **the** **birds** **singing** **.**
放 这 鸟类 歌唱 .

让鸟儿歌唱。

[rəʊm] [rəʊd] ,
Rome **rode** **,**
罗马 骑 ,

罗马骑马，

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
heedless **of** **it** **all** **,**
鲁莽 的 它 全部 ,

不管这一切，

['ʌndə(r)][praɪ'miːv(ə)l][əʊk][ænd; ənd]['pɒplə(r)] ,

under	primeval	oak	and	poplar	,
在下面	原始	橡木	和	白杨	,

在原始的橡树和杨树下，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [reɪn] - [klɪə(r)] [brʊks] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɔtəːˌfɔls] ,

and	along	rain	-	clear	brooks	and	happy	waterfalls	,
和	沿着	雨	-	清除	布鲁克斯	和	快乐的	瀑布	,

沿着雨后清澈的小溪和欢快的瀑布，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd] [ˌrəʊdə'dendrən] ,

shut	in	by	laurel	and	rhododendron	,
关闭	在	经过	月桂树	和	杜鹃花	,

被月桂树和杜鹃花包围，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pɑːst] ['mɒsi] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['leɪslaɪk] [fɜːrnz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .

and	singing	past	mossy	stones	and	lacelike	ferns	that	brushed	his	stirrup	.
和	歌唱	过去的	苔藓	石头	和	蕾丝状	蕨类植物	那	刷过	他的	镫	.

他在长满青苔的石头和蕾丝状的蕨类植物旁歌唱，这些植物擦过他的马镫。

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['evri] [klɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	brow	of	every	cliff	he	would	stop	to	look	over	the	trees	and	the
在	这	眉头	的	每一个	悬崖	他	会	停止	到	看	超过	这	树木	和	这

['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

river	to	the	other	shore	,
河	到	这	其他	支撑	,

在每座悬崖的顶峰上，他都会停下来，眺望树木和河流对岸，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ][ræn][ə'slɑːnt] [wʊlfs] [hed] ,

where	the	gray	line	of	a	path	ran	aslant	Wolf's	Head	,
在哪里	这	灰色的	线	的	一个	小路	跑	斜体	狼的	头	,

一条灰色的小路斜穿过狼头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [wʊdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

and	was	lost	in	woods	above	and	below	.
和	曾是	丢失的	在	树林	多于	和	以下	.

并迷失在上下的树林中。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi][rəʊd] [ʌp] - [striːm] ,

At	the	river	he	rode	up	-	stream	,
在	这	河	他	骑	向上	-	溪流	,

他骑马逆流而上，

['lʊkɪŋ] [stɪl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	still	across	it	.
寻找	仍然	穿过	它	.

仍然看着它。

[əʊld] [geib] [bʌntʃ] ['hæləʊd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Old	Gabe	Bunch	halloed	to	him	from	the	doorway	of	the	mill	,
老的	加布	束	哈罗德	到	他	从	这	门口	的	这	磨	,

老盖布·邦奇在磨坊门口向他打招呼，

[æz; əz][hiː; hi] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kriːk] ,

as	he	splashed	through	the	creek	,
作为	他	溅起	通过	这	溪	,

当他涉水穿过小溪时，

[ænd; ənd] - [θɪn] [feɪs] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɒgz] .

and	Isom's	thin	face	peered	through	a	breach	in	the	logs	.
和	-	薄的	脸	窥视	通过	一个	违反	在	这	日志	.

艾索姆瘦削的脸庞从木头的缝隙中探出来。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [bɪ'jɒnd] ,

At	the	ford	beyond	,
在	这	福特	超过	,

在那边的浅滩，

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əʊθ] [ɒv; əv] [pliːzd] [sə'praɪz] .

he	checked	his	horse	with	a	short	oath	of	pleased	surprise	.
他	已检查	他的	马	和	一个	短的	誓言	的	高兴	惊喜	.

他惊喜地叫了一声，然后勒住了马。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Across	the	water	,
穿过	这	水	,

隔着水面，

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [dres] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst][ə; eɪ] [braʊn] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] .

a	scarlet	dress	was	moving	slowly	past	a	brown	field	of	corn	.
一个	猩红	裙子	曾是	移动	缓慢地	过去的	一个	棕色的	场地	的	玉米	.

一条猩红色的裙子正缓缓地经过一片棕色的玉米地。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['bɒnɪtɪd] ,

The	figure	was	bonneted	,
这	数字	曾是	带帽的	,

这个人戴着帽子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][gɜːrlz] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

but	he	knew	the	girl's	walk	and	the	poise	of	her	head	that	far	away	.
但	他	知道	这	女孩们	走	和	这	沉着	的	她	头	那	远的	离开	.

但他从很远的地方就了解女孩的步态和头部的姿态。

[dʒʌst] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Just	who	she	was	,
只是	WHO	她	曾是	,

她到底是谁，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

he	did	not	know	,
他	做过	不是	知道	,

他不知道，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪ'rezəluːt] .

and	he	sat	irresolute	.
和	他	卫星	徊	.

他犹豫不决地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,

He	had	seen	her	first	a	month	since	,
他	有	已见	她	第一的	一个	月	自从	,

一个月前他第一次见到她，

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

paddling	along	the	other	shore	,
划桨	沿着	这	其他	支撑	,

沿着对岸划桨，

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

直立，

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɒnɪt] [ɒf] [ænd; ənd][heə(r)] [daʊn] ;

and	with	bonnet	off	and	hair	down	;
和	和	引擎盖	离开	和	头发	向下	;

脱下帽子，披散头发；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lu:ˌwɑ:lən] [pɑ:θ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

she	had	taken	the	Lewallen	path	up	the	mountain	.
她	有	已采取	这	莱瓦伦	小路	向上	这	山	.

她沿着 Lewallen 小路上山。

['ɑ:ftəwəd] ,

Afterward	,
之后	,

之后，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ɒn] [jʌŋ] ['dʒæspərz] [greɪ] [hɔ:s] ,

he	saw	her	going	at	a	gallop	on	young	Jasper's	gray	horse	,
他	锯	她	去	在	一个	驰骋	在	年轻的	碧玉的	灰色的	马	,

他看见她骑着小贾斯珀的灰马飞奔而去，

[ˌbeə'hedɪd] [ə'gen] ,

bareheaded	again	,
免冠	再次	,

再次光着头，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [lu:s] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	with	her	hair	loose	to	the	wind	,
和	和	她	头发	松动的	到	这	风	,

她的头发随风飘扬，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

and	he	knew	she	was	one	of	his	enemies	.
和	他	知道	她	曾是	一	的	他的	敌人	.

他知道她是他的敌人之一。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ['pi:p(ə)l] [sed] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ,

He	thought	her	the	girl	people	said	young	Jasper	was	going	to	marry	,
他	想法	她	这	女孩	人们	说	年轻的	碧玉	曾是	去	到	结婚	,

他以为她就是人们说的小贾斯珀要娶的女孩，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

and	he	had	watched	her	the	more	closely	.
和	他	有	观看	她	这	更多的	密切	.

他对她的观察更加仔细。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nu:] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['nevə(r)][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] ;

From	the	canoe	she	seemed	never	to	notice	him	;
从	这	独木舟	她	似乎	绝不	到	注意	他	;

从独木舟上看，她似乎从未注意到他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] ,

but	he	guessed	,
但	他	猜对了	,

但他猜测，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwikən] [swi:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)l] ,

from	the	quickened	sweep	of	her	paddle	,
从	这	加速	扫	的	她	桨	,

从她快速划动的桨，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

that	she	knew	he	was	looking	at	her	,
那	她	知道	他	曾是	寻找	在	她	,

她知道他正在看着她，

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

有一次，

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

when	he	halted	on	his	way	home	up	the	mountain	,
什么时候	他	停止	在	他的	方式	家	向上	这	山	,

当他在回家的路上停下来时，

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪm] .

she	half	turned	in	her	saddle	and	looked	across	at	him	.
她	一半	转向	在	她	鞍	和	看起来	穿过	在	他	.

她在马鞍上转过身，看着他。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'gen] ,

This	happened	again	,
这	发生	再次	,

又发生了这样的事，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][hɪm] .

and	then	she	waved	her	bonnet	at	him	.
和	然后	她	挥手	她	引擎盖	在	他	.

然后她向他挥舞着帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

It	was	bad	enough	,
它	曾是	坏的	足够的	,

这已经够糟糕了，

['eni] ['stetsn] [siːkɪŋ] ['eni] ['luːˌwɑːlən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,

any	Stetson	seeking	any	Lewallen	for	a	wife	,
任何	斯泰森	寻求	任何	莱瓦伦	为了	一个	妻子	,

任何 Stetson 想找任何 Lewallen 做妻子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɔːt] [jʌŋ] ['dʒæspərz] ['swiːthɑːt] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt]
[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

and	for	him	to	court	young	Jasper's	sweetheart	-	it	was	a	thought
和	为了	他	到	法庭	年轻的	碧玉的	亲爱的	-	它	曾是	一个	想法

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

而他竟然向年轻的贾斯珀的情人求爱——这真是一个可笑的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

But	the	mischief	was	done	.
但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

但祸患已经造成。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [θrɪld] [hɪm] ,

The	gesture	thrilled	him	,
这	手势	激动不已	他	,

这个举动让他激动不已，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)] [gʊd] - [wɪl] ,

whether	it	meant	defiance	or	good	-	will	,
无论	它	意思是	蔑视	或者	好的	-	将要	,

无论它意味着反抗还是善意，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] ['devltri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	the	mere	deviltry	of	such	a	courtship	made	him	long	for	it	at
和	这	仅仅	魔鬼行径	的	这样的	一个	求爱	制成	他	长的	为了	它	在

['evrɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

every	sight	of	her	with	the	river	between	them	.
每一个	视线	的	她	和	这	河	之间	他们	.

每当他看见她和他之间隔着一条河，他便会渴望得到这样的求爱，这纯粹是一种邪恶的诱惑。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	once	he	began	to	plan	how	he	should	get	near	her	,
在	一次	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	靠近	她	,

他立即开始计划如何接近她，

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[θruː] [sʌm; səm] [friːk] ,

through	some	freak	,
通过	一些	怪物	,

通过一些怪胎，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .

she	had	paid	no	further	heed	to	him	.
她	有	有薪酬的	不	更远	注意	到	他	.

她不再理会他了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [les] ['ɒf(ə)n] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	saw	her	less	often	-	for	a	week	,
他	锯	她	较少的	经常	-	为了	一个	星期	,

他很少见到她——一周的时间，

[ɪn] - [diːd] ,

in	-	deed	,
在	-	契据	,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['hɪndrəns]

he	had	not	seen	her	at	all	till	this	day	-	and	the	forces	that	hindrance
他	有	不是	已见	她	在	全部	直到	这	天	-	和	这	力量	那	障碍

['dʒenəreɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

generates	in	an	imperious	nature	had	been	at	work	within	him	.
生成	在	一个	专横	自然	有	到过	在	工作	之内	他	.

直到今天他还没有见过她——而阻碍在他专横的性格中产生的力量一直在他内心发挥作用。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [naʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gəʊld] ,

The	chance	now	was	one	of	gold	,
这	机会	现在	曾是	一	的	金子	,

现在的机会是黄金机会，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	with	his	life	in	his	hand	he	turned	into	the	stream	.
和	和	他的	生活	在	他的	手	他	转向	进入	这	溪流	.

他冒着生命危险跳进了河里。

[ə'krɒs] ,

Across	,
穿过	,

穿过，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [æn; ən] ['empti] [bæg] .

he	**could**	**see**	**something**	**white**	**on**	**her**	**shoulder**	**-**	**an**	**empty**	**bag**	**.**
他	可以	看	某物	白色的	在	她	肩膀	-	一个	空的	包	.

他看到她肩膀上有一个白色的东西——一个空袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] grinding~day ,

It	**was**	**grinding~day**	**,**
它	曾是	grinding~day	,

这是艰苦的日子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [mɪl] .

and	**she**	**was**	**going**	**to**	**the**	**mill**	**-**	**the**	**Lewallen**	**mill**	**.**
和	她	曾是	去	到	这	磨	-	这	莱瓦伦	磨	.

她正要去磨坊——Lewallen磨坊。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləp] [ʌp] ,

She	**stopped**	**as**	**he**	**galloped**	**up**	**,**
她	停止	作为	他	疾驰	向上	,

当他飞奔而来时，她停了下来，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ,

and	**turned**	**,**
和	转向	,

然后转身，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] ;

pushing	**back**	**her**	**bonnet**	**with**	**one**	**hand**	**;**
推动	后退	她	引擎盖	和	一	手	;

用一只手把她的帽子往后推；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [reɪn] .

and	**he**	**drew**	**rein**	**.**
和	他	画	缰绳	.

他勒住了缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendli] ,

But	**the**	**friendly**	**,**
但	这	友好的	,

但友好的，

[ɪk'spektənt] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

expectant	**light**	**in**	**her**	**face**	**kindled**	**to**	**such**	**a**	**blaze**	**of**	**anger**	**in**	**her**	**eyes**
怀孕	光	在	她	脸	点燃	到	这样的	一个	火焰	的	愤怒	在	她	眼睛

[ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['vaɪələntli] ,

that	**he**	**struck**	**his**	**horse**	**violently**	**,**
那	他	击	他的	马	暴力	,

她脸上期待的光芒在她眼中燃起了愤怒的火焰，他猛烈地击打了他的马，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

as	**though**	**the**	**beast**	**had**	**stopped**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**
作为	尽管	这	兽	有	停止	的	它是	自己的	符合	,

仿佛野兽自动停了下来，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[kɜːrs] [hɪm'self] ,

cursing	**himself**	**,**
咒骂	他自己	,

咒骂自己，

[kept] [ɒn] .
kept **on** **.**
保留 在 .

继续。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,
A **little** **farther** **,**
一个 小的 更远 ,

再远一点，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .
he **halted** **again** **.**
他 停止 再次 .

他又停了下来。

[θriː] ['hɔːsmən] ,
Three **horsemen** **,**
三 骑兵 ,

三位骑士，

[ɑːmd] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
armed **with** **Winchesters** **,**
武装 和 温彻斯特 ,

配备温彻斯特步枪，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [taʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
were **jogging** **along** **toward** **town** **ahead** **of** **him** **,**
是 慢跑 沿着 朝向 镇 前方 的 他 ,

在他前面慢跑着去城镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] ['ʃɑːpli] .
and **he** **wheeled** **about** **sharply** **.**
和 他 带轮子的 关于 尖锐地 .

他猛地转过身。

[ðə; ði][gɜːl] ,
The **girl** **,**
这 女孩 ,

这个女孩，

['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [stiːv] [breɪ] - [tɑːnz]['kæbɪn] ,
climbing **rapidly** **toward** **Steve** **Bray** **-** **ton's** **cabin** **,**
攀登 快速 朝向 史蒂夫 嘶叫 - 吨的 舱 ,

快速爬向史蒂夫·布雷顿的小屋，

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
was **out** **of** **the** **way** **,**
曾是 出去 的 这 方式 ,

不碍事，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːd] [ə'gen] .
but **he** **was** **too** **late** **to** **reach** **the** **ford** **again** **.**
但 他 曾是 也 晚的 到 抵达 这 福特 再次 .

但为时已晚，他无法再次到达浅滩。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː] [mɔː(r)] [wɪð] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,
Down **the** **road** **two** **more** **Lewallens** **with** **guns** **were** **in** **sight** **,**
向下 这 路 二 更多的 莱瓦伦斯 和 枪支 是 在 视线 ,

沿着道路往下走，我看到另外两个拿着枪的 Lewallens，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] .
and **he** **lashed** **his** **horse** **into** **the** **stream** **where** **the** **water** **was** **deep** **.**
和 他 鞭打 他的 马 进入 这 溪流 在哪里 这 水 曾是 深的 .

他把马鞭子抽进水很深的溪流里。

[əʊld] [geib] ,
Old **Gabe** **,**
老的 加布 ,

老盖布，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] ,
looking **from** **the** **door** **of** **his** **mill** **,**
寻找 从 这 门 的 他的 磨 ,

从他的磨坊门口望去，

[kwɪt] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
quit **laughing** **to** **himself** **;**
辞职 笑 到 他自己 ;

别再自嘲了；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **under** **cover** **of** **the** **woods** **,**
和 在下面 覆盖 的 这 树林 ,

在树林的掩护下，

[ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪd] .
the **girl** **watched** **man** **and** **horse** **fighting** **the** **tide** **.**
这 女孩 观看 男人 和 马 斗争 这 潮 .

女孩看着男人和马与潮水搏斗。

[twaɪs] [jʌŋ] ['stetsn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Twice **young** **Stetson** **turned** **his** **head** **.**
两次 年轻的 斯泰森 转向 他的 头 .

年轻的斯泰森两次转过头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,
But **his** **enemies** **apparently** **had** **not** **seen** **him** **,**
但 他的 敌人 显然 有 不是 已见 他 ,

但他的敌人显然没有看到他，

[ænd; ənd] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]
and **horse** **and** **rider** **scrambled** **up** **the** **steep** **bank** **and** **under** **shelter** **of**
和 马 和 骑士 打乱 向上 这 陡 银行 和 在下面 庇护所 的
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

马和骑手爬上陡峭的河岸，躲在树荫下。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːnɪd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
The **girl** **had** **evidently** **learned** **who** **he** **was** **.**
这 女孩 有 显然 学习 WHO 他 曾是 .

女孩显然已经知道他是谁了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
Her **sudden** **anger** **was** **significant** **,**
她 突然 愤怒 曾是 重要的 ,

她突然发怒，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɑːmd] [tuː; tə] [kɔːt] ,
as **was** **the** **sight** **of** **the** **Lewallens** **going** **armed** **to** **court** **,**
作为 曾是 这 视线 的 这 莱瓦伦斯 去 武装 到 法庭 ,

就像看到 Lewallens 带着武器去法庭一样，

[ænd; ənd] [rəʊm] [rəʊd] [ɒn] ,
and **Rome** **rode** **on** **,**
和 罗马 骑 在 ,

罗马继续前进，

[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

不安。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['trʌbld] [fɔ:k] ,
When he reached Troubled Fork ,
什么时候 他 达到 麻烦 叉 ,

当他到达 Troubled Fork 时，

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - ,
in sight of Hazlan ,
在 视线 的 - ,

在哈兹兰的视线中，

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [slaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
he threw a cartridge into place and shifted the slide to see that it was
他 扔 一个 墨盒 进入 地方 和 转移 这 滑动 到 看 那 它 曾是
['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .
ready for use .
准备好 为了 使用 .

他将一枚弹药筒扔到位并移动滑盖以确保可以使用。

['pɑ:sɪŋ] [əʊld] ['dʒæspərz] [stɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Passing old Jasper's store on the edge of the town ,
通过 老的 碧玉的 店铺 在 这 边缘 的 这 镇 ,

经过小镇边缘的老贾斯珀商店，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['bʊʃi] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] ,
he saw the old man's bushy head through the open door ,
他 锯 这 老的 男人的 茂密的 头 通过 这 打开 门 ,

他透过敞开的门看到了老人浓密的脑袋，

[ænd; ənd] [ænd; ənd] - ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
and Lewallens and Braytons crowded out on the steps and looked after him .
和 莱瓦伦斯 和 - 挤 出去 在 这 步骤 和 看起来 后 他 .

莱瓦伦斯和布雷顿等人都挤到台阶上，看着他。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] .
All were armed .
全部 是 武装 .

所有人都带着武器。

['twenti] ['peɪsɪz] ['fɑ:ðə(r)] [hi:; hi] [met] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ,
Twenty paces farther he met young Jasper on his gray ,
二十 步幅 更远 他 遇见 年轻的 碧玉 在 他的 灰色的 ,

又走了二十步，他遇见了骑着灰马的小贾斯珀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [grɪp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
and the look on his enemy's face made him grip his rifle .
和 这 看 在 他的 敌人的 脸 制成 他 紧握 他的 步枪 .

敌人脸上的表情让他紧握住步枪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [krɒs] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,
With a flashing cross - fire from eye to eye ,
和 一个 闪烁 叉 - 火 从 眼睛 到 眼睛 ,

两眼之间闪烁着交叉火力，

[ðə; ði] [tu:] [pɑ:st] ,
the two passed ,
这 二 通过了 ,

两人通过了，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] .

each	with	his	thumb	on	the	hammer	of	his	Winchester	.
每个	和	他的	拇指	在	这	锤	的	他的	温彻斯特	.

每个人的拇指都放在温彻斯特手枪的击锤上。

[ðə; ði] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][baɪ] ,

The	groups	on	the	court	-	house	steps	stopped	talking	as	he	rode	by	,
这	团体	在	这	法庭	-	房子	步骤	停止	说	作为	他	骑	经过	,

当他骑马经过时，法院台阶上的人群停止了交谈，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

and	turned	to	look	at	him	.
和	转向	到	看	在	他	.

并转身看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ,

He	saw	none	of	his	own	friends	,
他	锯	没有任何	的	他的	自己的	朋友们	,

他没有见到自己的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [tuː; tə] ['ruːf] ['stɛtsənz] [stɔː(r)] .

and	he	went	on	at	a	gallop	to	Rufe	Stetson's	store	.
和	他	去	在	在	一个	驰骋	到	鲁菲	斯泰森的	店铺	.

他飞奔到鲁夫·斯泰森的商店。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

His	uncle	was	not	in	sight	.
他的	叔叔	曾是	不是	在	视线	.

他的叔叔不见了。

[stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd][əʊld][sæm] [deɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Steve	Marcum	and	old	Sam	Day	stood	in	the	porch	,
史蒂夫	马库姆	和	老的	山姆	天	站立	在	这	门廊	,

史蒂夫·马库姆和老萨姆·戴站在门廊里，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

and	inside	a	woman	was	crying	.
和	里面	一个	女士	曾是	哭泣	.

里面有一个女人在哭泣。

['sevrəl] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

Several	Stetsons	were	near	,
一些	斯泰森帽	是	靠近	,

附近有几顶斯泰森毡帽，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [greɪv] ['feɪsɪz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	all	with	grave	faces	gathered	about	him	.
和	全部	和	严重	面孔	聚集	关于	他	.

所有人都面色凝重地围在他身边。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [stiːv] [spəʊk] .

He	knew	what	the	matter	was	before	Steve	spoke	.
他	知道	什么	这	事情	曾是	前	史蒂夫	辐	.

史蒂夫还没开口，他就知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [taʊn] .

His	uncle	had	been	driven	from	town	.
他的	叔叔	有	到过	驱动	从	镇	.

他的叔叔被赶出了城镇。

[ə; eɪ][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

A	last	warning	had	come	to	him	on	the	day	before	.
一个	最后的	警告	有	来	到	他	在	这	天	前	.

前一天他收到了最后的警告。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ,

The	hand	of	a	friend	was	in	the	caution	,
这	手	的	一个	朋友	曾是	在	这	警告	,

朋友的手在警告中，

[ænd; ənd] ['ruːf] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [dʌsk] .

and	Rufe	rode	away	at	dusk	.
和	鲁菲	骑	离开	在	黄昏	.

黄昏时分，鲁夫骑马离去。

[ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [baɪ][men] [mɑːskt] [ænd; ənd] [ɑːmd] .

That	night	his	house	was	searched	by	men	masked	and	armed	.
那	夜晚	他的	房子	曾是	搜索	经过	男人	戴面具	和	武装	.

那天晚上，他的家遭到蒙面持枪男子的搜查。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,

The	Lewallens	were	in	town	,
这	莱瓦伦斯	是	在	镇	,

Lewallens 一家来到城里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

and	were	ready	to	fight	.
和	是	准备好	到	斗争	.

并准备战斗。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机已经来临。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

四

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

BACK	at	the	mill	old	Gabe	was	troubled	.
后退	在	这	磨	老的	加布	曾是	麻烦	.

回到工厂后，老盖布感到很烦恼。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪn] - ['kɑpər'bɑtəmd][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

Usually	he	sat	in	a	cane	-	bottomed	chair	near	the	hopper	,
通常	他	卫星	在	一个	甘蔗	-	底部	椅子	靠近	这	料斗	,

通常他坐在料斗附近的藤椅上，

['hwɪtlɪŋ] ,

whittling	,
削木	,

削木，

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [tend] [ðə; ði] [mɪl] ,

while	the	lad	tended	the	mill	,
尽管	这	小伙子	倾向于	这	磨	,

当男孩照看磨坊时，

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪ] [ɪn][æn; ən] ['əʊkən] [təʊl] - [dɪʃ] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

and	took	pay	in	an	oaken	toll	-	dish	smooth	with	the	use	of	half	a	century	.
和	采取	支付	在	一个	橡木	收费	-	盘子	光滑的	和	这	使用	的	一半	一个	世纪	.

并将工资放入一个经过半个世纪使用而变得光滑的橡木收费盘中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌn'iːzi] ,

But	the	incident	across	the	river	that	morning	had	made	the	old	man	uneasy	,
但	这	事件	穿过	这	河	那	早晨	有	制成	这	老的	男人	不安	,

但那天早上河对岸发生的事情让老人感到不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	he	moved	restlessly	from	his	chair	to	the	door	,
和	他	已搬	躁动不安	从	他的	椅子	到	这	门	,

他焦躁不安地从椅子走到门口，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

然后再回来，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ,

while	the	boy	watched	him	,
尽管	这	男生	观看	他	,

当男孩看着他时，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

wondering	what	the	matter	was	,
好奇	什么	这	事情	曾是	,

想知道发生了什么事，

[bʌt; bət] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

but	asking	no	questions	.
但	问	不	问题	.

但没有问任何问题。

[æt; ət] [nuːn] [æn; ən][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [rəʊd] [baɪ] ,

At	noon	an	old	mountaineer	rode	by	,
在	中午	一个	老的	登山	骑	经过	,

中午时分，一位老登山者骑马经过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [heild] [hɪm] .

and	the	miller	hailed	him	.
和	这	磨坊主	赞誉	他	.

磨坊主向他打招呼。

" ['eni] [njuːz] [ɪn] [taʊn] ?

"	Any	news	in	town	?
"	任何	消息	在	镇	?

“城里有什么消息吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

“他问道。

" [heɪnt] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] .

"	Hain't	been	to	town	.
"	没有	到过	到	镇	.

“没去过城里。

['rekən] ['faɪtɪn] - - [es] [gɔɪn] - [ɒn][taː(r); taːr), təː(r)][frɒm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪd] .

Reckon	fightin	'	'	s	goin	'	on	thar	from	whut	I	heerd	.
估计	战斗	-	-	s	去	-	在	那里	从	什么?	我	听见	.

从我听到的消息来看，那里肯定正在发生战斗。

" [ðə; ði] ['keələs] ,

"	The	careless	,
"	这	粗心	,

“粗心大意的人，

[haɪ] - [pɪtʃt] ['ɑːnsə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

high	-	pitched	answer	brought	the	boy	with	wide	eyes	to	the	door	.
高的	-	投球	回答	带来	这	男生	和	宽的	眼睛	到	这	门	.

尖锐的回答让男孩睁大了眼睛，走到门口。

[wʌt] [-] [hɪə(r)] ?
Whut d'ye hear ?
什么? 染料 听到 ?

你听到了什么?

" [ɑːskt] [geib] .
" asked Gabe .
" 问 加布 .

“加布问道。

[dʒes] [hɪd] ['faɪtɪn] - - [es] [gɔɪn] - [ɒn] !
Jes heerd fightin ' ' s goin ' on !
杰斯 听见 战斗 - - s 去 - 在 !

我知道战斗还在继续!

[ðen] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [miːl] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪld] ['ruːmə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
Then every man who came for his meal brought a wild rumor from town ,
然后 每一个 男人 WHO 来了 为了 他的 一顿饭 带来 一个 荒野 谣言 从 镇 ,

然后每个来吃饭的人都会从城里传来一个疯狂的谣言,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and the old miller moved his chair to the door ,
和 这 老的 磨坊主 已搬 他的 椅子 到 这 门 ,

老磨坊主把椅子搬到门口,

[ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] ['hwɪtlɪŋ] [fɑːst] ,
and sat there whittling fast ,
和 卫星 那里 削木 快速地 ,

坐在那里快速地削着木头,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] - .
and looking anxiously toward Hazlan .
和 寻找 焦虑地 朝向 - .

并焦急地望向哈兹兰。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ,
The boy was in a fever of unrest ,
这 男生 曾是 在 一个 发烧 的 动荡 ,

男孩正处于焦躁不安的情绪中,

[ænd; ənd] [əʊld] [geib] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] .
and old Gabe could hardly keep him in the mill .
和 老的 加布 可以 几乎 保持 他 在 这 磨 .

老盖布几乎没法把他留在磨坊里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
In the middle of the afternoon the report of a rifle came down the river ,
在 这 中间 的 这 下午 这 报告 的 一个 步枪 来了 向下 这 河 ,

下午时分,河上传来枪声,

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ekəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'ləʊ] ,
breaking into echoes against the cliffs below ,
打破 进入 回声 反对 这 悬崖 以下 ,

在悬崖上回荡,

[ænd; ənd] ['aɪsəm] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and Isom ran out the door ,
和 伊索姆 跑 出去 这 门 ,

然后 Isom 跑出了门,

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and stood listening for another ,
和 站立 聆听 为了 其他 ,

并站着聆听另一个人的声音,

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [feɪs] .

with	an	odd	contradiction	of	fear	and	delight	on	his	eager	face	.
和	一个	奇怪的	矛盾	的	害怕	和	喜	在	他的	渴望的	脸	.

他热切的脸上浮现出一种奇怪的矛盾，既害怕又高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [rəʊm] ['stetsn] ['gæləp] ['ɪntu:] [saɪt] ,

In	a	few	moments	Rome	Stetson	galloped	into	sight	,
在	一个	很少	时刻	罗马	斯泰森	疾驰	进入	视线	,

不一会儿，罗姆·斯泰森就飞奔而来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

with	a	shrill	cry	of	relief	,
和	一个	尖锐	哭	的	宽慰	,

随着一声尖叫，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

the	boy	ran	down	the	road	to	meet	him	,
这	男生	跑	向下	这	路	到	见面	他	,

男孩跑到路上迎接他，

[ænd; ənd][ræn] [bæk] ,

and	ran	back	,
和	跑	后退	,

然后跑回去，

['həʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪrəp] .

holding	by	a	stirrup	.
保持	经过	一个	镫	.

用马镫握住。

[jʌŋ] ['stɛtsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

Young	Stetson's	face	was	black	with	passion	,
年轻的	斯泰森的	脸	曾是	黑色的	和	热情	,

年轻的斯泰森脸色铁青，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [drɪŋk] .

and	his	eyes	were	heavy	with	drink	.
和	他的	眼睛	是	重的	和	喝	.

他的眼睛因喝酒而变得沉重。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

At	the	door	of	the	mill	he	swung	from	his	horse	,
在	这	门	的	这	磨	他	摇摆	从	他的	马	,

在磨坊门口，他从马上下来，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [frɒm; frəm][reɪdʒ] .

and	for	a	moment	was	hardly	able	to	speak	from	rage	.
和	为了	一个	片刻	曾是	几乎	有能力的	到	说话	从	愤怒	.

一时间，他几乎气得说不出话来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [faɪt] .

There	had	been	no	fight	.
那里	有	到过	不	斗争	.

没有发生过打斗。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [ʌnprɪ'peəd] .

The	Stetsons	were	few	and	unprepared	.
这	斯泰森帽	是	很少	和	毫无准备	.

斯泰森人人数很少，而且没有做好准备。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [nɔ:(r)] ,
They **had** **neither** **the** **guns** **nor** **,**
他们 有 两者都不 这 枪支 也不 ,

他们既没有枪，也没有

[wɪ'ðaʊt] ['ru:f] ,
without **Rufe** **,**
没有 鲁菲 ,

没有鲁菲，

[ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
the **means** **to** **open** **the** **war** **,**
这 方法 到 打开 这 战争 ,

发动战争的手段，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] ['ru:f] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] .
and **they** **believed** **Rufe** **had** **gone** **for** **arms** **.**
和 他们 相信 鲁菲 有 已消失 为了 武器 .

他们相信鲁夫已经拿起了武器。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] [ɔ:l] [deɪ] ,
So **they** **had** **chafed** **in** **the** **store** **all** **day** **,**
所以 他们 有 擦伤 在 这 店铺 全部 天 ,

所以他们在店里吵了一整天，

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ;
and **all** **day** **Lewallens** **on** **horseback** **and** **on** **foot** **were** **in** **sight** **;**
和 全部 天 莱瓦伦斯 在 马背 和 在 脚 是 在 视线 ;

整天都能看到骑马和步行的 Lewallens；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:nt] [tu:; tə] ['evri] ['stetsn] ,
and **each** **was** **a** **taunt** **to** **every** **Stetson** **,**
和 每个 曾是 一个 嘲讽 到 每一个 斯泰森 ,

每一个都是对每一顶斯泰森毡帽的嘲讽，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[fju:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
few **as** **they** **were** **,**
很少 作为 他们 是 ,

尽管数量不多，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɒt] - ['hedɪd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .
the **young** **and** **hot** **-** **headed** **wanted** **to** **go** **out** **and** **fight** **.**
这 年轻的 和 热的 - 标题 通缉 到 去 出去 和 斗争 .

年轻气盛的人想要出去打架。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] [teɪl] - ['beərə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒæspərz] [bəʊsts] [tu:; tə]
In **the** **afternoon** **a** **tale** **-** **bearer** **had** **brought** **some** **of** **Jasper's** **boasts** **to**
[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

下午，一个说闲话的人把贾斯珀的一些吹嘘带到了罗马，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[meɪd] ['rekləs] [baɪ] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] ,

made	reckless	by	moonshine	and	much	brooding	,
制成	鲁莽	经过	私酿酒	和	很多	沉思	,

因月光和沉思而变得鲁莽，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

he	sprang	up	to	lead	them	.
他	弹簧	向上	到	带领	他们	.

他跳起来带领他们。

[stiːv] ['mɑːrkəm] ,

Steve	Marcum	,
史蒂夫	马库姆	,

史蒂夫·马库姆，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

caught	up	his	gun	,
捕捉	向上	他的	枪	,

拿起枪，

[bʌt; bət] [əʊld] [sæmz] ['kaʊnsl] [tʃekt] [hɪm] ,

but	old	Sam's	counsel	checked	him	,
但	老的	山姆的	法律顾问	已检查	他	,

但老萨姆的劝告阻止了他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [baɪ] [fɔːs] [held] [rəʊm] [bæk] .

and	the	two	by	force	held	Rome	back	.
和	这	二	经过	力量	握住	罗马	后退	.

两人用武力阻止了罗马的进攻。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [left] [taʊn] .

A	little	later	the	Lewallens	left	town	.
一个	小的	之后	这	莱瓦伦斯	左边	镇	.

过了一会儿，Lewallens 一家离开了小镇。

[ðə; ði] ['stetsn] ,

The	Stetsons	,
这	斯泰森帽	,

斯泰森一家，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[dis'bænd] ,

disbanded	,
解散	,

解散了，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ə; eɪ] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [gɔːl] [ræn] [roʊmz] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['əʊvə(r)] .

and	on	the	way	home	a	last	drop	of	gall	ran	Rome's	cup	of	bitterness	over	.
和	在	这	方式	家	一个	最后的	降低	的	瘿	跑	罗马的	杯子	的	苦味	超过	.

在回家的路上，最后一滴胆汁冲垮了罗马的苦杯。

['ɒpəzɪt]	[stiːv]	[breɪtənz]	['kæbɪn]	[ə; eɪ]	[dʒet]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[pʌft]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[bʊʃɪz]	[ə'krɒs]
Opposite	**Steve**	**Brayton's**	**cabin**	**a**	**jet**	**of**	**smoke**	**puffed**	**from**	**the**	**bushes**	**across**
对面的	史蒂夫	布雷顿的	舱	一个	喷射	的	抽烟	膨胀的	从	这	灌木丛	穿过

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

在史蒂夫·布雷顿的小屋对面，一股烟雾从河对岸的灌木丛中喷涌而出，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['bʊlɪt]	['fʌrəʊd]	[ðə; ðɪ]	[rəʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm] .
and	**a**	**bullet**	**furrowed**	**the**	**road**	**in**	**front**	**of**	**him .**
和	一个	子弹	沟壑	这	路	在	正面	的	他 .

一颗子弹在他面前留下了深深的痕迹。

[ðæt]	[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]	[ʃɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[mɪl] .
That	**was**	**the**	**shot**	**they**	**had**	**heard**	**at**	**the**	**mill .**
那	曾是	这	射击	他们	有	听到	在	这	磨 .

那是他们在工厂听到的枪声。

['sʌmbədi]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ded]	- [laɪn] ,
Somebody	**was**	**drawing**	**a**	**dead**	**- line ,**
某人	曾是	绘画	一个	死的	- 线 ,

有人正在设定最后期限，

" [ænd; ənd]	[rəʊm]	[wiːld]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[brɪŋk]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
"	**and**	**Rome**	**wheeled**	**his**	**horse**	**at**	**the**	**brink**	**of**	**it .**
"	和	罗马	带轮子的	他的	马	在	这	边缘	的	它 .

“罗马在边缘调转了马头。

[ə; eɪ]	['mɒkɪŋ]	[jel]	[keɪm]	['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
A	**mocking**	**yell**	**came**	**over**	**the**	**river ,**
一个	嘲讽	叫喊	来了	超过	这	河 ,

河上传来一声嘲讽的叫喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪ]	[hɔːs]	[flæʃt]	[pɑːst][æn; ən]['əʊpən]	[speɪs]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[bʊʃɪz] .
and	**a**	**gray**	**horse**	**flashed**	**past**	**an**	**open**	**space**	**in**	**the**	**bushes .**
和	一个	灰色的	马	闪光灯	过去的	一个	打开	空间	在	这	灌木丛 .

一匹灰色的马从灌木丛中的一片空地上闪过。

[rəʊm]	[njuː]	[ðə; ðɪ]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðə; ðɪ]	[jel] ;
Rome	**knew**	**the**	**horse**	**and**	**knew**	**the**	**yell ;**
罗马	知道	这	马	和	知道	这	叫喊 ;

罗马了解这匹马，也了解这匹马的叫喊声；

[jʌŋ]	['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]	"	['bæntərɪŋ]	"	[hɪm] .
young	**Jasper**	**was**	**"**	**bantering**	**"**	**him .**
年轻的	碧玉	曾是	"	玩笑	"	他 .

年轻的贾斯珀正在“调侃”他。

['nʌθɪŋ]	['mædən]	[ðə; ðɪ]	[ˌmaʊntə'nɪə(r)]	[laɪk]	[ðɪs]	['tʃaɪldɪʃ]	['meθəd]	[ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
Nothing	**maddens**	**the**	**mountaineer**	**like**	**this**	**childish**	**method**	**of**	**insult**	**;**
没有什么	麦登	这	登山	喜欢	这	幼稚	方法	的	侮辱	;

没有什么比这种幼稚的侮辱方式更让登山者发狂了；

[ænd; ənd]	['telɪŋ]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and	**telling**	**of**	**it**	**,**
和	讲述	的	它	,

并讲述它，

[rəʊm]	[sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Rome	**sat**	**in**	**a**	**corner ,**
罗马	卫星	在	一个	角落 ,

罗马坐在角落里，

[ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [jʌŋ] ['luːˌwɑːlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klæn] .

and	loosed	a	torrent	of	curses	against	young	Lewallen	and	his	clan	.
和	松开	一个	激流	的	诅咒	反对	年轻的	莱瓦伦	和	他的	氏族	.

并对年轻的 Lewallen 和他的家族发出了连串的诅咒。

[əʊld] [geib] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Old	Gabe	had	listened	without	a	word	,
老的	加布	有	听着	没有	一个	单词	,

老盖布默默地听着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [iːzd] .

and	the	strain	in	his	face	was	eased	.
和	这	拉紧	在	他的	脸	曾是	缓解	.

他脸上的紧张情绪也减轻了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Always	the	old	man	had	stood	for	peace	.
总是	这	老的	男人	有	站立	为了	和平	.

老人始终主张和平。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [faɪt] ,

He	believed	it	had	come	after	the	court	-	house	fight	,
他	相信	它	有	来	后	这	法庭	-	房子	斗争	,

他认为这是在法庭斗争之后发生的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] ,

and	he	had	hoped	against	hope	,
和	他	有	希望	反对	希望	,

他曾抱有希望，

['iːv(ə)n] [wen] ['ruːf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [treɪd] [ə'genst] [əʊld] ['dʒæspə(r)] ;

even	when	Rufe	came	back	to	trade	against	old	Jasper	;
甚至	什么时候	鲁菲	来了	后退	到	贸易	反对	老的	碧玉	;

即使当鲁夫回来与老贾斯珀交易时；

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːf] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

for	Rufe	was	big	and	good	-	natured	,
为了	鲁菲	曾是	大的	和	好的	-	自然	,

因为鲁菲身材高大，性情温和，

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɒv; əv] ['rezəluːt] ['pɜːpəs] ,

and	unsuspected	of	resolute	purpose	,
和	意想不到的	的	坚决	目的	,

并且毫无疑虑其坚定的目的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] [hæd; həd] ['wiːkənd] .

and	the	Lewallens	'	-	power	had	weakened	.
和	这	莱瓦伦斯	'	-	力量	有	减弱	.

而勒瓦伦家族的势力已经削弱。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[naʊ] [ðæt] ['ruːf] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] ,

now	that	Rufe	was	gone	again	,
现在	那	鲁菲	曾是	已消失	再次	,

现在鲁夫又走了，

[ðə; ði] [əʊld] ['mɪlə(r)] [hɑːf] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

the	old	miller	half	believed	he	was	gone	for	good	.
这	老的	磨坊主	一半	相信	他	曾是	已消失	为了	好的	.

老磨坊主几乎相信他已经永远离开了。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [hɜːt] ;

Nobody	**was**	**hurt**	**;**
无人	曾是	伤害	;

无人受伤;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

there	**was**	**a**	**chance**	**yet**	**for**	**peace**	**,**
那里	曾是	一个	机会	然而	为了	和平	,

和平仍有机会,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	**with**	**a**	**rebuke**	**on**	**his**	**tongue**	**and**	**relief**	**in**	**his**	**face**	**,**
和	和	一个	训斥	在	他的	舌头	和	宽慰	在	他的	脸	,

他嘴上带着责备,脸上带着宽慰,

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['hwɪtlɪŋ] .

the	**old**	**man**	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**went**	**on**	**whittling**	**.**
这	老的	男人	卫星	后退	在	他的	椅子	和	去	在	削木	.

老人坐回椅子上,继续削木头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] [ænd; ənd] ,

The	**boy**	**turned**	**eagerly**	**to**	**a**	**crevice**	**in**	**the**	**logs**	**and**	**,**
这	男生	转向	急切地	到	一个	裂缝	在	这	日志	和	,

男孩急切地转向木头缝隙,

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

trembling	**with**	**excitement**	**,**
发抖	和	激动	,

激动得浑身发抖,

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæspərz] [greɪ] [hɔːs] ,

searched	**the**	**other**	**bank**	**for**	**Jasper's**	**gray**	**horse**	**,**
搜索	这	其他	银行	为了	碧玉的	灰色的	马	,

在对岸寻找贾斯珀的灰马,

['gəʊɪŋ] [həʊm] .

going	**home**	**.**
去	家	.

回家。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ɪdʒɪt] ,

He	**called**	**me**	**a**	**idgit**	**,**
他	称为	我	一个	idgit	,

他叫我傻瓜,

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	他	说	到	他自己	,

“他对自己说,

[wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	**a**	**threatening**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	一个	威胁	摇	的	他的	头	.

他威胁地摇了摇头。

" [dʒes] [ˌwʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [hɪm] !

"	**Jes**	**wouldn't**	**I**	**like**	**to**	**hev**	**a**	**chance**	**at**	**him**	**!**
"	杰斯	不会	我	喜欢	到	赫夫	一个	机会	在	他	!

“我真想给他一次机会!

[rəʊm] [ʊl] [gɪt] [hɪm] !

Rome	**ull**	**git**	**him**	**!**
罗马	满	git	他	!

罗马你会抓住他!

[rəʊm] [ʊl] [gɪt] [hɪm] !
Rome ull git him !
罗马 满 git 他 !

罗马你会抓住他!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɔː(r)]
" There was no moving point of white on the broad face of the mountains nor
" 那里 曾是 不 移动 观点 的 白色的 在 这 广阔 脸 的 这 山脉 也不
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] .
along the river road .
沿着 这 河 路 .

“宽阔的山峦和河边的道路上没有一丝移动的白色点。

['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ,
Jasper was yet to come and ,
碧玉 曾是 然而 到 来 和 ,

贾斯珀还没来，

[wɪð] [ɪəz] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
with ears alert to every word behind him ,
和 耳朵 警报 到 每一个 单词 在后面 他 ,

竖起耳朵，听着身后的每一句话，

[ðə; ði] [læd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [fɜːst] .
the lad fixed his eyes where he should see him first .
这 小伙子 固定的 他的 眼睛 在哪里 他 应该 看 他 第一的 .

小伙子把目光锁定在自己最先看到他的地方。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɪt] [ˌem 'iː] .
he didn't mean to hit me .
他 没有 意思是 到 打 我 .

他不是故意打我的。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɛʃ] ,
Not that he ain't mean enough to shoot from the bresh ,
不是 那 他 不是 意思是 足够的 到 射击 从 这 布雷什 ,

并不是说他不够狠，不敢从枪口上射击，

" [rəʊm] [brəʊk] [aʊt] ['sævɪdʒli] .
" Rome broke out savagely .
" 罗马 打破 出去 野蛮地 .

“罗马野蛮爆发了。

" [ðæts] [dʒes] [wʌt] [aɪm] [ə'fɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
" That's jes whut I'm afeard he will do .
" 那就是 杰斯 什么? 我是 害怕 他 将要 做 .

“这正是我担心他会做的事。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪlaɪt] [fɜː] [hɪm] .
Thar was too much daylight fer him .
塔尔 曾是 也 很多 日光 fer 他 .

对他来说，白天的时间太长了。

[ef] [hiː; hi] [dʒes] [doʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['sniːkɪn] - ['əʊvə(r)] - ,
Ef he jes don't come a - sneakin ' over hyeh ,
ef 他 杰斯 不 来 一个 - 偷偷摸摸 - 超过 - ,

如果他不偷偷过来，

- [en] - [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] ['ætə] [dɑːk] [fɝː][ˌem 'iː] ,
' n ' waitin ' in the lorrel atter dark fer me ,
- n - 等待 - 在 这 洛雷尔 更 黑暗的 fer 我 ,

在黑暗中等待我，

[ɪts] [ɔːl][aɪ][æks] .
it's all I axe .
它是 全部 我 斧头 .

这就是我所希望的。

" [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] !
" Waitin ' in the lorrel !
" 等待 - 在 这 洛雷尔 !

“在洛雷尔等待!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第2/8页

" [əʊld] [geib] [kʊd; kəd][həʊld] [bæk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" Old Gabe could hold back no longer .
" 老的 加布 可以 抓住 后退 不 更长 .

“老盖布再也忍不住了。

" [hɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
" Hit's a shame ,
" 热门歌曲 一个 耻辱 ,

“真可惜，

[ə; eɪ] [bɜːn] - [ɪn] - [ʃeɪm] !
a burn - in ' shame !
一个 烧伤 - 在 - 耻辱 !

真是令人羞耻！

[aɪ] [dɒn] - [nəʊ] [wʌt] [θɪŋz] [eə(r)] [kɒm] - [tuː; tə] !
I don ' know whut things air comm ' to !
我 大学教师 - 知道 什么? 事物 空气 通讯 - 到 !

我不知道空气中到底发生了什么！

- [peəz] [laɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] ['kɪlɪn] - ['sʌmbədi] .
' Pears like all you young folks think about is killin ' somebody .
- 梨 喜欢 全部 你 年轻的 各位 思考 关于 是 杀戮 - 某人 .

“看来你们年轻人满脑子想的都是杀人。”

[fəʊks] ['juːsən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [fˈɜː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)] ;
Folks usen to talk about how fer they could kill a deer ;
各位 已使用 到 讲话 关于 如何 fer 他们 可以 杀 一个 鹿 ;

人们常常谈论如何才能杀死一只鹿；

[naʊ] [ɪts] [haʊ] [fˈɜː] [ðeɪ] [kɪn] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
now it's how fer they kin kill a man .
现在 它是 如何 fer 他们 亲属 杀 一个 男人 .

现在问题是他们如何杀死一个人。

[aɪ] [hɛv] [noʊd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] [fˈɜː]
I hev knowed the time when a man would ' a ' been druv out o ' the county fer
我 赫夫 已知 这 时间 什么时候 一个 男人 会 - 一个 - 到过 德鲁夫 出去 o - 这 县 fer
[dˈrɔːɪn] - [ə; eɪ] [naɪf] [ʊə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;
drawin ' a knife ur a pistol ;
画 - 一个 刀 你的 一个 手枪 ;

我知道什么时候一个人会因为拔出刀子或手枪而被赶出县城；

- [en] - [ef][ə; eɪ]['felə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɪld] ,
' n ' ef a feller was ever killed ,
- n - ef 一个 伙计 曾是 曾经 被杀 ,

如果有人被杀，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
it was kinder accidental ,
它 曾是 幼儿园 偶然 ,

这更像是一场意外，

[baɪ][ə; eɪ] ['bɑːləʊ] .
by a Barlow .
经过 一个 巴洛 .

由巴洛 (Barlow) 创作。

[ai] ['rekən] [fəʊks] [gɒt] [juːz] - [tuː; tə] - - [en] - ['kɪlɪn] - - [en] - - - [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

I	reckon	folks	got	use	'	to	weepons	'	n	'	killin	'	'	n	'	bushwhackin	'	in	the	war	.
我	估计	各位	得到	使用	-	到	-	-	n	-	杀戮	-	-	n	-	-	-	在	这	战争	.

我认为人们在战争中已经习惯了哭泣、杀戮和伏击。

[lʊks] [laɪk] [ɪts] [biːn] ['gɪtɪn] - [wʊs] ['evə(r)] [sɛns] ,

Looks	like	it's	been	gittin	'	wuss	ever	sence	,
看起来	喜欢	它是	到过	吉廷	-	懦夫	曾经	感觉	,

看起来它已经变得懦弱了，

- [en] - [naʊ] [hɪts] [dɜːk] - [en] - ['wɪntʃɪstə(r)] ,

'	n	'	now	hit's	dirk	'	n	'	Winchester	,
-	n	-	现在	热门歌曲	短剑	-	n	-	温彻斯特	,

现在是匕首和温彻斯特，

- [en] - ['ʃuːtɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

'	n	'	shootin	'	from	the	bushes	all	the	time	.
-	n	-	射击	-	从	这	灌木丛	全部	这	时间	.

并一直从灌木丛中射击。

[hɪts] [wʊs] - [en] [stiːlɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] - - [es][laɪf] [ðæt] [wei] !

Hit's	wuss	'	n	stealin	'	money	to	take	a	feller	-	creetur	'	s	life	that	way	!
热门歌曲	懦夫	-	n	偷窃	-	钱	到	拿	一个	伙计	-	溪流	-	s	生活	那	方式	!

他太胆小了，偷了钱，却用这种方式夺走一个家伙的生命!

[ðə; ði][əʊld] ['mɪlərz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [juːθ] .

The	old	miller's	indignation	sprang	from	memories	of	a	better	youth	.
这	老的	米勒的	愤慨	弹簧	从	回忆	的	一个	更好的	青年	.

老磨坊主的愤慨源于他对美好青春岁月的回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ,

For	the	courtesies	of	the	code	went	on	to	the	Blue	Grass	,
为了	这	礼貌	的	这	代码	去	在	到	这	蓝色的	草	,

为了代码的礼节继续前往蓝草，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [fɔːt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['feənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts]

and	before	the	war	the	mountaineer	fought	with	English	fairness	and	his	fists
和	前	这	战争	这	登山	战斗	和	英语	公平	和	他的	拳头

.

:

.

战前，这位山地人以英国式的公正和拳头进行战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

It	was	a	disgrace	to	use	a	deadly	weapon	in	those	days	;
它	曾是	一个	耻辱	到	使用	一个	致命	武器	在	那些	天	;

在那个年代，使用致命武器是一种耻辱;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	disgrace	now	not	to	use	it	.
它	曾是	一个	耻辱	现在	不是	到	使用	它	.

现在不使用它真是太可惜了。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz][fəʊks] [meɪk] ,

I	know	all	the	excuses	folks	make	,
我	知道	全部	这	借口	各位	制作	,

我知道人们会找各种借口，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] :
" he went on :
" 他 去 在 :

他继续说道：

" [hɪts] - [fɜː] [wʌn] [æz; əz] - [tɪz] [fɜː] ['tʌðər] ;
" hit's fa'r fer one as ' tis fer t'other ;
" 热门歌曲 - fer 一 作为 - 的 fer 另一个 ;

“这对一个人和对另一个人都一样；

- [kænt] [faɪt] [ə; eɪ] [mæn] - - [en] - [skwɑːr] - [huːl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ;
y'u can't fight a man fa'r ' n ' squar ' who'll shoot you in the back ;
- 不能 斗争 一个 男人 - - n - 正方形 - 谁会 射击 你 在 这 后退 ;

你不能和一个会在背后向你开枪的人打架；

[ə; eɪ] [pɔː(r)] [mæn] [kænt] [faɪt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ;
a pore man can't fight money in the couhts ;
一个 孔隙 男人 不能 斗争 钱 在 这 - ;

穷人无法在法庭上与金钱抗争；

- [en] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [nəʊ] ['wɪtnəsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔrəl] [bʌt; bət] [liːvz] ;
' n ' thar hain't no witnesses in the lorrel but leaves ;
- n - 那里 没有 不 证人 在 这 洛雷尔 但 树叶 ;

路上除了树叶，再没有别的目击证人；

- [en] - [ded] [men] [doʊnt] [hɛv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
' n ' dead men don't hev much to say .
- n - 死的 男人 不 赫夫 很多 到 说 .

死人没什么可说的。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .

我全都知道。

[hɪts] - ,
Hit's cur'us ,
热门歌曲 - ,

Hit 的 cur'us，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ækt] - - ['ælaɪ] [lʊks] [laɪk] [lɒts] [əʊ] - ['diːsnt] [jʌŋ] [fəʊks] [hɛv] [gɒt] ['juːsən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iː'deɪ]
but it act ' - ally looks like lots o ' decent young folks hev got usen to the idee
但 它 行为 - - 盟友 看起来 喜欢 很多 o - 体面的 年轻的 各位 赫夫 得到 已使用 到 这 想法
- [θɑːrz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gɔɪn] - [ɒn] ,
- thar's so much of it goin ' on ,
- 那里 所以 很多 的 它 去 - 在 ,

但实际上看起来很多正派的年轻人已经习惯了这种想法——这种事情已经发生了太多次了，

- [en] - [θɑːrz] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] - [baʊt] ['kɪlɪn] - - [en] - ['leɪɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔrəl] .
' n ' thar's so much talk ' bout killin ' ' n ' layin ' out in the lorrel .
- n - 那里 所以 很多 讲话 - 回合 杀戮 - - n - 躺着 - 出去 在 这 洛雷尔 .

人们谈论的都是关于杀戮和躺在地上的话题。

['rekən] [fəʊks] - ['el'el] [gɪt] [tuː; tə] - - ['wɪmɪn] [en] - ['strendʒər] ['baimbai] ,
Reckon folks ' ll git to pesterm ' women n ' strangers bimeby ,
估计 各位 - 二 git 到 - - 女性 n - 陌生人 比梅比 ,

估计人们会开始骚扰女人和陌生人，

- [en] - ['rɒbɪn] - - [en] - ['θiːvɪn] - .
' n ' robbin ' ' n ' thievin ' .
- n - 罗宾 - - n - 盗窃 - .

抢劫和偷窃。

[hɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [θɑːrz] [səʊ] ['liːtl] [lɔː] [θɛt] [fəʊks] [hɛv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz]

Hit's	bad	enough	thar's	so	leetle	law	thet	folks	hev	to	take	it	in	their	own	hands
热门歌曲	坏的	足够的	那里	所以	小精灵	法律	那个	各位	赫夫	到	拿	它	在	他们的	自己的	双手

['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

oncet	in	a	while	,
曾经	在	一个	尽管	,

法律太弱了，人们不得不时不时地自己动手，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃuːtɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] - [hɪts] - [ə; eɪ][sɪn] - [en] - [ʃeɪm] !

but	this	shootin	'	from	the	bresh	-	hit's	p'int'ly	a	sin	'	n	'	shame	!
但	这	射击	-	从	这	布雷什	-	热门歌曲	-	一个	罪	-	n	-	耻辱	!

但从枪口位置射击确实是一种罪孽和耻辱!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	he	concluded	,
"	他	结束	,

“他总结道，

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

pointing	his	remonstrance	as	he	always	did	,
指向	他的	抗议	作为	他	总是	做过	,

一如既往地提出抗议，

" [ai] [siːd] [jɔː(r); jə(r)]['grændæd][ænd; ənd] [jʌŋ] - [faɪt] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] - [fʊl] [tuː]

"	I	seed	your	grandad	and	young	Jas's	fight	up	thar	in	Hazlan	full	two
"	我	种子	你的	爷爷	和	年轻的	-	斗争	向上	那里	在	-	满的	二

['aʊəz] - [fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [fɪst][ænd; ənd] [skʌl] - - [en] - [jɔː(r); jə(r)]['grændæd][wɒz; wəz][huːp, hwuːp] .

hours	'	fore	the	war	-	fist	and	skull	-	'	n	'	your	grandad	was	whooped	.
小时	-	前	这	战争	-	拳头	和	颅骨	-	-	n	-	你的	爷爷	曾是	欢呼	.

“我看到你爷爷和小贾斯在哈兹兰那里打了整整两个小时，然后你爷爷就被打败了。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

They	got	up	and	shuk	hands	.
他们	得到	向上	和	舒克	双手	.

他们站起来并握手。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [fəʊks] [kænt] [faɪt] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .

I	don't	see	why	folks	can't	fight	that	way	now	.
我	不	看	为什么	各位	不能	斗争	那	方式	现在	.

我不明白为什么现在人们不能以那种方式战斗。

[ai] [wɪʃ] ['ruːf] - [en] - [əʊld][dʒæs] - [en] - [juː; jʊ] - [en] - [jʌŋ] [dʒæs][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɪst]

I	wish	Rufe	'	n	'	old	Jas	'	n	'	you	'	n	'	young	Jas	could	have	it	out	fist
我	希望	鲁菲	-	n	-	老的	贾斯	-	n	-	你	-	n	-	年轻的	贾斯	可以	有	它	出去	拳头

[ænd; ənd] [skʌl] ,

and	skull	,
和	颅骨	,

我希望 Rufe、老 Jas、你和小 Jas 能用拳头和头骨打出来，

- [en] - [stɒp] [ðɪs] ['kɪlɪn] -

'	n	'	stop	this	killin	'
-	n	-	停止	这	杀戮	-

停止这场杀戮

[əʊ] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɒgz] .

o	'	people	like	hogs	.
o	-	人们	喜欢	猪	.

人们喜欢猪。

[θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ][fɔː(r)] .
Thar's nobody left but you four .
塔尔的 无人 左边 但 你 四 .

除了你们四个，就没别人了。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [nəʊ] [tʃɑːns] [əʊ] - [ðæt] ,
But thar's no chance o ' that ,
但 那里 不 机会 o - 那 ,

但那是不可能的，

[ai] ['rekən] . "
I reckon . "
我 估计 . "

我认为。”

" [aɪl] [faɪt] [hɪm] ['eniweɪ] ,
" I'll fight him anyway ,
" 患病的 斗争 他 反正 ,

“无论如何我都会和他战斗，

- [en] - [ai] ['rekən] [ef][hiː; hi][doʊnt][daɪ] [tɪl] [ai] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [fɜː] [hɪm] ,
' n ' I reckon ef he don't die till I lay out in the lorrel fer him ,
- n - 我 估计 ef 他 不 死 直到 我 躺 出去 在 这 洛雷尔 fer 他 ,

我想，如果他不死，我就会把他埋葬在坟墓里，

[hiːl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
he'll live a long time .
地狱 居住 一个 长的 时间 .

他会活很久。

[ef][ə; eɪ] ['stetsn] ['evə(r)] [dʌn] [setʃ] ['miːnnəs] [æz; əz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ef a Stetson ever done sech meanness as that I never heerd it .
ef 一个 斯泰森 曾经 完毕 sech 卑鄙 作为 那 我 绝不 听见 它 .

如果 Stetson 做过这种卑鄙的事，我从来没有听说过。

" ['nʌðə(r)] [hɛv] [ai] ,
" Nother hev I ,
" 另一个 赫夫 我 ,

“我还有别的事，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[wɪð] [kwɪk] ['dʒʌstɪs] .
with quick justice .
和 快的 正义 .

并迅速伸张正义。

" [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ]['əʊvə(r)] - [bɛrɪn] - [reɪs] ,
" You air a over - bearin ' race ,
" 你 空气 一个 超过 - 轴承 - 种族 ,

“你表现出一种傲慢的态度，

[ɔːl][əʊ] - [jiː; ji] ,
all o ' ye ,
全部 o - 是的 ,

大家好，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [noʊd] [jiː; ji][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [miːn] .
but I never knowed ye to be that mean .
但 我 绝不 已知 是的 到 是 那 意思是 .

但我从来不知道你们竟然这么卑鄙。

[hɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wʌs] [fɜː][jiː; ji] [θɛt] [jiː; ji][eə(r)][ɪn] [setʃ] [dɔɪnz] .

Hit's	**all**	**the**	**wus**	**fer**	**ye**	**thet**	**ye**	**air**	**in**	**sech**	**doin's**	**.**
热门歌曲	全部	这	伍斯	fer	是的	那个	是的	空气	在	sech	行动	.

这就是你们在做这些事时所要付出的一切努力。

[ai] [tel] [jiː; ji] ,

I	**tell**	**ye**	**,**
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

[rəʊm] - -

Rome	**-**	**-**
罗马	-	-

罗马 -

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['milstəunz] ,

A	**faint**	**cry**	**rose**	**above**	**the**	**drone**	**of**	**the**	**millstones**	**,**
一个	头晕的	哭	玫瑰	多于	这	无人机	的	这	磨石	,

一阵微弱的叫喊声盖过了磨石的轰鸣，

[ænd; ənd][əʊld] [geib] [stɒpt] [wɪð] ['əʊpən][lɪps][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	**old**	**Gabe**	**stopped**	**with**	**open**	**lips**	**to**	**listen**	**.**
和	老的	加布	停止	和	打开	嘴唇	到	听	.

老盖博停下来，张开嘴听着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒgz] .

The	**boy's**	**face**	**was**	**pressed**	**close**	**to**	**the**	**logs**	**.**
这	男孩们	脸	曾是	按下	关闭	到	这	日志	.

男孩的脸紧贴着木头。

[ə; eɪ] [wet] ['pæd(ə)l][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

A	**wet**	**paddle**	**had**	**flashed**	**into**	**the**	**sunlight**	**from**	**out**	**the**	**bushes**	**across**	**the**
一个	湿的	桨	有	闪光灯	进入	这	阳光	从	出去	这	灌木丛	穿过	这

['rɪvə(r)] .

river	**.**
河	.

一只湿漉漉的桨从河对岸的灌木丛中闪现到阳光下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

He	**could**	**just**	**see**	**a**	**canoe**	**in**	**the**	**shadows**	**under**	**them**	**,**
他	可以	只是	看	一个	独木舟	在	这	阴影	在下面	他们	,

他只能看见他们下面的阴影中有一艘独木舟，

[ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['piktʃəd] ['dʒæspərz] [hɔːs] [hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	**with**	**quick**	**suspicion**	**his**	**brain**	**pictured**	**Jasper's**	**horse**	**hitched**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
和	和	快的	怀疑	他的	脑	如图所示	碧玉的	马	搭便车	在	这	灌木丛	,

他脑子里立刻闪过一个念头：贾斯珀的马拴在灌木丛里，

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [rəʊm] .

and	**Jasper**	**stealing**	**across**	**the**	**river**	**to**	**waylay**	**Rome**	**.**
和	碧玉	偷窃	穿过	这	河	到	路障	罗马	.

贾斯珀偷偷渡过河，伏击罗马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːp]

But	**the**	**canoe**	**moved**	**slowly**	**out**	**of**	**sight**	**downstream**	**and**	**toward**	**the**	**deep**
但	这	独木舟	已搬	缓慢地	出去	的	视线	下游	和	朝向	这	深的

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

但独木舟却慢慢地向下游的深水处驶去，

[ðə; ði]['pædlə(r)] [ʌn'si:n] ,
the paddler unseen ,
这 划桨者 看不见 ,

看不见桨手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [smaɪl] .
and the boy looked around with a weak smile .
和 这 男生 看起来 大约 和 一个 虚弱的 微笑 .

男孩环顾四周，露出一丝勉强的微笑。

['naɪðə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] .
Neither seemed to have heard him .
两者都不 似乎 到 有 听到 他 .

两人似乎都没听见他的话。

[rəʊm] [wɒz; wəz] ['bru:dɪŋ] ,
Rome was brooding ,
罗马 曾是 沉思 ,

罗马正陷入沉思，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
with his sullen face in his hands ;
和 他的 忧郁 脸 在 他的 双手 ;

他双手捂着脸，表情阴沉；

[ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] ;
the old miller was busy with his own thoughts ;
这 老的 磨坊主 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 ;

老磨坊主正忙着自己的思绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
and the boy turned again to his watch .
和 这 男生 转向 再次 到 他的 手表 .

男孩又转过身去看手表。

['dʒæspə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Jasper did not come .
碧玉 做过 不是 来 .

贾斯珀没有来。

- [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [geɪz] ,
Isom's eyes began to ache from the steady gaze ,
- 眼睛 开始 到 疼痛 从 这 稳定的 目光 ,

艾索姆的眼睛开始因那双坚定的目光而疼痛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [drɒp] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['swɜ:rlɪŋ] [bɪ'ni:θ] .
and now and then he would drop them to the water swirling beneath .
和 现在 和 然后 他 会 降低 他们 到 这 水 旋转 下面 .

他时不时地会把它们扔到下面翻腾的水中。

[ə; eɪ] [sləʊ] [wɪnd] [sweɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
A slow wind swayed the overhanging branches at the mouth of the stream ,
一个 慢的 风 摇摆 这 悬垂 分支 在 这 嘴 的 这 溪流 ,

微风吹动着溪口垂下的树枝，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] ['edi] .
and under them was an eddy .
和 在下面 他们 曾是 一个 涡流 .

在它们下面有一个漩涡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ,
Escaping this ,
逃脱 这 ,

逃避这个，

[ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [gli:mz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	froth	and	bubbles	raced	out	to	the	gleams	beating	the	air	from	the
这	泡沫	和	气泡	比赛	出去	到	这	闪光	殴打	这	空气	从	这

['sʌnlɪt] ['rɪvə(r)] .

sunlit	river	.
阳光照射	河	.

泡沫和气泡在阳光照射的河面上飞速涌出，闪耀着光芒。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] ['taɪni] [fli:t] [kɔ:t] ;

He	saw	one	tiny	fleet	caught	;
他	锯	一	微小的	舰队	捕捉	;

他看到一支小舰队被捕获；

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [skʌm] [bɔ:(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ,

a	mass	of	yellow	scum	bore	down	and	,
一个	大量的	的	黄色的	浮渣	钻孔	向下	和	,

一大堆黄色浮渣涌下来，

['swi:pɪŋ] [θru:] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] ['edi] ,

sweeping	through	bubbles	and	eddy	,
扫荡	通过	气泡	和	涡流	,

穿过泡沫和漩涡，

[wɒz; wəz] [ɪt'self] [strʌk] ['ɪntu:] ['frægmənts] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'fləʊt] .

was	itself	struck	into	fragments	by	something	afloat	.
曾是	本身	击	进入	片段	经过	某物	漂浮	.

本身被漂浮的某种东西击成碎片。

[ə; eɪ] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] [ʃɒt] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [kɑ:st] [baɪ] [ə; eɪ]

A	tremulous	shadow	shot	through	a	space	of	sunlight	into	the	gloom	cast	by	a
一个	颤抖的	阴影	射击	通过	一个	空间	的	阳光	进入	这	愁云	投掷	经过	一个

['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] ,

thicket	of	rhododendrons	,
灌木丛	的	杜鹃花	,

一个颤抖的影子穿过阳光照射到杜鹃花丛的昏暗中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] .

and	the	boy	caught	his	breath	sharply	.
和	这	男生	捕捉	他的	气息	尖锐地	.

男孩猛地屏住了呼吸。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔ:(r)] ,

A	moment	more	,
一个	片刻	更多的	,

再等一会儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['fɪgə(r)] ['kwivəd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]

and	the	shape	of	a	boat	and	a	human	figure	quivered	on	the	water
和	这	形状	的	一个	船	和	一个	人类	数字	颤抖	在	这	水

['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

running	under	him	.
跑步	在下面	他	.

在他身下流动的水面上，一艘船和一个人影的形状在颤动。

[ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lu:ˌwɑ:lən] [kə'nu:] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

The	stern	of	a	Lewallen	canoe	swung	into	the	basin	,
这	船尾	的	一个	莱瓦伦	独木舟	摇摆	进入	这	盆地	,

一艘勒瓦伦独木舟的船尾摇进水池，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	he	sprang	to	his	feet	.
和	他	弹簧	到	他的	脚	.

他一下子跳了起来。

" [rəʊm] !
" **Rome** !
" 罗马 !

“罗马!

" [ðə; ði][kraɪ][kʌt] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)] .
" **The** **cry** **cut** **sharply** **through** **the** **drowsy** **air** **.**
" 这 哭 切 尖锐地 通过 这 昏昏欲睡 空气 .

“这叫声刺破了昏昏欲睡的空气。

" [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][ɪz] !
" **Thar** **he** **is** **!**
" 塔尔 他 是 !

“他在那里!

[hɪts] [dʒæs]
Hit's **Jas**
热门歌曲 贾斯

Hit 的 Jas

" [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **The** **old** **miller** **rose** **to** **his** **feet** **.**
" 这 老的 磨坊主 玫瑰 到 他的 脚 .

“老磨坊主站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [greɪn] .
The **boy** **threw** **himself** **behind** **the** **sacks** **of** **grain** **.**
这 男生 扔 他自己 在后面 这 麻袋 的 粮食 .

男孩躲到了粮食袋后面。

[rəʊm] [wiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Rome **wheeled** **for** **his** **rifle** **,**
罗马 带轮子的 为了 他的 步枪 ,

罗马转身拿来步枪，

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and **stood** **rigid** **before** **the** **door** **.**
和 站立 死板的 前 这 门 .

并僵硬地站在门前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɪ'ðaʊt] ,
There **was** **a** **light** **step** **without** **,**
那里 曾是 一个 光 步 没有 ,

外面传来轻快的脚步声，

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] - [lɒk] [wɪ'ðɪn] ;
the **click** **of** **a** **gun** **-** **lock** **within** **;**
这 点击 的 一个 枪 - 锁 之内 ;

枪锁里面的咔哒声;

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
a **shadow** **fell** **across** **the** **doorway** **,**
一个 阴影 跌倒 穿过 这 门口 ,

一个影子落在门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and **a** **girl** **stood** **at** **the** **threshold** **with** **an** **empty** **bag** **in** **her** **hand** **.**
和 一个 女孩 站立 在 这 临界点 和 一个 空的 包 在 她 手 .

一个女孩站在门口，手里拿着一个空袋子。

[viː]
V
V

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

WITH	**a**	**little**	**cry**	**she**	**shrank**	**back**	**a**	**step**	**.**
和	一个	小的	哭	她	缩小	后退	一个	步	.

她轻轻地叫了一声，向后退了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] ,

Her	**face**	**paled**	**and**	**her**	**lips**	**trembled**	**,**
她	脸	苍白	和	她	嘴唇	颤抖	,

她脸色苍白，嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

and	**for**	**a**	**moment**	**she**	**could**	**not**	**speak**	**.**
和	为了	一个	片刻	她	可以	不是	说话	.

她一时说不出话来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] ,

But	**her**	**eyes**	**swept**	**the**	**group**	**,**
但	她	眼睛	扫荡	这	团体	,

但她的目光扫过人群，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn] [rəʊm] .

and	**were**	**fixed**	**in**	**two**	**points**	**of**	**fire**	**on**	**Rome**	**.**
和	是	固定的	在	二	积分	的	火	在	罗马	.

并固定在罗马的两个火点上。

" [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [ʃuːt] !

"	**Why**	**don't**	**ye**	**shoot**	**!**
"	为什么	不	是的	射击	!

“你们为什么不开枪！

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	**she**	**asked**	**,**
"	她	问	,

“她问道，

['skɔːnfəli] .

scornfully	**.**
轻蔑地	.

轻蔑地。

" [ai] [hɛv] [hɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stetsn] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə]['meɪkɪn][wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] - [fəʊks] ,

"	**I**	**hev**	**heerd**	**that**	**the**	**Stetsons**	**have**	**got**	**to**	**makin**	**war**	**on**	**women**	**-**	**folks**	**,**
"	我	赫夫	听见	那	这	斯泰森帽	有	得到	到	制造	战争	在	女性	-	各位	,

“我听说斯泰森一家要向妇女发动战争，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] .

but	**I**	**never**	**believed**	**it**	**afore**	**.**
但	我	绝不	相信	它	之前	.

但我以前从不相信。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	**Then**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**miller**	**.**
"	然后	她	转向	到	这	磨坊主	.

“然后她转向磨坊主。

[kɪn] [ai] [gɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [miːl] - ?

Kin	**I**	**git**	**some**	**more**	**meal**	**hyeh**	**?**
亲属	我	git	一些	更多的	一顿饭	-	?

我可以再吃点饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

“她问道。

" [ɔː(r)][hæv; həv][jiː; ji] [stɒpt] ['sɛlɪn] - [tuː; tə][fəʊks][ɒn] ['tʌðər] [saɪd] ?
" Or have ye stopped sellin ' to folks on t'other side ?
" 或者 有 是的 停止 销售 - 到 各位 在 另一个 边 ?

“或者你们已经停止向另一边的人出售商品了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [sɔːt] [nəʊ]['feɪvə(r)] .
in a tone that sought no favor .
在 一个 语气 那 寻求 不 偏爱 .

语气中没有一丝求饶的意思。

" [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][ɔːl][jiː; ji] [wɒnt] ,
" You kin have all ye want ,
" 你 亲属 有 全部 是的 想 ,

“你们可以得到你们想要的一切，

" [sed] [əʊld] [geib] ,
" said old Gabe ,
" 说 老的 加布 ,

“老盖布说道，

['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ded] [krɪk] [ɪz] [brəʊk] [-] ,
" The mill on Dead Crick is broke ag'in ,
" 这 磨 在 死的 克里克 是 打破 再次 ,

“戴德克里克的磨坊又坏了，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

" - [en] - - [ɪz] - [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
" ' n ' co'n is skeerce on our side .
" - n - - 是 - 在 我们的 边 .

“‘n’ co’n 在我们这边很危险。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['baɪˌɪn] - ['pɜːrti] [suːn] ,
We'll have to begin buyin ' purty soon ,
出色地 有 到 开始 购买 - 漂亮 很快 ,

我们很快就要开始买漂亮东西了，

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] ['toʊtɪn] - [ðə; ði] - [daʊn] - .
so I thought I'd save totin ' the co'n down hyeh .
所以 我 想法 ID 节省 托廷 - 这 - 向下 - .

所以我想我应该把钱存下来。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [əʊld] [geib] [ðə; ði] ['empti] [bæg] .
" She handed old Gabe the empty bag .
" 她 递交 老的 加布 这 空的 包 .

“她把空袋子递给了老加布。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- - [sed] [hiː; hi] ,
' ' said he ,
- - 说 他 ,

他说道，

- - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][eə(r)] [ˈgɪtɪn] - [leɪt] ,
' ' as it air gittin ' late ,
- - 作为 它 空气 吉廷 - 晚的 ,

“因为节目播出时间较晚，

- [en] - [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [-] ,
' n ' ye have to climb the mountain ag'in ,
- n - 是的 有 到 爬 这 山 再次 ,

你们必须再次爬山，

[aɪl] [let] [jiː; ji][hæv; həv] [ðæt] [kɒm] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈhɒpə(r)] [naʊ] .
I'll let ye have that comm ' out o ' the hopper now .
患病的 让 是的 有 那 通讯 - 出去 o - 这 料斗 现在 .

我现在就让你把那个通讯从料斗里拿出来。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
Take a cheer .
拿 一个 欢呼 .

欢呼吧。

" [ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
" The girl sat down in the low chair ,
" 这 女孩 卫星 向下 在 这 低的 椅子 ,

“女孩坐在矮椅子上，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[luːs] [ˈɛnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
loos ening the strings of her bonnet ,
厕所 入 这 字符串 的 她 引擎盖 ,

松开帽子的带子，

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
pushed it back from her head .
推动 它 后退 从 她 头 .

将它从她的头上推回去。

[æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [hɔːn] [kəʊm] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
An old - fashioned horn comb dropped to the floor ,
一个 老的 - 造型 喇叭 梳子 掉落 到 这 地面 ,

一把老式的角梳掉到了地上，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [əˈbaʊt]
and when she stooped to pick it up she let her hair fall in a head about
和 什么时候 她 弯腰 到 挑选 它 向上 她 让 她 头发 落下 在 一个 头 关于
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

当她弯腰捡起它时，她让头发垂在肩上。

[ˈθrʌstɪŋ] [wʌn][hænd][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
Thrusting one hand under it ,
推进 一 手 在下面 它 ,

一只手伸到下面，

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [tɒst] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [gəʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	**calmly**	**tossed**	**the**	**whole**	**mass**	**of**	**chestnut**	**and**	**gold**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**
她	平静地	抛掷	这	所有的	大量的	的	板栗	和	金子	超过	这	后退	的	这

[tʃeə(r)] ,

chair	**,**
椅子	,

她平静地把整块栗色和金色的东西扔到椅背上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['rɪp(ə)lɪŋ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

where	**it**	**fell**	**rippling**	**like**	**water**	**through**	**a**	**bar**	**of**	**sunlight**	**.**
在哪里	它	跌倒	涟漪	喜欢	水	通过	一个	酒吧	的	阳光	.

它落在那里，像水一样穿过一片阳光，泛起涟漪。

[wɪð] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [θrəʊt] [b'eəd] ,

With	**head**	**thrown**	**back**	**and**	**throat**	**bared**	**,**
和	头	抛掷	后退	和	喉	裸露	,

头向后仰，喉咙露出，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

she	**shook**	**it**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
她	摇晃	它	从	边	到	边	,

她把它左右摇晃，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['sləʊli] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

slowly	**coiling**	**it**	**,**
缓慢地	卷绕	它	,

慢慢地卷起来，

[pɪəst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [kəʊm] .

pierced	**it**	**with**	**the**	**coarse**	**comb**	**.**
穿孔	它	和	这	粗	梳子	.

用粗梳子刺穿它。

[ðen] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['templz] ,

Then	**passing**	**her**	**hands**	**across**	**her**	**forehead**	**and**	**temples**	**,**
然后	通过	她	双手	穿过	她	前额	和	寺庙	,

然后她用手抚摸额头和太阳穴，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] ,

as	**women**	**do**	**,**
作为	女性	做	,

就像女人一样，

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

she	**folded**	**them**	**in**	**her**	**lap**	**,**
她	折叠	他们	在	她	膝	,

她把它们叠放在腿上，

[ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] .

and	**sat**	**motionless**	**.**
和	卫星	静止不动	.

一动不动地坐着。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	**boy**	**,**
这	男生	,

这个男孩，

[kraʊtʃt] [nɪə(r)] ,
crouched **near** **,**
蹲着 靠近 ,

蹲在附近，

[held] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [mez'merɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
held **upon** **her** **the** **mesmeric** **look** **of** **a** **serpent** **.**
握住 之上 她 这 催眠 看 的 一个 蛇 .

用蛇一样的迷人目光注视着她。

[əʊld] [geɪb] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Old **Gabe** **was** **peering** **covertly** **from** **under** **the** **brim** **of** **his** **hat** **,**
老的 加布 曾是 窥视 隐蔽 从 在下面 这 帽檐 的 他的 帽子 ,

老盖布从帽檐下偷偷地往外看，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
with **a** **chuckle** **at** **his** **lips** **.**
和 一个 轻笑 在 他的 嘴唇 .

嘴角露出一丝轻笑。

[rəʊm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪl] ,
Rome **had** **fallen** **back** **to** **a** **corner** **of** **the** **mill** **,**
罗马 有 倒下 后退 到 一个 角落 的 这 磨 ,

罗马已经退到磨坊的一角，

['səubəd] ,
sobered **,**
清醒 ,

清醒过来，

['spiːtʃləs] ,
speechless **,**
无言 ,

无语，

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvləs] [hænd] .
his **rifle** **in** **a** **nerveless** **hand** **.**
他的 步枪 在 一个 无神经 手 .

他无力地握着步枪。

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪəd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] ['swɪftli] [gɒn] [daʊn] [æt; ət]
The **passion** **that** **fired** **him** **at** **the** **boy's** **warning** **had** **as** **swiftly** **gone** **down** **at**
这 热情 那 被解雇 他 在 这 男孩们 警告 有 作为 迅速地 已消失 向下 在
[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ,
sight **of** **the** **girl** **,**
视线 的 这 女孩 ,

男孩的警告激起了他的热情，但当他看到女孩时，热情就迅速消退了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪŋ] [rɪ'bjuːk] [meɪd] [hɪm] [hɒt] [ə'gen] [wɪð] [ʃeɪm] .
and **her** **cutting** **rebuke** **made** **him** **hot** **again** **with** **shame** **.**
和 她 切割 训斥 制成 他 热的 再次 和 耻辱 .

她尖刻的斥责让他再次感到羞愧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,
He **was** **angry** **,**
他 曾是 生气的 ,

他很生气，

[tuː] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æŋgri] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['helpləs] ,
too **-** **more** **than** **angry** **-** **because** **he** **felt** **so** **helpless** **,**
也 - 更多的 比 生气的 - 因为 他 毛毡 所以 无助 ,

不仅仅是愤怒，因为他感到如此无助，

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

a	sensation	that	was	new	and	stifling	.
一个	感觉	那	曾是	新的	和	令人窒息	.

一种新奇而令人窒息的感觉。

[ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	scorn	of	her	face	,
这	轻蔑	的	她	脸	,

她脸上带着轻蔑的神情，

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

as	he	remembered	it	that	morning	,
作为	他	记得	它	那	早晨	,

正如他那天早上所记得的，

[hɜ:t] [hɪm] [ə'gen] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

hurt	him	again	while	he	looked	at	her	.
伤害	他	再次	尽管	他	看起来	在	她	.

当他看着她时，她再次伤害了他。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

A	spirit	of	contempt	was	still	in	her	eyes	,
一个	精神	的	鄙视	曾是	仍然	在	她	眼睛	,

她的眼中仍充满轻蔑，

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .

and	quivering	about	her	thin	lips	and	nostrils	.
和	颤抖	关于	她	薄的	嘴唇	和	鼻孔	.

她的薄嘴唇和鼻孔也在颤抖。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [bɪ'ni:θ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] ,

She	had	put	him	beneath	further	notice	,
她	有	放	他	下面	更远	注意	,

她不再关注他，

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

and	yet	every	toss	of	her	head	,
和	然而	每一个	折腾	的	她	头	,

然而她每次摇头，

['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

every	movement	of	her	hands	,
每一个	移动	的	她	双手	,

她手上的每一个动作，

[si:md] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

seemed	meant	for	him	,
似乎	意思是	为了	他	,

似乎是为他而生的，

[tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

to	irritate	him	.
到	刺激	他	.

去激怒他。

[ænd; ənd] [wʌns] ,

And	once	,
和	一次	,

有一次，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ,

while	she	combed	her	hair	,
尽管	她	梳理过的	她	头发	,

当她梳头的时候，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌf] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]

his	brain	whirled	with	an	impulse	to	catch	the	shining	stuff	in	one	hand	and
他的	脑	旋转	和	一个	冲动	到	抓住	这	灼灼	东西	在	一	手	和

[tuː; tə] ['pɪnjən] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

to	pinion	both	her	wrists	with	the	other	,
到	小齿轮	两个都	她	手腕	和	这	其他	,

他脑子里闪过一个念头，想用一只手抓住那闪闪发光的东西，用另一只手抓住她的两只手腕，

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] ,

Just	to	show	her	that	he	was	master	,
只是	到	展示	她	那	他	曾是	掌握	,

只是为了让她知道他是主人，

[ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	still	would	harm	her	not	at	all	.
和	仍然	会	伤害	她	不是	在	全部	.

并且不会对她造成任何伤害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

But	he	shut	his	teeth	,
但	他	关闭	他的	牙齿	,

但他紧闭双唇，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	watched	her	.
和	观看	她	.

并观察着她。

[ə'mʌŋ] ['maʊntən] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɪti] ;

Among	mountain	women	the	girl	was	more	than	pretty	;
之中	山	女性	这	女孩	曾是	更多的	比	漂亮的	;

在山区妇女中，这个女孩不仅仅是漂亮；

[ˌels'weə(r)] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

elsewhere	only	her	hair	,
别处	仅有的	她	头发	,

其他地方只有她的头发，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [aɪ] .

would	have	caught	the	casual	eye	.
会	有	捕捉	这	随意的	眼睛	.

会引起人们的注意。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [red] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] [kɔːs] ['ʃuːz] ;

She	wore	red	homespun	and	coarse	shoes	;
她	穿着	红色的	质朴的	和	粗	鞋	;

她穿着红色的粗布鞋；

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] .

her	hands	were	brown	and	hardened	.
她	双手	是	棕色的	和	硬化	.

她的手是棕色的，而且很硬。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [lʊkt] ['mʌskjələ(r)] ,

Her	arms	and	shoulders	looked	muscular	,
她	武器	和	肩膀	看起来	肌肉发达的	,

她的手臂和肩膀看上去肌肉发达，

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] - ['biːɪŋ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

her	waist	was	rather	large	-	being	as	nature	meant	it	-	and	her
她	腰部	曾是	相当	大的	-	存在	作为	自然	意思是	它	-	和	她

[feɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [lʊk] .

face	in	repose	had	a	heavy	look	.
脸	在	休息	有	一个	重的	看	.

她的腰相当粗——这是自然规律——休息时她的脸色很沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sə'dʒestid] ['neɪtɪv] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;

But	the	poise	of	her	head	suggested	native	pride	and	dignity	;
但	这	沉着	的	她	头	建议	本国的	自豪	和	尊严	;

但她头部的平静显示出她与生俱来的骄傲和尊严;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ,

her	eyes	were	deep	,
她	眼睛	是	深的	,

她的眼睛很深邃,

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ;

and	full	of	changing	lights	;
和	满的	的	变化	灯	;

充满变幻的灯光;

[ðə; ði] ['skɑːlət] [dres] ,

the	scarlet	dress	,
这	猩红	裙子	,

猩红色的裙子,

[luːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

loose	as	it	was	,
松动的	作为	它	曾是	,

尽管它很松散,

[ʃəʊd] [rɪtʃ] [kɜːrvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

showed	rich	curves	in	her	figure	,
显示	富有的	曲线	在	她	数字	,

展现出她丰满的身材曲线,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] .

and	her	movements	had	a	certain	childlike	grace	.
和	她	移动	有	一个	肯定	孩子气	优雅	.

她的动作有一种孩子般的优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,

Her	brow	was	low	,
她	眉头	曾是	低的	,

她低着眉头,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] ['kærəktə(r)] ;

and	her	mouth	had	character	;
和	她	嘴	有	特点	;

她的嘴很有个性;

[ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz][fɜːm] ,

the	chin	was	firm	,
这	下巴	曾是	公司	,

下巴坚定,

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ʃɔːt] ,

the	upper	lip	short	,
这	上	唇	短的	,

上唇短,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] .
and **the** **teeth** **were** **even** **and** **white** **.**
和 这 牙齿 是 甚至 和 白色的 .

牙齿整齐洁白。

" [ai] ['rekən] [θɑːrz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [sæk] ,
" **I** **reckon** **thar's** **enough** **to** **fill** **the** **sack** **,**
" 我 估计 那里 足够的 到 充满 这 解雇 ,

“我想这些足够装满袋子了，

['aɪsəm] ,
Isom **,**
伊索姆 ,

伊索姆，

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] ,
" **said** **the** **old** **miller** **,**
" 说 这 老的 磨坊主 ,

“老磨坊主说道，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
breaking **the** **strained** **silence** **of** **the** **group** **.**
打破 这 紧张 沉默 的 这 团体 .

打破了大家紧张的沉默。

[ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
The **girl** **rose** **and** **handed** **him** **a** **few** **pieces** **of** **silver** **.**
这 女孩 玫瑰 和 递交 他 一个 很少 件 的 银 .

女孩站起身，递给他几块银子。

[ai] ['rekən] [aɪ'd]['betə(r)] [peɪ] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I **reckon** **I'd** **better** **pay** **fer** **it** **all** **,**
我 估计 ID 更好的 支付 fer 它 全部 ,

我想我最好把这一切都付清，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

“她说。

[ai] [spəʊz] [ai][woʊnt][biː; bi]['əʊvə(r)] - [-] .
I **s'pose** **I** **won't** **be** **over** **hyeh** **ag'in** **.**
我 假设 我 惯于 是 超过 - 再次 .

我想我不会再过去了。

" [əʊld] [geib] [geɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [bæk] .
" **Old** **Gabe** **gave** **some** **of** **the** **coins** **back** **.**
" 老的 加布 给予 一些 的 这 硬币 后退 .

“老盖布归还了一些硬币。

" - [nəʊ] [wʌt] [maɪ] [praɪs] - [ɪz] ,
" **Y'u** **know** **whut** **my** **price** **al'ays** **is** **,**
" - 知道 什么? 我的 价格 - 是 ,

“你知道我的价格是多少，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

“他说。

[aɪm] ,
I'm **obleeged** **,**
我是 流血 ,

我很感激，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,
" answered the girl ,
" 回答 这 女孩 ,

“女孩回答说，

['flʌʃɪŋ] .
flushing .
冲洗 .

冲洗。

" - [hɛv]['rɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
" Co'n hev riz on our side .
" - 赫夫 里兹 在 我们的 边 .

“我们有 riz。

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [fəʊks]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][mɔː(r)] ,
I thought mebbe you charged folks over thar more ,
我 想法 也许 你 带电 各位 超过 那里 更多的 ,

我以为你向那里的人收取了更多费用，

['enɪweɪz] . "
anyways . "
总之 . "

无论如何。”

" [aɪ] [selz] [f'ɜː][ðə; ði] [seɪm] ,
" I sells fer the same ,
" 我 出售 fer 这 相同的 ,

“我卖的是同样的价钱，

[ef] - [ɪz] [haɪ] [ʊə(r)] [ləʊ] ,
ef co'n is high ur low ,
ef - 是 高的 你的 低的 ,

ef co'n 是高你的低，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

“答案是。”

" [ðɪs] [saɪd][ɔː(r)] ['tʌðər] [meɪks] [nəʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" This side or t'other makes no diff'unce to me .
" 这 边 或者 另一个 制作 不 - 到 我 .

“这边或那边对我来说都没什么区别。

[aɪ] [hɛv] - [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
I hev frien's on both sides ,
我 赫夫 - 在 两个都 侧面 ,

我两边都有朋友，

- [en] - [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [setʃ] [dɔɪnz] [æz; əz][eə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
' n ' I take no part in sech doin's as air a shame to the mountains .
- n - 我 拿 不 部分 在 sech 行动 作为 空气 一个 耻辱 到 这 山脉 .

我不会参与任何有损群山尊严的行为。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ɒv; əv]['prəʊtest][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] ;
" There was a quick light of protest in the girl's dark eyes ;
" 那里 曾是 一个 快的 光 的 反对 在 这 女孩们 黑暗的 眼睛 ;

“女孩的深色眼睛里闪过一丝抗议的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][bəuθ] ['fækʃənz] ,
but the old miller was honored by both factions ,
但 这 老的 磨坊主 曾是 荣幸 经过 两个都 派系 ,

但老磨坊主却受到两派的尊敬，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	without	a	word	she	turned	to	the	boy	,
和	没有	一个	单词	她	转向	到	这	男生	,

她一言不发地转向男孩，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .

who	was	tying	the	sack	.
WHO	曾是	捆绑	这	解雇	.

谁在捆麻袋。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [luːs] !

The	boat's	loose	!
这	船的	松动的	!

船松了！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

"	he	called	out	,
"	他	称为	出去	,

“他喊道，

[wɪð] .

with	.
和	.

和。

[ðə; ði] [strɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

the	string	between	his	teeth	;
这	细绳	之间	他的	牙齿	;

他牙齿之间的绳子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈgen] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .

and	she	turned	again	and	ran	out	.
和	她	转向	再次	和	跑	出去	.

她又转身跑了出去。

[rəʊm] [stʊd] [stɪl] .

Rome	stood	still	.
罗马	站立	仍然	.

罗马静止不动。

[ˈkeri] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] ,

Kerry	the	sack	out	,
克里	这	解雇	出去	,

凯瑞被解雇了，

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

男生，

- [en] - [həʊlp][ðə; ði][gæl] .

'	n	'	holp	the	gal	.
-	n	-	霍尔普	这	女孩	.

'n' 帮助那个女孩。

" [əʊld] [geɪbz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] ,

"	Old	Gabe's	voice	was	stern	,
"	老的	盖布的	嗓音	曾是	船尾	,

“老盖布的声音很严厉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] [ˈdɒgɪdli] [swʌŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

and	the	young	mountaineer	doggedly	swung	the	bag	to	his	shoulders	.
和	这	年轻的	登山	顽强地	摇摆	这	包	到	他的	肩膀	.

年轻的登山者坚持不懈地把背包甩到肩上。

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][rəʊp] ,
The girl had caught the rope ,
这 女孩 有 捕捉 这 绳索 ,

女孩抓住了绳子，

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ðɪ] [ruːd] ['dʌgaʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .
and drawn the rude dugout along the shore .
和 绘制 这 粗鲁的 独木舟 沿着 这 支撑 .

并将简陋的独木舟沿着海岸拖行。

" [huː] [ækst] [jiː; jɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
" Who axed ye to do that ?
" WHO 被砍掉 是的 到 做 那 ?

“谁要求你们这么做的?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

生气地。

[rəʊm] [drɒpt] [ðə; ðɪ][bæg]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,
Rome dropped the bag into the boat ,
罗马 掉落 这 包 进入 这 船 ,

罗马把袋子扔进船里，

[ænd; ənd] ['mɪəli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
and merely looked her in the face .
和 仅仅 看起来 她 在 这 脸 .

只是看着她的脸。

" [lʊk] - ,
" Look hyeh ,
" 看 - ,

“瞧，

[rəʊm] ['stetsn] " - [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [hɪm] -
Rome Stetson " - the sound of his name from her lips almost startled him -
罗马 斯泰森 " - 这 声音 的 他的 姓名 从 她 嘴唇 几乎 惊慌 他 -
" [aɪl]
" I'll
" 患病的

罗姆·斯泰森”——他的名字从她嘴里冒出来，差点吓了他一跳——“我会

[hɛv] [jiː; jɪ] ['ʌndərˌstæn] - [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
hev ye understan ' that I don't want to be bounden to you ,
赫夫 是的 理解 - 那 我 不 想 到 是 邦登 到 你 ,

你知道我不想被你束缚，

[nɔː(r)] [nʌn] [əʊ] - [jə(r)][kɪn] .
nor none o ' yer kin .
也不 没有任何 o - 你的 亲属 .

你的亲属也不例外。

" ['tɜːnɪŋ] ,
" Turning ,
" 转弯 ,

“转身，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [swiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pæd(ə)l] .

she	**gave**	**an**	**impatient**	**sweep**	**with**	**her**	**paddle**	**.**
她	给予	一个	不耐烦	扫	和	她	桨	.

她不耐烦地用桨划了一下。

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [dip] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	**prow**	**of**	**the**	**canoe**	**dipped**	**and**	**was**	**motionless**	**.**
这	船首	的	这	独木舟	浸入	和	曾是	静止不动	.

独木舟的船头沉了下去，一动不动。

[rəʊm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Rome	**had**	**caught**	**the**	**stern**	**,**
罗马	有	捕捉	这	船尾	,

罗马已经抓住了船尾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wiːld] [ɪn] [hɒt] ['æŋgə(r)] .

and	**the**	**girl**	**wheeled**	**in**	**hot**	**anger**	**.**
和	这	女孩	带轮子的	在	热的	愤怒	.

女孩愤怒地转过身。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

Her	**impulse**	**to**	**strike**	**may**	**have**	**been**	**for**	**the**	**moment**	**and**	**no**	**longer**	**,**
她	冲动	到	罢工	可能	有	到过	为了	这	片刻	和	不	更长	,

她发动袭击的冲动可能只是暂时的，

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['swɪftli] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['stedi] [lʊk] ;

or	**she**	**may**	**have**	**read**	**swiftly**	**no**	**unkindness**	**in**	**the**	**mountaineer's**	**steady**	**look**	**;**
或者	她	可能	有	读	迅速地	不	不友善	在	这	登山者的	稳定的	看	;

或者她可能很快就看出了登山者坚定的目光中没有恶意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

for	**the**	**uplifted**	**oar**	**was**	**stayed**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	这	提升	桨	曾是	入住	在	这	空气	,

因为举起的桨悬在空中，

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] .

as	**though**	**at**	**least**	**she**	**would**	**hear**	**him**	**.**
作为	尽管	在	至少	她	会	听到	他	.

好像至少她能听到他的声音。

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [-] - [juː; jʊ] ,

"	**I've**	**got**	**nothin**	**'**	**ag'in**	**'**	**you**	**,**
"	我已经	得到	什么也没有	-	再次	-	你	,

“我对你没什么意见，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

“他说，

['sləʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

慢慢地，

[dʒæs] ['luːˌwɑːlən] [hɛv] [biːn] [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] ,

Jas	**Lewallen**	**hev**	**been**	**threatenin**	**'**	**me**	**,**
贾斯	莱瓦伦	赫夫	到过	威胁	-	我	,

Jas Lewallen 一直在威胁我，

- [en] - [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] ,

'	**n**	**'**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**him**	**,**
-	n	-	我	想法	它	曾是	他	,

我以为是他，

- [en] - [ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɜː] [hɪm] ,
' n ' I was ready fer him ,
- n - 我 曾是 准备好 fer 他 ,

我已经准备好迎接他了，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .
when you come into the mill .
什么时候 你 来 进入 这 磨 .

当你进入工厂时。

[ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][nɜːr][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
I wouldn't hurt you nur no other woman .
我 不会 伤害 你 努尔 不 其他 女士 .

我不会伤害你或其他女人。

- [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Y'u ought to know it ,
- 应该 到 知道 它 ,

你应该知道，

- [en] - [jiː; ji][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' ye do know it .
- n - 是的 做 知道 它 .

你们确实知道这一点。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəfl] ,
" The words were masterful ,
" 这 字 是 精湛 ,

“这些话非常精彩，

[bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['veɪgli] [suːðd] [ðə; ði][gɜːrlz] [praɪd] ,
but said in a way that vaguely soothed the girl's pride ,
但 说 在 一个 方式 那 依稀 舒缓 这 女孩们 自豪 ,

但他用一种隐约安慰女孩自尊的方式说道，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz][let] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and the oar was let slowly into the water .
和 这 桨 曾是 让 缓慢地 进入 这 水 .

然后桨就慢慢地放入水中。

" [ai] ['rekən] - [eə(r)][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ,
" I reckon y'u air a friend o ' his ,
" 我 估计 - 空气 一个 朋友 o - 他的 ,

“我想你是他的朋友，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[stɪl] ['kwaɪətli] .
still quietly .
仍然 悄悄 .

依然静静地。

" [aɪv] [siːd] [jiː; ji] [gɔɪn] - [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
" I've seed ye goin ' up thar ,
" 我已经 种子 是的 去 - 向上 那里 ,

“我看到你正往那里走，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [-] - [jiː; ji] ,
but I've got nothin ' ag'in ' ye ,
但 我已经 得到 什么也没有 - 再次 - 是的 ,

但我对你没什么意见，

[huːˈevə(r)] [jiː; ji][biː; bi] .
whoever **ye** **be** **.**
谁 是的 是 .

无论你们是谁。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" **She** **turned** **on** **him** **a** **sharp** **look** **of** **suspicion** **.**
" 她 转向 在 他 一个 锋利的 看 的 怀疑 .

“她用怀疑的目光狠狠地盯着他。

" [ai] [ˈrekən] [ai][duː; də][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [hɪzən] ,
" **I** **reckon** **I** **do** **be** **a** **friend** **o** **'** **hisn** **,**
" 我 估计 我 做 是 一个 朋友 o - 他的 ,

“我想我确实是他的朋友，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

“她说，

[dɪˈlɪbərətli] ;
deliberately **;**
故意地 ;

故意地;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
and **then** **she** **saw** **that** **he** **was** **in** **earnest** **.**
和 然后 她 锯 那 他 曾是 在 认真 .

然后她发现他是认真的。

[ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [went] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A **queer** **little** **smile** **went** **like** **a** **ray** **of** **light** **from** **her** **eyes** **to** **her**
一个 酷儿 小的 微笑 去 喜欢 一个 射线 的 光 从 她 眼睛 到 她
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

一丝古怪的微笑像一道光从她的眼睛闪到她的嘴唇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [strəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpæd(ə)l] .
and **she** **gave** **a** **quick** **stroke** **with** **her** **paddle** **.**
和 她 给予 一个 快的 中风 和 她 桨 .

她快速地划了一下桨。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌrənt] ,
The **boat** **shot** **into** **the** **current** **,**
这 船 射击 进入 这 当前的 ,

小船冲入水流，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] .
and **was** **carried** **swiftly** **toward** **the** **Cumberland** **.**
和 曾是 携带 迅速地 朝向 这 坎伯兰 .

并迅速向坎伯兰方向移动。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ɪˈrekt] ,
The **girl** **stood** **erect** **,**
这 女孩 站立 直立 ,

女孩直立着，

[ˈsweɪɪŋ] [θruː] [lait] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɑːlət] [ˈflaʊə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
swaying **through** **light** **and** **shadow** **like** **a** **great** **scarlet** **flower** **blowing** **in** **the** **wind** **;**
摇晃 通过 光 和 阴影 喜欢 一个 伟大的 猩红 花 吹 在 这 风 ;

像一朵在风中飘扬的猩红色花朵，在光影中摇曳；

[ænd; ənd] [rəʊm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk] .

and	Rome	watched	her	till	she	touched	the	other	bank	.
和	罗马	观看	她	直到	她	感动	这	其他	银行	.

罗马注视着她，直到她到达对岸。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [aʊt] ,

Swinging	the	sack	out	,
摇摆	这	解雇	出去	,

把袋子甩出来，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪtli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	stepped	lightly	after	it	,
她	步	轻轻	后	它	,

她轻轻地跟在它后面，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

without	looking	behind	her	,
没有	寻找	在后面	她	,

她没有回头看，

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

disappeared	in	the	bushes	.
消失	在	这	灌木丛	.

消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [rəʊm] ,

The	boy	Isom	was	riding	away	when	Rome	,
这	男生	伊索姆	曾是	骑术	离开	什么时候	罗马	,

当男孩艾索姆骑马离开罗马时，

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

转身，

[ænd; ənd][əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	old	Gabe	was	watching	from	the	door	of	the	mill	.
和	老的	加布	曾是	观看	从	这	门	的	这	磨	.

老盖布正在磨坊门口注视着。

[huː] [ɪz] [ðæt] [gæl] ?

Who	is	that	gal	?
WHO	是	那	女孩	?

那女孩是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

“他问道，

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

It	seemed	somehow	that	he	had	known	her	a	long	while	ago	.
它	似乎	不知何故	那	他	有	已知	她	一个	长的	尽管	前	.

不知怎的，他似乎很久以前就认识她了。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˌəʊvə'leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A **puzzled** **frown** **overlay** **his** **face** **,**
一个 困惑 皱眉 覆盖 他的 脸 ,

他脸上露出困惑的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [lɑːft] .
and **the** **old** **miller** **laughed** **.**
和 这 老的 磨坊主 笑了 .

老磨坊主笑了。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['æksɪn] - [huː] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,
" **You** **a** **-** **axin** **'** **who** **she** **be** **,**
" 你 一个 - 阿克辛 - WHO 她 是 ,

“你想知道她是谁，

- [en] - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['æksɪn] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] ,
' **n** **'** **she** **a** **-** **axin** **who** **you** **be** **,**
- n - 她 一个 - 阿克辛 WHO 你 是 ,

她不知道你是谁，

- [en] - [bəuθ][əʊ] - [jiː; ji][ə; eɪ] - ['nɔʊɪn] - [wʌn] - ['nʌðə(r)] [sɛns] [jiː; ji][wɒz; wəz] [niː] - [haɪ] .
' **n** **'** **both** **o** **'** **ye** **a** **-** **knowin** **'** **one** **'** **nother** **sence** **ye** **was** **knee** **-** **high** **.**
- n - 两个都 o - 是的 一个 - 知道 - 一 - 另一个 感觉 是的 曾是 膝盖 - 高的 .

你们俩从小就互相认识。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

男生，

[hɪts] [əʊld]['dʒæspərz][gæl] - ['mɑːrθi] !
hit's **old** **Jasper's** **gal** **-** **Marthy** **!**
热门歌曲 老的 碧玉的 女孩 - 玛蒂 !

命中的是老贾斯珀的女儿玛西！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [rəʊm] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][lɑːst] [sɔː]
IN **a** **flash** **of** **memory** **Rome** **saw** **the** **girl** **as** **vividly** **as** **when** **he** **last** **saw**
在 一个 闪光 的 记忆 罗马 锯 这 女孩 作为 生动地 作为 什么时候 他 最后的 锯
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
her **years** **ago** **.**
她 年 前 .

记忆中，罗姆清楚地看到了这个女孩，就像多年前他最后一次见到她一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
They **had** **met** **at** **the** **mill** **,**
他们 有 遇见 在 这 磨 ,

他们在磨坊见面，

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
he **with** **his** **father** **,**
他 和 他的 父亲 ,

他和他的父亲，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜːz] .
she with hers .
她 和 她的 .

她和她的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
There was a quarrel ,
那里 曾是 一个 争吵 ,

发生了争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ə'pɑːt] .
and the two men were held apart .
和 这 二 男人 是 握住 除 .

两人被分开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][sɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
But the old sore as usual was opened ,
但 这 老的 疮 作为 通常 曾是 打开 ,

但旧疮又裂开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [roʊmz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .
and a week later Rome's father was killed from the brush .
和 一个 星期 之后 罗马的 父亲 曾是 被杀 从 这 刷子 .

一周后，罗姆的父亲在灌木丛中被杀害。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] ,
He remembered his mother's rage and grief ,
他 记得 他的 母亲的 愤怒 和 悲伤 ,

他记得母亲的愤怒和悲伤，

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] - ,
her calls for vcngeance ,
她 呼叫 为了 - ,

她呼吁复仇，

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
the uprising ,
这 起义 ,

起义，

[ðə; ði] [faɪts] ,
the fights ,
这 战斗 ,

打架，

[plɒts] ,
plots ,
图表 ,

情节，

[ænd; ənd] ['æmbuʃ] .
and ambushes .
和 伏击 .

和伏击。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
He remembered the look the girl had given him that long ago ,
他 记得 这 看 这 女孩 有 给定 他 那 长的 前 ,

他还记得很久以前女孩看他的眼神，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
and her look that day was little changed .
和 她 看 那 天 曾是 小的 已更改 .

那天她的面容几乎没有什么变化。

[wen] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,
When fighting began ,
什么时候 斗争 开始 ,

当战斗开始时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] [ɪn]
she had been sent for safety to the sister of her dead mother in
她 有 到过 发送 为了 安全 到 这 姐姐 的 她 死的 母亲 在
[ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] .
another county .
其他 县 .

为了安全起见，她被送到了另一个县她已故母亲的姐姐那里。

[wen] [pi:s] [keɪm] ,
When peace came ,
什么时候 和平 来了 ,

当和平到来时，

[əʊld]['dʒæspə(r)] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] .
old Jasper married again and the girl refused to come home .
老的 碧玉 已婚 再次 和 这 女孩 拒绝 到 来 家 .

老贾斯珀再婚了，女孩却拒绝回家。

['leɪtli] [ðə; ði] [step] - ['mʌðə(r)] ,
Lately the step - mother ,
最近 这 步 - 母亲 ,

最近，继母，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
had passed away ,
有 通过了 离开 ,

已经去世，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and then she came back to live .
和 然后 她 来了 后退 到 居住 .

然后她又活了过来。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][təʊld][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [roʊmz] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
All this the old miller told in answer to Rome's questions as the two walked away
全部 这 这 老的 磨坊主 讲述 在 回答 到 罗马的 问题 作为 这 二 步行 离开
[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
in the twilight .
在 这 暮 .

当两人在暮色中走开时，老磨坊主回答了罗马的疑问，讲述了这一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
This was why he had not recognized her ,
这 曾是 为什么 他 有 不是 认可 她 ,

这就是他没认出她的原因，

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [jet] [si:md] [fə'mɪliə(r)]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt]
and why her face yet seemed familiar even when he crossed the river that
和 为什么 她 脸 然而 似乎 熟悉的 甚至 什么时候 他 交叉 这 河 那
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

为什么那天早上他过河时，她的脸却显得很熟悉。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
" **Uncle** **Gabe** ,
" 叔叔 加布 ,

“加布叔叔，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði][gæl] [noʊd] [huː] [ai][wɒz; wəz] ? "
how **do** **you** **reckon** **the** **gal** **knowed** **who** **I** **was** **?** **"**
如何 做 你 估计 这 女孩 已知 WHO 我 曾是 ? "

你怎么知道那个女孩知道我是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ækst] [ˌem ˈiː] . "
" **She** **axed** **me** **.** **"**
" 她 被砍掉 我 . "

“她解雇了我。”

" [ʃiː; ʃi] [ækst] [juː; jʊ] !
" **She** **axed** **you** **!**
" 她 被砍掉 你 !

“她砍了你！

[wɔːr] ?
Whar **?**
码头 ?

什么？

" ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
" **Over** **thar** **in** **the** **mill** **.**
" 超过 那里 在 这 磨 .

“在磨坊那边。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['kləʊsli] .
" **The** **miller** **was** **watching** **the** **young** **mountaineer** **closely** **.**
" 这 磨坊主 曾是 观看 这 年轻的 登山 密切 .

“磨坊主正密切注视着这位年轻的登山者。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huː] [rəʊm] [wɒz; wəz] ,
The **manner** **of** **the** **girl** **was** **significant** **when** **she** **asked** **who** **Rome** **was** **,**
这 方式 的 这 女孩 曾是 重要的 什么时候 她 问 WHO 罗马 曾是 ,

当女孩问罗马是谁时，她的态度很有意义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [njuː] [bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːdinəs] [ðæt]
and **the** **miller** **knew** **but** **one** **reason** **possible** **for** **his** **foolhardiness** **that**
和 这 磨坊主 知道 但 一 原因 可能的 为了 他的 鲁莽 那
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

而磨坊主只知道那天早上他鲁莽行事的唯一可能原因。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] - [ə'fɔː] ? "
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **she** **have** **been** **over** **hyeh** **afore** **?** **"**
" 做 你 意思是 到 说 她 有 到过 超过 - 之前 ? "

“你的意思是她以前来过这里吗？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

come	to	think	about	it	,
来	到	思考	关于	它	,

仔细想想，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [waɪl] ['aɪsəm][wɒz; wəz] [sɪk] ,

three	or	four	times	while	Isom	was	sick	,
三	或者	四	时代	尽管	伊索姆	曾是	生病的	,

在 Isom 生病期间，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɜː][aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt] .

and	whut	she	come	fer	I	can't	make	out	.
和	什么?	她	来	fer	我	不能	制作	出去	.

我不知道她为什么来。

[ðə; ði] [mɪl] ['əʊvə(r)][taː(r); taːr), təː(r)] ['wʌznt] [brəʊk] [lɒŋ] ,

The	mill	over	thar	wasn't	broke	long	,
这	磨	超过	那里	不是	打破	长的	,

那边的磨坊不久就坏了，

- [en] - [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][taː(r); taːr), təː(r)][ɔː(r)] [brɪŋ] [mɔː(r)] - [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

'	n	'	why	she	didn't	go	thar	or	bring	more	co'n	at	a	time	,
-	n	-	为什么	她	没有	去	那里	或者	带来	更多的	-	在	一个	时间	,

为什么她不去那里，也不一次带更多的钱来，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [əʊ] - [səʊ] ['meni] [trɪps] ,

to	save	her	the	trouble	o	'	so	many	trips	,
到	节省	她	这	麻烦	o	-	所以	许多	旅行	,

省去她多次奔波的麻烦，

[ai] [kænt] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

I	can't	see	to	save	me	.
我	不能	看	到	节省	我	.

我看不见可以拯救我的东西。

[jʌŋ] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] .

Young	Stetson	was	listening	eagerly	.
年轻的	斯泰森	曾是	聆听	急切地	.

年轻的斯泰森热切地听着。

[ə'gen] [ðə; ði]['mɪlə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz][beɪt] .

Again	the	miller	cast	his	bait	.
再次	这	磨坊主	投掷	他的	饵	.

磨坊主又一次抛出了鱼饵。

[mɛ'bi] [ʃiːz] [spaɪn] - .

Mebbe	she's	spyin	'	.
也许	她是	间谍活动	-	.

也许她在监视。

" [rəʊm] [feɪst] [hɪm] ,

"	Rome	faced	him	,
"	罗马	面对	他	,

“罗马面对他，

[ə'lɜːt] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

alert	with	suspicion	;
警报	和	怀疑	;

警惕怀疑；

[bʌt; bət][əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] .

but	old	Gabe	was	laughing	silently	.
但	老的	加布	曾是	笑	默默	.

但老盖布却在默默地笑着。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
" Don't you be a fool ,
" 不 你 是 一个 傻子 ,

“别傻了，

[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[ðə; ði][gæl] ['kɒmz] [ænd; ənd][gəʊz][ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,
The gal comes and goes in that boat ,
这 女孩 来 和 去 在 那 船 ,

那女孩乘着那艘船来来去去，

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' she couldn't see a soul without my knowin ' it .
- n - 她 不能 看 一个 灵魂 没有 我的 知道 - 它 .

她不能在我不知情的情况下看见任何人。

[ʃiː; ʃi] [siːd] [jiː; ji]['raɪdɪn] - [baɪ][wʌn] [deɪ] ,
She seed ye ridin ' by one day ,
她 种子 是的 骑行 - 经过 一 天 ,

她看见你有一天骑马经过，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['maɪti] - [wen] [ai] [təʊl] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [jiː; ji][wɒz; wəz] .
' n ' she looked mighty cur'us when I tole her who ye was .
- n - 她 看起来 强大的 - 什么时候 我 托勒 她 WHO 是的 曾是 .

当我告诉她你是谁时，她看起来非常好奇。

" [əʊld] [geib] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] ,
" Old Gabe stopped his teasing ,
" 老的 加布 停止 他的 戏弄 ,

“老盖博不再开玩笑了，

[roʊmz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['trʌbld] ,
Rome's face was so troubled ,
罗马的 脸 曾是 所以 麻烦 ,

罗马的脸上露出了忧虑的表情，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [gruː] ['sɪəriəs] .
and himself grew serious .
和 他自己 生长 严肃的 .

并且他自己也变得严肃起来。

" [rəʊm] ,
" Rome ,
" 罗马 ,

“罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

切实，

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [jiː; ji] ['wʌznt] [ɪn] [setʃ] [dɔɪnz] .
" I wish to the good Lord ye wasn't in sech doin's .
" 我 希望 到 这 好的 主 是的 不是 在 sech 行动 .

“我向上帝祈祷，希望你没有做这样的事。

[ef] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ]
Ef that had been young
ef 那 有 到过 年轻的

如果那时还年轻

[dʒæs] - [stɪd] [əʊ] - ['mɑːrθi] ,
Jas ' stid o ' Marthy ,
贾斯 - stid o - 玛蒂 ,

Jas 'stid o' Marthy，

[ai] ['rekən] [jiː; ji] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] . "
I reckon ye would ' a ' killed him right thar . "
我 估计 是的 会 - 一个 - 被杀 他 正确的 那里 . "

我认为你肯定会在那里杀了他。”

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
" I wasn't going to let him kill me ,
" 我 不是 去 到 让 他 杀 我 ,

“我不会让他杀了我，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌlən] ['ɑːnsə(r)] .
" was the sullen answer .
" 曾是 这 忧郁 回答 .

“他阴沉地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
The two had stopped at a rickety gate swinging open on the road .
这 二 有 停止 在 一个 摇摇晃晃的 门 摇摆 打开 在 这 路 .

两人在路边一扇摇摇晃晃的大门前停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
The young mountaineer was pushing a stone about with the toe of his boot .
这 年轻的 登山 曾是 推动 一个 石头 关于 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

这位年轻的登山者正用靴尖推着一块石头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɒnstrəns] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He had never before listened to remonstrance with such patience ,
他 有 绝不 前 听着 到 抗议 和 这样的 耐心 ,

他从来没有如此耐心地听取过抗议，

[ænd; ənd] [əʊld] [geib] [gruː] [bəʊld] .
and old Gabe grew bold .
和 老的 加布 生长 大胆的 .

老盖博也变得大胆起来。

" [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪn] - [-] ,
" You've been drinkin ' ag'in ,
" 你已经 到过 喝酒 - 再次 ,

“你又喝酒了，

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['ʃɑːpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

急剧地，

" - [en] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' n ' I know it .
" - n - 我 知道 它 .

“我知道。”

[hɪts] [biːn] ['muːnʃaɪn] [ðæts] [huːp, hwuːp][juː; jʊ] ['stetsn] ,
Hit's been moonshine that's whooped you Stetsons ,
热门歌曲 到过 私酿酒 那就是 欢呼 你 斯泰森帽 ,

那是月光让你大吃一惊，Stetsons，

[nɒt][ðə; ði] ,
not the Lewallens ,
不是 这 莱瓦伦斯 ,

不是勒瓦伦人，

[lɒŋ] [æz; əz][ai][kɪn] - ,
long as I kin rickollect ,
长的 作为 我 亲属 - ,

只要我还能回忆，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ʊl] [biː; bi] ['muːnʃaɪn] [-] [ef]
' n ' it ull be moonshine ag'in ef
- n - 它 满 是 私酿酒 再次 ef

'n' 它将再次成为月光

[jiː; ji][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
ye don't let it alone .
是的 不 让 它 独自的 .

别让它独自一人。

" [rəʊm] [meɪd] [nəʊ][dɪ'naɪəl] ,
" Rome made no denial ,
" 罗马 制成 不 拒绝 ,

“罗马没有否认，

[nəʊ] [dɪ'fens] .
no defence .
不 防御 .

没有防御。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
" Uncle Gabe ,
" 叔叔 加布 ,

“加布叔叔，

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" he said slowly ,
" 他 说 缓慢地 ,

“他慢慢地说道，

[stɪl] ['bizi] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ,
still busied with the stone ,
仍然 忙碌 和 这 石头 ,

仍然忙着处理石头，

" [hɛv] [ðæt] [gæl] [biːn] ['əʊvə(r)] - [sɛns] - [toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz] ?
" hev that gal been over hyeh sence y'u tol ' her who I was ?
" 赫夫 那 女孩 到过 超过 - 感觉 - 托尔 - 她 WHO 我 曾是 ?

“自从你告诉她我是谁以来，那个女孩来过吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [siːmd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The old man was waiting for the pledge that seemed on his lips ,
" 这 老的 男人 曾是 等待 为了 这 保证 那 似乎 在 他的 嘴唇 ,

“老人在等待他嘴边的誓言，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

but	he	did	not	lose	his	temper	.
但	他	做过	不是	失去	他的	脾气	.

但他并没有发脾气。

[nɒt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Not	till	to	-	day	,
不是	直到	到	-	天	,

直到今天，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

[rəʊm] [tɜːnd] [ə'brʌptli] ,

Rome	turned	abruptly	,
罗马	转向	突然	,

罗马突然转变，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

and	the	two	separated	with	no	word	of	parting	.
和	这	二	分开	和	不	单词	的	离别	.

两人便告别了，没有留下任何告别的话语。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['mɪlə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

For	a	moment	the	miller	watched	the	young	fellow	striding	away	under	his
为了	一个	片刻	这	磨坊主	观看	这	年轻的	同伴	大步走	离开	在下面	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

磨坊主注视着这个年轻人在枪下大步走开。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ætə] [piːs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

"	I	have	been	atter	peace	a	good	while	,
"	我	有	到过	更	和平	一个	好的	尽管	,

“我已平静了好一阵子，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	he	said	to	himself	,
"	他	说	到	他自己	,

“他对自己说，

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [θɑːrz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hænd][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [naʊ] [ðæn; ðən] [maɪn] .

"	but	I	reckon	thar's	a	bigger	hand	a	-	workin	'	now	than	mine	.
"	但	我	估计	那里	一个	大	手	一个	-	工作	-	现在	比	矿	.

“但我认为现在有一只比我的更大的手在起作用。

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Then	he	lifted	his	voice	.
"	然后	他	抬起	他的	嗓音	.

“然后他提高了声音。

" [ef] - [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

"	Ef	Isom's	too	sick	to	come	down	to	the	mill	to	-	morrer	,
"	ef	-	也	生病的	到	来	向下	到	这	磨	到	-	莫勒	,

如果伊索姆病得太重，明天不能来磨坊，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] - [en] - [həʊlp][ˌem ˈiː] .
I wish you'd come ' n ' holp me .
我 希望 你会 来 - n - 霍尔普 我 .

我希望你能来帮助我。

" [rəʊm] [nˈɒdɪd] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" Rome nodded back over his shoulder ,
" 罗马 点头 后退 超过 他的 肩膀 ,

“罗马回头点点头，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
and went on ,
和 去 在 ,

然后继续说，

[wɪð] [hed] [bent] ,
with head bent ,
和 头 弯曲 ,

低着头，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [rəʊd] .
along the river road .
沿着 这 河 路 .

沿着河边的路。

[ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [paɪnz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kɜːv] ,
Passing a clump of pines at the next curve ,
通过 一个 丛 的 松树 在 这 下一个 曲线 ,

经过下一个弯道处的一片松树林，

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
he pulled a bottle from his pocket .
他 拉 一个 瓶子 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个瓶子。

" [ˈʌŋk(ə)l] [geɪbz] [əˈbaʊt] [raɪt] ,
" Uncle Gabe's about right ,
" 叔叔 盖布的 关于 正确的 ,

“加布叔叔说得对，

[ai] [ˈrekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,

我认为，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[hɑːf] [əˈlaʊd] ;
half aloud ;
一半 大声 ;

半大声地；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
and he raised it above his head to hurl it away ,
和 他 提高 它 多于 他的 头 到 投 它 离开 ,

他把它举过头顶，准备把它扔掉，

[bʌt; bət] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
but checked it in mid - air .
但 已检查 它 在 中 - 空气 .

但在半空中检查了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] ,

For	a	moment	he	looked	at	the	colorless	liquid	,
为了	一个	片刻	他	看起来	在	这	无色	液体	,

他看了一会儿那无色的液体，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[wɪð] [kwɪk] ['nɜːvəsnəs] ,

with	quick	nervousness	,
和	快的	紧张	,

很快变得紧张起来，

['pʊld] [ðə; ði] [kɔːk] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] [liːvz] ,

pulled	the	cork	of	sassafras	leaves	,
拉	这	软木	的	黄樟	树叶	,

拔掉黄樟树叶的栓塞，

[gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnʃaɪn] ,

gulped	down	the	pale	moonshine	,
吞咽	向下	这	苍白	私酿酒	,

吞下淡淡的月光，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] .

and	dashed	the	bottle	against	the	trunk	of	a	beech	.
和	虚线	这	瓶子	反对	这	树干	的	一个	山毛榉	.

并将瓶子砸向山毛榉树干。

[ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

The	fiery	stuff	does	its	work	in	a	hurry	.
这	火热	东西	做	它是	工作	在	一个	匆忙	.

火热的东西很快就发挥了作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn]

He	was	thirsty	when	he	reached	the	mouth	of	a	brook	that	tumbled	down
他	曾是	渴	什么时候	他	达到	这	嘴	的	一个	溪	那	翻滚	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm] [həʊm] ,

the	mountain	along	the	pathway	that	would	lead	him	home	,
这	山	沿着	这	路径	那	会	带领	他	家	,

当他到达一条小溪的入口时，他感到口渴了，这条小溪沿着通往他回家的小路从山上流下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪft] [ɒv; əv] [dɪm] [lait]

and	he	stooped	to	drink	where	the	water	sparkled	in	a	rift	of	dim	light
和	他	弯腰	到	喝	在哪里	这	水	闪闪发光	在	一个	裂痕	的	暗淡	光

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .

from	overhead	.
从	开销	.

他弯下腰喝水，头顶上昏暗的光线照射在水面上，水波光粼粼。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

Then	he	sat	upright	on	a	stone	,
然后	他	卫星	直立	在	一个	石头	,

然后他端端正正地坐在一块石头上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] - [brɪm] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

with	his	wide	hat	-	brim	curved	in	a	crescent	over	his	forehead	,
和	他的	宽的	帽子	-	帽檐	弯曲	在	一个	新月	超过	他的	前额	,

宽大的帽檐在额头上呈新月形弯曲，

[hɪz; ɪz][hændz] [kɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

his	hands	caught	about	his	knees	,
他的	双手	捕捉	关于	他的	膝盖	,

他的双手抱住膝盖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .

and	his	eyes	on	the	empty	air	.
和	他的	眼睛	在	这	空的	空气	.

他的眼睛盯着虚空。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [jʌŋ] - ['sɪstə(r)] ,

He	was	scarcely	over	his	surprise	that	the	girl	was	young	Lewallen's	sister	,
他	曾是	几乎	超过	他的	惊喜	那	这	女孩	曾是	年轻的	-	姐姐	,

他惊讶地发现，这个女孩竟然是年轻的勒瓦伦的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] .

and	the	discovery	had	wrought	a	curious	change	.
和	这	发现	有	锻	一个	好奇的	改变	.

这一发现带来了奇妙的变化。

[ðə; ði] ['pi:kənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	piquant	impulse	of	rivalry	was	gone	,
这	辛辣的	冲动	的	对抗	曾是	已消失	,

竞争的冲动消失了，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [di:pə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .

and	something	deeper	was	taking	its	place	.
和	某物	更深	曾是	采取	它是	地方	.

而某种更深层次的东西正在取代它。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['trʌbld] ,

He	was	confused	and	a	good	deal	troubled	,
他	曾是	使困惑	和	一个	好的	交易	麻烦	,

他感到困惑和不安，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

thinking	it	all	over	.
思维	它	全部	超过	.

仔细思考这一切。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][gɜ:l] [ment] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	tried	to	make	out	what	the	girl	meant	by	looking	at	him	from	the
他	尝试	到	制作	出去	什么	这	女孩	意思是	经过	寻找	在	他	从	这

['maʊntən] - [saɪd] ,

mountain	-	side	,
山	-	边	,

他想弄清楚女孩从山边看着他是什么意思，

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][hɪm] ,

by	waving	her	bonnet	at	him	,
经过	挥手	她	引擎盖	在	他	,

向他挥舞着帽子，

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [geɪbz] [mɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	by	coming	to	old	Gabe's	mill	when	she	could	have	gone	to	her
和	经过	未来	到	老的	盖布的	磨	什么时候	她	可以	有	已消失	到	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她本可以去自己的磨坊，却偏偏来到了老盖布的磨坊。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

可以肯定的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
she **did** **not** **know** **then** **who** **he** **was** **,**
她 做过 不是 知道 然后 WHO 他 曾是 ,

她当时不知道他是谁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ;
and **she** **had** **stopped** **coming** **when** **she** **learned** **;**
和 她 有 停止 未来 什么时候 她 学习 ;

当她得知这一消息后，她就不再来了；

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ?
but **why** **had** **she** **crossed** **again** **that** **day** **?**
但 为什么 有 她 交叉 再次 那 天 ?

但那天她为什么又过河了呢?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['bæntərɪŋ] [hɪm] ,
Perhaps **she** **too** **was** **bantering** **him** **,**
也许 她 也 曾是 玩笑 他 ,

也许她也在跟他开玩笑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['æŋgri][ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and **he** **was** **at** **once** **angry** **and** **drawn** **to** **her** **;**
和 他 曾是 在 一次 生气的 和 绘制 到 她 ;

他立刻对她感到生气，但又被她吸引。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['metlsəm] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,
for **her** **mettlesome** **spirit** **touched** **his** **own** **love** **of** **daring** **,**
为了 她 勇敢的 精神 感动 他的 自己的 爱 的 大胆 ,

因为她的勇敢精神触动了他自己对勇敢的热爱，

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz][məʊst]['bɪtə(r)] - [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wɔː] [ɒn]
even **when** **his** **humiliation** **was** **most** **bitter** **-** **when** **she** **told** **him** **he** **warred** **on**
甚至 什么时候 他的 屈辱 曾是 最多 苦的 - 什么时候 她 讲述 他 他 战争 在
['wɪmɪn] ;
women **;**
女性 ;

即使当他遭受最痛苦的羞辱时——当她告诉他，他与女人作战时；

[wen] [hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd]
when **he** **held** **out** **to** **her** **the** **branch** **of** **peace** **and** **she** **swept** **it** **aside**
什么时候 他 握住 出去 到 她 这 分支 的 和平 和 她 扫荡 它 旁边
[wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] .
with **a** **stroke** **of** **her** **oar** **.**
和 一个 中风 的 她 桨 .

当他向她伸出和平的树枝时，她用桨一划就把它划到了一边。

[bʌt; bət] [rəʊm] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [fækts] [laɪk] [ðiːz] .
But **Rome** **was** **little** **conscious** **of** **the** **weight** **of** **subtle** **facts** **like** **these** **.**
但 罗马 曾是 小的 有意识的 的 这 重量 的 微妙的 事实 喜欢 这些 .

但罗马很少意识到这些微妙事实的重要性。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
His **unseeing** **eyes** **went** **back** **to** **her** **as** **she** **combed** **her** **hair** **.**
他的 看不见 眼睛 去 后退 到 她 作为 她 梳理过的 她 头发 .

当她梳理头发时，他茫然的目光又回到了她身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

He	saw	the	color	in	her	cheeks	,
他	锯	这	颜色	在	她	脸颊	,

他看到她脸颊上的红晕，

[ðə; ði] [kwɪk] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

the	quick	light	in	her	eyes	,
这	快的	光	在	她	眼睛	,

她眼中闪烁着光芒，

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ,

the	naked	,
这	裸	,

赤身裸体，

[fʊl] [θrəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

full	throat	once	more	,
满的	喉	一次	更多的	,

再次充满喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [breɪn] ['sentəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] -

and	the	wavering	forces	of	his	unsteady	brain	centred	in	a	stubborn	resolution	-
和	这	摇摆不定	力量	的	他的	不稳定	脑	居中	在	一个	固执的	解决	-

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

to	see	it	all	again	.
到	看	它	全部	再次	.

他那飘忽不定的大脑中，各种力量都集中在一个顽固的决心上——要再次看到这一切。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['aɪsəm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

He	would	make	Isom	stay	at	home	,
他	会	制作	伊索姆	停留	在	家	,

他会让 Isom 待在家里，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

如果需要的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

and	he	would	take	the	boy's	place	at	the	mill	.
和	他	会	拿	这	男孩们	地方	在	这	磨	.

他会代替男孩在工厂工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

If	she	came	there	no	more	,
如果	她	来了	那里	不	更多的	,

如果她不再来，

[hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

he	would	cross	the	river	again	.
他	会	叉	这	河	再次	.

他会再次过河。

[kʌm] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ,

Come	peace	or	war	,
来	和平	或者	战争	,

无论是和平还是战争，

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] ,

be	she	friend	or	enemy	,
是	她	朋友	或者	敌人	,

无论她是朋友还是敌人，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

he	would	see	her	.
他	会	看	她	.

他会见到她。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ə'gen] ,

His	thirst	was	fierce	again	,
他的	口渴	曾是	凶猛的	再次	,

他又感到口渴难耐，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [ðɪs] [hɑːf] - ['drʌŋkən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

with	this	half	-	drunken	determination	in	his	heart	,
和	这	一半	-	醉	决心	在	他的	心	,

带着半醉的决心，

[hiː; hi] [stuːpt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

he	stooped	once	more	to	drink	from	the	cheerful	little	stream	.
他	弯腰	一次	更多的	到	喝	从	这	快乐	小的	溪流	.

他再次弯下腰，喝着那条欢快的小溪里的水。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] ,

As	he	rose	,
作为	他	玫瑰	,

当他站起来时，

[ə; eɪ] [laʊd] [kɜːs] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] .

a	loud	curse	smote	the	air	.
一个	大声	诅咒	猛击	这	空气	.

一声响亮的咒骂响彻云霄。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	river	,
这	河	,

这条河，

[prest] [bɪ'twiːn] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] ,

pressed	between	two	projecting	cliffs	,
按下	之间	二	投影	悬崖	,

被夹在两座突出的悬崖之间，

[wɒz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

was	narrow	at	that	point	,
曾是	狭窄的	在	那	观点	,

那时很狭窄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	oath	came	across	the	water	.
和	这	誓言	来了	穿过	这	水	.

誓言跨越水面传来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][mæn][led][ə; eɪ] [leɪmd] [hɔːs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,

An	instant	later	a	man	led	a	lamed	horse	from	behind	a	bowlder	,
一个	立即的	之后	一个	男人	引领	一个	跛脚	马	从	在后面	一个	保龄球手	,

过了一会儿，一个人从一块圆石后面牵出一匹瘸马，

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [leg] .

and	stooped	to	examine	its	leg	.
和	弯腰	到	检查	它是	腿	.

并弯下腰检查它的腿。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] ,

The	dusk	was	thickening	,
这	黄昏	曾是	增稠	,

暮色渐浓，

[bʌt; bət] [rəʊm] [nju:] [ðə; ði][hju:dʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][əʊld]['dʒæspə(r)] ['lu:ˌwɑ:lən] .

but	Rome	knew	the	huge	frame	and	gray	beard	of	old	Jasper	Lewallen	.
但	罗马	知道	这	巨大的	框架	和	灰色的	胡须	的	老的	碧玉	莱瓦伦	.

但罗马知道老贾斯珀·勒瓦伦的高大身躯和灰白胡须。

[ðə; ði] [blʌd] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [taɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] ,

The	blood	beat	in	a	sudden	tide	at	his	temples	,
这	血	打	在	一个	突然	潮	在	他的	寺庙	,

他的太阳穴上突然涌起一阵热血，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[hɑ:f][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

half	by	instinct	,
一半	经过	本能	,

一半出于本能，

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

he	knelt	behind	a	rock	,
他	跪下	在后面	一个	岩石	,

他跪在一块岩石后面，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,

thrusting	his	rifle	through	a	crevice	,
推进	他的	步枪	通过	一个	裂缝	,

把步枪从缝隙中塞进去，

[kɒkt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] .

cocked	it	softly	.
上膛	它	轻轻	.

轻轻地翘起它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第3/8页

[ə'gen] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,

Again	**the**	**curse**	**of**	**impatience**	**came**	**over**	**the**	**still**	**water**	**,**
再次	这	诅咒	的	不耐烦	来了	超过	这	仍然	水	,

不耐烦的咒语再次降临在平静的水面上，

[ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	**old**	**Jasper**	**rose**	**and**	**turned**	**toward**	**him**	**.**
和	老的	碧玉	玫瑰	和	转向	朝向	他	.

老贾斯珀站起身来，转向他。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [saɪt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

The	**glistening**	**sight**	**caught**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**his**	**beard**	**.**
这	闪闪发光	视线	捕捉	在	这	中心	的	他的	胡须	.

闪闪发光的光芒出现在他的胡须中央。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ;

That	**would**	**take**	**him**	**in**	**the**	**throat**	**;**
那	会	拿	他	在	这	喉	;

那将会刺痛他的喉咙；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɪs] ,

it	**might**	**miss**	**,**
它	可能	错过	,

它可能会错过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ðə; ði] [saɪt] [fɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)]['ɪntuː]

and	**he**	**let**	**the**	**sight**	**fall**	**till**	**the**	**bullet**	**would**	**cut**	**the**	**fringe**	**of**	**gray**	**hair**	**into**
和	他	让	这	视线	落下	直到	这	子弹	会	切	这	边缘	的	灰色的	头发	进入

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	**heart**	**.**
这	心	.

他把枪口放低，直到子弹穿过灰白的头发，射进心脏。

[əʊld]['dʒæspə(r)] ,

Old	**Jasper**	**,**
老的	碧玉	,

老贾斯珀，

[səʊ] ['piːp(ə)l] [sed] ,

so	**people**	**said**	**,**
所以	人们	说	,

所以人们说，

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] ;

had	**killed**	**his**	**father**	**in**	**just**	**this**	**way**	**;**
有	被杀	他的	父亲	在	只是	这	方式	;

就是用这种方式杀死了他的父亲；

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

he	**had**	**driven**	**his**	**uncle**	**from**	**the**	**mountains**	**;**
他	有	驱动	他的	叔叔	从	这	山脉	;

他把他叔叔赶出了山；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fjuːd] .

he	**was**	**trying**	**now**	**to**	**revive**	**the**	**feud**	**.**
他	曾是	尝试	现在	到	复活	这	世仇	.

他现在正试图重新挑起这场争斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ,

He	was	the	father	of	young	Jasper	,
他	曾是	这	父亲	的	年轻的	碧玉	,

他是小贾斯珀的父亲，

[huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	had	threatened	his	life	,
WHO	有	威胁	他的	生活	,

威胁他的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːz] [kən'tempt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [twaɪs]

and	the	father	of	the	girl	whose	contempt	had	cut	him	to	the	quick	twice
和	这	父亲	的	这	女孩	谁	鄙视	有	切	他	到	这	快的	两次

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天，女孩的父亲两次因轻蔑而受到伤害。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːnt] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn] ,

Again	her	taunt	leaped	through	his	heated	brain	,
再次	她	嘲讽	跳跃	通过	他的	加热	脑	,

她的嘲讽再次跃入他炽热的脑海，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊst] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	boast	to	the	old	miller	followed	it	.
和	他的	夸	到	这	老的	磨坊主	随后	它	.

随后，他又向老磨坊主夸耀一番。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

His	finger	trembled	at	the	trigger	.
他的	手指	颤抖	在	这	扳机	.

他的手指在扣动扳机时颤抖着。

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[baɪ] - - ,

by	-	-	,
经过	-	-	,

经过 - ，

[nəʊ] !

no	!
不	!

不!

" [hiː; hi] [briːðd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

"	he	breathed	between	his	teeth	;
"	他	呼吸	之间	他的	牙齿	;

“他从牙齿间呼吸;

[ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [pɑːst] [ɒn] ,

and	old	Jasper	passed	on	,
和	老的	碧玉	通过了	在	,

老贾斯珀去世了，

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

毫发无损。

[sevn]
VII
七

七

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['ru:f] ['stɛtsənz] [flaɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
NEXT **day** **the** **news** **of** **Rufe** **Stetson's** **flight** **went** **down** **the** **river** **on** **the** **wind** **,**
下一个 天 这 消息 的 鲁菲 斯泰森的 航班 去 向下 这 河 在 这 风 ,

第二天，鲁夫·斯泰森逃跑的消息传遍了整个河流，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɜ:də(r)] [wɒz; wəz] [lu:st] [ɒn] [bəuθ] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **before** **nightfall** **the** **spirit** **of** **murder** **was** **loosed** **on** **both** **shores** **of** **the**
和 前 黄昏 这 精神 的 谋杀 曾是 松开 在 两个都 海岸 的 这
['kʌmbələnd] .
Cumberland **.**
坎伯兰 .

夜幕降临之前，坎伯兰河两岸的杀戮气氛已经弥漫开来。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəs] [wɔ:nd] [əʊld]['dʒæspə(r)] .
The **more** **cautious** **warned** **old** **Jasper** **.**
这 更多的 谨慎 警告 老的 碧玉 .

更为谨慎的老贾斯珀警告道。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ə'gen] ,
The **Stetsons** **were** **gaining** **strength** **again** **,**
这 斯泰森帽 是 获得 力量 再次 ,

斯泰森帽又开始发力了，

[ðeɪ] [sed] ;
they **said** **;**
他们 说 ;

他们说；

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] - ,
so **were** **their** **feudsmen** **,**
所以 是 他们的 - ,

他们的仇敌也是如此，

[ðə; ði] [mɑ:rkəmz] ,
the **Marcums** **,**
这 马库姆斯 ,

马库姆一家，

['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
enemies **of** **the** **Braytons** **,**
敌人 的 这 - ,

布雷顿家族的敌人，

[əʊld]['dʒæspərz] ['kɪnzˌpi:pl] .
old **Jasper's** **kinspeople** **.**
老的 碧玉的 亲属 .

老贾斯珀的亲戚。

['ki:pɪŋ] [stɔ:(r)] ,
Keeping **store** **,**
保持 店铺 ,

保持商店，

['ru:f] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Rufe **had** **made** **money** **in** **the** **West** **,**
鲁菲 有 制成 钱 在 这 西方 ,

鲁夫在西方赚了钱，

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

and	money	and	friends	right	and	left	through	the	mountains	.
和	钱	和	朋友们	正确的	和	左边	通过	这	山脉	.

以及山间金钱和朋友。

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,

With	all	his	good	-	nature	,
和	全部	他的	好的	-	自然	,

尽管他心地善良，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['heɪtə(r)] ,

he	was	a	persistent	hater	,
他	曾是	一个	执着的	仇恨者	,

他是一个顽固的仇恨者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃruːd] .

and	he	was	shrewd	.
和	他	曾是	精明	.

他很精明。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

He	had	waited	the	chance	to	put	himself	on	the	side	of	the	law	,
他	有	等待	这	机会	到	放	他自己	在	这	边	的	这	法律	,

他一直在等待机会站到法律一边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	now	the	law	was	with	him	.
和	现在	这	法律	曾是	和	他	.

现在法律就在他身边。

[bʌt; bət] [əʊld] ['dʒæspə(r)] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .

But	old	Jasper	laughed	contemptuously	.
但	老的	碧玉	笑了	轻蔑地	.

但老贾斯珀却轻蔑地笑了。

['ruːf] ['stetsn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] ,

Rufe	Stetson	was	gone	again	,
鲁菲	斯泰森	曾是	已消失	再次	,

鲁夫·斯泰森又走了，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	he	had	gone	before	,
作为	他	有	已消失	前	,

就像他以前那样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	this	time	for	good	.
和	这	时间	为了	好的	.

这次是好的。

['ruːf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Rufe	had	tried	to	do	what	nobody	had	done	,
鲁菲	有	尝试	到	做	什么	无人	有	完毕	,

鲁夫尝试做了一件没人做过的事，

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

or	could	do	,
或者	可以	做	,

或者可以做，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] .

while	he	was	alive	.
尽管	他	曾是	活	.

当他还活着的时候。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekləs] ,

he	was	reckless	,
他	曾是	鲁莽	,

他很鲁莽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [wɔː(r)][dɪd] [kʌm] [ə'gen] .

and	he	cared	little	if	war	did	come	again	.
和	他	关心	小的	如果	战争	做过	来	再次	.

他并不关心战争是否会再次爆发。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

the	old	man	prepared	for	a	fight	,
这	老的	男人	准备	为了	一个	斗争	,

老人做好了战斗的准备，

[ænd; ənd] [stiːv] ['mɑːrkəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːn] .

and	Steve	Marcum	on	the	other	shore	made	ready	for	Rufe's	return	.
和	史蒂夫	马库姆	在	这	其他	支撑	制成	准备好	为了	-	返回	.

而另一边的史蒂夫·马库姆则为鲁夫的归来做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] .

It	was	like	the	breaking	of	peace	in	feudal	days	.
它	曾是	喜欢	这	打破	的	和平	在	封建	天	.

这就像封建时代的和平被打破了一样。

[ðə; ði] [kləʊz] [kɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['liːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	close	kin	of	each	leader	were	already	about	him	,
这	关闭	亲属	的	每个	领导者	是	已经	关于	他	,

每位领袖的亲属都已聚集在他周围，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kləʊz] [frendz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʊk] [saɪdz] .

and	now	the	close	friends	of	each	took	sides	.
和	现在	这	关闭	朋友们	的	每个	采取	侧面	.

现在，双方的密友都表明了自己的立场。

[iːtʃ] ['liːdə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɪn] - [hæd; həd] ['detəz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Each	leader	trading	in	Hazlan	had	debtors	scattered	through	the	mountains	,
每个	领导者	贸易	在	-	有	债务人	疏散	通过	这	山脉	,

每一个在哈兹兰做生意的领导人都有散布在山间的债务人，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ræli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biˈfrend] [ðem; ðəm] .

and	these	rallied	to	aid	the	man	who	had	befriended	them	.
和	这些	集结	到	援助	这	男人	WHO	有	结交朋友	他们	.

他们团结起来，帮助这位与他们为友的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [grʌdʒ] [bʌt; bət] [sɜːvd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

There	was	no	grudge	but	served	a	pretext	for	partisanship	in	the	coming
那里	曾是	不	怨恨	但	服务	一个	借口	为了	党派倾向	在	这	未来

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

这其中并没有什么怨恨，但却为即将到来的战争中的党派之争提供了借口。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [wedʒd] [ə'pɑːt] [tuː] [strɒŋ] ['fæmɪlɪz] ,

Political	rivalry	had	wedged	apart	two	strong	families	,
政治的	对抗	有	楔形	除	二	强的	家庭	,

政治竞争导致两个强大的家族分裂，

[ðə; ði] [mɑːrkəmz] [ænd; ənd] - ;

the	Marcums	and	Braytons	;
这	马库姆斯	和	-	;

马库姆家族和布雷顿家族；

[ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ;

a	boundary	line	in	dispute	was	a	chain	of	bitterness	;
一个	边界	线	在	争议	曾是	一个	链	的	苦味	;

有争议的边界线是一连串的怨恨；

[ə; eɪ] [suːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːt] [hæd; həd] [səʊn] [siːdz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

a	suit	in	a	country	court	had	sown	seeds	of	hatred	.
一个	套装	在	一个	国家	法庭	有	播种	种子	的	仇恨	.

乡村法院的一场诉讼播下了仇恨的种子。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - [treɪd] ,

Sometimes	it	was	a	horse	-	trade	,
有时	它	曾是	一个	马	-	贸易	,

有时这是一场交易，

[ə; eɪ] [fens] [left] [daʊn] ,

a	fence	left	down	,
一个	栅栏	左边	向下	,

篱笆倒了，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪt] [left] ['əʊpən] ,

or	a	gate	left	open	,
或者	一个	门	左边	打开	,

或敞开的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trespəsɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ;

and	the	trespassing	of	cattle	;
和	这	擅闯私人领地	的	牛	;

以及牲畜的非法侵入；

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

in	one	instance	,
在	一	实例	,

举个例子，

[θruː] [spaɪt] ,

through	spite	,
通过	尽管如此	,

出于怨恨，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [dɒkt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [hɔːs] - [hæd; həd] " [mjuːld] [hɪz; ɪz]

a	neighbor	had	docked	the	tail	of	a	neighbor's	horse	-	had	"	muled	his
一个	邻居	有	停靠	这	尾巴	的	一个	邻居	马	-	有	"	骡子	他的

['krɪtə(r)] ,

critter	,
小动物	,

一位邻居剪掉了邻居马的尾巴，把他的马牵走了，

" [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)] [freɪzd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

"	as	the	owner	phrased	the	outrage	.
"	作为	这	所有者	措辞	这	暴行	.

“正如店主表达的愤怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əʊld] [sɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['liːdəz] ,

There	was	no	old	sore	that	was	not	opened	by	the	crafty	leaders	,
那里	曾是	不	老的	疮	那	曾是	不是	打开	经过	这	狡猾	领导人	,

一切旧疮，没有一个不是被狡猾的领袖揭开的，

[nəʊ] ['slʌmbə] ['bɪtənəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [tuː; tə] [laɪf] .

no	slumbering	bitterness	that	they	did	not	wake	to	life	.
不	沉睡	苦味	那	他们	做过	不是	唤醒	到	生活	.

他们没有因为没有醒来而感到沉睡的痛苦。

" [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,

"	Help	us	to	revenge	,
"	帮助	我们	到	复仇	,

“帮助我们复仇，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hiː; hi] !

and	we	will	he	!
和	我们	将要	他	!

我们会的！

[piː][juː; jʊ] ,

p	you	,
p	你	,

p 你，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['prɒmɪs] .

"	was	the	whispered	promise	.
"	曾是	这	低声说道	承诺	.

“这是低声的承诺。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[hæd; həd][wʌn][mæn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

had	one	man	a	grudge	against	another	,
有	一	男人	一个	怨恨	反对	其他	,

一个人对另一个人怀恨在心，

[hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

he	could	set	his	foot	on	one	or	the	other	shore	,
他	可以	放	他的	脚	在	一	或者	这	其他	支撑	,

他可以踏上这边或那边的海岸，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

sure	that	his	enemy	would	be	fighting	for	the	other	.
当然	那	他的	敌人	会	是	斗争	为了	这	其他	.

确信他的敌人会为对方而战。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
Others there were ,
其他的 那里 是 ,

还有其他人，

[frendz] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['liːdə(r)] ,
friends of neither leader ,
朋友们 的 两者都不 领导者 ,

不是任何一位领导人的朋友，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
under stress of poverty or hatred of work ,
在下面 压力 的 贫困 或者 仇恨 的 工作 ,

在贫困的压力或对工作的厌恶之下，

[wʊd] [faɪt] [wɪð] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] ;
would fight with either for food and clothes ;
会 斗争 和 任何一个 为了 食物 和 衣服 ;

会为了食物和衣服而争斗；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [stɪl] ,
and others still ,
和 其他的 仍然 ,

还有一些人，

[ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [welz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] ,
the ne'er - do - wells and outlaws ,
这 从未 - 做 - 水井 和 亡命之徒 ,

不法之徒和不法之徒，

[huː] [fɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] .
who fought by the day or month for hire .
WHO 战斗 经过 这 天 或者 月 为了 聘请 .

他们按天或按月雇佣作战。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fækʃ(ə)n] ,
Even these were secured by one or the other faction ,
甚至 这些 是 安全 经过 一 或者 这 其他 派 ,

即使这些也被一个派系所控制，

[fɔː(r); fə(r)] [stiːv] [ænd; ənd] [əʊld] ['dʒæspə(r)] [left] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [ˌʌn'traɪd] ,
for Steve and old Jasper left no resource untried ,
为了 史蒂夫 和 老的 碧玉 左边 不 资源 未经尝试 ,

因为史蒂夫和老贾斯珀尝试了各种方法，

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] ,
knowing well that the fight ,
会心 出色地 那 这 斗争 ,

深知这场战斗，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
if there was one ,
如果 那里 曾是 一 ,

如果有的话，

[wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [end] .
would be fought to a quick and decisive end .
会 是 战斗 到 一个 快的 和 决定性 结尾 .

将会迅速而果断地结束战斗。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leʒəli] [fjuːd] ,

The	day	for	the	leisurely	feud	,
这	天	为了	这	悠闲	世仇	,

悠闲争吵的日子，

[fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['plænɪŋ] ,

for	patient	planning	,
为了	病人	规划	,

对于患者计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	the	slow	picking	off	of	men	from	one	side	or	the	other	,
和	这	慢的	挑选	离开	的	男人	从	一	边	或者	这	其他	,

慢慢地从一边或另一边击落士兵，

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

已经消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ,

The	people	in	the	Blue	Grass	,
这	人们	在	这	蓝色的	草	,

蓝草区的人们，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [fjuːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

who	had	no	feuds	in	their	own	country	,
WHO	有	不	世仇	在	他们的	自己的	国家	,

在自己的国家没有仇恨的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .

were	trying	to	stop	them	in	the	mountain	.
是	尝试	到	停止	他们	在	这	山	.

试图在山上阻止他们。

['əʊvə(r)][ɪn] ['brɛθɪt] ,

Over	in	Breathitt	,
超过	在	布雷西特	,

在布雷西特，

[æz; əz] ['evribɒdi] [njuː] ,

as	everybody	knew	,
作为	大家	知道	,

众所周知，

['səʊldʒəz][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] " - ,

soldiers	had	come	from	the	"	settlemints	,
士兵	有	来	从	这	"	-	,

士兵们来自“定居点，

" [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['liːdəz] ,

"	had	arrested	the	leaders	,
"	有	被捕	这	领导人	,

“逮捕了领导人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit]

and	had	taken	them	to	the	Blue	Grass	for	the	feared	and	hated
和	有	已采取	他们	到	这	蓝色的	草	为了	这	害怕	和	憎恨

[ɔː'diːl] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] " ['bɪgətɪd] ['fɜːrɪnə] .

ordeal	of	trial	by	a	jury	of	"	bigoted	furriners	.
考验	的	审判	经过	一个	陪审团	的	"	偏执的	弗林人	.

并把他们带到蓝草区，接受由“顽固的外国人”组成的陪审团所进行的令人恐惧和憎恨的审判。

" [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪlz]
" On the heels of the soldiers came a young preacher up from the Jellico hills
" 在 这 高跟鞋 的 这 士兵 来了 一个 年轻的 牧师 向上 从 这 杰利科 丘陵
,
,
,

“士兵们后面跟着一位年轻的传教士，从杰利科山上来，

[hɑːf] " ['sɪtɪz(ə)n] ,
half " citizen ,
一半 " 公民 ,

半个“公民”，

" [hɑːf] ['fɜːrɪnə] ,
" half furriner ,
" 一半 弗林纳 ,

“半个外国人，

" [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" with long black hair and a scar across his forehead ,
" 和 长的 黑色的 头发 和 一个 瘢痕 穿过 他的 前额 ,

“他有着长长的黑发，额头上有一道疤痕，

[huː] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
who was stirring up the people ,
WHO 曾是 搅拌 向上 这 人们 ,

他煽动民众，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

据说，

" [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪtn] [wɒz; wəz] ['ætə] [ðem; ðəm] .
" as though Satan was atter them .
" 作为 尽管 撒但 曾是 更 他们 .

“就好像撒旦在攻击他们一样。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
" Over there the spirit of the feud was broken ,
" 超过 那里 这 精神 的 这 世仇 曾是 破碎的 ,

“那里的仇恨精神被打破了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pə'septəb(ə)l] [ə'raʊnd] - .
and a good effect was already perceptible around Hazlan .
和 一个 好的 影响 曾是 已经 可感知的 大约 - .

并且在哈兹兰周围已经看到了良好的效果。

[ɪn] [pɑːst] [deɪz] ['evri] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɪps] [wɒz; wəz] [siːld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
In past days every pair of lips was sealed with fear ,
在 过去的 天 每一个 一对 的 嘴唇 曾是 密封 和 害怕 ,

在过去的日子里，每一张嘴唇都因恐惧而紧闭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - ['kɔmbətənt] [left] [krɒps] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,
and the non - combatants left crops and homes ,
和 这 非 - 战斗人员 左边 农作物 和 房屋 ,

非战斗人员留下了庄稼和房屋，

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
and moved down the river ,
和 已搬 向下 这 河 ,

顺着河流而下，

[wen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
when trouble began .
什么时候 麻烦 开始 .

麻烦就开始了。

[naʊ] ['əʊnli][ðə; ði]['tɪmɪd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Now only the timid considered this way of escape .
现在 仅有的 这 胆小 经过考虑的 这 方式 的 逃脱 .

现在只有胆小的人才会考虑这种逃跑方式。

[sti:v] [ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [men] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
Steve and old Jasper found a few men who refused to enter the fight .
史蒂夫 和 老的 碧玉 成立 一个 很少 男人 WHO 拒绝 到 进入 这 斗争 .

史蒂夫和老贾斯珀找到了几个拒绝参加战斗的人。

['sevrəl] ,
Several ,
一些 ,

一些，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[tɔ:kt] ['əʊpənli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði][fju:d] ,
talked openly against the renewal of the feud ,
谈话 公然 反对 这 续期 的 这 世仇 ,

公开反对重新爆发争斗，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] ,
and somebody ,
和 某人 ,

还有人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

据说，

[hæd; həd] [deəd] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
had dared to hint that he would send to the Governor for aid if it
有 敢于 到 暗示 那 他 会 发送 到 这 州长 为了 援助 如果 它
[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .
should break out again .
应该 休息 出去 再次 .

曾大胆暗示，如果战火再次爆发，他将向总督寻求援助。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:məz] ['tʌtʃɪŋ] [fju:] ['pi:p(ə)l] .
But these were rumors touching few people .
但 这些 是 谣言 接触 很少 人们 .

但这些只是传言，很少有人知道。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ə'gen] ,
For once again ,
为了 一次 再次 ,

再一次，

[æz; əz][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as time and time again before ,
作为 时间 和 时间 再次 前 ,

就像以前一次又一次一样，

[wʌn] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	bank	of	the	Cumberland	was	arrayed	with	mortal	enmity	against	the	other	,
一	银行	的	这	坎伯兰	曾是	排列	和	凡人	敌意	反对	这	其他	,

坎伯兰河的两岸彼此仇视，

[ænd; ənd] [əʊld] [geib] [sæt] ,

and	old	Gabe	sat	,
和	老的	加布	卫星	,

老盖布坐着，

[wɪð] ['ʃeɪkən] [feɪθ] ,

with	shaken	faith	,
和	摇晃	信仰	,

带着动摇的信念，

[ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪl] .

in	the	door	of	his	mill	.
在	这	门	的	他的	磨	.

在他的磨坊门口。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,

For	years	he	had	worked	and	prayed	for	peace	,
为了	年	他	有	工作	和	祈祷	为了	和平	,

多年来他一直致力于和平并祈祷，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [siːmd] ['lendɪŋ] [eɪd] .

and	for	a	little	while	the	Almighty	seemed	lending	aid	.
和	为了	一个	小的	尽管	这	全能者	似乎	贷款	援助	.

有那么一小会儿，上帝似乎在提供援助。

[naʊ] [ðə; ði] ['frendli] [grɑːsp] [wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] ,

Now	the	friendly	grasp	was	loosening	,
现在	这	友好的	抓牢	曾是	松动	,

现在友好的拥抱正在松开，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	yet	the	miller	did	all	he	could	.
和	然而	这	磨坊主	做过	全部	他	可以	.

但磨坊主还是尽了一切努力。

[hiː; hi] [begd] [stiːv] ['mɑːrkəm] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['ruːf] [tuː; tə] [siːk] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [bæk] ;

He	begged	Steve	Marcum	to	urge	Rufe	to	seek	aid	from	the	law	when	the	latter	came	back	;
他	乞求	史蒂夫	马库姆	到	敦促	鲁菲	到	寻找	援助	从	这	法律	什么时候	这	后者	来了	后退	;

他恳求史蒂夫·马库姆在鲁夫回来后敦促他寻求法律援助；

[ænd; ənd] [stiːv] [lɑːft] ,

and	Steve	laughed	,
和	史蒂夫	笑了	,

史蒂夫笑了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stetsn] ,

and	asked	what	justice	was	possible	for	a	Stetson	,
和	问	什么	正义	曾是	可能的	为了	一个	斯泰森	,

并询问对于斯泰森毡帽来说，正义是可能的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['luːˌwɑːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] .

with	a	Lewallen	for	a	judge	and	Braytons	for	a	jury	.
和	一个	莱瓦伦	为了	一个	法官	和	-	为了	一个	陪审团	.

以 Lewallen 为法官，以 Braytons 为陪审团。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] ['pliːdɪd] [wɪð] [əʊld]['dʒæspə(r)] ,

The	miller	pleaded	with	old	Jasper	,
这	磨坊主	恳求	和	老的	碧玉	,

磨坊主恳求老贾斯珀，

[ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and	old	Jasper	pointed	to	the	successes	of	his	own	life	.
和	老的	碧玉	尖	到	这	成功	的	他的	自己的	生活	.

老贾斯珀指出了他自己一生的成功。

" [ai] [hɛv] ['traɪʌmft] [-] - [maɪ] ['enəmɪz] [taɪm] - [en] - [-] ,

"	I	hev	triumphed	ag'in	'	my	enemies	time	'	n	'	ag'in	,
"	我	赫夫	胜利	再次	-	我的	敌人	时间	-	n	-	再次	,

“我一次又一次战胜敌人，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

" [ðə; ði] [lɔːd] [eə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] ,

"	The	Lord	air	on	my	side	,
"	这	主	空气	在	我的	边	,

“主在我身边，

- [en] - [ai] [gɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['krɪstʃən] ['evə(r)] - [jɪə(r)] .

'	n	'	I	gits	a	better	Christian	ever	'	year	.
-	n	-	我	git	一个	更好的	基督教	曾经	-	年	.

我一年比一年更成为一个基督徒。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbərɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði]

"	The	old	man	spoke	with	the	sincerity	of	a	barbarism	that	has	survived	the
"	这	老的	男人	辐	和	这	诚意	的	一个	野蛮	那	有	幸存下来	这

[dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

dark	ages	,
黑暗的	年龄	,

“老人以一种从黑暗时代幸存下来的野蛮态度真诚地说道，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,

holding	the	same	faith	,
保持	这	相同的	信仰	,

秉持着同样的信念，

[ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

the	miller	had	no	answer	.
这	磨坊主	有	不	回答	.

磨坊主没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [geib] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

It	was	old	Gabe	indeed	who	had	threatened	to	send	to	the	Governor
它	曾是	老的	加布	的确	WHO	有	威胁	到	发送	到	这	州长

[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ,

for	soldiers	,
为了	士兵	,

正是老盖布威胁要派人去向总督调兵，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	this	he	would	have	done	,
和	这	他	会	有	完毕	,

他会这么做的，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[hæd; həd] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [wʌn] [həʊp] [left] ,

had	there	not	been	one	hope	left	,
有	那里	不是	到过	一	希望	左边	,

如果连一丝希望都没有，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] .

and	only	one	.
和	仅有的	一	.

且只有一个。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] ,

A	week	had	gone	,
一个	星期	有	已消失	,

一周过去了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['ruːf] ['stetsn] .

and	there	was	no	word	from	Rufe	Stetson	.
和	那里	曾是	不	单词	从	鲁菲	斯泰森	.

鲁夫·斯泰森 (Rufe Stetson) 没有任何消息。

[ʌp] [ɒn] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] [ðə; ði] [əʊld] ['stetsn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['pɪtiəbli] ['iːgə(r)] [ænd; ənd]

Up	on	Thunderstruck	Knob	the	old	Stetson	mother	was	growing	pitiably	eager	and
向上	在	雷击	旋钮	这	老的	斯泰森	母亲	曾是	生长	可悲地	渴望的	和

['restləs] .

restless	.
不安	.

在雷霆万钧的山上，那位斯泰森老母亲变得越来越焦急和不安。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

Every	day	she	slipped	like	a	ghost	through	the	leafless	woods	and	in	and	out
每一个	天	她	滑倒了	喜欢	一个	鬼	通过	这	无叶	树林	和	在	和	出去

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

每天她都像幽灵一样穿过光秃秃的树林，进出小屋，

['kɪndlɪŋ] ['heɪtrɪd] .

kindling	hatred	.
引火物	仇恨	.

激起仇恨。

[æt; ət] ['evri] [dɔːn] [ɔː(r)] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːtʃ] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt]

At	every	dawn	or	dusk	she	was	on	her	porch	peering	through	the	dim	light
在	每一个	黎明	或者	黄昏	她	曾是	在	她	门廊	窥视	通过	这	暗淡	光

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːf] ['stetsn] .

for	Rufe	Stetson	.
为了	鲁菲	斯泰森	.

每当黎明或黄昏，她都会在门廊上透过昏暗的灯光寻找鲁夫·斯泰森 (Rufe Stetson)。

[stiːv] ['mɑːrkəm] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Steve	Marcum	was	ill	at	ease	.
史蒂夫	马库姆	曾是	患病的	在	舒适	.

史蒂夫·马库姆感到不安。

[rəʊm] ['stetsn] [ə'ləʊn] [si:md] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ,
Rome **Stetson** **alone** **seemed** **unconcerned** **,**
罗马 斯泰森 独自的 似乎 漠不关心 ,

只有罗姆·斯泰森似乎并不关心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] ['gɑ:sɪpɪŋ] [tʌŋ] .
and **his** **name** **was** **on** **every** **gossiping** **tongue** **.**
和 他的 姓名 曾是 在 每一个 八卦 舌头 .

他的名字出现在每一个说闲话的人的嘴里。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nəʊ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
He **took** **little** **interest** **and** **no** **hand** **in** **getting** **ready** **for** **the** **war** **.**
他 采取 小的 兴趣 和 不 手 在 获得 准备好 为了 这 战争 .

他对战争准备不感兴趣，也没有参与其中。

[hi:; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [tɪl] ['ru:f] [keɪm] [bæk] ,
He **forbade** **the** **firing** **of** **a** **gun** **till** **Rufe** **came** **back** **,**
他 禁止 这 射击 的 一个 枪 直到 鲁菲 来了 后退 ,

他禁止开枪，直到鲁夫回来，

[els] [sti:v] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [faɪt] [ə'ləʊn] .
else **Steve** **should** **fight** **his** **fight** **alone** **.**
别的 史蒂夫 应该 斗争 他的 斗争 独自的 .

否则史蒂夫就应该独自战斗。

[hi:; hi] [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] .
He **grew** **sullen** **and** **morose** **.**
他 生长 忧郁 和 忧郁 .

他变得闷闷不乐、郁郁寡欢。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðərz] [lʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
His **old** **mother's** **look** **was** **a** **thorn** **in** **his** **soul** **,**
他的 老的 母亲的 看 曾是 一个 刺 在 他的 灵魂 ,

他老母亲的目光就像一根刺扎进他的心头，

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] .
and **he** **stayed** **little** **at** **home** **.**
和 他 入住 小的 在 家 .

他很少待在家里。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,
He **hung** **about** **the** **mill** **,**
他 悬挂 关于 这 磨 ,

他在磨坊附近徘徊，

[ænd; ənd] [wen] ['aɪsəm] [bɪ'keɪm] ['bedfɑ:st] ,
and **when** **Isom** **became** **bedfast** **,**
和 什么时候 伊索姆 成为 卧床不起 ,

当 Isom 卧床不起时，

[ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
the **big** **mountaineer** **,**
这 大的 登山 ,

伟大的登山家，

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hændld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
who **had** **never** **handled** **anything** **but** **a** **horse** **,**
WHO 有 绝不 处理 任何事物 但 一个 马 ,

他除了马之外从未接触过其他东西，

[ə; eɪ] [plaʊ] ,
a **plough** **,**
一个 犁 ,

犁，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
or **a** **rifle** **,**
或者 一个 步枪 ,

或者一支步枪，

['set(ə)ld] [hɪm] - [self] ,
settled **him** **-** **self** **,**
定居 他 - 自己 ,

安顿下来，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stetsn] ,
to **the** **bewilderment** **of** **the** **Stetsons** **,**
到 这 困惑 的 这 斯泰森帽 ,

令 Stetson 一家困惑的是，

['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] ['djuːtiz] ,
into **the** **boy's** **duties** **,**
进入 这 男孩们 职责 ,

了解男孩的职责，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [deəd] ['kwestʃən] [hɪm] .
and **nobody** **dared** **question** **him** **.**
和 无人 敢于 问题 他 .

没有人敢质问他。

['iːv(ə)n][əʊld] [geib] [dʒest] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Even **old** **Gabe** **jested** **no** **longer** **.**
甚至 老的 加布 玩笑 不 更长 .

甚至连老盖博也不再开玩笑了。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] .
The **matter** **was** **too** **serious** **.**
这 事情 曾是 也 严肃的 .

事情太严重了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] ['slʌmbrəs] [muːd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
Meanwhile **the** **winter** **threw** **off** **the** **last** **slumbrous** **mood** **of** **autumn** **,**
同时 这 冬天 扔 离开 这 最后的 昏昏欲睡的 情绪 的 秋天 ,

与此同时，冬天驱散了秋天最后的沉睡，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [stɑːrts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
as **a** **sleeper** **starts** **from** **a** **dream** **.**
作为 一个 轨枕 开始 从 一个 梦 .

就像睡眠者从梦境开始。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
A **fortnight** **was** **gone** **,**
一个 两星期 曾是 已消失 ,

两个星期过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] ['liːdə(r)] .
and **still** **no** **message** **came** **from** **the** **absent** **leader** **.**
和 仍然 不 信息 来了 从 这 缺席的 领导者 .

但这位缺席的领导人仍然没有发来任何消息。

[wʌn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['restɪv] ,
One **shore** **was** **restive** **,**
一 支撑 曾是 不安分 ,

一岸波涛汹涌，

[ʌn'iːzi] ;
uneasy **;**
不安 ;

不安;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒnfɪdənt] ,
the **other** **confident** **,**
这 其他 自信的 ,

另一个充满信心，

['mɒkɪŋ] .
mocking **.**
嘲讽 .

嘲讽。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
Between **the** **two** **,**
之间 这 二 ,

两者之间，

[rəʊm] ['stetsn] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
Rome **Stetson** **waited** **his** **chance** **at** **the** **mill** **.**
罗马 斯泰森 等待 他的 机会 在 这 磨 .

罗姆·斯泰森 (Rome Stetson) 在工厂等待机会。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

八。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['waɪtənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔ:(r)] .
DAY **was** **whitening** **on** **the** **Stetson** **shore** **.**
天 曾是 美白 在 这 斯泰森 支撑 .

斯泰森海岸上天色渐亮。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃɑ:p] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,
Across **the** **river** **the** **air** **was** **still** **sharp** **with** **the** **chill** **of** **dawn** **,**
穿过 这 河 这 空气 曾是 仍然 锋利的 和 这 寒意 的 黎明 ,

河对岸，空气中仍弥漫着黎明的寒意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [leɪ] [laɪk] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ʃi:p] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][kræg] .
and **the** **mists** **lay** **like** **flocks** **of** **sheep** **under** **shelter** **of** **rock** **and** **crag** **.**
和 这 薄雾 躺 喜欢 羊群 的 羊 在下面 庇护所 的 岩石 和 岩 .

雾气像羊群一样笼罩在岩石和峭壁的庇护下。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kraɪ]['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lu:ˌwɑ:lən]['kæbɪn] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['rezənəns] [ɒn][ðə; ði]
A **peculiar** **cry** **radiated** **from** **the** **Lewallen** **cabin** **with** **singular** **resonance** **on** **the**
一个 奇特 哭 辐射 从 这 莱瓦伦 舱 和 单数 谐振 在 这
[krɪsp][eə(r)] - [ðə; ði] ['maʊntən] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [strei] ['kæt(ə)l] .
crisp **air** **-** **the** **mountain** **cry** **for** **straying** **cattle** **.**
脆 空气 - 这 山 哭 为了 迷途 牛 .

一声奇特的叫喊声从勒瓦伦小屋传出，在清爽的空气中产生奇特的回响——这是山中寻找走失牛群的叫喊声。

[ə; eɪ] [sɒft] [ləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pætʃ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] ,
A **soft** **low** **came** **from** **a** **distant** **patch** **of** **laurel** **,**
一个 柔软的 低的 来了 从 一个 遥远 修补 的 月桂树 ,

远处的月桂树林里传来一阵低沉的低语，

[ænd; ənd][əʊld]['dʒæspərz][gɜ:l] ,
and **old** **Jasper's** **girl** **,**
和 老的 碧玉的 女孩 ,

还有老贾斯珀的女儿，

['mɑ:θə] ,
Martha **,**
玛莎 ,

玛莎，

['fəʊldɪd] .
folded **.**
折叠 .

折起。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒntʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her **hands** **like** **a** **conch** **at** **her** **mouth** **,**
她 双手 喜欢 一个 海螺 在 她 嘴 ,

她的双手像海螺一样放在嘴边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ə'gen] ['stɑːtld] [ðə; ði][eə(r)] .
and **the** **shrill** **cry** **again** **startled** **the** **air** **.**
和 这 尖锐 哭 再次 惊慌 这 空气 .

尖叫声再次惊动了空气。

[jiː; ji]['betə(r)] [kʌm] ,
Ye **better** **come** **,**
叶 更好的 来 ,

你们最好来，

[jiː; ji] - [kaʊ] - [bruːt] .
ye **pieded** **cow** **-** **brute** **.**
是的 - 奶牛 - 蛮力 .

你这头杂色的牛畜生。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['siːdə(r)] ['pɪgɪn] ,
" **Picking** **up** **a** **cedar** **piggin** **,**
" 挑选 向上 一个 雪松 猪 ,

“拿起一棵雪松木猪，

[ʃiː; ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
she **stepped** **from** **the** **porch** **toward** **the** **meek** **voice** **that** **had** **answered** **her** **.**
她 步 从 这 门廊 朝向 这 温顺 嗓音 那 有 回答 她 .

她从门廊走下来，朝着回答她的那个温柔的声音走去。

['tempə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Temper **and** **exertion** **had** **brought** **the** **quick** **blood** **to** **her** **face** **.**
脾气 和 用力 有 带来 这 快的 血 到 她 脸 .

脾气和劳累使她的脸上迅速泛起红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
Her **head** **was** **bare** **,**
她 头 曾是 裸 ,

她光着头，

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['luːsli] [kɔɪld] ,
her **thick** **hair** **was** **loosely** **coiled** **,**
她 厚的 头发 曾是 松散地 卷曲 ,

她浓密的头发松散地盘着，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and **her** **brown** **arms** **were** **naked** **almost** **to** **the** **shoulder** **.**
和 她 棕色的 武器 是 裸 几乎 到 这 肩膀 .

她的棕色手臂几乎裸露到肩膀。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [gɪə(r)] .
At **the** **stable** **a** **young** **mountaineer** **was** **overhauling** **his** **riding** **-** **gear** **.**
在 这 稳定的 一个 年轻的 登山 曾是 大修 他的 骑术 - 齿轮 .

马厩里，一位年轻的登山者正在检查他的骑马装备。

[eə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Air **you** **goin** **'** **to** **ride** **the** **hoss** **to** **-** **day** **,**
空气 你 去 - 到 骑 这 霍斯 到 - 天 ,

你今天要骑马吗?

[dʒæs] ?
Jas **?**
贾斯 ?

贾斯?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
querulously .
抱怨地 .

抱怨地。

" [ðæts] [dʒes] [wʌt] [ai][wɒz; wəz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː; də] .
" That's jes whut I was aimin ' to do .
" 那就是 杰斯 什么? 我 曾是 艾明 - 到 做 .

“这正是我想要做的。

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] .
I'm a - goin ' to town .
我是 一个 - 去 - 到 镇 .

我要去城里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] - [ləu] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
I ' lowed I was goin ' to mill to - day .
我 - 低 我 曾是 去 - 到 磨 到 - 天 .

我今天就想去磨坊。

[ðə; ði] - [ɪz] - [məuz] - [gɒn] . "
The co'n is ' mos ' gone . "
这 - 是 - 莫斯 - 已消失 . "

那个家伙已经‘基本’没了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

- - [ləu] [rɒŋ] ,
y'u ' lowed wrong ,
- - 低 错误的 ,

你错了，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
imperturbably .
沉着冷静 .

泰然自若。

- [miːn] ,
Y'u're mean ,
- 意思是 ,

你真卑鄙，

[dʒæs] ['luːˌwɑːlən] ,
Jas **Lewallen** **,**
贾斯 莱瓦伦 ,

Jas Lewallen，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

['hɒtli] ;
hotly ;
热 ;

热烈地；

" [ðæts] [wʌt] [jiː; ji] [eə(r)] ,
" that's whut ye air ,
" 那就是 什么? 是的 空气 ,

“这就是你们所说的，

[miːn] - [dɒg] - [miːn] !
mean - dog - mean !
意思是 - 狗 - 意思是 !

卑鄙小人！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] ,
The young mountaineer looked up ,
这 年轻的 登山 看起来 向上 ,

年轻的登山者抬头望去，

['hwisl] ['sɒftli] ,
whistled softly ,
吹口哨 轻轻 ,

轻轻地吹了声口哨，

[ænd; ənd] [lɑːft] .
and laughed .
和 笑了 .

并大笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
But when he brought his horse to the door an hour later there was a
但 什么时候 他 带来 他的 马 到 这 门 一个 小时 之后 那里 曾是 一个
[bæg] [ɒv; əv] [kɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
bag of corn across the saddle .
包 的 玉米 穿过 这 鞍 .

但一小时后，当他把马牵到门口时，发现马鞍上放着一袋玉米。

" [æz; əz] [jiː; ji] [eə(r)] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [sɒt] [ɒn] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] ,
" As ye air so powerful sot on goin ' to mill ,
" 作为 是的 空气 所以 强大的 酒 在 去 - 到 磨 ,

“当你如此强大地去磨坊时，

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,
whether or no ,
无论 或者 不 ,

不管是否，

[aɪl] [liːv] [ðɪs] - [sæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] ,
I'll leave this hyeh sack at the bend O ' the road ,
患病的 离开 这 - 解雇 在 这 弯曲 哦 - 这 路 ,

我会把这个袋子留在路的拐弯处，

- [en] - [jiː; ji] [kɪn] [gɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [taː(r); təː(r)] .

'	n	'	ye	kin	git	it	thar	.
-	n	-	是的	亲属	git	它	那里	.

你们可以把它拿到那里。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [bæk] [ef] [jiː; ji] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

I'll	bring	the	meal	back	ef	ye	puts	it	in	the	same	place	.
患病的	带来	这	一顿饭	后退	ef	是的	放置	它	在	这	相同的	地方	.

如果你把饭菜放在同一个地方，我就把它带回来。

[ai] [heɪts] [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] - [fəʊks] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ðɪs] [hɔːs] .

I	hates	to	see	women	-	folks	a	-	ridin	'	this	horse	.
我	讨厌	到	看	女性	-	各位	一个	-	骑行	-	这	马	.

我讨厌看到女人骑这匹马。

[hɪt] [spaɪl] [hɪm] .

Hit	spiles	him	.
打	尖刺	他	.

命中打碎了他。

" [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dæpəl] - [greɪ] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] ,

"	The	horse	was	a	dapple	-	gray	of	unusual	beauty	,
"	这	马	曾是	一个	斑纹	-	灰色的	的	异常	美丽	,

“这匹马是一匹斑纹灰色的马，异常美丽，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	as	the	girl	reached	out	her	hand	to	stroke	his	throat	,
和	作为	这	女孩	达到	出去	她	手	到	中风	他的	喉	,

当女孩伸出手抚摸他的喉咙时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

he	turned	to	nibble	at	her	arm	.
他	转向	到	蚕食	在	她	手臂	.

他转过身来轻咬她的手臂。

" [ai] ['rekən] [id] [dʒes] [æz; əz] [liːv] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [raɪd] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

"	I	reckon	he'd	jes	as	lieve	have	me	ride	him	as	you	,
"	我	估计	他会	杰斯	作为	相信	有	我	骑	他	作为	你	,

“我想他会像你一样让我骑他，

[dʒæs] ,

Jas	,
贾斯	,

贾斯，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。

" [ˌem 'iː] - [en] - [hɪm] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [frendz] .

"	Me	'	n	'	him	have	got	to	be	great	friends	.
"	我	-	n	-	他	有	得到	到	是	伟大的	朋友们	.

“我和他一定是很好的朋友。

[jiː; ji] [ɔrtɚ] [nt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['stɪndʒi] .

Ye	orter	n't	to	be	so	stingy	.
叶	或	不	到	是	所以	小气	.

你不必这么吝啬。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [hɒs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [naʊ] ,

he	ain't	no	hoss	to	be	left	out'n	the	bresh	now	,
他	不是	不	霍斯	到	是	左边	外出	这	布雷什	现在	,

他现在可不是被遗弃的马，

- [en] - [ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	I	hain't	goin	'	to	'	low	it	.
-	n	-	我	没有	去	-	到	-	低的	它	.

我不会低头的。

" [əʊld]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [laundʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

"	Old	Jasper	had	lounged	out	of	the	kitchen	door	,
"	老的	碧玉	有	休闲	出去	的	这	厨房	门	,

老贾斯珀懒洋洋地站在厨房门口，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	stood	with	his	huge	bulk	against	a	shrinking	pillar	of	the	porch	.
和	站立	和	他的	巨大的	大部分	反对	一个	收缩	支柱	的	这	门廊	.

他庞大的身躯靠在门廊一根逐渐缩小的柱子上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

The	two	men	were	much	alike	.
这	二	男人	是	很多	同样	.

这两个人很相似。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [blæk] ,

Both	had	the	same	black	,
两个都	有	这	相同的	黑色的	,

两者都有相同的黑色，

['θretnɪŋ] [braʊz] ['miːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .

threatening	brows	meeting	over	the	bridge	of	the	nose	.
威胁	眉毛	会议	超过	这	桥	的	这	鼻子	.

威胁性的眉毛在鼻梁上交汇。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grɪm] ['hjuːmə(r)] [lə:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [maʊθ] ,

A	kind	of	grim	humor	lurked	about	the	old	man's	mouth	,
一个	种类	的	严峻	幽默	潜伏	关于	这	老的	男人的	嘴	,

老人的嘴角流露出一种冷峻的幽默，

[wɪtʃ] [taɪm] [maɪt] [treɪs] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒæspərz] .

which	time	might	trace	about	young	Jasper's	.
哪个	时间	可能	痕迹	关于	年轻的	碧玉的	.

时间也许会追溯到年轻的贾斯珀。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [hæd; həd][nəʊ]['hjuːmə(r)] ;

The	girl's	face	had	no	humor	;
这	女孩们	脸	有	不	幽默	;

女孩的脸上没有一点幽默感；

[ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)] [braʊz] ,

the	same	square	brows	,
这	相同的	正方形	眉毛	,

同样的方眉，

[ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['klɪəli] [mɑːkt] ,

apart	and	clearly	marked	,
除	和	清楚地	标记	,

分开且标记清晰，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

gave	it	a	strong	,
给予	它	一个	强的	,

赋予它强大的，

['sɪəriəs] [kɑːst] ,
serious **cast** **,**
严肃的 投掷 ,

严肃的演员阵容，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['faɪə(r)] ,
and **while** **she** **had** **the** **Lewallen** **fire** **,**
和 尽管 她 有 这 莱瓦伦 火 ,

当她点燃莱瓦伦火的时候，

[ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪ'nʌf] ,
she **favored** **her** **mother** **enough** **,**
她 受青睐 她 母亲 足够的 ,

她很疼爱她的母亲，

[səʊ][ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] ,
so **the** **neighbors** **said** **,**
所以 这 邻居 说 ,

邻居们说，

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪld] ,
" **to** **have** **a** **mighty** **mild** **,**
" 到 有 一个 强大的 温和的 ,

“拥有强大的温和，

['tɑːkiːn] - [wei] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ef][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
takin **'** **way** **about** **her** **ef** **she** **wanted** **.**
拿 - 方式 关于 她 ef 她 通缉 .

按照她想要的方式去做。

" [jʊr; jər] [raɪt] ,
" **You're** **right** **,**
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

[dʒæs] ,
Jas **,**
贾斯 ,

贾斯，

" [ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [sed] ;
" **the** **old** **mountaineer** **said** **;**
" 这 老的 登山 说 ;

“老登山者说道；

" [ðə; ði] [hɒs] [eə(r)][ə; eɪ][sɪn] - [en] - [temp'teɪʃ(ə)n] .
" **the** **hoss** **air** **a** **sin** **'** **n** **'** **temptation** **.**
" 这 霍斯 空气 一个 罪 - n - 诱惑 .

“马的空气是一种罪恶和诱惑。

[hɪt][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ['evə(r)] - [taɪm][ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Hit **do** **me** **good** **ever** **'** **time** **I** **look** **at** **him** **.**
打 做 我 好的 曾经 - 时间 我 看 在 他 .

每当我看着他时，他都会给我带来好处。

[taː(r); taː(r), təː(r)][eə(r)][nəʊ] [setʃ] [hɒs] ,
Thar **air** **no** **sech** **hoss** **,**
塔尔 空气 不 sech 霍斯 ,

Thar air no sech hoss，

[ai] [tel] [jiː; ji] ,
I **tell** **ye** **,**
我 告诉 是的 ,

我告诉你们，

[ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] .
this side o ' the settlements .
这 边 o - 这 定居点 .

定居点的这一侧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,
" The boy started away ,
" 这 男生 开始 离开 ,

“男孩开始走开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɒləʊd] ,
and the old man followed ,
和 这 老的 男人 随后 ,

老人也跟着，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['hɪərɪŋ] .
and halted him out of the girl's hearing .
和 停止 他 出去 的 这 女孩们 听力 .

并让他不要让女孩听到。

" [tel] ['iːlaɪ] [krʌmp] - [en] - [dʒɪm] ['stəʊvə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['brɛθɪt] [rəʊd] [kləʊz] [naʊ] ,
" Tell Eli Crump ' n ' Jim Stover to watch the Breathitt road close now ,
" 告诉 伊莱 克朗普 - n - 吉姆 斯托弗 到 手表 这 布雷西特 路 关闭 现在 ,

“告诉伊莱·克伦普和吉姆·斯托弗，让他们注意布雷西特路的关闭，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [siː] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ai] [toʊl] - [jiː; ji] ,
" See all them citizens I tol ' ye ,
" 看 全部 他们 公民 我 托尔 - 是的 ,

“我告诉你们，看看这些公民，

- [en] - [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wen] [ai] [sez] [ðə; ði] [wɜːd] .
' n ' tell ' em to be ready when I says the word .
- n - 告诉 - 呃 到 是 准备好 什么时候 我 说道 这 单词 .

当我发出命令时，告诉他们做好准备。

[θɑːrz] [nəʊ] ['telɪn] - - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .
Thar's no tellin ' whut's goin ' to happen .
塔尔的 不 告诉 - - 去 - 到 发生 .

谁也不知道接下来会发生什么。

" [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Young Jasper nodded his head ,
" 年轻的 碧玉 点头 他的 头 ,

“小贾斯珀点点头，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gæləp] .
and struck his horse into a gallop .
和 击 他的 马 进入 一个 驰骋 .

并策马飞奔。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
The old man lighted his pipe ,
这 老的 男人 照明 他的 管道 ,

老人点燃了烟斗，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	turned	back	to	the	house	.
和	转向	后退	到	这	房子	.

然后转身回家。

[ðə; ði][gɜːl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

这个女孩，

['bɒnɪt] [ɪn][hænd] ,

bonnet	in	hand	,
引擎盖	在	手	,

手里拿着帽子，

[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] .

was	starting	for	the	valley	.
曾是	开始	为了	这	谷	.

正要出发去山谷。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [geib] [bʌntʃɪz] [fˈɜː][jə(r)] [grɪst] ,

"	Thar	ain't	no	use	goin	'	to	Gabe	Bunch's	fer	yer	grist	,
"	塔尔	不是	不	使用	去	-	到	加布	一群	fer	你的	磨粉	,

“去盖布·邦奇那儿讨饭也没用，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ded] [krɪks] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [-] ,

"	The	mill	on	Dead	Crick's	a	-	runnin	'	ag'in	,
"	这	磨	在	死的	克里克的	一个	-	跑步	-	再次	,

“戴德克里克的磨坊又开动了，

- [en] - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jiː; ji]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)]['æksɪn] ['feɪvəz] ,

'	n	'	I	don't	want	ye	over	thar	axin	favors	,
-	n	-	我	不	想	是的	超过	那里	阿克辛	恩惠	,

我可不想你因为那些恩惠而

['speʃəli] [dʒes] [naʊ] . "

specially	jes	now	.	"
特别	杰斯	现在	.	"

特别是现在。”

" [aɪ]['lef] - ['sʌmθɪn] - [fˈɜː] [jiː; ji][tuː; tə] [iːt] ,

"	I	lef	'	somethin	'	fer	ye	to	eat	,
"	我	左	-	某物	-	fer	是的	到	吃	,

“我留了点东西给你们吃，

[dæd] ,

dad	,
爸爸	,

爸爸，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	she	replied	,
"	她	回复	,

“她回答说，

" [ef][jiː; ji] [gɪts] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɪt] [bæk] .

"	ef	ye	gits	hungry	before	I	git	back	.
"	ef	是的	git	饥饿的	前	我	git	后退	.

“如果我回来之前你们饿了的话。”

" [juː; jʊ] [hɪd] [ˌem ˈiː] ?
" You heerd me ?
" 你 听见 我 ?

“你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" he called after her ,
" 他 称为 后 她 ,

“他在她身后喊道，

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
knitting his brows .
针织 他的 眉毛 .

皱起眉头。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[dæd] ;
dad ;
爸爸 ;

爸爸;

[ai] [hɪd] [jiː; ji] ,
I heerd ye ,
我 听见 是的 ,

我听见了你们，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" she answered ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
adding to herself ,
添加 到 她自己 ,

她自己也补充道，

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [hiːd] [jiː; ji] .
" But I don't heed ye .
" 但 我 不 注意 是的 .

“但我不理会你们。

" [ɪn] [truːθ] ,
" In truth ,
" 在 真相 ,

“事实上，

[ðə; ði][gɜːl] [hiːd] ['nəʊbədi] .
the girl heeded nobody .
这 女孩 听从了 无人 .

女孩没有理会任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ɑːsk] [kən'sent] ,
It was not her way to ask consent ,
它 曾是 不是 她 方式 到 问 同意 ,

这不是她征求同意的方式，

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
even her own ,
甚至 她 自己的 ,

甚至她自己的，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [əd'vaɪs] .

nor	to	follow	advice	.
也不	到	跟随	建议	.

也不听从建议。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] ,

At	the	bend	of	the	road	she	found	the	bag	,
在	这	弯曲	的	这	路	她	成立	这	包	,

在路的拐弯处她找到了那个包，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] .

and	for	an	instant	she	stood	wavering	.
和	为了	一个	立即的	她	站立	摇摆不定	.

有那么一瞬间，她动摇了。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

An	impulse	turned	her	to	the	river	,
一个	冲动	转向	她	到	这	河	,

一股冲动让她走向了河流，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	she	loosed	the	boat	,
和	她	松开	这	船	,

她松开了船，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɪft] ,

and	headed	it	across	the	swift	,
和	标题	它	穿过	这	迅速	,

并把它带到了湍急的水流中，

['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] .

shallow	water	from	the	ford	and	straight	toward	the	mill	.
浅的	水	从	这	福特	和	直的	朝向	这	磨	.

浅水从浅滩直奔磨坊。

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

At	every	stroke	of	her	paddle	the	water	rose	above	the	prow	of	the	boat
在	每一个	中风	的	她	桨	这	水	玫瑰	多于	这	船首	的	这	船

,

,

,

她每划一下桨，水就会涨到船头以上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[bləʊn] ['ɪntuː] [spreɪ] ,

blown	into	spray	,
吹	进入	喷	,

吹成喷雾状，

[fluː] [bæk] [ænd; ənd] [drentʃt] [hɜː(r); hə(r)] ;

flew	back	and	drenched	her	;
飞翔	后退	和	湿透了	她	;

飞回来把她淋湿了；

[ðə; ði] [wɪnd] [luːst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

the	wind	loosed	her	hair	,
这	风	松开	她	头发	,

风吹散了她的头发，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
tugging **at** **her** **skirts** **,**
拉扯 在 她 裙子 ,

拉扯着她的裙子，

[dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ;
draped **her** **like** **a** **statue** **;**
垂坠的 她 喜欢 一个 雕像 ;

把她像雕像一样披在身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðem; ðəm] ,
and **she** **fought** **them** **,**
和 她 战斗 他们 ,

她与他们战斗，

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
wind **and** **water** **,**
风 和 水 ,

风和水，

[wɪð] [maʊθ] [set] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
with **mouth** **set** **and** **a** **smile** **in** **her** **eyes** **.**
和 嘴 放 和 一个 微笑 在 她 眼睛 .

她嘴角紧闭，眼中带着微笑。

[wʌn] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] [stɪl] ,
One **sharp** **struggle** **still** **,**
一 锋利的 斗争 仍然 ,

一场激烈的斗争仍在继续，

[weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [liːpt] ['ɪntuː] ['friːdəm] ;
where **the** **creek** **leaped** **into** **freedom** **;**
在哪里 这 溪 跳跃 进入 自由 ;

小溪在那里自由流淌；

[ðə; ði] [maʊθ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːmə(r)] ,
the **mouth** **grew** **a** **little** **firmer** **,**
这 嘴 生长 一个 小的 更坚固 ,

嘴角变得有些紧绷，

[ðə; ði] [aɪz] [lɑːft] [mɔː(r)] ,
the **eyes** **laughed** **more** **,**
这 眼睛 笑了 更多的 ,

眼睛里充满了笑意，

[ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn] ['peb(ə)lz] ,
the **keel** **grated** **on** **pebbles** **,**
这 龙骨 磨碎的 在 鹅卵石 ,

龙骨在鹅卵石上磨擦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ræn][ɪts] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪðəd] [sedʒ] [ɒn][ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔː(r)] .
and **the** **boat** **ran** **its** **nose** **into** **the** **withered** **sedge** **on** **the** **Stetson** **shore** **.**
和 这 船 跑 它是 鼻子 进入 这 干枯 荪 在 这 斯泰森 支撑 .

船头撞上了斯泰森海岸边枯萎的莎草丛。

[ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [greɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)]

A	tall	gray	figure	was	pouring	grain	into	the	hopper	when	she	reached	the	door
一个	高的	灰色的	数字	曾是	浇注	粮食	进入	这	料斗	什么时候	她	达到	这	门

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

of	the	mill	.
的	这	磨	.

当她到达磨坊门口时，一个高大的灰色身影正在将谷物倒入料斗中。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,

She	stopped	abruptly	,
她	停止	突然	,

她突然停了下来，

[rəʊm] ['stetsn] [tɜːnd] ,

Rome	Stetson	turned	,
罗马	斯泰森	转向	,

罗姆·斯泰森转过身，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	again	the	two	were	face	to	face	.
和	再次	这	二	是	脸	到	脸	.

两人再次面对面。

[nəʊ] ['griːtɪŋ] [pɑːst] .

No	greeting	passed	.
不	问候	通过了	.

没有问候。

[ðə; ði] [gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒs] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði] [set] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	girl	lifted	her	head	with	a	little	toss	that	deepened	the	set	look	about	the
这	女孩	抬起	她	头	和	一个	小的	折腾	那	加深	这	放	看	关于	这

[ˌmaʊntə'nɪərz] [maʊθ] ;

mountaineer's	mouth	;
登山者的	嘴	;

女孩微微抬起头，使登山者嘴角的表情更加凝重。

[hɜː(r); hə(r)] [læks] ['fɪgə(r)] [gruː] [tens] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [hɑːm]

her	lax	figure	grew	tense	as	though	strung	suddenly	against	some	coming	harm
她	松散	数字	生长	紧张	作为	尽管	串	突然	反对	一些	未来	伤害

,

,

,

她松弛的身躯突然变得紧张，仿佛要抵御即将来临的伤害，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

and	her	eyes	searched	the	shadows	without	once	resting	on	him	.
和	她	眼睛	搜索	这	阴影	没有	一次	休息	在	他	.

她的目光搜寻着阴影，却从未在他身上停留过。

[wɛrz] ['ʌŋk(ə)l] [geib] ?

Whar's	Uncle	Gabe	?
码头	叔叔	加布	?

盖博叔叔是谁?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃɔːtli] ,

"	She	spoke	shortly	,
"	她	辐	不久	,

“她简短地说，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

and	as	to	a	stranger	.
和	作为	到	一个	陌生人	.

就像对待陌生人一样。

[gɒn] [tuː; tə] [taʊn] ,
Gone **to** **town** **,**
已消失 到 镇 ,

去城里，

" [sed] [rəʊm] ,
" **said** **Rome** **,**
" 说 罗马 ,

“罗马说，

[kəm'pəʊzdli] .
composedly **.**
镇定 .

镇定地。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
He **had** **schooled** **himself** **for** **this** **meeting** **.**
他 有 受过教育 他自己 为了 这 会议 .

为了这次会议，他已经做好了充分的准备。

[wɛnz] [hiː; hi] [kɒm] - [bæk] ?
When's **he** **comm** **'** **back** **?**
什么时候? 他 通讯 - 后退 ?

他什么时候回来?

[nɒt] - [fɔː(r)] [naɪt] ,
Not **'** **fore** **night** **,**
不是 - 前 夜晚 ,

不是在晚上之前，

[ai] ['rekən] .
I **reckon** **.**
我 估计 .

我认为。

" [wɛrz] ['aɪsəm] ?
" **Whar's** **Isom** **?**
" 码头 伊索姆 ?

“Isom 在哪里?

- [sɪk] .
Isom's **sick** **.**
- 生病的 .

Isom 病了。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[huz] - - [ðɪs] [mɪl] ?
who's **tendin** **'** **this** **mill** **?**
谁是 - - 这 磨 ?

谁在照管这个工厂?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['empti] [bæg]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ,
For **answer** **he** **tossed** **the** **empty** **bag** **into** **the** **corner** **and** **,**
为了 回答 他 抛掷 这 空的 包 进入 这 角落 和 ,

他把空袋子扔到角落里，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
without **looking** **at** **her** **,**
没有 寻找 在 她 ,

不看她一眼，

[pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bæg] .
picked up another bag .
挑选 向上 其他 包 .

拿起另一个袋子。

" [ai] ['rekən] [ji:; ji] [si:] [ˌem 'i:] ,
" I reckon ye see me ,
" 我 估计 是的 看 我 ,

“我想你看见我了，

[doʊnt][ji:; ji] ?
don't ye ?
不 是的 ?

不是吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

['ku:lli] .
coolly .
冷静地 .

冷冷地。

" [hɛv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
" Hev a cheer ,
" 赫夫 一个 欢呼 ,

“欢呼吧，

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [spel] .
and rest a spell .
和 休息 一个 拼写 .

休息一会儿。

[hɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rti] [lɒŋ] [klaɪm] [wɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Hit's a purty long climb whar you come from .
热门歌曲 一个 漂亮 长的 爬 码头 你 来 从 .

你要经过一段很长的攀登才能到达你要去的地方。

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [kən'fju:zd] .
" The girl was confused .
" 这 女孩 曾是 使困惑 .

“女孩很困惑。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
She stayed in the doorway ,
她 入住 在 这 门口 ,

她站在门口，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
a little helpless and suspicious .
一个 小的 无助 和 可疑的 .

有点无助和怀疑。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rəʊm] ['stetsn] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
What was Rome Stetson doing here ?
什么 曾是 罗马 斯泰森 正在做 这里 ?

罗姆·斯泰森在这里做什么?

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
His mastery of the situation ,
他的 精通 的 这 情况 ,

他对局势的掌控，

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['kɒnfɪdəns] ,

his	easy	confidence	,
他的	简单的	信心	,

他从容自信，

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

puzzled	and	irritated	her	.
困惑	和	受刺激	她	.

让她感到困惑和恼火。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [li:v] ?

Should	she	leave	?
应该	她	离开	?

她应该离开吗?

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stetsn] ,

The	mountaineer	was	a	Stetson	,
这	登山	曾是	一个	斯泰森	,

登山者戴着斯泰森毡帽，

[ə; eɪ] [wɜ:m] [tu:; tə] [tred] [ɒn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

a	worm	to	tread	on	if	it	crawled	across	the	path	.
一个	蠕虫	到	踏	在	如果	它	爬行	穿过	这	小路	.

如果它爬过小路，就会被踩到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['bækɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] ['enəmi] .

It	would	be	like	backing	down	before	an	enemy	.
它	会	是	喜欢	后盾	向下	前	一个	敌人	.

这就像在敌人面前退缩一样。

[hi:; hi] [mait] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

He	might	laugh	at	her	after	she	was	gone	,
他	可能	笑	在	她	后	她	曾是	已消失	,

她走后他可能会嘲笑她，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] ,

at	that	thought	,
在	那	想法	,

想到这里，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [kəm'pəʊzd] [feɪs] ,

she	sat	down	in	the	chair	with	composed	face	,
她	卫星	向下	在	这	椅子	和	由	脸	,

她面色平静地坐在椅子上，

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

looking	through	the	door	at	the	tumbling	water	,
寻找	通过	这	门	在	这	翻滚	水	,

透过门望去，水流湍急，

[wɪtʃ] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪnts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

which	broke	with	a	thousand	tints	under	the	sun	,
哪个	打破	和	一个	千	色调	在下面	这	太阳	,

在阳光下闪耀着千种色彩，

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tu:; tə] [si:] [rəʊm] ,

but	able	still	to	see	Rome	,
但	有能力的	仍然	到	看	罗马	,

但仍能看到罗马，

['saɪdˌwaɪz] ,
sidewise ,
横向 ,

侧面地，

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,
as he moved about the hopper ,
作为 他 已搬 关于 这 料斗 ,

当它在料斗里移动时，

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] .
whistling softly .
吹口哨 轻轻 .

轻轻地吹着口哨。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Once she looked around ,
一次 她 看起来 大约 ,

当她环顾四周时，

['fænsi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [feɪs] .
fancying she saw a smile on his sober face .
幻想 她 锯 一个 微笑 在 他的 清醒 脸 .

她觉得她看到他严肃的脸上露出了微笑。

[ðeə(r)] [aɪz] [keɪm] [nɪə(r)] ['miːtɪŋ] ,
Their eyes came near meeting ,
他们的 眼睛 来了 靠近 会议 ,

他们的目光几乎相遇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
and she turned quite away .
和 她 转向 相当 离开 .

她转身就走。

['evə(r)] [siːd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Ever seed a body out'n his head ?
曾经 种子 一个 身体 外出 他的 头 ?

你曾看见过他的头上有尸体吗?

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
The girl's eyes rounded with a start of surprise .
这 女孩们 眼睛 圆润 和 一个 开始 的 惊喜 .

女孩惊讶地瞪大了眼睛。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [plʌm] - .
it's plumb cur'us .
它是 垂直 - .

这对我们来说是致命的。

- [biːn] [ðæt] [wei] ['leɪtli] .
Isom's been that way lately .
- 到过 那 方式 最近 .

Isom 最近一直都是这样。

- [sɪk] ,
Isom's sick ,
- 生病的 ,

Isom病了，

[jiː; ji] [nəʊ] .
ye **know** **.**
是的 知道 .

你知道的。

['ʌŋk(ə)l] [geɪbz] [gɒt] [ðə; ði] ['ruːmətɪz] ,
Uncle **Gabe's** **got** **the** **rheumatiz** **,**
叔叔 盖布的 得到 这 风湿病 ,

加布叔叔得了风湿病，

- [en] - - ['maɪti] [fɒnd] [əʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
' **n** **'** **Isom's** **mighty** **fond** **o** **'** **Uncle** **Gabe** **,**
- n - - 强大的 喜爱 o - 叔叔 加布 ,

Isom 非常喜爱 Gabe 叔叔，

- [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] ['pestə] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [hɪm] .
' **n** **'** **the** **boy** **pestered** **me** **till** **I** **come** **down** **to** **he'p** **him** **.**
- n - 这 男生 烦扰 我 直到 我 来 向下 到 - 他 .

那个男孩一直缠着我，直到我下来帮助他。

[hɪt] - [eə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['tɔːkɪn] - .
Hit **p'int'ly** **air** **strange** **to** **hear** **him** **talkin** **'** **.**
打 - 空气 奇怪的 到 听到 他 谈话 - .

听到他说话，感觉很奇怪。

[hiːz] [dʒes] [ə; eɪ] - ['rævɪn] - - [baʊt] [hel] - [en] - ['hev(ə)n] ,
He's **jes** **a** **-** **ravin** **'** **'** **bout** **hell** **'** **n** **'** **heaven** **,**
他是 杰斯 一个 - 猎食 - - 回合 地狱 - n - 天堂 ,

他正在疯狂地谈论地狱和天堂，

- [en] - [ðə; ði] [sɪn] [əʊ] - ['kɪlɪn] - [fəʊks] .
' **n** **'** **the** **sin** **o** **'** **killin** **'** **folks** **.**
- n - 这 罪 o - 杀戮 - 各位 .

以及杀人的罪孽。

[jʊd] [hɑː] - [θɔːt] [hiː; hi] [hɛd] [biːn] [kən'vɪktɪd] ,
You'd **ha** **'** **thought** **he** **hed** **been** **convicted** **,**
你会 哈 - 想法 他 头 到过 已定罪 ,

你会以为他已经被定罪了，

[ðəʊ] [nʌn] [əʊ] - ['aʊə(r)] ['fæmbli] [hɛv] [biːn] [mʌtʃ] ['ætə] [rɪ'lɪdʒən] .
though **none** **o** **'** **our** **fambly** **hev** **been** **much** **atter** **religion** **.**
尽管 没有任何 o - 我们的 家庭 赫夫 到过 很多 更 宗教 .

尽管我们家里没有人对宗教有太大的信仰。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [rɒθ] [ˌjuː 'viː] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ðiːz]
He **says** **as** **how** **the** **wrath** **uv** **a** **livin** **'** **God** **is** **a** **-** **goin** **'** **to** **sweep** **these**
他 说道 作为 如何 这 愤怒 紫外线 一个 生活 - 上帝 是 一个 - 去 - 到 扫 这些
[maʊnt] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,
mount **ins** **,**
山 保险 ,

他说上帝的愤怒将席卷这些山脉，

[ef] [sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] [rɪpɛntɪn] - [heɪnt] [dʌn] .
ef **some** **mighty** **tall** **repentin** **'** **hain't** **done** **.**
ef 一些 强大的 高的 忏悔 - 没有 完毕 .

如果没有人真正悔改的话。

[ɒv; əv] - [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['nəʊʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [geib] .
Of **co'se** **he** **got** **all** **them** **notions** **from** **Gabe** **.**
的 - 他 得到 全部 他们 概念 从 加布 .

当然，他所有这些想法都是从 Gabe 那里得到的。

[bʌt; bət]['aɪsəm] - [wɒz; wəz][k'wɔ:] ,
But Isom al'ays was quar ,
但 伊索姆 - 曾是 夸尔 ,

但Isom总是quar，

- [en] - [si:d] [θɪŋz] ['hɪzself] .
' n ' seed things hisself .
- n - 种子 事物 他自己 .

亲自播种。

[hi:; hi] [eɪnt] [nəʊ] [fu:l] !
He ain't no fool !
他 不是 不 傻子 !

他不是傻子!

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
" The girl was listening .
" 这 女孩 曾是 聆听 .

“女孩正在听。

['mɔ:bɪdli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ,
Morbidly sensitive to the supernatural ,
病态地 敏感的 到 这 超自然 ,

对超自然现象极其敏感，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
she had turned toward him ,
她 有 转向 朝向 他 ,

她转向他，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɔ:] .
and her face was relaxed with fear and awe .
和 她 脸 曾是 轻松 和 害怕 和 敬畏 .

她的脸上露出了恐惧和敬畏的表情。

" [hi:z] ['hævɪn] - [dri:mz] - [en] - [setʃ] - [laɪk] [naʊ] ,
" He's havin ' dreams ' n ' sech - like now ,
" 他是 拥有 - 梦境 - n - sech - 喜欢 现在 ,

“他现在正在做梦，

- [en] - [ai] ['rekən] [θɑ:rz] ['nʌθɪŋ] [hi:z] [si:d] [ɔ:(r)] [hɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɒn] - [tɔ:k] [ə'baʊt] .
' n ' I reckon thar's nothing he's seed or heerd that he don ' talk about .
- n - 我 估计 那里 没有什么 他是 种子 或者 听见 那 他 大学教师 - 讲话 关于 .

我认为他没有看到或听到任何他没有谈论的事情。

[hi:z] [bi:n] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
He's been a - goin ' on about you ,
他是 到过 一个 - 去 - 在 关于 你 ,

他一直在谈论你，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

突然。

[ðə; ði][gɜ:rlz][hændz] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [twɪtʃ] .
The girl's hands gave a nervous twitch .
这 女孩们 双手 给予 一个 紧张的 抽搐 .

女孩的手紧张地抽搐了一下。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi][doʊnt][seɪ] ['nʌθɪn] - [-] - [jiː; ji] .
he don't say nothin ' ag'in ' ye .
他 不 说 什么也没有 - 再次 - 是的 .

他没有反对你。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [tʌk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][jiː; ji] .
I reckon he tuk a fancy to ye .
我 估计 他 图克 一个 想要 到 是的 .

我认为他对你很有好感。

[mæm][wɒz; wəz] [plʌm] [dɪ'stræktɪd] ,
Mam was plumb distracted ,
妈妈 曾是 垂直 愣 ,

妈妈心烦意乱，

[nɒt] ['noʊɪn] - [wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːd] [jiː; ji] .
not knowin ' whar he had seed ye .
不是 知道 - 码头 他 有 种子 是的 .

不知道他在哪里看到了你。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tɔːk] ,
She thought it was like his other talk ,
她 想法 它 曾是 喜欢 他的 其他 讲话 ,

她觉得这就像他的其他谈话一样，

- [en] - [ai]['nevə(r)] [let] [ɒn] - [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [haʊ] [mæm][wɒz; wəz] .
' n ' I never let on - a - knowin ' how mam was .
- n - 我 绝不 让 在 - 一个 - 知道 - 如何 妈妈 曾是 .

我从不告诉我妈妈的情况。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [θrəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" A flush rose like a flame from the girl's throat to her hair .
" 一个 冲洗 玫瑰 喜欢 一个 火焰 从 这 女孩们 喉 到 她 头发 .

“一阵红晕像火焰一样从女孩的喉咙升到她的头发。

" [bʌt; bət] [hɪts] [ðɪs] ,
" But hit's this ,
" 但 热门歌曲 这 ,

“但这是，

" [rəʊm] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [təʊn] ,
" Rome went on in an unsteady tone ,
" 罗马 去 在 在 一个 不稳定 语气 ,

“罗马语气不稳地继续说道，

" [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [məʊst] [ə'baʊt] ,
" that he talks most about ,
" 那 他 会谈 最多 关于 ,

“他谈论最多的是，

- [en] - [aɪm] ['sɒri] [maɪ'self] [ðæt] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] - [kɒm] - .
' n ' I'm sorry myself that trouble's a - comm ' .
- n - 我是 对不起 我 那 麻烦 一个 - 通讯 - .

'n' 我自己也为麻烦的出现感到抱歉。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ɔːl] [prɪ'tens] [naʊ] .
" He dropped all pretence now .
" 他 掉落 全部 虚伪 现在 .

“他现在已经不再伪装了。

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [fɜː] [jiː; ji] ['əʊvə(r)] [taː(r); təː(r)] [ɒn] [tiː] - ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" I've been a - watchin ' fer ye over thar on t ' other shore a good deal
" 我已经 到过 一个 - 观看 - fer 是的 超过 那里 在 t - 其他 支撑 一个 好的 交易
['leɪtli] .
lately .
最近 .

“最近我一直在那边的海岸上注视着你。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jiː; ji] [æt; ət] ['fʌst] ,
I didn't know ye at fust ,
我 没有 知道 是的 在 fust ,

我一开始不认识你，

['mɑːrθi] " - [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - - - [en] - [geib] [sez] -
Marthy " - he spoke her name for the first time - ' ' n ' Gabe says y'u
玛蒂 " - 他 辐 她 姓名 为了 这 第一的 时间 - - - n - 加布 说道 -
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
didn't know me .
没有 知道 我 .

玛西”——他第一次叫出她的名字——盖比说你不认识我。

[ai] [rɪ'membəd] [jiː; ji] ,
I remembered ye ,
我 记得 是的 ,

我记得你们，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

- [en] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [naʊ] [wɒt] [ai] [toʊl] -
' n ' I want to tell ye now what I tol '
- n - 我 想 到 告诉 是的 现在 什么 我 托尔 -

我现在想告诉你我所说的

[jiː; ji] [ðen] :
ye then :
是的 然后 :

那么：

[aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [-] [juː; jʊ] .
I've got nothin ' ag'in you .
我已经 得到 什么也没有 - 再次 你 .

我对你没什么意见。

[ai] [wɒz; wəz] ['hoʊpɪn] - [jiː; ji] [məʊt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [-] - [hɪt] [wɒz; wəz] ['sɔːtə(r)] - [ðæt] - [wɒz; wəz]
I was hopin ' ye mought come over ag'in - hit was sorter cur'us that y'u was
我 曾是 霍平 - 是的 应该 来 超过 再次 - 打 曾是 分拣机 - 那 - 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [gæl] - [ðə; ði] [seɪm] [gæl] -
the same gal - the same gal -
这 相同的 女孩 - 这 相同的 女孩 -

我希望你能再来——他告诉我们你还是同一个女孩——同一个女孩——

" [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [left] [hɪm] ;
" His self - control left him ;
" 他的 自己 - 控制 左边 他 ;

“他失去了自制力；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] ,
he was halting in speech ,
他 曾是 停止 在 演讲 ,

他说话结结巴巴，

[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .

and	blundering	he	did	not	know	where	.
和	笨拙	他	做过	不是	知道	在哪里	.

他不知道自己在哪里犯了错误。

['fʌmblɪŋ] [æn; ən] ['empti] [bæg][æt; ət][ðə; ði] ['hɒpə(r)] ,

Fumbling	an	empty	bag	at	the	hopper	,
笨拙	一个	空的	包	在	这	料斗	,

在料斗里摸索着一个空袋子，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] .

he	had	not	dared	to	look	at	the	girl	till	he	heard	her	move	.
他	有	不是	敢于	到	看	在	这	女孩	直到	他	听到	她	移动	.

直到听到女孩的动静，他才敢看她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

She	had	risen	,
她	有	升起	,

她已经站起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bæg] .

and	was	picking	up	her	bag	.
和	曾是	挑选	向上	她	包	.

并拿起她的包。

[ðə; ði] [hɑːd] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɑːm, kɑːlm][hɪm] ['ɪnstəntli] .

The	hard	antagonism	of	her	face	calmed	him	instantly	.
这	难的	对抗	的	她	脸	平静下来	他	即刻	.

她脸上坚定的敌意立刻让他平静下来。

[heɪnt] [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jə(r)] [grɪst] [graʊnd] ?

Hain't	ye	goin	'	to	have	yer	grist	ground	?
没有	是的	去	-	到	有	你的	磨粉	地面	?

你不打算去寻找你的粮田吗?

[nɒt] - ,

Not	hyeh	,
不是	-	,

不是啊，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	she	answered	,
"	她	回答	,

“她回答说，

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

迅速地。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[gæl] " [hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

gal	"	He	got	no	further	.
女孩	"	他	得到	不	更远	.

gal”他没有再说什么。

['mɑːθə] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Martha	was	gone	,
玛莎	曾是	已消失	,

玛莎走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	he	followed	her	to	the	bank	,
和	他	随后	她	到	这	银行	,

他跟着她去了银行，

[bɪ'wɪldəd] .

bewildered	.
困惑	.

困惑。

[ðə; ði][gɜːrlz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	girl's	suspicion	,
这	女孩们	怀疑	,

女孩的怀疑，

[lʌl] [baɪ][hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

lulled	by	his	plausible	explanation	,
昏昏欲睡	经过	他的	合情合理	解释	,

被他似是而非的解释所迷惑，

[hæd; həd] [grəʊn] [ʃɑːp] [ə'gen] .

had	grown	sharp	again	.
有	生长	锋利的	再次	.

又变得敏锐了。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .

The	mountaineer	knew	that	she	had	been	coming	there	.
这	登山	知道	那	她	有	到过	未来	那里	.

登山者知道她已经来过那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] ;

He	was	at	the	mill	for	another	reason	than	to	take	the	boy's	place	;
他	曾是	在	这	磨	为了	其他	原因	比	到	拿	这	男孩们	地方	;

他来到工厂除了代替男孩工作之外还有其他原因；

[ænd; ənd] [wɪð] [swɪft] [ɪn] - [tjuˈɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .

and	with	swift	in	-	tuition	she	saw	the	truth	.
和	和	迅速	在	-	学费	她	锯	这	真相	.

凭借敏锐的直觉，她看到了真相。

[hiː; hi][gɒt]['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd] [ə'weɪ] - ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)]

He	got	angry	as	she	rode	away	-	angry	with	himself	that	he	had	let	her
他	得到	生气的	作为	她	骑	离开	-	生气的	和	他自己	那	他	有	让	她

[gəʊ] ;

go	;
去	;

当她骑马离开时，他很生气——他对自己放她走感到生气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - ['tendə(r)] ,

and	the	same	half	-	tender	,
和	这	相同的	一半	-	投标	,

同样半嫩，

[hɑːf] - ['bruːt(ə)l] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

half	-	brutal	impulse	seized	him	as	when	he	saw	her	first	.
一半	-	野蛮	冲动	查获	他	作为	什么时候	他	锯	她	第一的	.

就像他第一次见到她时一样，一种近乎残忍的冲动攫住了他。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['jiːldɪd] .

This	time	he	yielded	.
这	时间	他	产生	.

这次他屈服了。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

His	horse	was	at	hand	,
他的	马	曾是	在	手	,

他的马就在附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] .

and	the	river	not	far	below	was	narrow	.
和	这	河	不是	远的	以下	曾是	狭窄的	.

下方不远处的河流很窄。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['kæbɪn] [swəːv] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	bridle	-	path	that	led	to	the	Lewallen	cabin	swerved	at	one	place	to	a
这	辔	-	小路	那	引领	到	这	莱瓦伦	舱	急转弯	在	一	地方	到	一个

[klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

cliff	overlooking	the	river	,
悬崖	俯瞰	这	河	,

通往勒瓦伦小屋的马道在一处拐弯，通向一处俯瞰河流的悬崖，

[ænd; ənd][baɪ][hɑːd] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒn] [fʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	by	hard	riding	and	a	climb	of	a	few	hundred	feet	on	foot	he	could
和	经过	难的	骑术	和	一个	爬	的	一个	很少	百	脚	在	脚	他	可以

[ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [stiːp] .

overtake	her	half	-	way	up	the	mountain	steep	.
超过	她	一半	-	方式	向上	这	山	陡	.

通过艰苦的骑行和徒步攀登几百英尺，他可以在半山腰追上她。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

The	plan	was	no	more	than	shaped	before	he	was	in	the	saddle	and
这	计划	曾是	不	更多的	比	形状	前	他	曾是	在	这	鞍	和

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

galloping	down	the	river	.
疾驰	向下	这	河	.

在他跨上马鞍、驰骋江河之前，这个计划就已经成形了。

[ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['hɑːdli] [ə; eɪ][laɪn] [waɪl] [hiː; hi][swæm][ðə; ði] [striːm] ,

The	set	of	his	face	changed	hardly	a	line	while	he	swam	the	stream	,
这	放	的	他的	脸	已更改	几乎	一个	线	尽管	他	游泳	这	溪流	,

他在溪水中游泳时，脸上的表情几乎毫无变化，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

drenched	to	the	waist	,
湿透了	到	这	腰部	,

湿透了腰部，

[skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] .

scaled	the	cliff	.
缩放	这	悬崖	.

攀登悬崖。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ,

When	he	reached	the	spot	,
什么时候	他	达到	这	点	,

当他到达现场时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃuː] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

he	found	the	prints	of	a	woman's	shoe	in	the	dust	of	the	path	,
他	成立	这	印刷	的	一个	女性的	鞋	在	这	灰尘	的	这	小路	,

他在小路的尘土中发现了一个女人的鞋印，

['gəʊɪŋ] [daʊn] .
going **down** **.**
去 向下 .

下降。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
There **were** **none** **returning** **,**
那里 是 没有任何 返回 ,

无人归来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
and **he** **had** **not** **long** **to** **wait** **.**
和 他 有 不是 长的 到 等待 .

他不用等太久。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [suːn] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
A **scarlet** **bit** **of** **color** **soon** **flashed** **through** **the** **gray** **bushes** **below** **him** **.**
一个 猩红 少量 的 颜色 很快 闪光灯 通过 这 灰色的 灌木丛 以下 他 .

很快，他下方的灰色灌木丛中闪过一抹猩红色。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] .
The **girl** **was** **without** **her** **bag** **of** **corn** **.**
这 女孩 曾是 没有 她 包 的 玉米 .

女孩没有带她的玉米袋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] ,
She **was** **climbing** **slowly** **,**
她 曾是 攀登 缓慢地 ,

她慢慢地爬着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and **was** **looking** **at** **the** **ground** **as** **though** **in** **deep** **thought** **.**
和 曾是 寻找 在 这 地面 作为 尽管 在 深的 想法 .

并看着地面，仿佛陷入了沉思。

['rekləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Reckless **as** **she** **was** **,**
鲁莽 作为 她 曾是 ,

尽管她很鲁莽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第4/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][lɑːst][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

she	**had**	**come**	**to**	**realize**	**at**	**last**	**just**	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
她	有	来	到	意识到	在	最后的	只是	什么	她	有	完毕	.

她终于意识到自己做了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [æt; ət][fɜːst] ,

She	**had**	**been**	**pleased**	**at**	**first**	**,**
她	有	到过	高兴	在	第一的	,

她一开始很高兴，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['wʊmən] ,

as	**would**	**have**	**been**	**any**	**woman**	**,**
作为	会	有	到过	任何	女士	,

就像任何女人一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	**she**	**saw**	**the**	**big**	**mountaineer**	**watching**	**her**	**,**
什么时候	她	锯	这	大的	登山	观看	她	,

当她看到高大的登山者注视着她时，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

for	**her**	**life**	**was**	**lonely**	**.**
为了	她	生活	曾是	孤独	.

因为她的生活很孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['mɪstʃɪf] .

She	**had**	**waved**	**her**	**bonnet**	**at**	**him**	**from**	**mere**	**mischief**	**.**
她	有	挥手	她	引擎盖	在	他	从	仅仅	恶作剧	.

她只是恶作剧地向他挥舞着帽子。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

She	**hardly**	**knew**	**it**	**herself**	**,**
她	几乎	知道	它	她自己	,

她自己都不知道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	**she**	**had**	**gone**	**across**	**the**	**river**	**to**	**find**	**out**	**who**	**he**	**was**	**.**
但	她	有	已消失	穿过	这	河	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	.

但她已经渡河去寻找他是谁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sneɪk] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

She	**had**	**shrunk**	**from**	**him**	**as**	**from**	**a**	**snake**	**thereafter**	**,**
她	有	缩小	从	他	作为	从	一个	蛇	此后	,

从此以后，她就躲避他，就像躲避蛇一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [əʊld]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

and	**had**	**gone**	**no**	**more**	**until**	**old**	**Jasper**	**had**	**sent**	**her**	**because**	**the**
和	有	已消失	不	更多的	直到	老的	碧玉	有	发送	她	因为	这

['luːˌwɑːlən] [mɪl] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

Lewallen	**mill**	**was**	**broken**	**,**
莱瓦伦	磨	曾是	破碎的	,

直到老贾斯珀派她去，因为莱瓦伦磨坊坏了，她才离开。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	**because**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**,**
和	因为	她	曾是	一个	女士	,

因为她是女人，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

and	would	be	safe	from	harm	.
和	会	是	安全的	从	伤害	.

并不会受到伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɜːˈself] .

She	had	met	him	then	when	she	could	not	help	herself	.
她	有	遇见	他	然后	什么时候	她	可以	不是	帮助	她自己	.

当她情不自禁的时候，她遇见了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .

But	now	she	had	gone	of	her	own	accord	.
但	现在	她	有	已消失	的	她	自己的	符合	.

但现在她却主动离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['stetsn] ,

She	had	given	this	Stetson	,
她	有	给定	这	斯泰森	,

她给了这顶斯泰森毡帽，

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] ,

a	bitter	enemy	,
一个	苦的	敌人	,

一个死敌，

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	chance	to	see	her	,
一个	机会	到	看	她	,

有机会见到她，

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	talk	with	her	.
到	讲话	和	她	.

和她谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ;

She	had	listened	to	him	;
她	有	听着	到	他	;

她听了他的话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm][greɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] .

she	had	been	on	the	point	of	letting	him	grind	her	corn	.
她	有	到过	在	这	观点	的	出租	他	研磨	她	玉米	.

她本来想让他磨她的玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

And	he	knew	how	often	she	had	gone	to	the	mill	,
和	他	知道	如何	经常	她	有	已消失	到	这	磨	,

他知道她经常去磨坊，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sent] .

and	he	could	not	know	that	she	had	ever	been	sent	.
和	他	可以	不是	知道	那	她	有	曾经	到过	发送	.

他根本不知道她曾经被派来过。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvətjɔːz] [ɒv; əv] [piːs] ,

Perhaps	he	thought	that	she	had	come	to	make	overtures	of	peace	,
也许	他	想法	那	她	有	来	到	制作	序曲	的	和平	,

也许他认为她是来求和的，

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

友谊，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

even	more	.
甚至	更多的	.

更。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ʃeɪm] ,

The	suspicion	reddened	her	face	with	shame	,
这	怀疑	发红	她	脸	和	耻辱	,

怀疑使她羞愧得满脸通红，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː'self] .

and	her	anger	at	him	was	turned	upon	herself	.
和	她	愤怒	在	他	曾是	转向	之上	她自己	.

她对他的愤怒转移到了自己身上。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] .

Why	she	had	gone	again	that	day	she	hardly	knew	.
为什么	她	有	已消失	再次	那	天	她	几乎	知道	.

她几乎不知道那天她为什么又去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [pə'vɜːsəti] ,

But	if	there	was	another	reason	than	simple	perversity	,
但	如果	那里	曾是	其他	原因	比	简单的	反常	,

但如果除了简单的反常之外还有其他原因，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [rəʊm] ['stɛtsənz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt]

it	was	the	memory	of	Rome	Stetson's	face	when	he	caught	her	boat
它	曾是	这	记忆	的	罗马	斯泰森的	脸	什么时候	他	捕捉	她	船

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

and	spoke	to	her	in	a	way	she	could	not	answer	.
和	辐	到	她	在	一个	方式	她	可以	不是	回答	.

那是罗姆·斯泰森抓住她的船并用她无法回答的方式对她说话时脸上的表情的记忆。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [wɪð] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɑːftəwəd] ,

The	anger	of	the	moment	came	with	every	thought	of	the	incident	afterward	,
这	愤怒	的	这	片刻	来了	和	每一个	想法	的	这	事件	之后	,

那一刻的愤怒伴随着事后对这件事的每一个想法而来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

and	with	it	came	too	this	memory	of	his	look	,
和	和	它	来了	也	这	记忆	的	他的	看	,

随之而来的还有他长相的记忆，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

which	made	her	at	once	defiant	and	uneasy	.
哪个	制成	她	在	一次	桀骜不驯	和	不安	.

这让她立刻变得叛逆而又不安。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [naʊ] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] ,

She	saw	him	now	only	when	she	was	quite	close	,
她	锯	他	现在	仅有的	什么时候	她	曾是	相当	关闭	,

现在她只有靠得很近才能看到他，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['stɑːtld] ,

startled	,
惊慌	,

吓了一跳，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ;
she stood still ;
她 站立 仍然 ;

她站着不动；

[hɪz; ɪz] [stɜːn] [lʊk] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪsˈkwaɪət] ,
his stern look brought her the same disquiet ,
他的 船尾 看 带来 她 这 相同的 忧虑 ,

他严厉的目光让她同样感到不安，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
but she gave no sign of fear .
但 她 给予 不 符号 的 害怕 .

但她没有表现出任何害怕的迹象。

- [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ?
Whut's the matter with ye ?
- 这 事情 和 是的 ?

你怎么了?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'brʌpt] ,
The question was too abrupt ,
这 问题 曾是 也 突然 ,

这个问题问得太突然了，

[tuː] ['sævɪdʒ] ,
too savage ,
也 野蛮的 ,

太野蛮了，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ,
and the girl looked straight at him ,
和 这 女孩 看起来 直的 在 他 ,

女孩直视着他，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] .
and her lips tightened with a resolution not to speak .
和 她 嘴唇 收紧 和 一个 解决 不是 到 说话 .

她紧闭双唇，决心不说话。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pʊt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] .
The movement put him beyond control .
这 移动 放 他 超过 控制 .

这一动作让他失去了控制。

" - [pʊts] [hel] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
" Y'u puts hell into me ,
" - 放置 地狱 进入 我 ,

“你让我陷入地狱，

['mɑːrθi] ['luːˌwɑːlən] ;
Marthy Lewallen ;
玛蒂 莱瓦伦 ;

玛蒂·勒瓦伦；

- [pʊts] ['daʊnraɪt] [hel] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
y'u puts downright hell into me .
- 放置 彻头彻尾 地狱 进入 我 .

你真是把我折磨得半死。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['grɪtɪd] [tiːθ] .
" The words came between gritted teeth .
" 这 字 来了 之间 磨碎的 牙齿 .

"这句话是从咬牙切齿中说出的。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] [ʌp] - [en] - [θrəʊ] [jiː; ji] [ɒf] [ðɪs] [klɪf] [kliːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
" I want to take ye up ' n ' throw ye off this cliff clean into the river ,
" 我 想 到 拿 是的 向上 - n - 扔 是的 离开 这 悬崖 干净的 进入 这 河 ,

“我想把你从悬崖上扔进河里，

- [en] - [ai] ['rekən] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [dʒʌmp] [ɒf] ['ætə] [jiː; ji] .
' n ' I reckon the next minute I'd jump off atter ye .
- n - 我 估计 这 下一个 分钟 ID 跳 离开 更 是的 .

我估计下一分钟我就会跳下去。

-
Y'u've
-

你已经

- [witʃ] [ˌem 'iː] ,
' witched me ,
- 女巫 我 ,

“对我施了魔法，

[gæl] !
gal !
女孩 !

女孩!

[ai] - [huː] [jiː; ji] [eə(r)] - [en] - [huː] [ai] [biː; bi] ,
I forgits who ye air ' n ' who I be ,
我 - WHO 是的 空气 - n - WHO 我 是 ,

我忘了你们是谁，我是谁，

- [en] - ['sʌmtaɪmz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] - - [en] - ['keri] [jiː; ji] [aʊtn] [ðiːz] [maʊnt]
' n ' sometimes I want to come over hyeh ' n ' kerry ye out'n these mount
- n - 有时 我 想 到 来 超过 - - n - 克里 是的 外出 这些 山
[ɪnz; ˌaɪ en 'es] ,
ins ,
保险 ,

有时我想过来，嘿，凯里，走出这些山峰，

[en] - - [kʌm] [bæk] .
n ' nuver come back .
n - - 来 后退 .

永远不会回来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [aɪv] [biːn] ['wɑːtʃɪn] -
You know whut I've been watchin '
你 知道 什么? 我已经 到过 观看 -

你知道我一直在看什么吗

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['fɜː] [sɛns] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ai] [siːd] [jiː; ji] .
the river fer sence the fust time I seed ye .
这 河 fer 感觉 这 fust 时间 我 种子 是的 .

自从我第一次见到你以来，这条河就一直存在。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ['fɜː] ,
You know whut I've been a - stayin ' at the mill fer ,
你 知道 什么? 我已经 到过 一个 - 待在 - 在 这 磨 fer ,

你知道我为什么一直待在磨坊里吗?

- [en] - [stiːv] [mæd] - [en] - [mæm] [ə; eɪ] - - - - - [en] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)] - ['fɜː]
' n ' Steve mad ' n ' mam a - jowerin ' - ' n ' a - lookin ' over hyeh fer
- n - 史蒂夫 疯狂的 - n - 妈妈 一个 - - - - - n - 一个 - 在看 - 超过 - fer

'n' Steve mad 'n' mam a-jowerin'-'n' a-lookin' over hyeh fer

[jiː; ji] [naɪt] - [en] - [deɪ] !
ye **night** **'** **n** **'** **day** **!**
是的 夜晚 - n - 天 !

昼夜不停!

- [nəʊ] [wʌt] [aɪv] [dʒes] [swʌm] ['əʊvə(r)] - [fɜː] !
Y'u **know** **whut** **I've** **jes** **swum** **over** **hyeh** **fer** **!**
- 知道 什么? 我已经 杰斯 游泳 超过 - fer !

你知道我刚刚游过了什么吗!

- [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ?
Whut's **the** **matter** **with** **ye** **?**
- 这 事情 和 是的 ?

你怎么了?

" ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
" **Martha** **was** **not** **looking** **for** **a** **confession** **like** **this** **.**
" 玛莎 曾是 不是 寻找 为了 一个 忏悔 喜欢 这 .

“玛莎并不希望听到这样的忏悔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
It **took** **away** **her** **shame** **at** **once** **,**
它 采取 离开 她 耻辱 在 一次 ,

它立刻消除了她的羞耻感,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **the** **passion** **of** **it** **thrilled** **her** **,**
和 这 热情 的 它 激动不已 她 ,

这份激情让她激动不已,

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] .
and **left** **her** **trembling** **.**
和 左边 她 发抖 .

让她浑身颤抖。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [druːp] ['kwɪkli] ,
While **he** **spoke** **her** **lashes** **drooped** **quickly** **,**
尽管 他 辐 她 睫毛 下垂 迅速地 ,

他说话的时候,她的睫毛迅速垂了下来,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] ,
her **face** **softened** **,**
她 脸 软化 ,

她的脸色变得柔和起来,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **color** **came** **back** **to** **it** **.**
和 这 颜色 来了 后退 到 它 .

颜色又恢复了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
She **began** **intertwining** **her** **fingers** **,**
她 开始 交织 她 手指 ,

她开始十指交叉,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
and **would** **not** **look** **up** **at** **him** **.**
和 会 不是 看 向上 在 他 .

并且不肯抬头看他。

[ef] - [heɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌjuː 'viː]
Ef **y'u** **hates** **me** **like** **the** **rest** **uv**
ef - 讨厌 我 喜欢 这 休息 紫外线

如果你像其他人一样讨厌我

[jiː; ji] ,
ye **,**
是的 ,

是啊，

[waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] ?
why **don't** **ye** **say** **it** **right** **out** **?**
为什么 不 是的 说 它 正确的 出去 ?

你为什么不直接说出来呢?

- [en] - [ef]
' **N** **'** **ef**
- N - ef

'N' ef

[jiː; ji][duː; də] [heɪt] [ˌem ˈiː] ,
ye **do** **hate** **me** **,**
是的 做 恨 我 ,

你们确实恨我，

[wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈlʊkɪn] - - [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [fˈɜː] ,
whut **hev** **you** **been** **lookin** **'** **'** **cross** **the** **river** **fer** **,**
什么? 赫夫 你 到过 在看 - - 叉 这 河 fer ,

你一直在寻找什么，

- [en] - [ə; eɪ] - [ˈʃeɪkɪn] - [jə(r)] [ˈbɒnɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
' **n** **'** **a** **-** **shakin** **'** **yer** **bonnet** **at** **me** **,**
- n - 一个 - 摇晃 - 你的 引擎盖 在 我 ,

对我摇晃你的帽子，

- [en] - [pædlɪn] - [tuː; tə] [geɪbz] [fˈɜː] [jə(r)] [grɪst] ,
' **n** **'** **paddlin** **'** **to** **Gabe's** **fer** **yer** **grist** **,**
- n - 划桨 - 到 盖布的 fer 你的 磨粉 ,

划船去盖布家取粮食，

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [ɒn] [ded] [krɪks] [biːn] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - ,
when **the** **mill** **on** **Dead** **Crick's** **been** **a** **-** **runnin** **'** **,**
什么时候 这 磨 在 死的 克里克的 到过 一个 - 跑步 - ,

当戴德克里克的磨坊运转起来时，

- [en] - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
' **n** **'** **I** **know** **it** **?**
- n - 我 知道 它 ?

我知道吗?

[juːv] [biːn] - - [ˌem ˈiː] ,
You've **been** **banterin** **'** **me** **,**
你已经 到过 - - 我 ,

你一直在嘲笑我，

[hɛv] [jiː; ji] ?
hev **ye** **?**
赫夫 是的 ?

你们呢?

" - [ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
" **-** **the** **blood** **rose** **to** **his** **eyes** **again** **.**
" - 这 血 玫瑰 到 他的 眼睛 再次 .

“——他的眼里又充满了血色。

" [jiː; ji] [ˈmʌsnt] [fuːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
" **Ye** **mustn't** **fool** **with** **me** **,**
" 叶 不得 傻子 和 我 ,

“你别跟我开玩笑，

[gæl] ,

gal	**,**
女孩	,

女孩，

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

经过 ，

[jiː; ji] ['mʌsnt] .

ye	**mustn't**	**.**
是的	不得	.

你们一定不能这么做。

[wʌt] [hɛv] [juː; jʊ] [biːn] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] [f'ɜː] ?

Whut	**hev**	**you**	**been**	**goin**	**'**	**over**	**thar**	**fer**	**?**
什么?	赫夫	你	到过	去	-	超过	那里	fer	?

你去那儿干什么?

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**He**	**even**	**took**	**a**	**threatening**	**step**	**toward**	**her**	**,**
"	他	甚至	采取	一个	威胁	步	朝向	她	,

“他甚至向她迈出了威胁的一步，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] ,

with	**a**	**helpless**	**gesture**	**,**
和	一个	无助	手势	,

用无助的姿态，

[stɒpt] .

stopped	**.**
停止	.

停了下来。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

The	**girl**	**was**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
这	女孩	曾是	一个	小的	害怕	.

女孩有点害怕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

she	**smiled**	**,**
她	微笑	,

她笑了，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] ;

seeing	**her**	**power**	**over**	**him**	**;**
看到	她	力量	超过	他	;

看到她对他的影响力；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɑːf] ['aʊtraɪt] ;

she	**seemed**	**even**	**about**	**to**	**laugh**	**outright**	**;**
她	似乎	甚至	关于	到	笑	直接	;

她甚至看起来快要大笑起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

but	**the**	**smile**	**turned**	**to**	**a**	**quick**	**look**	**of**	**alarm**	**,**
但	这	微笑	转向	到	一个	快的	看	的	警报	,

但笑容很快就变成了惊恐的表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

and	**she**	**bent**	**her**	**head**	**suddenly**	**to**	**listen**	**to**	**something**	**below**	**.**
和	她	弯曲	她	头	突然	到	听	到	某物	以下	.

她突然低下头去听下面有什么动静。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] .

At	**last**	**she**	**did**	**speak**	**.**
在	最后的	她	做过	说话	.

最后她终于开口说话了。

" ['sʌmˌbɒdiz] [kɒm] - !

"	**Somebody's**	**comm**	**'**	**!**
"	某人的	通讯	-	!

“有人来电！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

“她说。

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] ,

"	**You'd**	**better**	**git**	**out**	**O**	**'**	**the**	**way**	**,**
"	你会	更好的	git	出去	哦	-	这	方式	,

“你最好滚开，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	**she**	**went**	**on**	**,**
"	她	去	在	,

“她继续说道，

['hʌrɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

匆匆。

" ['sʌmˌbɒdiz] [kɒm] - ,

"	**Somebody's**	**comm**	**'**	**,**
"	某人的	通讯	-	,

“有人来信，

[ai] [tel] [jiː; ji] !

I	**tell**	**ye**	**!**
我	告诉	是的	!

我告诉你！

[dəʊnt][jiː; ji][hɪə(r)] ?

Don't	**ye**	**hear**	**?**
不	是的	听到	?

你们没听见吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːz] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

It	**was**	**no**	**ruse**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
它	曾是	不	诡计	到	得到	摆脱	的	他	.

这并不是为了除掉他而耍的诡计。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dai'leit, di-] .

The	**girl's**	**eyes**	**were**	**dilating**	**.**
这	女孩们	眼睛	是	扩张	.

女孩的眼睛瞪得大大的。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

Something	**was**	**coming**	**far**	**below**	**.**
某物	曾是	未来	远的	以下	.

下面很远处有什么东西正在靠近。

[rəʊm] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] .

Rome	**could**	**catch**	**the**	**faint**	**beats**	**of**	**a**	**horse's**	**hoofs**	**.**
罗马	可以	抓住	这	头晕的	节拍	的	一个	马匹	蹄子	.

罗马可以听到马蹄微弱的声响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,

He	**was**	**unarmed**	**,**
他	曾是	徒手	,

他手无寸铁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['maʊntən] ;

and	**he**	**knew**	**it**	**was**	**death**	**for**	**him**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**that**	**forbidden**	**mountain**	**;**
和	他	知道	它	曾是	死亡	为了	他	到	是	已见	在	那	禁止	山	;

他知道，如果人们看见他出现在那座禁山上，那他就死定了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	**he**	**was**	**beyond**	**caution**	**,**
但	他	曾是	超过	警告	,

但他过于谨慎，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	**ready**	**to**	**welcome**	**any**	**vent**	**to**	**his**	**passion**	**,**
和	准备好	到	欢迎	任何	发泄	到	他的	热情	,

并准备好迎接他任何激情的宣泄，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**he**	**merely**	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	他	仅仅	摇晃	他的	头	.

他只是摇了摇头。

[ef] [ɪts] ['seɪtn] ['hɪzself] ,

Ef	**it's**	**Satan**	**hisself**	**,**
ef	它是	撒但	他自己	,

如果是撒旦本人，

[aɪ] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] .

I	**hain't**	**goin**	**'**	**to**	**run**	**.**
我	没有	去	-	到	跑步	.

我不会跑的。

" [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

"	**The**	**hoof**	**-**	**beats**	**came**	**nearer**	**.**
"	这	蹄	-	节拍	来了	更近	.

“马蹄声越来越近了。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][mʌst; məst] [suːn] [siː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] [bɪ'ləʊ] .

The	**rider**	**must**	**soon**	**see**	**them**	**from**	**the**	**coil**	**below**	**.**
这	骑士	必须	很快	看	他们	从	这	线圈	以下	.

骑手很快就能从下面的线圈中看到它们。

[rəʊm] ,

Rome	**,**
罗马	,

罗马，

[hɪts] [dʒæs] !
hit's **Jas** **!**
热门歌曲 贾斯 !

击中了 Jas!

[hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
He's **got** **his** **rifle** **,**
他是 得到 他的 步枪 ,

他带着步枪，

[ænd; ənd] [hiːl] [kɪl] [jiː; ji] ,
and **he'll** **kill** **ye** **,**
和 地狱 杀 是的 ,

他会杀了你，

- [en] - [ˌem 'iː] [tuː] !
' **n** **'** **me** **too** **!**
- n - 我 也 !

我也是!

" [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [dɪ'stres] .
" **The** **girl** **was** **white** **with** **distress** **.**
" 这 女孩 曾是 白色的 和 痛苦 .

“女孩因痛苦而脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She **had** **called** **him** **by** **his** **name** **,**
她 有 称为 他 经过 他的 姓名 ,

她曾呼唤他的名字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,
and **the** **tone** **was** **of** **appeal** **,**
和 这 语气 曾是 的 上诉 ,

语气充满恳求，

[nɒt] ['æŋgə(r)] .
not **anger** **.**
不是 愤怒 .

不是愤怒。

[ðə; ði] [blæk] [lʊk] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **black** **look** **passed** **from** **his** **face** **,**
这 黑色的 看 通过了 从 他的 脸 ,

他脸上的阴郁消失了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [rʌf] ['tendənəs] ;
and **he** **caught** **her** **by** **the** **shoulders** **with** **rough** **tenderness** **;**
和 他 捕捉 她 经过 这 肩膀 和 粗糙的 压痛 ;

他粗暴而温柔地抓住了她的肩膀;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] ,
but **she** **pushed** **him** **away** **,**
但 她 推动 他 离开 ,

但她把他推开了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli]
and **without** **a** **word** **he** **sprang** **from** **the** **road** **and** **let** **himself** **noiselessly**
和 没有 一个 单词 他 弹簧 从 这 路 和 让 他自己 无声
[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
down **the** **cliff** **.**
向下 这 悬崖 .

他一句话也没说就从路上跳了下来，悄无声息地跳下了悬崖。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ˈθʌndə] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	hoof	-	beats	thundered	above	his	head	,
这	蹄	-	节拍	雷鸣	多于	他的	头	,

马蹄声在他头顶轰鸣，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈdʒæspərz] [vɔɪs] [heild] [ˈmɑːθə] .

and	Young	Jasper's	voice	hailed	Martha	.
和	年轻的	碧玉的	嗓音	赞誉	玛莎	.

小贾斯珀的声音向玛莎打招呼。

[ðɪs] - [ðə; ði] - - [miːl] [ai][ˈevə(r)] [ˈstrædld] .

This	hyeh's	the	bigges	'	meal	I	ever	straddled	.
这	-	这	-	-	一顿饭	我	曾经	跨骑	.

这是我吃过的最大的一顿饭。

[waɪ] - [jiː; ji][gɪt][ðə; ði][grɪst] [graʊnd] ?

Why	d'n't	ye	git	the	grist	ground	?
为什么	-	是的	git	这	磨粉	地面	?

你们为什么还没找到麦田呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,

"	For	a	moment	the	girl	did	not	answer	,
"	为了	一个	片刻	这	女孩	做过	不是	回答	,

“女孩暂时没有回答，

[ænd; ənd] [rəʊm] ['weɪtɪd] ,

and	Rome	waited	,
和	罗马	等待	,

罗马等待着，

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

气喘吁吁。

" ['wʌznt] [ðə; ði] [mɪl] ['rʌnɪn] - ?

"	Wasn't	the	mill	runnin	'	?
"	不是	这	磨	跑步	-	?

“磨坊不是在运转吗?

[jiː; ji][gəʊ][ɒn] - [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

Whyn't	ye	go	on	'	cross	the	river	?
为什么?	是的	去	在	-	叉	这	河	?

你们为什么不继续过河呢?

[ðæts] [wʌt] [ai][dɪd] ,

That's	whut	I	did	,
那就是	什么?	我	做过	,

我就是这么做的，

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	said	the	girl	,
"	说	这	女孩	,

“女孩说，

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

['ʌŋk(ə)l] [geib] ['wʌznt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

Uncle	Gabe	wasn't	thar	,
叔叔	加布	不是	那里	,

加布叔叔不在那里，

- [en] - [rəʊm] ['stetsn] [wɒz; wəz] .
' n ' Rome Stetson was .
- n - 罗马 斯泰森 曾是 .

'n' 罗马·斯泰森 (Rome Stetson) 是。

[ai] [ˌwʊdnt] - [ləʊ] [hɪm][tuː; tə][grɪn] - [ðə; ði][siː 'əʊ] - [en] ,
I wouldn't ' low him to grin ' the co ' n ,
我 不会 - 低的 他 到 咧嘴笑 - 这 合作 - n ,

我不会让他笑，

- [en] - [səʊ][ai] [təut] [hɪt] [bæk] .
' n ' so I toted hit back .
- n - 所以 我 携带 打 后退 .

于是我便反击了。

" [rəʊm] ['stetsn] !
" Rome Stetson !
" 罗马 斯泰森 !

“罗姆·斯泰森!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] .
" The voice was lost in a volley of oaths .
" 这 嗓音 曾是 丢失的 在 一个 截击 的 誓言 .

“那声音消失在一阵咒骂声中。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
The two passed out of hearing ,
这 二 通过了 出去 的 听力 ,

两人走远了，

[ænd; ənd] [rəʊm] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and Rome went plunging down the mountain ,
和 罗马 去 骤降 向下 这 山 ,

罗马从山上坠落，

['swɪŋɪŋ] ['rekləsli] [frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
swinging recklessly from one little tree to another ,
摇摆 鲁莽地 从 一 小的 树 到 其他 ,

肆意地从一棵小树荡到另一棵小树，

[ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [lɪmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ekstəsi] .
and wrenching limbs from their sockets out of pure physical ecstasy .
和 扭动 四肢 从 他们的 插座 出去 的 纯的 身体的 狂喜 .

并因纯粹的身体狂喜而将四肢从关节处扭出。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,
When he reached his horse he sat down ,
什么时候 他 达到 他的 马 他 卫星 向下 ,

当他走到马跟前坐下时，

['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
breathing heavily ,
呼吸 重度 ,

呼吸急促，

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] ,
on a bed of moss ,
在 一个 床 的 苔藓 ,

在一片苔藓上，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['jɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with a strange new yearning in his heart .
和 一个 奇怪的 新的 渴望 在 他的 心 .

他的心中充满了一种奇怪的新渴望。

[ɪf] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] !
If **peace** **should** **come** **!**
如果 和平 应该 来 !

如果和平到来!

[waɪ] [nɒt] [piːs] ,
Why **not** **peace** **,**
为什么 不是 和平 ,

为什么不和平，

[ɪf] ['ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ?
if **Rufe** **should** **not** **come** **back** **?**
如果 鲁菲 应该 不是 来 后退 ?

如果 Rufe 不应该回来呢?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ðen] ,
He **would** **be** **the** **leader** **then** **,**
他 会 是 这 领导者 然后 ,

那时他将成为领导者，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][wɔː(r)] .
and **without** **him** **there** **could** **be** **no** **war** **.**
和 没有 他 那里 可以 是 不 战争 .

没有他就不会有战争。

[əʊld]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Old **Jasper** **had** **killed** **his** **father** **.**
老的 碧玉 有 被杀 他的 父亲 .

老贾斯珀杀死了他的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['pɔɪnjənt] ['sɒrəʊ] [naʊ] ,
He **was** **too** **young** **at** **the** **time** **to** **feel** **poignant** **sorrow** **now** **,**
他 曾是 也 年轻的 在 这 时间 到 感觉 令人心酸的 悲哀 现在 ,

当时他还太年轻，现在还无法感受到如此强烈的悲伤，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['feəɹe] [weɪ] .
and **somehow** **he** **could** **look** **even** **at** **that** **death** **in** **a** **fairer** **way** **.**
和 不知何故 他 可以 看 甚至 在 那 死亡 在 一个 更公平 方式 .

并且不知何故，他甚至可以用更公平的方式看待死亡。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kɪld] [əʊld]['dʒæspərz] ['brʌðə(r)] .
His **father** **had** **killed** **old** **Jasper's** **brother** **.**
他的 父亲 有 被杀 老的 碧玉的 兄弟 .

他的父亲杀死了老贾斯珀的兄弟。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] :
So **it** **went** **back** **:**
所以 它 去 后退 :

所以它又回到了:

[ə; eɪ]['luːˌwɑːlən] [kɪld] [ə; eɪ] ['stetsn] ;
a **Lewallen** **killed** **a** **Stetson** **;**
一个 莱瓦伦 被杀 一个 斯泰森 ;

一名 Lewallen 杀死了一名 Stetson;

[ðæt] ['stetsn] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ]['luːˌwɑːlən] ,
that **Stetson** **had** **killed** **a** **Lewallen** **,**
那 斯泰森 有 被杀 一个 莱瓦伦 ,

斯泰森杀死了一名勒瓦伦人，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['deθs] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
until **one** **end** **of** **the** **chain** **of** **deaths** **was** **lost** **,**
直到 一 结尾 的 这 链 的 死亡人数 曾是 丢失的 ,

直到死亡之链的一端消失，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [fɔːlt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pleɪst] ,

and	the	first	fault	could	not	be	placed	,
和	这	第一的	过错	可以	不是	是	放置	,

第一个错误无法被指出，

[ðəʊ] [iːtʃ] [klæn][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

though	each	clan	put	it	on	the	other	.
尽管	每个	氏族	放	它	在	这	其他	.

尽管每个氏族都把它放在另一个氏族身上。

[ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɔmprəmaiziz] - [pɪərɪədz][ɒv; əv] [piːs] ;

In	every	generation	there	had	been	compromises	-	periods	of	peace	;
在	每一个	一代	那里	有	到过	妥协	-	时期	的	和平	;

每一代人都有过妥协——和平时期;

[waɪ] [nɒt] [naʊ] ?

why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么不是现在?

[əʊld] [geib] [wʊd] ['glædli] [help] [hɪm] .

Old	Gabe	would	gladly	help	him	.
老的	加布	会	乐意	帮助	他	.

老盖博很乐意帮助他。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [frendz] [wɪð] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ;

He	might	make	friends	with	young	Jasper	;
他	可能	制作	朋友们	和	年轻的	碧玉	;

他可能会和年轻的贾斯珀交朋友;

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][end][ðə; ði][fjuːd] .

he	might	even	end	the	feud	.
他	可能	甚至	结尾	这	世仇	.

他甚至可能结束这场争斗。

[ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːθə] - [waɪ] [nɒt] ?

And	then	-	he	and	Martha	-	why	not	?
和	然后	-	他	和	玛莎	-	为什么	不是	?

那么——他和玛莎——为什么不呢?

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上眼睛，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['reɪdiənt]['məʊmənt][tiː][ɔːl] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] .

and	for	one	radiant	moment	t	all	seemed	possible	.
和	为了	一	辐射状	片刻	t	全部	似乎	可能的	.

在那个光芒四射的时刻，一切似乎都有可能实现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['ɪmɪdʒ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [driːm] ,

And	then	a	gaunt	image	rose	in	the	dream	,
和	然后	一个	瘦削	图像	玫瑰	在	这	梦	,

然后梦中出现了一个瘦削的身影，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] .

and	only	the	image	was	left	.
和	仅有的	这	图像	曾是	左边	.

只剩下图像了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

It	was	the	figure	of	his	mother	,
它	曾是	这	数字	的	他的	母亲	,

那是他母亲的身影，

[stɜːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] [θruː] [ðə; ðɪ] [j'ɪəz] ,

stern	and	silent	through	the	years	,
船尾	和	沉默的	通过	这	年	,

多年来一直严肃而沉默，

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [grɪm] [lɪps] ['reəli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɜːs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['luːˌwɑːlən] [reɪs] .

opening	her	grim	lips	rarely	without	some	curse	against	the	Lewallen	race	.
开幕	她	严峻	嘴唇	很少	没有	一些	诅咒	反对	这	莱瓦伦	种族	.

她很少张开阴沉的嘴唇，不诅咒勒瓦伦族人。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	remembered	she	had	smiled	for	the	first	time	when	she	heard	of	the
他	记得	她	有	微笑	为了	这	第一的	时间	什么时候	她	听到	的	这

[njuː] ['trʌb(ə)l] - [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .

new	trouble	-	the	flight	of	his	uncle	and	the	hope	of	conflict	.
新的	麻烦	-	这	航班	的	他的	叔叔	和	这	希望	的	冲突	.

他记得当她听说新的麻烦——他叔叔的逃亡和冲突的希望时，她第一次笑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld][hændz]

She	had	turned	to	him	with	her	eyes	on	fire	and	her	old	hands
她	有	转向	到	他	和	她	眼睛	在	火	和	她	老的	双手

[klintʃ] .

clinched	.
锁定	.

她转过身来，眼睛里闪烁着光芒，苍老的双手紧握着他的手。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

She	had	said	nothing	,
她	有	说	没有什么	,

她什么也没说，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

but	he	understood	her	look	.
但	他	理解	她	看	.

但他明白她的表情。

[ænd; ənd] [naʊ] - [gʊd] [gɒd] !

And	now	-	Good	God	!
和	现在	-	好的	上帝	!

现在——天哪!

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	would	she	think	and	say	if	she	could	know	what	he	had	done	?
什么	会	她	思考	和	说	如果	她	可以	知道	什么	他	有	完毕	?

如果她知道他做了什么，她会怎么想、怎么说?

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

His	whole	frame	twitched	at	the	thought	,
他的	所有的	框架	抽搐	在	这	想法	,

想到这里，他的整个身子都抽搐起来，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	nervous	spring	to	escape	it	,
和	一个	紧张的	春天	到	逃脱	它	,

紧张地弹跳着想要逃脱，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he **was** **on** **his** **feet** **,**
他 曾是 在 他的 脚 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and **starting** **down** **the** **mountain** **.**
和 开始 向下 这 山 .

然后开始下山。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
Close **to** **the** **river** **he** **heard** **voices** **below** **him** **,**
关闭 到 这 河 他 听到 声音 以下 他 ,

靠近河边时，他听到下面有人说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['kwɪkli] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and **he** **turned** **his** **horse** **quickly** **aside** **into** **the** **bushes** **.**
和 他 转向 他的 马 迅速地 旁边 进入 这 灌木丛 .

他迅速调转马头，走进灌木丛。

[tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [pɑːst] ,
Two **women** **who** **had** **been** **washing** **clothes** **passed** **,**
二 女性 WHO 有 到过 洗涤 衣服 通过了 ,

两个正在洗衣服的女人走过，

['kæriɪŋ] [waɪt] ['bʌnd(ə)lz] [həʊm] .
carrying **white** **bundles** **home** **.**
携带 白色的 捆绑 家 .

带着白色的包裹回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fjuːd] .
They **were** **talking** **of** **the** **coming** **feud** **.**
他们 是 说 的 这 未来 世仇 .

他们正在谈论即将到来的争斗。

" [ðæt] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [jʌŋ] ['stetsn] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][dæd] ,
" **That** **ar** **young** **Stetson** **ain't** **much** **like** **his** **dad** **,**
" 那 ar 年轻的 斯泰森 不是 很多 喜欢 他的 爸爸 ,

“年轻的斯泰森不太像他爸爸，

" [sed] [wʌn] .
" **said** **one** **.**
" 说 一 .

“其中一人说道。

" [jʌŋ] [dʒæs][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] - ['dɛrɪn] - - [en] - [ə; eɪ] - - - [hɪm] ,
" **Young** **Jas** **has** **been** **a** **-** **darin** **'** **'** **n** **'** **a** **-** **banterin** **'** **him** **,**
" 年轻的 贾斯 有 到过 一个 - 达林 - - n - 一个 - - - 他 ,

“小贾斯一直大胆地和他开玩笑，

- [en] - [hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
' **n** **'** **he** **won't** **take** **it** **up** **.**
- n - 他 惯于 拿 它 向上 .

但他不会接受。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][eə(r)]['tɜːrnɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] ['kaʊəd] .
They **say** **he** **air** **turnin** **'** **out** **a** **plumb** **coward** **.**
他们 说 他 空气 转弯 - 出去 一个 垂直 懦夫 .

他们说他现在变成了一个十足的懦夫。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] [θriː] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]
" When he reached the Stetson cabin three horses with drooping heads were
" 什么时候 他 达到 这 斯泰森 舱 三 马匹 和 下垂 头部 是
[hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
hitched to the fence .
搭便车 到 这 栅栏 .

“当他到达斯泰森小屋时，三匹耷拉着头的马被拴在栅栏上。

[ɔːl][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
All had travelled a long way .
全部 有 旅行 一个 长的 方式 .

大家都走了很长的路。

[wʌn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [mænz] ['sæd(ə)l] ;
One wore a man's saddle ;
一 穿着 一个 男人的 鞍 ;

一个人戴着男式马鞍;

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ['blæŋkɪts] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['leðən] [θɒŋz] .
on the others were thick blankets tied together with leathern thongs .
在 这 其他的 是 厚的 毯子 系 一起 和 皮革 丁字裤 .

其余的上面则铺着用皮带绑在一起的厚毯子。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [pɔːtʃ] [sæt] ['sevrəl] [men] .
In the dark porch sat several men .
在 这 黑暗的 门廊 卫星 一些 男人 .

黑暗的门廊里坐着几个男人。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .
Through the kitchen door he could see his mother getting supper .
通过 这 厨房 门 他 可以 看 他的 母亲 获得 晚餐 .

透过厨房门，他看到妈妈正在准备晚饭。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['raɪflz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
Inside a dozen rifles leaned against the wall in the firelight ,
里面 一个 打 步枪 倾斜 反对 这 墙 在 这 火光 ,

里面有十几支步枪靠在火光中的墙上，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bʌts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and about their butts was a pile of ammunition .
和 关于 他们的 屁股 曾是 一个 桩 的 弹药 .

他们的屁股周围有一堆弹药。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] ['ruːf] ['stetsn] .
In the doorway stood Rufe Stetson .
在 这 门口 站立 鲁菲 斯泰森 .

鲁夫·斯泰森 (Rufe Stetson) 站在门口。

[ɪks]
IX
第九章

九

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
ALL were smoking and silent .
全部 是 吸烟 和 沉默的 .

所有人都在吸烟并且保持沉默。

['sevrəl] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [rəʊm] [stept] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Several spoke from the shadows as Rome stepped on the porch ,
一些 辐 从 这 阴影 作为 罗马 步 在 这 门廊 ,

罗马踏上门廊时，几个人在阴影里说话，

[ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [feɪst] [hɪm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ,

and	Rufe	Stetson	faced	him	a	moment	in	the	doorway	,
和	鲁菲	斯泰森	面对	他	一个	片刻	在	这	门口	,

鲁夫·斯泰森在门口与他对视了一会儿，

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

并大笑。

[siːm] ['kɪndə(r)] - ?

Seem	kinder	s'prised	?
似乎	幼儿园	-	?

看起来更亲切，更惊喜?

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] . " ['wʌznt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

with	a	searching	look	.	"	Wasn't	lookin	'	for	me	?
和	一个	搜索	看	.	"	不是	在看	-	为了	我	?

带着探寻的目光。“不是在找我吗?

[ai] ['rekən] [aɪl] [ef]

I	reckon	I'll	s'prise	sev'ral	ef
我	估计	患病的	s'prise	几个	ef

我认为我会赢得几个

[ai] [hɛv] [gʊd] - [lʌk] .

I	hev	good	-	luck	.
我	赫夫	好的	-	运气	.

我很幸运。

" [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sent] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ,

"	The	subtlety	of	this	sent	a	chuckle	of	appreciation	through	the	porch	,
"	这	微妙之处	的	这	发送	一个	轻笑	的	欣赏	通过	这	门廊	,

“这种微妙的举动让门廊里传来一阵赞赏的笑声，

[bʌt; bət] [rəʊm] [pɑːst] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] .

but	Rome	passed	in	without	answer	.
但	罗马	通过了	在	没有	回答	.

但罗马没有回答。

['aɪsəm] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] ,

Isom	lay	on	his	bed	within	the	circle	of	light	,
伊索姆	躺	在	他的	床	之内	这	圆圈	的	光	,

艾索姆躺在光圈内的床上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [gləʊ] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

and	his	face	in	the	brilliant	glow	was	white	,
和	他的	脸	在	这	杰出的	辉光	曾是	白色的	,

他的脸在耀眼的光芒下变得苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['fiːvərɪʃli] .

and	his	eyes	shone	feverishly	.
和	他的	眼睛	闪耀	狂热地	.

他的眼睛闪着狂热的光芒。

" [rəʊm] ,

"	Rome	,
"	罗马	,

“罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

兴奋地，

" ['ʌŋk(ə)l] - - ,
" Uncle Rufe's hyeh ,
" 叔叔 - - ,

“鲁夫叔叔的嘿，

- [en] - [ðeɪ] - [hɪm] ,
' n ' they laywayed him ,
- n - 他们 - 他 ,

他们把他放倒了，

- [en] - _ _ _ _
' n '
- n - = = = =
_ _ _ _

'n'____

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
" He paused abruptly .
" 他 暂停 突然 .

“他突然停顿了一下。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
His mother came in ,
他的 母亲 来了 在 ,

他的母亲进来了，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [truːp] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvəd] [pɔːtʃ] ,
and at her call the mountaineers trooped through the covered porch ,
和 在 她 称呼 这 登山者 成群结队 通过 这 涵盖 门廊 ,

在她的召唤下，山民们成群结队地穿过有顶的门廊，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and sat down to supper in the kitchen .
和 卫星 向下 到 晚餐 在 这 厨房 .

然后坐在厨房吃晚饭。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
They ate hastily and in silence ,
他们 吃 草草 和 在 沉默 ,

他们默默地匆匆吃完饭，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒnts] ,
the mother attending their wants ,
这 母亲 参加 他们的 想要 ,

母亲照顾他们的需要，

[ænd; ənd] [rəʊm] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and Rome helping her .
和 罗马 帮助 她 .

罗马也帮助了她。

[ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] ,
The meal finished ,
这 一顿饭 完成的 ,

吃完饭，

[ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
they drew their chairs about the fire .
他们 画 他们的 椅子 关于 这 火 .

他们把椅子拉到火炉旁边。

[paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
Pipes were lighted ,
管道 是 照明 ,

管道被点亮，

[ænd; ənd] ['ruːf] ['stetsn] [rəʊz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and Rufe Stetson rose and closed the door .
和 鲁菲 斯泰森 玫瑰 和 关闭 这 门 .

鲁夫·斯泰森站起身，关上了门。

[θɑːrz] [nəʊ][juːz] - - [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Thar's no use harryin ' the boy ,
塔尔的 不 使用 - - 这 男生 ,

骚扰孩子是没用的，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [ai] ['rekən] [hiːl] [biː; bi] [tuː] ['pjuːni][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
" I reckon he'll be too puny to take a hand .
" 我 估计 地狱 是 也 弱小 到 拿 一个 手 .

“我估计他太弱小了，无法伸出援手。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [stɒpt] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" The mother stopped clearing the table ,
" 这 母亲 停止 清理 这 桌子 ,

“母亲不再收拾桌子，

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [hɑːθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and sat on the rock hearth close to the fire ,
和 卫星 在 这 岩石 炉 关闭 到 这 火 ,

坐在靠近火的岩石壁炉旁，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp] ,
her withered lips shut tight about a lighted pipe ,
她 干枯 嘴唇 关闭 紧的 关于 一个 照明 管道 ,

她干瘪的嘴唇紧紧闭着点燃的烟斗，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn] [ɪts] [blæk] [bəʊl] .
and her sunken eyes glowing like the coal of fire in its black bowl .
和 她 凹陷 眼睛 发光 喜欢 这 煤炭 的 火 在 它是 黑色的 碗 .

她深陷的眼睛就像黑色眼窝里的煤炭一样闪闪发光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒtɪd] [hændz] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Now and then she would stretch her knotted hands nervously into the flames ,
现在 和 然后 她 会 拉紧 她 打结的 双手 紧张地 进入 这 火焰 ,

她不时紧张地把结节的双手伸进火焰里，

[ɔː(r)] [nɪt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
or knit them about her knees ,
或者 针织 他们 关于 她 膝盖 ,

或织在膝盖上，

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
looking closely at the heavy faces about her ,
寻找 密切 在 这 重的 面孔 关于 她 ,

仔细观察周围那些严肃的面孔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪk'spektənsi] .

which	had	lightened	a	little	with	expectancy	.
哪个	有	轻度	一个	小的	和	预期	.

随着期望的增加，心情稍微轻松了一些。

['ruːf] ['stetsn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] ,

Rufe	Stetson	stood	before	the	blaze	,
鲁菲	斯泰森	站立	前	这	火焰	,

鲁夫·斯泰森站在火焰前，

[hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

his	hands	clasped	behind	him	,
他的	双手	紧握	在后面	他	,

他的双手背在身后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [bent] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	his	huge	figure	bent	in	reflection	.
和	他的	巨大的	数字	弯曲	在	反射	.

他巨大的身影在反射中弯曲。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [æt; ət] [rəʊm] ,

At	intervals	he	would	look	with	half	-	shut	eyes	at	Rome	,
在	间隔	他	会	看	和	一半	-	关闭	眼睛	在	罗马	,

他时不时地半闭着眼睛望着罗马，

[huː] [sæt] [wɪð] ['trʌbld] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

who	Sat	with	troubled	face	outside	the	firelight	.
WHO	星期六	和	麻烦	脸	外部	这	火光	.

他愁眉苦脸地坐在火光外。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [stiːv] ['mɑːrkəm] ,

Across	the	knees	of	Steve	Marcum	,
穿过	这	膝盖	的	史蒂夫	马库姆	,

在史蒂夫·马库姆的膝盖上，

[ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	best	marksman	in	the	mountains	,
这	最好的	神射手	在	这	山脉	,

山里最好的射手，

[leɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['wɪntʃɪstə(r)] .

lay	the	barrel	of	a	new	Winchester	.
躺	这	桶	的	一个	新的	温彻斯特	.

放置新温彻斯特手枪的枪管。

[əʊld][sæm] [deɪ] ,

Old	Sam	Day	,
老的	山姆	天	,

老萨姆·戴，

- ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['stetsn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

Rufe's	father	-	in	-	law	and	counsellor	to	the	Stetsons	for	a	score	of	years
-	父亲	-	在	-	法律	和	顾问	到	这	斯泰森帽	为了	一个	分数	的	年

,

,

,

鲁夫的岳父，担任斯泰森一家二十年的顾问，

[sæt][æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

sat	as	if	asleep	on	the	opposite	side	of	the	fireplace	from	the	old	mother	,
卫星	作为	如果	睡着了	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	从	这	老的	母亲	,

坐在壁炉对面的老母亲面前，仿佛睡着了一样，

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][skweə(r)] [hed] [prest] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃəuldəz] .

with	his	big	square	head	pressed	down	between	his	misshapen	shoulders	.
和	他的	大的	正方形	头	按下	向下	之间	他的	畸形	肩膀	.

他那大大的方脑袋被压在畸形的肩膀之间。

" [ðə; ði] [taɪm] [hɛv] [kʌm] ,

"	The	time	hev	come	,
"	这	时间	赫夫	来	,

“时间到了，

[rəʊm] . " ['ru:f] [spəʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Rome	.	"	Rufe	spoke	between	the	puffs	of	his	pipe	,
罗马	.	"	鲁菲	辐	之间	这	泡芙	的	他的	管道	,

罗马。”鲁夫一边抽着烟斗一边说道，

[ænd; ənd] [roʊmz] [hɑ:t] ['kwikən] ,

and	Rome's	heart	quickened	,
和	罗马的	心	加速	,

罗马的心跳加速，

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

for	every	eye	was	upon	him	.
为了	每一个	眼睛	曾是	之上	他	.

因为所有人的目光都集中在他身上。

[θɑ:rz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

Thar's	goin	'	to	be	trouble	now	.
塔尔的	去	-	到	是	麻烦	现在	.

现在有麻烦了。

[aɪ][hɪə(r)][æz; əz] [haʊ] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [hɛv] [bi:n] ['tɔ:kɪn] - ['pɜ:rti] [tɔ:l] [ə'baʊt] [ji:; ji] - - [loʊɪn] - [æz; əz]

I	hear	as	how	young	Jasper	hev	been	talkin	'	purty	tall	about	ye	-	'	lowin	'	as
我	听到	作为	如何	年轻的	碧玉	赫夫	到过	谈话	-	漂亮	高的	关于	是的	-	-	洛温	-	作为

[haʊ] [ji:; ji][eə(r)] [ə'fɪəd] [əʊ] - [hɪm] .

how	ye	air	afeard	O	'	him	.
如何	是的	空气	害怕	哦	-	他	.

我听说小贾斯珀一直在夸耀你——说你很怕他。

" [rəʊm] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɜ:nɪŋ] [lʊk] .

"	Rome	felt	his	mother's	burning	look	.
"	罗马	毛毡	他的	母亲的	燃烧	看	.

“罗姆感受到了母亲灼热的目光。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)] ['ru:f] ,

He	did	not	turn	toward	her	nor	Rufe	,
他	做过	不是	转动	朝向	她	也不	鲁菲	,

他没有转向她，也没有转向鲁夫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['sʌlən] ,

but	his	face	grew	sullen	,
但	他的	脸	生长	忧郁	,

但他的脸色却变得阴沉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ] .

and	his	voice	was	low	and	harsh	.
和	他的	嗓音	曾是	低的	和	残酷的	.

他的声音低沉而刺耳。

" [aɪ] ['rekən] [hi:l] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,

"	I	reckon	he'll	find	out	about	that	when	the	time	comes	,
"	我	估计	地狱	寻找	出去	关于	那	什么时候	这	时间	来	,

“我想到时候他会发现这一点，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

“他说，

['kwaɪətli] - [tuː] ['kwaɪətli] ,

quietly	-	too	quietly	,
悄悄	-	也	悄悄	,

静静地——太静静地，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] ,

for	the	old	mother	stirred	uneasily	,
为了	这	老的	母亲	搅拌	不安地	,

因为老母亲不安地动了动，

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] [went] [frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .

and	significant	glances	went	from	eye	to	eye	.
和	重要的	眼神	去	从	眼睛	到	眼睛	.

两人眼神交换着意味深长的目光。

['ruːf] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

Rufe	did	not	look	up	from	the	floor	.
鲁菲	做过	不是	看	向上	从	这	地面	.

鲁夫没有从地板上抬起头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [roʊmz] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dʌkt] ,

He	had	been	told	about	Rome's	peculiar	conduct	,
他	有	到过	讲述	关于	罗马的	奇特	执行	,

他听说了罗马的奇特行为，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[waɪl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [gesɪŋ] ,

while	the	reason	for	it	was	beyond	guessing	,
尽管	这	原因	为了	它	曾是	超过	猜测	,

虽然原因难以猜测，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	the	temper	of	the	boy	and	how	to	kindle	it	.
他	知道	这	脾气	的	这	男生	和	如何	到	点燃	它	.

他知道这个男孩的脾气，也知道如何激起他的脾气。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] ,

He	had	thrust	a	thorn	in	a	tender	spot	,
他	有	推力	一个	刺	在	一个	投标	点	,

他把一根刺刺进了一个敏感的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː]['ræŋk(ə)l] .

and	he	let	it	rankle	.
和	他	让	它	恼怒	.

他对此耿耿于怀。

[haʊ] ['sɔːli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ræŋk(ə)l][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] .

How	sorely	it	did	rankle	he	little	knew	.
如何	非常	它	做过	恼怒	他	小的	知道	.

他并不清楚这件事给他带来了多么严重的伤害。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [rəʊm] [faɪv] [ɪəz] .

The	voice	of	the	woman	across	the	river	was	still	in	Rome	5	ears	.
这	嗓音	的	这	女士	穿过	这	河	曾是	仍然	在	罗马	5	耳朵	.

河对岸女人的声音还在罗马5耳边。

['nʌθɪŋ] [kʌts] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kaʊəd] .

Nothing	**cuts**	**the**	**mountaineer**	**to**	**the**	**quick**	**like**	**the**	**name**	**of**	**coward**	**.**
没有什么	削减	这	登山	到	这	快的	喜欢	这	姓名	的	懦夫	.

没有什么比“懦夫”这个名字更能刺痛登山者了。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] - [wɪp] [ðen] ;

It	**stung**	**him**	**like**	**the**	**lash**	**of**	**an**	**ox**	**-**	**whip**	**then**	**;**
它	被蜇了	他	喜欢	这	睫毛	的	一个	牛	-	鞭	然后	;

那时，它就像牛鞭一样刺痛了他；

[ˌaɪ 'ti:] [smɑ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

it	**smarted**	**all**	**the**	**way**	**across**	**the**	**river**	**and**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
它	聪明	全部	这	方式	穿过	这	河	和	向上	这	山	.

它一路刺痛着穿过河流到达山顶。

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm] ['brɔ:dkɑ:st] [wɪð] ['kaʊədɪs] ,

Young	**Jasper**	**had**	**been**	**charging**	**him**	**broadcast**	**with**	**cowardice**	**,**
年轻的	碧玉	有	到过	收费	他	播送	和	怯懦	,

年轻的贾斯珀一直指责他胆小，

[ænd; ənd]['dʒæspərz] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [daʊt] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**Jasper's**	**people**	**no**	**doubt**	**believed**	**it**	**.**
和	碧玉的	人们	不	怀疑	相信	它	.

贾斯珀的人民无疑相信了这一点。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪd] - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Perhaps	**his**	**own**	**did**	**-**	**his**	**uncle**	**,**
也许	他的	自己的	做过	-	他的	叔叔	,

也许他自己的叔叔也这么做了，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	**mother**	**.**
他的	母亲	.

他的母亲。

[ðə; ði][beə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [set] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnwəd] [reɪdʒ] .

The	**bare**	**chance**	**of**	**such**	**a**	**humiliation**	**set**	**up**	**an**	**inward**	**rage**	**.**
这	裸	机会	的	这样的	一个	屈辱	放	向上	一个	向内	愤怒	.

哪怕只是遭受这种羞辱，内心也充满了愤怒。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

He	**wondered**	**how**	**he**	**could**	**ever**	**have**	**been**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**think**	**of**
他	想知道	如何	他	可以	曾经	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	思考	的

[pi:s] .

peace	**.**
和平	.

他想知道自己怎么会如此愚蠢，想到和平。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['gɒsɪp] [hæd; həd] [swept] ['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [taɪd]

The	**woman's**	**gossip**	**had**	**swept**	**kindly**	**impulses**	**from**	**his**	**heart**	**with**	**a**	**fresh**	**tide**
这	女性的	闲话	有	扫荡	亲切地	冲动	从	他的	心	和	一个	新鲜的	潮

[ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,

of	**bitterness**	**,**
的	苦味	,

女人的闲话把他心中的善意驱散，换来的是新的苦涩，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['helpləs] [naʊ] [ə'genst] [ɪts] ['kʌrənt] ,
helpless now against its current ,
无助 现在 反对 它是 当前的 ,

如今无力对抗潮流，

[hiː; hi] ['sʌlənli] [geɪv] [weɪ] ,
he sullenly gave way ,
他 闷闷不乐地 给予 方式 ,

他闷闷不乐地让步，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [luːs] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and let his passions loose to drift with it .
和 让 他的 激情 松动的 到 漂移 和 它 .

并让他的激情随之飘荡。

" [wɔːr] [diː] - [jiː; jɪ] [gɪt] [ðə; ði] [gʌnz] ,
" Whar d ' ye git the guns ,
" 码头 d - 是的 git 这 枪支 ,

“你们从哪儿弄来的枪，

['ruːf] ?
Rufe ?
鲁菲 ?

鲁菲?

" [stiːv] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [lʊk] ,
" Steve was testing the action of the Winchester with a kindling look ,
" 史蒂夫 曾是 测试 这 行动 的 这 温彻斯特 和 一个 引火物 看 ,

“史蒂夫正兴奋地测试温彻斯特步枪的动作，

[æz; əz] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒks] [strʌk] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] .
as the click of the locks struck softly through the silence .
作为 这 点击 的 这 锁 击 轻轻 通过 这 沉默 .

锁的咔哒声轻轻地打破了寂静。

" ['dʒæksən] ;
" Jackson ;
" 杰克逊 ;

“杰克逊；

- [weɪ] [ʌp] [ɪn] ['brɛθɪt] ,
' way up in Breathitt ,
- 方式 向上 在 布雷西特 ,

在布雷西特的路上，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] . "
at the eend of the new road . "
在 这 结束 的 这 新的 路 . "

在新路的尽头。”

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] - [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] . "
" No wonder y'u've been gone so long . "
" 不 想知道 - 到过 已消失 所以 长的 . "

“难怪你离开这么久。”

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [taː(r); təː(r)] [fɜː]
" I had to wait thar fer
" 我 有 到 等待 那里 fer

“我必须等待

[ðə; ði] [gʌnz] ,
the guns ,
这 枪支 ,

枪支，

- [en] - [ai][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] ['ætə] [dɑːk] [kɒm] - [bæk] ,
' n ' I had to travel atter dark comm ' back ,
- n - 我 有 到 旅行 更 黑暗的 通讯 - 后退 ,

我必须经过黑暗通讯才能回来，

- [en] - [leɪ] [aʊtn] [ðə; ði] [brɛʃ] [baɪ] [deɪ] .
' n ' lay out'n the bresh by day .
- n - 躺 外出 这 布雷什 经过 天 .

白天把早餐摆出来。

[hɪts] [fʊl] ['eɪti] [maɪl] [ʌp] [taː(r); taːr), təː(r)] . "
Hit's full eighty mile up thar . "
热门歌曲 满的 八十 英里 向上 那里 . "

那里足足有八十英里。”

" [eə(r)][jiː; ji] [ʃɔː(r)] ['nəʊbədi] [siːd] [jiː; ji] ?
" Air ye shore nobody seed ye ?
" 空气 是的 支撑 无人 种子 是的 ?

“空气呀岸上没人看见吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑːrkəm] ,
" The question was from a Marcum ,
" 这 问题 曾是 从 一个 马库姆 ,

“这个问题来自 Marcum，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] ,
who had come in late ,
WHO 有 来 在 晚的 ,

来晚了，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːft] .
and several laughed .
和 一些 笑了 .

有几个人笑了。

['ruːf] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kəʊt] ,
Rufe threw back his dusty coat ,
鲁菲 扔 后退 他的 尘土飞扬 外套 ,

鲁夫掀开满是灰尘的外套，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði][lə'pel][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
which was ripped through the lapel by a bullet .
哪个 曾是 撕裂 通过 这 翻领 经过 一个 子弹 .

一颗子弹穿透了衣领。

[ðeɪ] [siːd] [ˌem 'iː] [wel] - ['nɔː] [f'ɜː] [ðæt] ,
They seed me well ' nough fer that ,
他们 种子 我 出色地 - 足够了 fer 那 ,

他们已经足够让我满意了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

严峻地，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [rəʊm] ,
and then he looked toward Rome ,
和 然后 他 看起来 朝向 罗马 ,

然后他看向罗马，

[huː] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld]['dʒæspə(r)] ,
who thought of old Jasper ,
WHO 想法 的 老的 碧玉 ,

他想到了老贾斯珀，

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [fɪəs] ['sɪmpəθi] .
and gave back a gleam of fierce sympathy .
和 给予 后退 一个 闪耀 的 凶猛的 同情 .

并回以一丝强烈的同情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [nɒdz] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] .
There were several nods of approval along with the laugh that followed .
那里 是 一些 点头 的 赞同 沿着 和 这 笑 那 随后 .

随后，大家纷纷点头表示赞同，并发出笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] - [səʊ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['nærəʊ] - [frɒm; frəm]
It was a surprise - so little consideration of an escape so narrow - from
它 曾是 一个 惊喜 - 所以 小的 考虑 的 一个 逃脱 所以 狭窄的 - 从
['ruːf] ;
Rufe ;
鲁菲 ;

这真是令人惊讶——鲁夫竟然没有考虑到自己竟然有一次如此险些逃脱；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[æz; əz][əʊld] [geib] [sed] ,
as old Gabe said ,
作为 老的 加布 说 ,

正如老盖布所说，

['ruːf] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
Rufe was big and good - natured ,
鲁菲 曾是 大的 和 好的 - 自然 ,

鲁夫身材高大，性情温和，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] .
and was not thought fit for leadership .
和 曾是 不是 想法 合身 为了 领导 .

并且被认为不适合担任领导职务。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
But there was a change in him when he came back from the West .
但 那里 曾是 一个 改变 在 他 什么时候 他 来了 后退 从 这 西方 .

但当他从西方回来时，他发生了变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] ;
He was quieter ;
他 曾是 更安静 ;

他比较安静；

[hiː; hi] [lɑːft] [les] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ;
he laughed less No one spoke of the difference ;
他 笑了 较少的 不 一 辐 的 这 不同之处 ;

他笑得少了，没有人谈论差异；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [veɪg] ;
it was too vague ;
它 曾是 也 模糊的 ;

太模糊了；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **every** **one** **felt** **it** **,**
但 每一个 一 毛毡 它 ,

但每个人都感受到了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] .
and **it** **had** **an** **effect** **.**
和 它 有 一个 影响 .

并且确实产生了效果。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ʌn'iːzi] ,
His **flight** **had** **made** **many** **uneasy** **,**
他的 航班 有 制成 许多 不安 ,

他的逃亡让很多人感到不安，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
but **his** **return** **,**
但 他的 返回 ,

但他的回归，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
for **that** **reason** **,**
为了 那 原因 ,

因此，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['stɑːntʃə] ['fiːəlti] [frɒm; frəm] [ðiːz] ;
brought **a** **stancher** **fealty** **from** **these** **;**
带来 一个 斯坦彻 忠诚 从 这些 ;

带来了更加坚定的忠诚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [naʊ] .
and **this** **was** **evident** **now** **.**
和 这 曾是 明显 现在 .

现在这一点已经很明显了。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
All **eyes** **were** **upon** **him** **,**
全部 眼睛 是 之上 他 ,

所有人的目光都集中在他身上，

[ænd; ənd][ɔːl] [tʌŋz] ,
and **all** **tongues** **,**
和 全部 舌头 ,

和所有语言，

['iːv(ə)n][əʊld] [sæmz] ,
even **old** **Sam's** **,**
甚至 老的 山姆的 ,

甚至老萨姆的，

['weɪtɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tuː; tə] [spiːk] .
waited **now** **for** **his** **to** **speak** **.**
等待 现在 为了 他的 到 说话 .

现在等他说话。

" [wʌt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ,
" **Whut** **we've** **got** **to** **do** **,**
" 什么? 我们已经 得到 到 做 ,

“我们要做的，

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['maɪti] [kwɪk] ,
we've **got** **to** **do** **mighty** **quick** **,**
我们已经 得到 到 做 强大的 快的 ,

我们必须尽快行动，

" [hiː; hi][bɪˈgæn] ,
" **he** **began** **,**
" 他 开始 ,

“他开始说，

[æt; ət][lɑːst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

终于。

" [θɪŋz] [eə(r)]['tʃeɪndʒɪn] - .
" **Things** **air** **changin** **'** **.**
" 事物 空气 变化 - .

“事情正在发生变化。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] ['brɛθɪt] .
I **seed** **it** **over** **thar** **in** **Breathitt** **.**
我 种子 它 超过 那里 在 布雷西特 .

我在布雷西特 (Breathitt) 那里播种了它。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - [en] - [ðæt] [skɑː(r)] - [feɪst] ['dʒɛlɪˌkoʊ] ['priːtʃə(r)] [hɛv] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['əʊvə(r)]
The **soldiers** **'** **n** **'** **that** **scar** **-** **faced** **Jellico** **preacher** **hev** **broke** **up** **the** **fightin** **'** **over**
这 士兵 - n - 那 瘢痕 - 面对 杰利科 牧师 赫夫 打破 向上 这 战斗 - 超过
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar **,**
那里 ,

士兵和那个脸上有疤痕的杰利科传教士阻止了那里的战斗，

- [en] - [ef][wiː; wi][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] ,
' **n** **'** **ef** **we** **don't** **watch** **out** **,**
- n - ef 我们 不 手表 出去 ,

如果我们不注意的话，

[ðel] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - ,
they'll **be** **a** **-** **doin** **'** **it** **hyeh** **,**
他们会 是 一个 - 做 - 它 - ,

他们会这么做的，

[wen] [wiː; wi] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['liːtl] ['frɒlɪk] .
when **we** **start** **our** **leetle** **frolic** **.**
什么时候 我们 开始 我们的 小精灵 嬉戏 .

当我们开始我们的小嬉戏时。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] .
We **hain't** **got** **no** **time** **to** **fool** **.**
我们 没有 得到 不 时间 到 傻子 .

我们没时间愚弄。

[əʊld][dʒæs] [nəʊz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,
Old **Jas** **knows** **this** **as** **well** **as** **me** **,**
老的 贾斯 知道 这 作为 出色地 作为 我 ,

老贾斯和我一样清楚这一点，

- [en] - [θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['liːtl] [tʃɑːns] [fɜː] - [ɪm] [tuː; tə] - - [en] - [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf]
' **n** **'** **thar's** **goin** **'** **to** **be** **mighty** **leetle** **chance** **fer** **'** **em** **to** **layway** **'** **n** **'** **pick** **us** **off**
- n - 那里 去 - 到 是 强大的 小精灵 机会 fer - 呃 到 - - n - 挑选 我们 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .
from **the** **bresh** **.**
从 这 布雷什 .

他们要袭击我们并把我们击退，这将是极其微小的机会。

[θɑːrz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - ['faɪtɪn] - ['fɜː] [wʌns] ,
Thar's goin ' to be fa'r fightin ' fer once ,
塔尔的 去 - 到 是 - 战斗 - fer 一次 ,

这将是更激烈的战斗，

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] .
thank the Lord .
感谢 这 主 .

感谢主。

[ðeɪ] ['buʃhwæk] [ˌjuː 'es] [dʌn] - [ðə; ði][wɔː(r)] ,
They bushwhacked us dunn ' the war ,
他们 丛林突袭 我们 邓恩 - 这 战争 ,

战争期间他们伏击我们，

- [en] - [ðev] - [ˌjuː 'es] - [en] - [ʃɒt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] ['evə(r)] [sɛns] ;
' n ' they've laywayed us ' n ' shot us to pieces ever sence ;
- n - 他们有 - 我们 - n - 射击 我们 到 件 曾经 感觉 ;

他们从来就把我们埋伏起来，把我们打得粉碎；

[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

但现在，

[ef] [gɒd] - ['wɪlɪn] - ,
ef God A'mighty's willin ' ,
ef 上帝 - 威林 - ,

如果上帝愿意，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['tʌðər] [æt; ət][lɑːst] ,
the thing's a - goin ' to be settled one way or t'other at last ,
这 事物 一个 - 去 - 到 是 定居 一 方式 或者 另一个 在 最后的 ,

不管怎样，这件事最终都会得到解决，

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我认为。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" He stopped a moment to think .
" 他 停止 一个 片刻 到 思考 .

“他停下来思考了一会儿。

[ðə; ði] [menz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
The men's breathing could be heard ,
这 男士 呼吸 可以 是 听到 ,

可以听到男人的呼吸声，

[səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ,
so quiet was the room ,
所以 安静的 曾是 这 房间 ,

房间里很安静，

[ænd; ənd] ['ruːf] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] ,
and Rufe went on telling in detail ,
和 鲁菲 去 在 讲述 在 细节 ,

鲁夫继续详细地讲述，

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

as	if	to	himself	,
作为	如果	到	他自己	,

仿佛在对自己说，

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

the	wrongs	the	Lewallens	had	done	his	people	.
这	错误	这	莱瓦伦斯	有	完毕	他的	人们	.

勒瓦伦家族对他的人民犯下的罪行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][əʊld]['dʒæspə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,

When	he	came	to	old	Jasper	his	voice	was	low	,
什么时候	他	来了	到	老的	碧玉	他的	嗓音	曾是	低的	,

当他来到老贾斯珀身边时，他的声音很低，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	his	manner	was	quieter	than	ever	.
和	他的	方式	曾是	更安静	比	曾经	.

他的举止也比以前安静多了。

" [naʊ] [əʊld][dʒæs][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [-] [wɔːr] [hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['nəʊbədi][ɪn] [ðɪs]

"	Now	old	Jas	have	got	to	the	p'int	whar	he	says	as	how	nobody	in	this
"	现在	老的	贾斯	有	得到	到	这	品脱	码头	他	说道	作为	如何	无人	在	这

['kaʊnti] [kɪn] [ˌʌndə'sel] [hɪm] - [en] - [steɪ] - .

county	kin	undersell	him	'	n	'	stay	hyeh	.
县	亲属	抛售	他	-	n	-	停留	-	.

“现在老贾斯已经说到点子上了，他说这个县里没有人比他卖得便宜，而且不会留下来。

[əʊld][dʒæs] [bɒnd] ['vɪkəz] [aʊtn] [ðə; ði] [maʊnt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es][fɜː]['traɪɪn] - [hɪt] .

Old	Jas	druv	Bond	Vickers	out'n	the	mount	'	ins	fer	tryin	'	hit	.
老的	贾斯	德鲁夫	纽带	维克斯	外出	这	山	-	保险	fer	尝试	-	打	.

老贾斯 (Jas) 把邦德·维克斯 (Bond Vickers) 拉出山外，试图击中目标。

[hiː; hi] [dʒes] [heɪl] [ə'weɪ] ;

He	druv	Jess	Hale	away	;
他	德鲁夫	杰西	黑尔	离开	;

他把杰斯·黑尔赶走了；

- [en] - [ðem; ðəm] [tuː] [eə(r)]['aʊə(r)][kɪn] .

'	n	'	them	two	air	our	kin	.
-	n	-	他们	二	空气	我们的	亲属	.

他们两个是我们的亲戚。

" [ðə; ði][bɪg] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [tɜːnd] [ðen] ,

"	The	big	mountaineer	turned	then	,
"	这	大的	登山	转向	然后	,

“大个子登山者转过身，

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	knocked	the	ashes	from	his	pipe	.
和	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

并敲掉了烟斗里的灰烬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] ,

His	eyes	grew	a	little	brighter	,
他的	眼睛	生长	一个	小的	更亮	,

他的眼睛稍微明亮了一些，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] ,

and	his	nostrils	spread	,
和	他的	鼻孔	传播	,

他的鼻孔张开，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] ['ædɪd] ,

but	with	a	sweep	of	his	arm	he	added	,
但	和	一个	扫	的	他的	手臂	他	额外	,

但他挥了挥手，补充道：

[stɪl] ['kwaɪətli] :

still	quietly	:
仍然	悄悄	:

仍然静静地：

" [waɪ] - [ɔːl] [nəʊ] [wʌt] [hiːz] [dʌn] .

"	Y	'	all	know	whut	he's	done	.
"	是	-	全部	知道	什么?	他是	完毕	.

“你们都知道他做了什么。

" [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ['laɪtɪd] ['meməriz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ][ɪn] ['evri] [brest] ;

"	The	gesture	lighted	memories	of	personal	wrongs	in	every	breast	;
"	这	手势	照明	回忆	的	个人的	错误	在	每一个	胸部	;

“这一举动点燃了每个人心中对个人过错的回忆；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [brænd] [ə'mʌŋ] ['fægəts] ,

he	had	tossed	a	fire	-	brand	among	fagots	,
他	有	抛掷	一个	火	-	品牌	之中	柴捆	,

他把一根火把扔进柴堆里，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	an	angry	light	began	to	burn	from	the	eyes	that	watched	him	.
和	一个	生气的	光	开始	到	烧伤	从	这	眼睛	那	观看	他	.

愤怒的光芒开始从注视着他的眼睛里燃烧起来。

" [jiː; ji] [nəʊ] ,

"	Ye	know	,
"	叶	知道	,

“你们知道，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

that	he	thinks	he	has	played	the	same	game	with	me	;
那	他	思考	他	有	玩	这	相同的	游戏	和	我	;

他认为他和我玩了同样的游戏；

[bʌt; bət][jiː; ji][dəʊnt] [nəʊ] ,

but	ye	don't	know	,
但	是的	不	知道	,

但你们不知道，

[aɪ] ['rekən] ,

I	reckon	,
我	估计	,

我认为，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][əʊl][dʒɪm]['stəʊvə(r)] - [en] - [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - - ['eɪb(ə)l]['iːlaɪ] [krʌmp] [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [ɪn]

that	he	had	ole	Jim	Stover	'	n	'	that	mis	'	-	able	Eli	Crump	a	-	hidin	'	in
那	他	有	奥莱	吉姆	斯托弗	-	n	-	那	误	-	-	有能力的	伊莱	克朗普	一个	-	隐藏	-	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] " - [ə'gen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tɔːn] [lə'pel] ;

the	bushes	to	shoot	me	"	-	again	he	grasped	the	torn	lapel	;
这	灌木丛	到	射击	我	"	-	再次	他	抓住	这	撕裂	翻领	;

他让老吉姆·斯托弗和那个可怜的伊莱·克伦普躲在灌木丛里来射杀我——他又抓住了撕破的翻领；

" [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ;

"	that	a	body	warned	me	to	git	away	from	Hazlan	;
"	那	一个	身体	警告	我	到	git	离开	从	-	;

“有人警告我远离哈兹兰；

[en] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [left] [həʊm] [ðeɪ] [kʌm] [taː(r); taː(r), tə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

n	'	the	night	I	left	home	they	come	thar	to	kill	me	,
n	-	这	夜晚	我	左边	家	他们	来	那里	到	杀	我	,

我离家的那天晚上他们来这里杀我，

- [en] - - [ðə; ði] [haʊs] ,

'	n	'	s'arched	the	house	,
-	n	-	-	这	房子	,

拱起房子，

- [en] - [skɪrd] ['mɒli] [en] - [ðə; ði] ['liːtl] [gæl] - [məʊst][tuː; tə] [deθ] .

'	n	'	skeered	Mollie	n	'	the	leetle	gal	'	most	to	death	.
-	n	-	惊恐	莫莉	n	-	这	小精灵	女孩	-	最多	到	死亡	.

'n 吓得莫莉和小女孩差点丧命。

" [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [self] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz] [lɒst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [əʊθ] .

"	The	mountaineer's	self	-	control	was	lost	suddenly	in	a	furious	oath	.
"	这	登山者的	自己	-	控制	曾是	丢失的	突然	在	一个	狂怒	誓言	.

“登山者突然失去了自制力，发出一声愤怒的咒骂。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nəʊ] ,

The	men	did	know	,
这	男人	做过	知道	,

男人们确实知道，

[bʌt; bət][ɪn] [freʃ] ['æŋgə(r)] [ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

but	in	fresh	anger	they	leaned	forward	in	their	chairs	,
但	在	新鲜的	愤怒	他们	倾斜	向前	在	他们的	椅子	,

但他们又怒火中烧，身体前倾，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [wɪð] ['smʌðə] ['kɜːsɪz] .

and	twisted	about	with	smothered	curses	.
和	扭曲	关于	和	窒息	诅咒	.

并因咒骂而扭曲。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɒpt] ['sməʊkɪŋ] ,

The	old	woman	had	stopped	smoking	,
这	老的	女士	有	停止	吸烟	,

老妇人已经戒烟了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

and	was	rocking	her	body	to	and	fro	.
和	曾是	摇滚	她	身体	到	和	弗	.

并前后摇晃着身体。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tuːθləs] [gʌmz] ,

Her	lips	were	drawn	in	upon	her	toothless	gums	,
她	嘴唇	是	绘制	在	之上	她	无牙	牙龈	,

她的嘴唇紧贴着没有牙齿的牙龈，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [wɒz; wəz] [klɪntʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [brest] .

and	her	pipe	was	clinched	against	her	sunken	breast	.
和	她	管道	曾是	锁定	反对	她	凹陷	胸部	.

她的烟斗紧贴着凹陷的胸口。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

The	head	of	the	old	mountaineer	was	lifted	,
这	头	的	这	老的	登山	曾是	抬起	,

老登山者抬起头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪəsli] .

and	his	eyes	were	open	and	shining	fiercely	.
和	他的	眼睛	是	打开	和	灼灼	激烈地	.

他的眼睛睁开，闪着凶光。

" [aɪ][hɪə(r)][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [gɒn] ['fɜː] [gʊd] .

"	I	hear	as	how	he	says	I'm	gone	fer	good	.
"	我	听到	作为	如何	他	说道	我是	已消失	fer	好的	.

“我听他说我已经一去不复返了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] ['iːzi] - [gɔɪn] - ,

I	have	been	kinder	easy	-	goin	'	,
我	有	到过	幼儿园	简单的	-	去	-	,

我变得更加友善和蔼，

['heɪtɪn] - [tuː; tə] [faɪt] ,

hatin	'	to	fight	,
讨厌	-	到	斗争	,

讨厌打架，

[bʌt; bət] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [siːd] [roʊmz] [dæd][taː(r); taː(r), təː(r)] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

but	sence	the	day	I	seed	Rome's	dad	thar	dead	in	his	blood	,
但	感觉	这	天	我	种子	罗马的	爸爸	那里	死的	在	他的	血	,

但自从我看到罗马的父亲死在他的血泊中，

[aɪ] [hɛv] [hæd; həd][dʒes][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

I	hev	had	jes	one	thing	I	wanted	to	do	.
我	赫夫	有	杰斯	一	事物	我	通缉	到	做	.

我只有一件想做的事情。

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʌznt] [nəʊ][juːz] [steɪɪn] - - ;

Thar	wasn't	no	use	stayin	'	hyeh	;
塔尔	不是	不	使用	待在	-	-	;

保持安静是没有用的；

[aɪ] [siːd] [ðæt] .

I	seed	that	.
我	种子	那	.

我看到了。

[rəʊm] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['liːtl] ,

Rome	thar	was	too	leetle	,
罗马	那里	曾是	也	小精灵	,

罗马太小了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɜː] [ˌem 'iː] .

and	they	was	too	many	fer	me	.
和	他们	曾是	也	许多	fer	我	.

对我来说，他们太多了。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [aʊt] [west] ,

I	knowed	it	was	easier	to	git	a	new	start	out	West	,
我	已知	它	曾是	更轻松	到	git	一个	新的	开始	出去	西方	,

我知道在西部开始新生活更容易，

- [en] - [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

'	n	'	when	I	come	back	to	the	mount'in	,
-	n	-	什么时候	我	来	后退	到	这	-	,

当我回到山上时，

[hɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][dʒes] - [wʌt] [aɪm] - ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [naʊ] .

hit	was	to	do	jes	-	whut	I'm	-	going	-	to	-	do	-	now	.
打	曾是	到	做	杰斯	-	什么?	我是	-	去	-	到	-	做	-	现在	.

我现在要做的就是这件事。

" [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [rəʊm] ,

"	He	wheeled	suddenly	upon	Rome	,
"	他	带轮子的	突然	之上	罗马	,

“他突然转向罗马，

[wɪð] [wʌn][hjuːdʒ][hænd] ['lɪftɪd] .

with	one	huge	hand	lifted	.
和	一	巨大的	手	抬起	.

一只巨大的手举起。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪl] :

Under	it	the	old	woman's	voice	rose	in	a	sudden	wail	:
在下面	它	这	老的	女性的	嗓音	玫瑰	在	一个	突然	哀号	:

在这声音下面，老妇人突然哀号起来：

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

- [en] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - [ai][daɪ] .

'	n	'	I	want	to	see	it	done	befoh	I	die	.
-	n	-	我	想	到	看	它	完毕	-	我	死	.

我希望在我死之前看到它完成。

[ai] [heɪnt] - [fɜː] [lɒŋ] ,

I	hain't	hyeh	fer	long	,
我	没有	-	fer	长的	,

我已很久没有睡着了，

[bʌt; bət][ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][əʊl][dʒæs][ɪz] - ,

but	I	hain't	goin	'	to	leave	as	long	as	ole	Jas	is	hyeh	,
但	我	没有	去	-	到	离开	作为	长的	作为	奥莱	贾斯	是	-	,

但只要老贾斯还活着，我就不会离开，

- [en] - [ai] [wɒnt] [jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	I	want	ye	all	to	know	it	.
-	n	-	我	想	是的	全部	到	知道	它	.

我希望你们都知道这一点。

[əʊl] [dʒæs] [hɛv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['fʌst] .

Ole	Jas	hev	got	to	go	fust	.
奥莱	贾斯	赫夫	得到	到	去	fust	.

Ole Jas 必须先走。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

You	hear	me	,
你	听到	我	,

你听见了吗?

[rəʊm] ?

Rome	?
罗马	?

罗马?

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I'm	a	-	talkin	'	to	you	;
我是	一个	-	谈话	-	到	你	;

我正在跟你说话;

[aɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	a	-	talkin	'	to	you	.
我是	一个	-	谈话	-	到	你	.

我正在跟你说话。

[hɪts] [jəʊ] - [taɪm] [naʊ] !

Hit's	yo	'	time	now	!
热门歌曲	哟	-	时间	现在	!

现在是时候了!

[ðə; ði] ['frenzid] [tʃɑːnt] [reɪzd] [rəʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

The	frenzied	chant	raised	Rome	from	his	chair	.
这	丧心病狂	呗	提高	罗马	从	他的	椅子	.

狂热的吟唱声让罗姆从椅子上站了起来。

['ruːf] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Rufe	himself	took	up	the	spirit	of	it	,
鲁菲	他自己	采取	向上	这	精神	的	它	,

鲁夫本人也继承了这一精神,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	his	voice	was	above	all	caution	.
和	他的	嗓音	曾是	多于	全部	警告	.

他的声音听起来十分谨慎。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的,

[rəʊm] !

Rome	!
罗马	!

罗马!

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] ,

They	killed	him	,
他们	被杀	他	,

他们杀了他,

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

[ðeɪ] [sniːkt] [ɒn] [hɪm] ,

They	sneaked	on	him	,
他们	偷偷摸摸	在	他	,

他们偷偷地接近他,

- [en] - [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

'	n	'	shot	him	to	pieces	from	the	bushes	.
-	n	-	射击	他	到	件	从	这	灌木丛	.

并从灌木丛中将他射杀。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[hɪts] [jəʊ] - [taɪm] [naʊ] !

hit's	yo	'	time	now	!
热门歌曲	哟	-	时间	现在	!

现在是时候了!

[lʊk] - ,
Look hyeh ,
看 - ,

瞧瞧，

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

" [hiː; hi] [riːtʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][əʊld][ˈraɪf(ə)l] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] -
" He reached above the fireplace and took down an old rifle - his brother's -
" 他 达到 多于 这 壁炉 和 采取 向下 一个 老的 步枪 - 他的 兄弟 -
[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] .
which the old mother had suffered no one to touch .
哪个 这 老的 母亲 有 遭受 不 一 到 触碰 .

“他伸手到壁炉上方，拿出一把旧步枪——他哥哥的——老母亲不允许任何人碰它。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
He held it before the fire ,
他 握住 它 前 这 火 ,

他把它拿到火前，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [krɔːsɪz] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [flæʃ] - [pæn] .
pointing to two crosses made near the flash - pan .
指向 到 二 十字架 制成 靠近 这 闪光 - 平底锅 .

指着火源附近的两个十字架。

" [θɑːrz] [wʌn] [fˈɜː] [əʊl] [dʒɪm] [ˈluːˌwɑːlən] !
" Thar's one fer ole Jim Lewallen !
" 塔尔的 一 fer 奥莱 吉姆 莱瓦伦 !

“这是老吉姆·勒瓦伦的礼物!

[θɑːrz] [wʌn] [fˈɜː] [əʊl]
Thar's one fer ole
塔尔的 一 fer 奥莱

这是老

[dʒæs] !
Jas !
贾斯 !

贾斯!

[hiː; hi] [gɒt] [dʒɪm] ,
He got Jim ,
他 得到 吉姆 ,

他得到了吉姆，

[bʌt; bət] [əʊl] [dʒæs] [hæz; həz] [gɒt] [hɪm] ,
but ole Jas has got him ,
但 奥莱 贾斯 有 得到 他 ,

但老贾斯已经抓住了他，

- [en] - [θɑːrz] [hɪz; ɪz] [krɒs] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['jɪt] !
' n ' thar's his cross thar yit !
- n - 那里 他的 叉 那里 yit !

这就是他的十字架!

[wɛrz] [jəʊ] - [gʌn] ,
Whar's yo ' gun ,
码头 哟 - 枪 ,

你的枪在哪里?

[rəʊm] ?
Rome ?
罗马 ?

罗马?

[ʃeɪm] [ɒn][jiː; jɪ] ,
Shame on ye ,
耻辱 在 是的 ,

真丢脸，

[bɔɪ] !
boy !
男生 !

男生!

" [ðə; ðɪ][waɪld] - [aɪd] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" The wild - eyed old woman was before him .
" 这 荒野 - 眼睛 老的 女士 曾是 前 他 .

“那个眼神狂野的老妇人出现在他面前。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [di'vain] - ['pɜːpəs] ,
She had divined Rufe's purpose ,
她 有 神谕 - 目的 ,

她猜到了鲁夫的目的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and was already at his side ,
和 曾是 已经 在 他的 边 ,

已经来到他身边，

[wɪð] [roʊmz] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
with Rome's Winchester in one hand and a clasp - knife in the other .
和 罗马的 温彻斯特 在 一 手 和 一个 搭扣 - 刀 在 这 其他 .

一只手拿着罗马的温彻斯特手枪，另一只手拿着一把折刀。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Every man was on his feet ;
每一个 男人 曾是 在 他的 脚 ;

每个人都站了起来;

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
the door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门开着，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['aɪsəm][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] ,
and the boy Isom was at the threshold ,
和 这 男生 伊索姆 曾是 在 这 临界点 ,

男孩艾索姆站在门口，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [feɪs] .
his eyes blazing from his whitc face .
他的 眼睛 炽烈 从 他的 - 脸 .

他苍白的脸上，眼睛闪着光芒。

[rəʊm] [hæd; həd] [strəʊd] ['fɔːwəd] .
Rome had strode forward .
罗马 有 大步走 向前 .

罗马大步前进。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

男生;

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] ,
now's the time ,
现在是 这 时间 ,

现在是时候了，

[raɪt] - [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !
right hyeh before us all !
正确的 - 前 我们 全部 !

就在我们大家面前!

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪf] [ˌaʊtˈstretʃt] .
The mother had the knife outstretched .
这 母亲 有 这 刀 伸展 .

母亲已经把刀伸出来了。

[rəʊm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Rome took it ,
罗马 采取 它 ,

罗马占领了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [stiːl] [went] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] -
and the scratch of the point on the hard steel went twice through the stillness -
和 这 划痕 的 这 观点 在 这 难的 钢 去 两次 通过 这 寂静 -
[wʌn] [mɔː(r)] [fˈɜː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ən] " ;
one more fer the young un " ;
一 更多的 fer 这 年轻的 联合国 " ;

尖头在坚硬的钢上划过两次，寂静无声——又一次是为了这个年轻人”;

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmʌðərz] - [ðen] [twaɪs] [əˈgen] .
the voice was the old mother's - then twice again .
这 嗓音 曾是 这 老的 母亲的 - 然后 两次 再次 .

那是老母亲的声音——然后又响了两次。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wen] [rəʊm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈləʊn] .
The moon was sinking when Rome stood in the door alone .
这 月亮 曾是 下沉 什么时候 罗马 站立 在 这 门 独自的 .

当罗马独自站在门口时，月亮正下沉。

[ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfeɪntə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
The tramp of horses was growing fainter down the mountain .
这 流浪汉 的 马匹 曾是 生长 较暗 向下 这 山 .

山下马蹄声越来越小。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈləʊ] [hɪm] ,
The trees were swaying in the wind below him ,
这 树木 是 摇晃 在 这 风 以下 他 ,

树木在他下方随风摇曳，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and he could just see the gray cliffs on the other shore .
和 他 可以 只是 看 这 灰色的 悬崖 在 这 其他 支撑 .

他只能看见对岸灰色的悬崖。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [siːmd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;
The morning seemed far away ;
这 早晨 似乎 远的 离开 ;

早晨似乎还很遥远;

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[hɪm]	[ˈdɪzi]	[ˈlʊkɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]	[θruː]	[ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	.
it	**made**	**him**	**dizzy**	**looking**	**back**	**to**	**it**	**through**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**day**	**.**
它	制成	他	晕眩的	寻找	后退	到	它	通过	这	骚乱	的	这	天	.

在忙碌的一天之后回想起这件事，他感到头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第5/8页

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] [waɪt] [feɪs] - [waɪt] [wɪð] [dɪ'stres]
Somewhere **in** **the** **haze** **was** **the** **vision** **of** **a** **girl's** **white** **face** **-** **white** **with** **distress**
某处 在 这 阴霾 曾是 这 想象 的 一个 女孩们 白色的 脸 - 白色的 和 痛苦
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

朦胧中，我看到了一张女孩苍白的脸，她为他感到难过。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] .
Her **father** **and** **her** **brother** **he** **had** **sworn** **to** **kill** **.**
她 父亲 和 她 兄弟 他 有 宣誓 到 杀 .

他发誓要杀死她的父亲和她的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
He **had** **made** **a** **cross** **for** **each** **,**
他 有 制成 一个 叉 为了 每个 ,

他为每个人立了一个十字架，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [krɒs] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊθ] .
and **each** **cross** **was** **an** **oath** **.**
和 每个 叉 曾是 一个 誓言 .

每个十字架都是一个誓言。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
He **closed** **the** **door** **;**
他 关闭 这 门 ;

他关上了门;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,
and **then** **he** **gave** **way** **,**
和 然后 他 给予 方式 ,

然后他让步了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] .
and **sat** **down** **with** **his** **head** **in** **both** **hands** **.**
和 卫星 向下 和 他的 头 在 两个都 双手 .

然后双手抱头坐了下来。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːst] .
The **noises** **in** **the** **kitchen** **ceased** **.**
这 噪音 在 这 厨房 停止 .

厨房里的噪音停止了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [ə'weɪ] ,
The **fire** **died** **away** **,**
这 火 死亡 离开 ,

火渐渐熄灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and **the** **chill** **air** **gathered** **about** **him** **.**
和 这 寒意 空气 聚集 关于 他 .

寒冷的空气在他周围聚集。

[wen] [hiː; hi][rəʊz] ,
When **he** **rose** **,**
什么时候 他 玫瑰 ,

当他站起来时，

[ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	restless	eyes	of	the	boy	were	upon	him	from	the	shadows	.
这	不安	眼睛	的	这	男生	是	之上	他	从	这	阴影	.

男孩不安的目光从阴影中注视着他。

[eks]

X
X

十

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] - [deɪ] [ɪn] - ,

IT	was	court	-	day	in	Hazlan	,
它	曾是	法庭	-	天	在	-	,

今天是哈兹兰的开庭日，

[bʌt; bət][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'stɜː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hint] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf]

but	so	early	in	the	morning	nothing	was	astir	in	the	town	that	hinted	of	its	life
但	所以	早期的	在	这	早晨	没有什么	曾是	搅拌	在	这	镇	那	暗示	的	它是	生活

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

on	such	a	day	.
在	这样的	一个	天	.

但清晨时分，镇上没有任何动静，丝毫没有显示出镇上在这样的日子里还有什么生气。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['ænvɪl][ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][eə(r)] ,

But	for	the	ring	of	a	blacksmith's	anvil	on	the	quiet	air	,
但	为了	这	戒指	的	一个	铁匠	砧	在	这	安静的	空气	,

但寂静的空气中传来铁匠铁砧的响声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['spaɪə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

and	the	fact	that	nowhere	was	a	church	-	spire	visible	,
和	这	事实	那	无处	曾是	一个	教会	-	尖塔	可见的	,

事实上，任何地方都看不到教堂的尖顶，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [ˌəʊvə'leɪ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

a	stranger	would	have	thought	that	the	peace	of	Sabbath	overlay	a	village
一个	陌生人	会	有	想法	那	这	和平	的	安息日	覆盖	一个	村庄

[ɒv; əv] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] .

of	God	-	fearing	people	.
的	上帝	-	害怕	人们	.

陌生人可能会认为安息日的宁静笼罩着一个敬畏上帝的村庄。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪkəti] [haʊs] ,

A	burly	figure	lounged	in	the	porch	of	a	rickety	house	,
一个	魁梧的	数字	休闲	在	这	门廊	的	一个	摇摇晃晃的	房子	,

一个魁梧的身影懒洋洋地躺在摇摇欲坠的房子的门廊里，

[ænd; ənd] [jɔːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] ,

and	yawned	under	a	swinging	sign	,
和	打哈欠	在下面	一个	摇摆	符号	,

在摇摆的招牌下打哈欠，

[ðə; ði] [ruːd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] " ['praɪvət] [ˌentə'teɪnmənt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)]

the	rude	letters	of	which	promised	"	private	entertainment	"	for	the	traveller
这	粗鲁的	信件	的	哪个	承诺	"	私人的	娱乐	"	为了	这	游客

[ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] .

unlucky	enough	to	pass	that	way	.
倒霉	足够的	到	经过	那	方式	.

信中粗鲁的字迹承诺为不幸路过的旅行者提供“私人娱乐”。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [lɒŋ] ,

In	the	one	long	,
在	这	一	长的	,

在漫长的

['nærəʊ] [meɪn] [striːt] ,
narrow main street ,
狭窄的 主要的 街道 ,

狭窄的主街，

['kləʊsli] [flæŋk] [baɪ][lɒg][ænd; ənd] [freɪmd] ['haʊzɪz] ,
closely flanked by log and framed houses ,
密切 侧翼 经过 日志 和 框 房屋 ,

两侧紧邻木屋和框架房屋，

['nʌθɪŋ] [els] ['hjuːmən][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
nothing else human was in sight .
没有什么 别的 人类 曾是 在 视线 .

周围没有其他人影。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [striːt] ,
Out from this street ,
出去 从 这 街道 ,

从这条街出来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['empti] [skweə(r)] ,
and in an empty square ,
和 在 一个 空的 正方形 ,

在一个空的正方形里，

[stʊd] [ðə; ði][wʌn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
stood the one brick building in the place ,
站立 这 一 砖 建筑 在 这 地方 ,

那里矗立着一座砖砌建筑，

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,
the court - house ,
这 法庭 - 房子 ,

法院，

[brɪk] [wɪ'ðaʊt] ,
brick without ,
砖 没有 ,

没有砖块，

[brɪk] [wɪ'ðɪn] ;
brick within ;
砖 之内 ;

里面有砖；

[ʌn'fɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,

未完成，

[ʌn'pɛnsəld] ,
unpencilled ,
未用铅笔画的 ,

不用铅笔，

[ʌn'peɪntɪd] ;
unpainted ;
未上漆 ;

未上漆；

[peɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
panes out of the windows ,
窗格 出去 的 这 视窗 ,

窗玻璃从窗户向外，

[ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

a	shutter	off	here	and	there	,
一个	快门	离开	这里	和	那里	,

到处关上百叶窗，

[ɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɒn] [wʌn] [hɪndʒ] ;

or	swinging	drunkenly	on	one	hinge	;
或者	摇摆	醉酒地	在	一	合页	;

或者醉醺醺地在一个铰链上摇摆；

[ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ɒp] [ɪn] ,

the	door	wide	op	en	,
这	门	宽的	操作英文		,

门大开着，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɪvəsi] [wɪ'ðɪn] - [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

as	though	there	was	no	privacy	within	-	a	poor	structure	,
作为	尽管	那里	曾是	不	隐私	之内	-	一个	贫穷的	结构	,

好像里面没有隐私——结构很差，

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [gɒn] ['ʃɪftləs] [ænd; ənd][fɑːst] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

with	the	look	of	a	good	man	gone	shiftless	and	fast	going	wrong	.
和	这	看	的	一个	好的	男人	已消失	无所事事	和	快速地	去	错误的	.

看上去就像一个好人变得懒惰并且很快就犯错。

[suːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [læŋk] [braʊn] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [fʊt] ;

Soon	two	or	three	lank	brown	figures	appeared	from	each	direction	on	foot	;
很快	二	或者	三	空白	棕色的	数据	出现	从	每个	方向	在	脚	;

很快，两三个瘦长的棕色身影从四面八方步行而来。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɔː(r)] [tuː] ,

then	a	horseman	or	two	,
然后	一个	骑手	或者	二	,

然后是一两个骑马的人，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌmaunti'niə] [keɪm] [ɪn] [gruːps] ,

and	by	and	by	mountaineers	came	in	groups	,
和	经过	和	经过	登山者	来了	在	团体	,

不久，登山者们成群结队地来了，

[ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .

on	horse	and	on	foot	.
在	马	和	在	脚	.

骑马和步行。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [saɪd] ['æliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hɔːsɪz]

In	time	the	side	alleys	and	the	court	-	house	square	were	filled	with	horses
在	时间	这	边	小巷	和	这	法庭	-	房子	正方形	是	已填	和	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

随着时间的推移，小巷和法院广场上挤满了马和骡子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɪrz] .

and	even	steers	.
和	甚至	牛	.

甚至还有阉牛。

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] :

The	mountaineers	crowded	the	narrow	street	:
这	登山者	挤	这	狭窄的	街道	:

登山者挤满了狭窄的街道：

['aɪdlɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;
idling from side to side ;
怠速 从 边 到 边 ;

左右空转;

['skwɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] ;
squatting for a bargain on the wooden sidewalks ;
蹲姿 为了 一个 便宜货 在 这 木制的 人行道 ;

蹲在木板人行道上讨价还价;

['gruːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪkəti] [həʊ'tel] ,
grouping on the porch of the rickety hotel ,
分组 在 这 门廊 的 这 摇摇晃晃的 酒店 ,

聚集在摇摇欲坠的旅馆门廊上,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [stɔː(r)] [ɪn] [saɪt] .
and on the court - house steps loitering in and out of the one store in sight .
和 在 这 法庭 - 房子 步骤 游荡 在 和 出去 的 这 一 店铺 在 视线 .

在法院的台阶上，我徘徊在唯一一家商店里。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['sevrəl] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Out in the street several stood about a horse ,
出去 在 这 街道 一些 站立 关于 一个 马 ,

街上有几个人围着一匹马,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
looking at his teeth ,
寻找 在 他的 牙齿 ,

看着他的牙齿,

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
holding his eyes to the sun ,
保持 他的 眼睛 到 这 太阳 ,

眼睛望着太阳,

['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,
punching his ribs ,
冲孔 他的 肋骨 ,

击打他的肋骨,

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
twisting his tail ;
扭曲 他的 尾巴 ;

扭动尾巴;

[waɪl] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['əʊnə(r)] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [biːst] ,
while the phlegmatic owner sat astride the submissive beast ,
尽管 这 黏液质的 所有者 卫星 跨骑 这 顺从者 兽 ,

而冷静的主人则跨坐在这匹温顺的野兽身上,

[ænd; ənd] [spəʊk] [ʃɔːt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [reə(r)] ['kwestʃənz] .
and spoke short answers to rare questions .
和 辐 短的 答案 到 稀有的 问题 .

并对罕见的问题给出了简短的回答。

['evrɪbɒdi] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] ,
Everybody talked politics ,
大家 谈话 政治 ,

每个人都谈论政治,

[ðə; ði] [krɒp] ['feɪljə(r)] ,
the crop failure ,
这 庄稼 失败 ,

农作物歉收,

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [wɔː(r)] ;

or	the	last	fight	at	the	seat	of	some	private	war	;
或者	这	最后的	斗争	在	这	座位	的	一些	私人的	战争	;

或者是某场私人战争的最后一场战斗；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːˌwɑːlən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['stetsn] [ən'les] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz]

but	nobody	spoke	of	a	Lewallen	or	a	Stetson	unless	he	knew	his	listener's
但	无人	辐	的	一个	莱瓦伦	或者	一个	斯泰森	除非	他	知道	他的	听众

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但没有人会谈论勒瓦伦或斯泰森毡帽，除非他了解听众的心思。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	said	it	in	a	whisper	.
和	说	它	在	一个	耳语	.

并低声说道。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [njuː] [wen] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [wʊd] [flæʃ] ,

For	nobody	knew	when	the	powder	would	flash	,
为了	无人	知道	什么时候	这	粉末	会	闪光	,

因为没人知道火药什么时候会闪现，

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] ,

or	who	had	taken	sides	,
或者	WHO	有	已采取	侧面	,

或已选边站，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['keələs] [wɜːd] [maɪt] [nɒt] [ə'reɪ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fækʃ(ə)n] .

or	that	a	careless	word	might	not	array	him	with	one	or	the	other	faction	.
或者	那	一个	粗心	单词	可能	不是	大批	他	和	一	或者	这	其他	派	.

或者一句不经意的话语可能不会使他加入某一派别。

[ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɪn] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] ['həʊmspʌn] ,

A	motley	throng	it	was	-	in	brown	or	gray	homespun	,
一个	杂乱无章	人群	它	曾是	-	在	棕色的	或者	灰色的	质朴的	,

一群穿着棕色或灰色粗布衣服的人，

[wɪð] ['traʊzəz] [ɪn] ['kaʊhaɪd] [buːts] ,

with	trousers	in	cowhide	boots	,
和	裤子	在	牛皮	靴子	,

搭配牛皮长裤和靴子，

[ænd; ənd] [slautʃ] [hæts] [wɪð] [brɪmz] [kɜːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['temprəmənt] ,

and	slouched	hats	with	brims	curved	according	to	temperament	,
和	懒散地	帽子	和	帽檐	弯曲	根据	到	气质	,

以及帽檐弯曲、符合气质的垂边帽，

[bʌt; bət] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

but	with	striking	figures	in	it	;
但	和	引人注目	数据	在	它	;

但其中有引人注目的人物；

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [wɪð] [lɒŋ] ,

the	patriarch	with	long	,
这	族长	和	长的	,

族长长，

[waɪt] [heə(r)] ,

white	hair	,
白色的	头发	,

白发，

[ʃɔːn] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
shorn **even** **with** **the** **base** **of** **the** **neck** **,**
剪 甚至 和 这 根据 的 这 脖子 ,

连脖子根部都剪掉了，

[ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] - [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
and **bearded** **only** **at** **the** **throat** **-** **a** **justice** **of** **the** **peace** **,**
和 留着胡子的 仅有的 在 这 喉 - 一个 正义 的 这 和平 ,

只在喉咙处留有胡须——一位治安法官，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ;
and **the** **sage** **of** **his** **district** **;**
和 这 圣人 的 他的 区 ;

和他所在地区的圣人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
a **little** **mountaineer** **with** **curling** **black** **hair** **and** **beard** **,**
一个 小的 登山 和 冰壶 黑色的 头发 和 胡须 ,

一位有着卷曲的黑色头发和胡须的小登山者，

[ænd; ənd] [dɑːk] ,
and **dark** **,**
和 黑暗的 ,

和黑暗，

[faɪn] ['fiːtʃəz] ;
fine **features** **;**
美好的 特征 ;

优良特性；

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keələsli] [tʃɪpt]
a **grizzled** **giant** **with** **a** **head** **rugged** **enough** **to** **have** **been** **carelessly** **chipped**
一个 斑白 巨大的 和 一个 头 崎岖 足够的 到 有 到过 粗心大意 缺口
[frɒm; frəm] [stəʊn] ;
from **stone** **;**
从 石头 ;

一个头发花白的巨人，他的头颅粗糙得像是从石头上随意凿下来的；

[ə; eɪ] ['brægɪŋ] ['kændɪdət] ['kleɪmɪŋ] ['evriˌbɑːdiz] ['nəʊtɪs] ;
a **bragging** **candidate** **claiming** **everybody's** **notice** **;**
一个 吹嘘 候选人 声称 每个人的 注意 ;

一位自吹自擂、引人瞩目的候选人；

[ə; eɪ][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ['feləʊ] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;
a **square** **-** **shouldered** **fellow** **surging** **through** **the** **crowd** **like** **a** **stranger** **;**
一个 正方形 - 肩部 同伴 滔滔 通过 这 人群 喜欢 一个 陌生人 ;

一个宽肩膀的家伙像陌生人一样挤过人群；

[æn; ən]['əʊpən] - [feɪst] ,
an **open** **-** **faced** **,**
一个 打开 - 面对 ,

一个坦率的人，

['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [jʌŋ] ['gælənt] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['muːnʃaɪn] ;
devil **-** **may** **-** **care** **young** **gallant** **on** **fire** **with** **moonshine** **;**
魔鬼 - 可能 - 关心 年轻的 英勇 在 火 和 私酿酒 ;

不顾一切的年轻勇敢者因月光而燃烧；

[ə; eɪ] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['bruːtɪʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .
a **skulking** **figure** **with** **brutish** **mouth** **and** **shifting** **eyes** **.**
一个 潜行 数字 和 野蛮的 嘴 和 转变 眼睛 .

一个鬼鬼祟祟的身影，嘴巴凶狠，眼神游移不定。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['evri] ['fɪgə(r)] [si:md] [dɪ'stɪŋkt] ;
every **figure** **seemed** **distinct** **;**
每一个 数字 似乎 清楚的 ;

每个身影都显得清晰可见；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

为了，

['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
living **apart** **from** **his** **neighbor** **,**
活的 除 从 他的 邻居 ,

与邻居分开居住，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [smɔ:l] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'spju:t] ,
and **troubling** **the** **law** **but** **little** **in** **small** **matters** **of** **dispute** **,**
和 令人不安的 这 法律 但 小的 在 小的 事情 的 争议 ,

很少在小事上扰乱法律，

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [prɪ'zɜ:vz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
the **mountaineer** **preserves** **independence** **,**
这 登山 果酱 独立 ,

登山者保持独立，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ʌn'wɔ:n] .
and **keeps** **the** **edges** **of** **his** **individuality** **unworn** **.**
和 保持 这 边缘 的 他的 个性 全新未穿过 .

并保持其个性的锋芒不被磨灭。

[ə'pærəntlɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] .
Apparently **there** **was** **not** **a** **woman** **in** **town** **.**
显然 那里 曾是 不是 一个 女士 在 镇 .

显然镇上没有女人。

[ðəʊz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [kept] [haʊzd] ,
Those **that** **lived** **there** **kept** **housed** **,**
那些 那 居住地 那里 保留 房屋 ,

住在那里的人有住房，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
and **the** **fact** **was** **significant** **.**
和 这 事实 曾是 重要的 .

这一事实意义重大。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [nu:n] ,
it **was** **close** **to** **noon** **,**
它 曾是 关闭 到 中午 ,

当时已接近中午，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['stetsn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lu:ˌwɑ:lən] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] .
and **yet** **not** **a** **Stetson** **or** **a** **Lewallen** **had** **been** **seen** **.**
和 然而 不是 一个 斯泰森 或者 一个 莱瓦伦 有 到过 已见 .

但却没有看到 Stetson 或 Lewallen。

[ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ruːf] [ænd; ənd][əʊld]['dʒæspə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	stores	of	Rufe	and	old	Jasper	were	at	the	extremities	of	the
这	商店	的	鲁菲	和	老的	碧玉	是	在	这	四肢	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

鲁夫和老贾斯珀的商店位于城镇的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ðəʊz] [weɪz] .

and	the	crowd	did	not	move	those	ways	.
和	这	人群	做过	不是	移动	那些	方式	.

人群也没有朝那个方向移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

It	waited	in	the	centre	,
它	等待	在	这	中心	,

它在中心等待，

[ænd; ənd] ['wetɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ][slaɪ] [trɪps] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] ['steɪblz] [ɔː(r)] [saɪd] ['æliz]

and	whetted	impatience	by	sly	trips	in	twos	and	three	to	stables	or	side	alleys
和	磨砺	不耐烦	经过	狡猾	旅行	在	二	和	三	到	马厩	或者	边	小巷

[fɔː(r); fə(r)] " ['maʊntən] [djuː] .

for	"	mountain	dew	.
为了	"	山	露	.

并三三两两地偷偷溜到马厩或小巷去寻找“山露”，以激起人们的不耐烦。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	Now	and	then	the	sheriff	,
"	现在	和	然后	这	警长	,

“警长有时会

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] ,

a	little	man	with	a	mighty	voice	,
一个	小的	男人	和	一个	强大的	嗓音	,

一个身材矮小却声音洪亮的男人，

[wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] ,

would	appear	on	the	courthouse	steps	,
会	出现	在	这	法院	步骤	,

会出现在法院的台阶上，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kɔːt] ,

and	summon	a	witness	to	court	,
和	召唤	一个	证人	到	法庭	,

并传唤证人出庭，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dʒʊəri] .

where	a	frightened	judge	gave	instructions	to	a	frightened	jury	.
在哪里	一个	害怕	法官	给予	指示	到	一个	害怕	陪审团	.

惊恐的法官向惊恐的陪审团发出指示。

[bʌt; bət] [fjuː] [went] ,

But	few	went	,
但	很少	去	,

但很少有人去，

[ən'les] [kɔːld] ;

unless	called	;
除非	称为	;

除非被叫；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ;

for	the	interest	was	outside	;
为了	这	兴趣	曾是	外部	;

因为兴趣在外面；

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naɪ] ,

every	man	in	the	streets	knew	that	a	storm	was	nigh	,
每一个	男人	在	这	街道	知道	那	一个	风暴	曾是	夜	,

街上的每个人都知道暴风雨即将来临，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] .

and	was	waiting	to	see	it	burst	.
和	曾是	等待	到	看	它	爆裂	.

并等待着看到它爆裂。

[nuːn] [pɑːst] .

Noon	passed	.
中午	通过了	.

中午过去了。

[ə; eɪ] [hɔːs] [bel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [haʊnd] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

A	hoarse	bell	and	a	whining	hound	had	announced	dinner	in	the	hotel	.
一个	嘶哑	钟	和	一个	抱怨	猎犬	有	宣布	晚餐	在	这	酒店	.

一声嘶哑的铃声和一只哀嚎的猎犬宣告酒店晚餐开始。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

The	guests	were	coming	again	into	the	streets	.
这	客人	是	未来	再次	进入	这	街道	.

客人们又开始涌上街头。

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] ,

Eyes	were	brighter	,
眼睛	是	更亮	,

眼睛更加明亮，

['feɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [flʌʃt] ,

faces	a	little	more	flushed	,
面孔	一个	小的	更多的	酡	,

脸色稍微红润一些，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['muːnʃaɪn] " [wɒz; wəz] [pɑːst] [mɔː(r)]['əʊpənli] .

and	the	"	moonshine	"	was	passed	more	openly	.
和	这	"	私酿酒	"	曾是	通过了	更多的	公然	.

并且“月光”的传播也变得更加公开。

[bəuθ] [weɪz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .

Both	ways	the	crowd	watched	closely	.
两个都	方式	这	人群	观看	密切	.

两种方式都受到观众的密切关注。

[ðə; ði]['kwaɪət][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] ,

The	quiet	at	each	end	of	the	street	was	ominous	,
这	安静的	在	每个	结尾	的	这	街道	曾是	不祥的	,

街道两端的寂静令人感到不祥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][lɑːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and	the	delay	could	last	but	little	longer	.
和	这	延迟	可以	最后的	但	小的	更长	.

并且这种拖延可能不会持续太久。

[ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kwɒrəlsəm] .

The	lookers	-	on	themselves	were	getting	quarrelsome	.
这	外貌	-	在	他们自己	是	获得	爱争吵的	.

旁观者自己也开始争吵起来。

[ðə; ði] [vent] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] ,

The	vent	must	come	soon	,
这	发泄	必须	来	很快	,

通风口一定很快就来了，

[ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .

or	among	them	there	would	be	trouble	.
或者	之中	他们	那里	会	是	麻烦	.

否则他们之间就会发生麻烦。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈkɒmz] [dʒæs] [ˈluːˌwɑːlən] !

Thar	comes	Jas	Lewallen	!
塔尔	来	贾斯	莱瓦伦	!

那是 Jas Lewallen！

" [æt; ət] [lɑːst] .

"	At	last	.
"	在	最后的	.

“终于。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] .

A	dozen	voices	spoke	at	once	.
一个	打	声音	辐	在	一次	.

十几个声音同时发言。

[ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈluːˌwɑːlən] [end] .

A	horseman	had	appeared	far	down	the	street	from	the	Lewallen	end	.
一个	骑手	有	出现	远的	向下	这	街道	从	这	莱瓦伦	结尾	.

一名骑马者出现在距离勒瓦伦街很远的地方。

[ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	clouds	broke	from	about	the	sun	,
这	云	打破	从	关于	这	太阳	,

太阳周围的云层散开了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [njuː] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] ;

and	a	dozen	men	knew	the	horse	that	bore	him	;
和	一个	打	男人	知道	这	马	那	钻孔	他	;

有十几个人认识他所骑的马。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] [ˈprɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˈsaɪdˌwaɪz] ,

for	the	gray	was	prancing	the	street	sidewise	,
为了	这	灰色的	曾是	轻快地跳跃	这	街道	横向	,

因为那匹灰马正在街上横冲直撞，

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flæŋks] .

and	throwing	the	sunlight	from	his	flanks	.
和	投掷	这	阳光	从	他的	侧翼	.

并从他的侧腹投射阳光。

[ˈnəʊbədi] [ˈfɒləʊd] ,

Nobody	followed	,
无人	随后	,

没人跟随，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

and	the	crowd	was	puzzled	.
和	这	人群	曾是	困惑	.

众人都感到困惑。

[jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,

Young	Jasper	carried	a	Winchester	across	his	saddle	-	bow	,
年轻的	碧玉	携带	一个	温彻斯特	穿过	他的	鞍	-	弓	,

年轻的贾斯珀把一把温彻斯特手枪扛在马鞍上，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

swaying	with	the	action	of	his	horse	,
摇晃	和	这	行动	的	他的	马	,

随着马的动作而摇摆，

[keɪm] [ɒn] .

came	on	.
来了	在	.

来了。

" [wɒt] [eə(r)][hiː; hi] [ə'baʊt] ? "

"	What	air	he	about	?	"
"	什么	空气	他	关于	?	"

“他在干什么？”

" [hiːz] [ə; eɪ] [plʌm] [ɪdʒɪt] .

"	He's	a	plumb	idgit	.
"	他是	一个	垂直	idgit	.

“他是个十足的白痴。

" [hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi]['kreɪzi] .

"	He	mus	'	be	crazy	.
"	他	音乐	-	是	疯狂的	.

“他一定是疯了。

" [hiːz] [drʌŋk] !

"	He's	drunk	!
"	他是	醉	!

“他喝醉了！

[ðə; ði]['wʌndə(r)] [siːst] .

The	wonder	ceased	.
这	想知道	停止	.

惊奇消失了。

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] .

Young	Jasper	was	reeling	.
年轻的	碧玉	曾是	卷轴	.

小贾斯珀感到一阵眩晕。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['stetsn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

Two	or	three	Stetsons	slipped	from	the	crowd	,
二	或者	三	斯泰森帽	滑倒了	从	这	人群	,

两三顶斯泰森毡帽从人群中滑落，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	there	was	a	galloping	of	hoofs	the	other	way	.
和	那里	曾是	一个	疾驰	的	蹄子	这	其他	方式	.

另一边传来一阵马蹄声。

[ə'nʌðə(r)] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [end] ,

Another	horseman	appeared	from	the	Lewallen	end	,
其他	骑手	出现	从	这	莱瓦伦	结尾	,

另一个骑士从勒瓦伦那边出现，

['raɪdɪŋ] ['heɪstɪli] .

riding	hastily	.
骑术	草草	.

匆匆骑行。

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmərz] ['erənd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:l] ['dʒæspə(r)] [bæk] .

The	new	-	comer's	errand	was	to	call	Jasper	back	.
这	新的	-	来者	差事	曾是	到	称呼	碧玉	后退	.

新来者的任务是叫贾斯珀回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [deə(r)] - ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ,

But	the	young	dare	-	devil	was	close	to	the	crowd	,
但	这	年轻的	敢	-	魔鬼	曾是	关闭	到	这	人群	,

但这位年轻的冒险者离人群很近，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	was	swinging	a	bottle	over	his	head	.
和	曾是	摇摆	一个	瓶子	超过	他的	头	.

并将一个瓶子举过头顶挥舞。

[kʌm] [bæk] - ,

Come	back	hyeh	,
来	后退	-	,

回来吧，

[dʒæs] !

Jas	!
贾斯	!

贾斯！

[kʌm] - !

Come	hyeh	!
来	-	!

快來嗎！

" [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] [waɪl] [hi:; hi] ['gæləp] .

"	The	new	-	comer	was	shouting	afar	off	while	he	galloped	.
"	这	新的	-	角	曾是	喊叫	远方	离开	尽管	他	疾驰	.

“新来的人一边飞奔，一边在远处喊叫。

['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌn'teðə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ['æliz] .

Horses	were	being	untethered	from	the	side	alleys	.
马匹	是	存在	不受束缚	从	这	边	小巷	.

马匹被从小巷里解开。

['sevrəl] [mɔ:(r)] ['lu:ˌwɑ:lən] ['raɪdəz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Several	more	Lewallen	riders	came	in	sight	.
一些	更多的	莱瓦伦	骑手	来了	在	视线	.

又有几名 Lewallen 骑手出现在视野中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

They	could	see	the	gray	shining	in	the	sunlight	amid	the	crowd	,
他们	可以	看	这	灰色的	灼灼	在	这	阳光	之中	这	人群	,

他们可以看到人群中灰色在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sent] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

and	the	man	sent	after	him	halted	at	a	safe	distance	,
和	这	男人	发送	后	他	停止	在	一个	安全的	距离	,

追赶他的人在安全距离处停了下来，

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ;

gesticulating	;
做手势	;

做手势；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

他们，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[spɜːd] [ˈfɔːwəd] .
spurred forward .
受到刺激 向前 .

向前推进。

[həˈləʊ] ,
Hello ,
你好 ,

你好，

[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

男孩们!

" [jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] ,
" young Jasper was calling out ,
" 年轻的 碧玉 曾是 呼叫 出去 ,

“小贾斯珀喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
as he swayed from side to side ,
作为 他 摇摆 从 边 到 边 ,

他左右摇晃着，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriweə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [weɪ] .
the people everywhere giving him way .
这 人们 到处 给予 他 方式 .

到处都有人给他让路。

" [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Fun to - day ,
" 乐趣 到 - 天 ,

“今天很有趣，

[baɪ] - !
by - !
经过 - !

经过- !

[fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] !
fun to - day !
乐趣 到 - 天 !

今天真有趣!

[huːl] [hɛv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Who'll hev a drink ?
谁会 赫夫 一个 喝 ?

谁要喝一杯?

- [hel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstetsn] ,
Hyeh's hell to the Stetsons ,
- 地狱 到 这 斯泰森帽 ,

Hyeh 对 Stetsons 来说是地狱，

[wɔːr] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] - - [biː; bi] [əˈfɔː] [naɪt] !
whar some of ' em ' 11 be afore night !
码头 一些 的 - 呃 - - 是 之前 夜晚 !

其中一些将在夜幕降临之前到来!

[wɪð] [ə; eɪ]['swægə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	a	swagger	he	lifted	the	bottle	to	his	lips	,
和	一个	昂首阔步	他	抬起	这	瓶子	到	他的	嘴唇	,

他大摇大摆地把酒瓶举到唇边，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] ,

stopping	short	,
停止	短的	,

突然停下来，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

let	it	fall	untouched	to	the	ground	.
让	它	落下	未受触碰	到	这	地面	.

让它原封不动地落到地上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	had	straightened	in	his	saddle	,
他	有	拉直	在	他的	鞍	,

他已在马鞍上挺直身子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	was	looking	up	the	street	.
和	曾是	寻找	向上	这	街道	.

并看着街道。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

With	a	deep	curse	he	threw	the	Winchester	to	his	shoulder	,
和	一个	深的	诅咒	他	扔	这	温彻斯特	到	他的	肩膀	,

他一边咒骂，一边把温彻斯特手枪扔到肩上，

['faɪəd] ,

fired	,
被解雇	,

被解雇了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [jel] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ]

and	before	his	yell	had	died	on	his	lips	horse	and	rider	were	away
和	前	他的	叫喊	有	死亡	在	他的	嘴唇	马	和	骑士	是	离开

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] .

like	a	shaft	of	light	.
喜欢	一个	轴	的	光	.

他的喊声尚未停止，马和骑手就已如一道光一样飞驰而去。

[ðə; ði] [kraʊd] ['meltɪd] [laɪk] ['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

The	crowd	melted	like	magic	from	the	street	.
这	人群	融化	喜欢	魔法	从	这	街道	.

人群像变魔术一样从街上消失了。

[ðə; ði] ['stetsn] ,

The	Stetsons	,
这	斯泰森帽	,

斯泰森一家，

['tʃiːfli] [ɒn] [fʊt] ,

chiefly	on	foot	,
主要	在	脚	,

主要靠步行，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
did not return the fire ,
做过 不是 返回 这 火 ,

没有还击，

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
but halted up the street ,
但 停止 向上 这 街道 ,

但在街上停了下来，

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːlɪ] .
as if parleying .
作为 如果 谈判 .

就像在谈判一样。

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
Young Jasper joined his party ,
年轻的 碧玉 加入 他的 派对 ,

年轻的贾斯珀加入了他的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,

他们，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
stood still a moment ,
站立 仍然 一个 片刻 ,

静静地站了一会儿，

['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
puzzled by the irresolution of the other side .
困惑 经过 这 分辨率不足 的 这 其他 边 .

对对方的犹豫不决感到困惑。

" [wɒtʃ] [aʊt] !
" Watch out !
" 手表 出去 !

“小心!

['ðer] ['gɪtɪn] - [raʊnd] [jiː; ji] !
they're gittin ' round ye !
它们是 吉廷 - 圆形的 是的 !

他们就在你周围!

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,
Run for the court - house ,
跑步 为了 这 法庭 - 房子 ,

奔向法院，

[jiː; ji] [fuːlz] !
ye fools !
是的 傻瓜 !

你们这些傻瓜!

- [jiː; ji] ,
- ye ,
- 是的 ,

是的，

[rʌn] !
run !
跑步 !

跑步!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" The voice came in a loud yell from somewhere down the street ,
" 这 嗓音 来了 在 一个 大声 叫喊 从 某处 向下 这 街道 ,

“从街上某处传来一声大喊，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and its warning was just in time .
和 它是 警告 曾是 只是 在 时间 .

它的警告非常及时。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
A wreath of smoke came about a corner of the house far down the street ,
一个 花圈 的 抽烟 来了 关于 一个 角落 的 这 房子 远的 向下 这 街道 ,

街道尽头远处的房子角落里升起了一圈烟雾，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [jeld] ,
and young Jasper yelled ,
和 年轻的 碧玉 大喊 ,

小贾斯珀喊道，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] ['æli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
and dashed up a side alley with his followers .
和 虚线 向上 一个 边 胡同 和 他的 追随者 .

并和他的追随者冲进了一条小巷。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [dʒʌdʒ] ,
A moment later judge ,
一个 片刻 之后 法官 ,

过了一会儿，法官，

['dʒʊəri] ,
jury ,
陪审团 ,

陪审团，

['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

证人，

[ænd; ənd] ['ʃerɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and sheriff were flying down the court - house steps at the point of
['luːˌwɑːlən] [gʌnz] ;
Lewallen guns ;
莱瓦伦 枪支 ;

和治安官在勒瓦伦枪口的威力下飞奔下法院台阶；

[ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] ['hɔːsɪz] ,
the Lewallen horses ,
这 莱瓦伦 马匹 ,

勒瓦伦马，

[led][baɪ][ðə; ði] [greɪ] ,
led by the gray ,
引领 经过 这 灰色的 ,

由灰色引领，

[wɜː(r); wə(r)] [snɔːrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
were **snorting** **through** **the** **streets** **;**
是 吸鼻 通过 这 街道 ;

在街上呼呼大笑；

[ðeə(r)]['raɪdəz] ,
their **riders** **,**
他们的 骑手 ,

他们的骑手，

[ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'seɪkən] [kɔːt] - [haʊs] ,
barricaded **in** **the** **forsaken** **court** **-** **house** **,**
路障 在 这 被遗弃的 法庭 - 房子 ,

在废弃的法院里设置路障，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [kɔːt]
were **puffing** **a** **stream** **of** **fire** **and** **smoke** **from** **every** **window** **of** **court**
是 抽气 一个 溪流 的 火 和 抽烟 从 每一个 窗户 的 法庭
- [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] - [ruːm] [ə'bʌv] .
- **room** **below** **and** **jury** **-** **room** **above** **.**
- 房间 以下 和 陪审团 - 房间 多于 .

下方法庭和上方陪审团室的每个窗户都喷出火焰和浓烟。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bedləm] .
The **streets** **were** **a** **bedlam** **.**
这 街道 是 一个 疯人院 .

街道上一片混乱。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] .
The **Stetsons** **were** **yelling** **with** **triumph** **.**
这 斯泰森帽 是 大喊 和 胜利 .

斯泰森一家发出胜利的欢呼声。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,
The **Lewallens** **were** **divided** **,**
这 莱瓦伦斯 是 分割 ,

Lewallens 家族分裂了，

[ænd; ənd] ['ruːf] [pleɪst] [θriː] ['stetsn] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,
and **Rufe** **placed** **three** **Stetsons** **with** **Winchesters** **on** **each** **side** **of** **the** **courthouse** **,**
和 鲁菲 放置 三 斯泰森帽 和 温彻斯特 在 每个 边 的 这 法院 ,

鲁夫在法院两侧各放置了三顶斯泰森毡帽和温彻斯特冲锋枪，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] .
and **kept** **them** **firing** **.**
和 保留 他们 射击 .

并持续射击。

[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

[peɪl] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
pale **and** **stern** **,**
苍白 和 船尾 ,

脸色苍白而严肃，

[hɪd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [stɔː(r)] .
hid **his** **force** **between** **the** **square** **and** **the** **Lewallen** **store** **.**
隐藏 他的 力量 之间 这 正方形 和 这 莱瓦伦 店铺 .

将他的部队隐藏在广场和 Lewallen 商店之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .

He	was	none	too	quick	.
他	曾是	没有任何	也	快的	.

他的动作并不快。

[ðə; ðiˌ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

The	rest	were	coming	on	,
这	休息	是	未来	在	,

其余的人陆续赶来，

[led] [baɪ] [əʊld] ['dʒæspə(r)] .

led	by	old	Jasper	.
引领	经过	老的	碧玉	.

由老贾斯珀领导。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekləs] ,

It	was	reckless	,
它	曾是	鲁莽	,

这是鲁莽的，

['raɪdɪŋ] [ðæt] [weɪ] [raɪt] ['ɪntuː] [deθ] ;

riding	that	way	right	into	death	;
骑术	那	方式	正确的	进入	死亡	;

就这样骑向死亡；

[bʌt; bət] [ðə; ðiˌ] [əʊld] [mæn] [bɪ'liːvd] [jʌŋ] ['dʒæspərz] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] ,

but	the	old	man	believed	young	Jasper's	life	at	stake	,
但	这	老的	男人	相信	年轻的	碧玉的	生活	在	赌注	,

但老人认为小贾斯珀的生命岌岌可危，

[ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [men] [bɪ'haɪnd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [wen] [əʊld] ['dʒæspə(r)] [led] [ðem; ðəm] .

and	the	men	behind	asked	no	questions	when	old	Jasper	led	them	.
和	这	男人	在后面	问	不	问题	什么时候	老的	碧玉	引领	他们	.

当老贾斯珀带领他们时，后面的人没有问任何问题。

[ðə; ðiˌ] ['hɔːsɪz] - [huːf] [biːt] [ðə; ðiˌ] [dɜːt] [striːt] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

The	horses	'	hoofs	beat	the	dirt	street	like	the	crescendo	of	thunder	.
这	马匹	-	蹄子	打	这	污垢	街道	喜欢	这	渐强	的	雷	.

马蹄敲击着泥土街道，如同雷声般隆隆。

[ðə; ðiˌ] [fɪəs] [əʊld] [mænz] [hæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	fierce	old	man's	hat	was	gone	,
这	凶猛的	老的	男人的	帽子	曾是	已消失	,

凶猛老人的帽子不见了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [laɪk] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [wɪnd] .

and	his	mane	-	like	hair	was	shaking	in	the	wind	.
和	他的	鬃毛	-	喜欢	头发	曾是	摇晃	在	这	风	.

他鬃毛般的头发在风中飘扬。

[laʊdə] - [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðiˌ] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] - ['kwaɪət] [tuː] [lɒŋ] .

Louder	-	and	still	the	Stetsons	were	quiet	-	quiet	too	long	.
更大声	-	和	仍然	这	斯泰森帽	是	安静的	-	安静的	也	长的	.

声音更大了——而斯泰森一家仍然很安静——安静的时间太长了。

[ðə; ðiˌ] ['waɪli] [əʊld] [mæn] [sɔː] [ðə; ðiˌ] [træp] ,

The	wily	old	man	saw	the	trap	,
这	狡猾的	老的	男人	锯	这	陷阱	,

狡猾的老人看到了陷阱，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,
with a yell ,
和 一个 叫喊 ,

大喊一声，

[wɜːl] [ðə; ði] ['kɒləm] [ʌp] [æn; ən] ['æli] ,
whirled the column up an alley ,
旋转 这 柱子 向上 一个 胡同 ,

队伍旋转着穿过一条小巷，

[iːtʃ] [mæn] ['flætnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
each man flattening over his saddle .
每个 男人 扁平化 超过 他的 鞍 .

每个人都平躺在马鞍上。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
From every window ,
从 每一个 窗户 ,

从每一扇窗户，

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [triː] ,
from behind every corner and tree ,
从 在后面 每一个 角落 和 树 ,

从每个角落和树的后面，

[sməʊk] [beltʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
smoke belched from the mouth of a Winchester .
抽烟 打嗝 从 这 嘴 的 一个 温彻斯特 .

烟雾从温彻斯特枪口喷出。

[tuː] ['hɔːsɪz] [went] [daʊn] ;
Two horses went down ;
二 马匹 去 向下 ;

两匹马倒下了；

[wʌn] [skriːmd] ;
one screamed ;
一 尖叫 ;

一个人尖叫；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the other struggled to his feet ,
这 其他 挣扎 到 他的 脚 ,

另一个挣扎着站起来，

[ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] .
and limped away with an empty saddle .
和 跛行 离开 和 一个 空的 鞍 .

然后带着空鞍一瘸一拐地走了。

[wʌn] [ˌpiː'ɛf] [ðə; ði] ['fɔːlən] [men] [spræŋ] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
One pf the fallen men sprang into safety behind a house ,
一 pf 这 倒下 男人 弹簧 进入 安全 在后面 一个 房子 ,

一名倒下的人跳到了一所房子后面的安全处，

[ænd; ənd] [wʌn] [leɪ] [stɪl] ,
and one lay still ,
和 一 躺 仍然 ,

其中一个静静地躺着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
with his arms stretched out and his face in the dust .
和 他的 武器 拉伸 出去 和 他的 脸 在 这 灰尘 .

他张开双臂，脸埋在尘土中。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [bɑːn] ,

From	behind	barn	,
从	在后面	谷仓	,

从谷仓后面，

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房子，

[ænd; ənd] [fens] [ðə; ðɪ] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['faɪə(r)] ;

and	fence	the	Lewallens	gave	back	a	scattering	fire	;
和	栅栏	这	莱瓦伦斯	给予	后退	一个	散射	火	;

并围栏让勒瓦伦人退却了一场零星的火灾；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stetsn] [krept] ['kləuzə(r)] ,

but	the	Stetsons	crept	closer	,
但	这	斯泰森帽	悄悄地爬	更近	,

但斯泰森帽却悄悄靠近，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] .

and	were	plainly	in	greater	numbers	.
和	是	显然	在	更大的	数字	.

而且数量明显更多。

[əʊld]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

Old	Jasper	was	being	surrounded	,
老的	碧玉	曾是	存在	包围	,

老贾斯珀被包围了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] ,

and	he	mounted	again	,
和	他	安装	再次	,

他又骑上马，

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

以及所有，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [jel] ,

followed	by	a	chorus	of	bullets	and	triumphant	yells	,
随后	经过	一个	合唱	的	子弹	和	凯	喊叫	,

随后是枪声和胜利的欢呼声，

[fled] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sləʊp] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [haʊs] .

fled	for	a	wooded	slope	in	the	rear	of	the	court	-	house	.
逃亡	为了	一个	树木繁茂的	坡	在	这	后部	的	这	法庭	-	房子	.

逃往法院后面的一片树木繁茂的斜坡。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] ,

A	dozen	Lewallens	were	prisoners	,
一个	打	莱瓦伦斯	是	囚犯	,

十几名勒瓦伦人被俘，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔː(r)] [stɑːv] .

and	must	give	up	or	starve	.
和	必须	给	向上	或者	饿死	.

必须放弃，否则就会挨饿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['stetsn] [kraʊd] ,

There	was	savage	joy	in	the	Stetson	crowd	,
那里	曾是	野蛮的	喜悦	在	这	斯泰森	人群	,

戴着 Stetson 帽子的人群中洋溢着狂野的喜悦，

[ænd; ənd] ['meni] - ['fʊtɪd] ['ruːmə(r)] [went] [ɔːl] [weɪz] [ðæt] [naɪt] .

and	many	-	footed	rumor	went	all	ways	that	night	.
和	许多	-	有脚的	谣言	去	全部	方式	那	夜晚	.

那天晚上，各种谣言四起。

[dɪ'spaɪt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [roʊmz] [strɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

Despite	sickness	and	Rome's	strict	order	,
尽管	疾病	和	罗马的	严格的	命令	,

尽管疾病缠身，罗马的秩序也十分严格，

['aɪsəm][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

Isom	had	ridden	down	to	the	mill	.
伊索姆	有	骑	向下	到	这	磨	.

艾索姆骑马来到了磨坊。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Standing	in	the	doorway	,
常设	在	这	门口	,

站在门口，

[hiː; hi][ænd; ənd][əʊld] [geib] [sɔː] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

he	and	old	Gabe	saw	up	the	river	,
他	和	老的	加布	锯	向上	这	河	,

他和老盖布看到河的上游，

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [fəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːd] ,

where	the	water	broke	into	foam	over	the	ford	,
在哪里	这	水	打破	进入	泡沫	超过	这	福特	,

海水在浅滩上泛起泡沫，

[ə; eɪ] ['raɪdələs] [greɪ] [hɔːs] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɒs] .

a	riderless	gray	horse	plunging	across	.
一个	无骑手	灰色的	马	骤降	穿过	.

一匹无人骑乘的灰马飞奔而过。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nei] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ['ʌndə(r)] [wʊlfs] [hed] ,

Later	it	neighed	at	a	gate	under	Wolf's	Head	,
之后	它	嘶鸣	在	一个	门	在下面	狼的	头	,

后来，它在狼头下的一扇门前嘶鸣，

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['luːˌwɑːlən][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Martha	Lewallen	ran	out	to	meet	it	.
和	玛莎	莱瓦伦	跑	出去	到	见面	它	.

玛莎·莱瓦伦跑出去迎接它。

[ə'krɒs] ['ʌndə(r)] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][əʊld] ['stetsn] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] -

Across	under	Thunderstruck	Knob	that	night	the	old	Stetson	mother	listened	to	Isom's
穿过	在下面	雷击	旋钮	那	夜晚	这	老的	斯泰森	母亲	听着	到	-

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['gɑːstli] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [mɑːkt] [feɪs] .

story	of	the	fight	with	ghastly	joy	in	her	death	-	marked	face	.
故事	的	这	斗争	和	阴森	喜悦	在	她	死亡	-	标记	脸	.

那天晚上，在雷霆山下，穿着斯泰森服装的老母亲听着艾索姆讲述那场战斗的故事，她那张布满死亡痕迹的脸上流露出可怕的喜悦。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][ɒn] [gɑːd] .

ALL	night	the	court	-	house	was	guarded	and	on	guard	.
全部	夜晚	这	法庭	-	房子	曾是	守卫	和	在	警卫	.

法院整夜都有守卫。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['ruːf] ['stetsn] ,

At	one	corner	of	the	square	Rufe	Stetson	,
在	一	角落	的	这	正方形	鲁菲	斯泰森	,

在广场的一角，鲁夫·斯泰森，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

with	a	few	men	,
和	一个	很少	男人	,

和几个男人一起，

[sæt][ɒn] [wɒtʃ] [ɪn][əʊld][sæm] [deɪz] ['kæbɪn] - [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

sat	on	watch	in	old	Sam	Day's	cabin	-	the	fortress	of	the	town	,
卫星	在	手表	在	老的	山姆	天	舱	-	这	堡垒	的	这	镇	,

坐在老萨姆·戴的小屋里守望——这是镇上的堡垒，

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

built	for	such	a	purpose	,
建造	为了	这样的	一个	目的	,

为了这个目的而建造的，

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	used	for	it	many	times	before	.
和	用过的	为了	它	许多	时代	前	.

并且之前已经多次使用过。

[ðə; ði] ['prɪznər] ,

The	prisoners	,
这	囚犯	,

囚犯们，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] ,

were	alert	,
是	警报	,

保持警惕，

[ænd; ənd][nəʊ] ['stetsn] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)] ,

and	no	Stetson	ventured	into	the	open	square	,
和	不	斯泰森	冒险	进入	这	打开	正方形	,

没有人敢戴斯泰森帽进入空旷的广场，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] ;

for	the	moon	was	high	;
为了	这	月亮	曾是	高的	;

因为月亮高悬；

[æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)] ['eniweə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ,

an	exposure	anywhere	was	noted	instantly	by	the	whistle	of	a	rifle	-	ball	,
一个	接触	任何地方	曾是	著名的	即刻	经过	这	哨	的	一个	步枪	-	球	,

任何地方的暴露都会被子弹的呼啸声立即注意到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [teɪks] [fjuː] [rɪsks] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	mountaineer	takes	few	risks	except	under	stress	of	drink	or	passion	.
和	这	登山	需要	很少	风险	除了	在下面	压力	的	喝	或者	热情	.

除非受到酒精或激情的压力，登山者很少冒险。

[rəʊm] ['stetsn] [hæd; həd] [pleɪst] ['pɪkɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [weər'evə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

Rome	Stetson	had	placed	pickets	about	the	town	wherever	surprise	was	possible	.
罗马	斯泰森	有	放置	纠察队	关于	这	镇	无论	惊喜	曾是	可能的	.

罗姆·斯泰森 (Rome Stetson) 在镇上任何可能出其不意的地方都设置了哨兵。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] ['redinəs] [æz; əz] [hiː; hi]

All	night	he	patrolled	the	streets	to	keep	his	men	in	such	readiness	as	he
全部	夜晚	他	巡逻	这	街道	到	保持	他的	男人	在	这样的	准备就绪	作为	他

[kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ətæk] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)]

could	for	the	attack	that	the	Lewallens	would	surely	make	to	rescue	their
可以	为了	这	攻击	那	这	莱瓦伦斯	会	一定	制作	到	救援	他们的

['lɪvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

living	friends	and	to	avenge	the	dead	ones	.
活的	朋友们	和	到	报仇	这	死的	一个	.

他整夜在街上巡逻，尽可能让自己的士兵做好充分的准备，以应对莱瓦伦人为拯救他们活着的朋友和为死者报仇而必然发动的袭击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	the	triumph	was	too	great	and	unexpected	.
但	这	胜利	曾是	也	伟大的	和	意外	.

但这次胜利太过伟大和出乎意料。

[tuː] - [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

Two	Braytons	were	dead	;
二	-	是	死的	;

两名布雷顿人死亡；

['sevrəl] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ;

several	more	were	prisoners	with	young	Jasper	in	the	courthouse	;
一些	更多的	是	囚犯	和	年轻的	碧玉	在	这	法院	;

还有几个人和年轻的贾斯珀一起在法院里服刑；

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	drinking	began	.
和	喝	开始	.

然后就开始喝酒。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['stetsn] [dræŋk] [mɔː(r)] ,

As	the	night	deepened	without	attack	the	Stetsons	drank	more	,
作为	这	夜晚	加深	没有	攻击	这	斯泰森帽	喝	更多的	,

夜色渐深，没有发生任何袭击，斯泰森一家喝得更多，

[ænd; ənd] [gruː] ['rekləs] .

and	grew	reckless	.
和	生长	鲁莽	.

并变得鲁莽。

[ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

A	dance	was	started	.
一个	舞蹈	曾是	开始	.

舞会开始了。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] " ['muːnʃaɪn] " [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .

Music	and	"	moonshine	"	were	given	to	every	man	who	bore	a	Winchester	.
音乐	和	"	私酿酒	"	是	给定	到	每一个	男人	WHO	钻孔	一个	温彻斯特	.

每一个拥有温彻斯特手枪的人都会得到音乐和“月光”。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [wɪð] ['drʌŋkən] [jel] ,

The	night	was	broken	with	drunken	yells	,
这	夜晚	曾是	破碎的	和	醉	喊叫	,

夜幕降临，醉酒的叫喊声响起，

[ðə; ði] ['rændəm] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,

the	random	discharge	of	fire	-	arms	,
这	随机的	释放	的	火	-	武器	,

随意开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [təʊn][ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] .

and	the	mono	-	tone	of	heavy	feet	.
和	这	单核细胞增多症	-	语气	的	重的	脚	.

以及沉重脚步声的单调音调。

[ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ,

The	two	leaders	were	helpless	,
这	二	领导人	是	无助	,

两位领导人无奈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

and	the	inaction	of	the	Lewallens	puzzled	them	.
和	这	不作为	的	这	莱瓦伦斯	困惑	他们	.

而勒瓦伦人的无所作为让他们感到困惑。

[tʃeɪft] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

Chafed	with	anxiety	,
擦伤	和	焦虑	,

焦虑不安，

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [gluːm] [weə(r)] [ðeə(r)]

they	kept	their	eyes	on	the	court	-	house	or	on	the	thicket	of	gloom	where	their
他们	保留	他们的	眼睛	在	这	法庭	-	房子	或者	在	这	灌木丛	的	愁云	在哪里	他们的

['enəmɪz] [leɪ] .

enemies	lay	.
敌人	躺	.

他们的目光一直注视着法院或敌人所在的阴暗丛林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

But	the	woods	were	as	quiet	as	the	pall	of	shadows	over	them	.
但	这	树林	是	作为	安静的	作为	这	灵柩	的	阴影	超过	他们	.

但树林却像笼罩在阴影中一样安静。

[wʌns] [rəʊm] ,

Once	Rome	,
一次	罗马	,

曾经的罗马，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

making	his	rounds	,
制作	他的	回合	,

巡视时，

[sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] .

saw	a	figure	crawling	through	a	field	of	corn	.
锯	一个	数字	爬行	通过	一个	场地	的	玉米	.

看到一个人影在玉米地里爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [krʌmps] ,

It	looked	like	Crump's	,
它	看起来	喜欢	克朗普的	,

看起来像是克伦普的，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ðə; ði][mæn] [rəʊld] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊʃi] [bæŋk][tuː; tə]

but	before	he	could	fire	the	man	rolled	like	a	ball	down	the	bushy	bank	to
但	前	他	可以	火	这	男人	滚动	喜欢	一个	球	向下	这	茂密的	银行	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

但还没等他开枪，那人就像球一样顺着灌木丛生的河岸滚到了河边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [went] ['swɪftli] [pɑːst][ə; eɪ][saɪd] [striːt] - ['sʌmbədi] [ɒn]

An	instant	later	some	object	went	swiftly	past	a	side	street	-	somebody	on
一个	立即的	之后	一些	目的	去	迅速地	过去的	一个	边	街道	-	某人	在

['hɔːsbæk] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['faɪəd][æn; ən][ə'lɑːm] .

horseback	-	and	a	picket	fired	an	alarm	.
马背	-	和	一个	纠察	被解雇	一个	警报	.

片刻之后，一个物体迅速从一条小街上飞驰而过——一个骑着马的人——哨兵发出了警报。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] [ɒn] ,

The	horse	kept	on	,
这	马	保留	在	,

马继续前行，

[ænd; ənd] [rəʊm] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,

and	Rome	threw	his	rifle	on	a	patch	of	moonlight	,
和	罗马	扔	他的	步枪	在	一个	修补	的	月光	,

罗马将他的步枪扔向月光，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [flæʃt] [θruː] ,

but	when	the	object	flashed	through	,
但	什么时候	这	目的	闪光灯	通过	,

但当物体闪过时，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [nʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

his	finger	was	numbed	at	the	trigger	.
他的	手指	曾是	麻木	在	这	扳机	.

他的手指在扳机处麻木了。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [lʊkt] [greɪ] ,

In	the	moonlight	the	horse	looked	gray	,
在	这	月光	这	马	看起来	灰色的	,

月光下，马看上去是灰色的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['saɪdˌwaɪz] .

and	the	rider	was	seated	sidewise	.
和	这	骑士	曾是	坐着	横向	.

骑马的人是侧身坐着。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [klɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['rekləsli]

A	bullet	from	the	court	-	house	clipped	his	hat	-	brim	as	he	ran	recklessly
一个	子弹	从	这	法庭	-	房子	剪辑	他的	帽子	-	帽檐	作为	他	跑	鲁莽地

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [stiːv] ['mɑːrkəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'haɪnd][əʊld] [sæmz] ['kæbɪn] .

across	the	street	to	where	Steve	Marcum	stood	in	the	dark	behind	old	Sam's	cabin	.
穿过	这	街道	到	在哪里	史蒂夫	马库姆	站立	在	这	黑暗的	在后面	老的	山姆的	舱	.

当他鲁莽地跑过街道，来到史蒂夫·马库姆站在老萨姆小屋后面黑暗中的地方时，一颗来自法院的子弹击中了他的帽檐。

" [dʒɪm] [heɪl] - ['el'el][gɪt][hɪm][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

"	Jim	Hale	'	ll	git	him	as	he	goes	up	the	road	,
"	吉姆	黑尔	-	二	git	他	作为	他	去	向上	这	路	,

“吉姆·黑尔会在他上路时抓住他，

" [sed] [stiːv] ,

"	said	Steve	,
"	说	史蒂夫	,

“史蒂夫说，

['kɑːmli] - [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

calmly	-	and	then	with	hot	impatience	,
平静地	-	和	然后	和	热的	不耐烦	,

平静地——然后带着强烈的不耐烦，

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [doʊnt][hiː; hi] [ʃuːt] ?
" Why the hell don't he shoot ?
" 为什么 这 地狱 不 他 射击 ?

“他为什么不开枪?

[rəʊm] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Rome started forward in the moonlight ,
罗马 开始 向前 在 这 月光 ,

罗马在月光下向前迈进，

[ænd; ənd] [stiːv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and Steve caught his arm .
和 史蒂夫 捕捉 他的 手臂 .

史蒂夫抓住了他的手臂。

[tuː] ['bʊlɪt] [his] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,
Two bullets hissed from the court - house ,
二 子弹 嘶嘶作响 从 这 法庭 - 房子 ,

两颗子弹从法院呼啸而过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] .
and he fell back .
和 他 跌倒 后退 .

他又倒下了。

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
A shot sounded from the bushes far away from the road .
一个 射击 听起来 从 这 灌木丛 远的 离开 从 这 路 .

远离道路的灌木丛中传来一声枪响。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] [ɒn] ,
The horse kept on ,
这 马 保留 在 ,

马继续前行，

[ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] ['trʌbld] [fɔːk] ,
and splashed into Troubled Fork ,
和 溅起 进入 麻烦 叉 ,

并溅入了 Troubled Fork，

[ænd; ənd] [stiːv] [swɔː(r)] ['bɪtəli] .
and Steve swore bitterly .
和 史蒂夫 发誓 苦涩地 .

史蒂夫恶狠狠地咒骂道。

" [hɪt] [heɪnt] [dʒɪm] .
" Hit hain't Jim .
" 打 没有 吉姆 .

“这不是吉姆。

[hɪts] [ðæt] -
Hit's that mis'able
热门歌曲 那 -

这太糟糕了

[bʌd] ['vɪkəz] ;
Bud Vickers ;
芽 维克斯 ;

巴德·维克斯;

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] - [stæn][dɪn] - [gɑːd] [aʊtn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] - [stɪd][əʊ] - [ðə; ði][rəʊd] .
he's been a - stan din ' guard out'n the bushes ' stid o ' the road .
他是 到过 一个 - 斯坦 din - 警卫 外出 这 灌木丛 - stid o - 这 路 .

他一直在路边的灌木丛里站岗放哨。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,

That	was	a	spy	,
那	曾是	一个	间谍	,

那是一个间谍，

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ,

I	tell	ye	,
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

- [en] - [ðə; ði] ['kaʊəd] [let] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] .

'	n	'	the	coward	let	him	in	and	let	him	out	.
-	n	-	这	懦夫	让	他	在	和	让	他	出去	.

那个懦夫让他进来，又让他出去。

[ðel] [nəʊ] [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [drʌŋk] !

They'll	know	now	we're	all	drunk	!
他们会	知道	现在	是	全部	醉	!

他们会知道现在我们都喝醉了!

- [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Whut's	the	matter	?
-	这	事情	?

发生什么事了?

[roʊmz] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] .

Rome's	mouth	was	half	open	.
罗马的	嘴	曾是	一半	打开	.

罗马的嘴半张着。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] ,

He	looked	white	and	sick	,
他	看起来	白色的	和	生病的	,

他面色苍白，病恹恹的，

[ænd; ənd] [stiːv] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt] ,

and	Steve	thought	he	had	been	hit	,
和	史蒂夫	想法	他	有	到过	打	,

史蒂夫以为自己被击中了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

but	he	took	off	his	hat	.
但	他	采取	离开	他的	帽子	.

但他脱下了帽子。

" ['pɜːrti] [kləʊz] !

"	Purty	close	!
"	漂亮	关闭	!

“很接近了!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

with	a	laugh	,
和	一个	笑	,

笑着说，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊl] [θruː] [ðə; ði][brɪm] .

pointing	at	the	bullet	-	hole	through	the	brim	.
指向	在	这	子弹	-	洞	通过	这	帽檐	.

指着帽檐上的弹孔。

[stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

史蒂夫，

[ʌnsə'spɪʃəs] ,
unsuspicious ,
不带怀疑的 ,

毫无戒心，

[went] [ɒn] :
went on :
去 在 :

继续说道：

" [hɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ,
" Hit was a spy ,
" 打 曾是 一个 间谍 ,

“他是个间谍，

[ai] [tel] [jiː; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[bʌd] [wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə][stæn] - [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Bud was afeard to stan ' in the road ,
芽 曾是 害怕 到 斯坦 - 在 这 路 ,

巴德不敢站在路上，

- [en] - [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt]
' n ' I'm goin ' out
- n - 我是 去 - 出去

我要出去

[taː(r); taː(r), tə:(r)] - [en] - [twɪst] [hɪz; ɪz] [dæmd] [nek] .
thar ' n ' twist his damned neck .
那里 - n - 捻 他的 该死的 脖子 .

扭住他该死的脖子。

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] ,
We've got ' em ,
我们已经 得到 - 呃 ,

我们已经得到了它们，

[rəʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马！

[ai] [tel] [jiː; ji] ,
I tell ye ,
我 告诉 是的 ,

我告诉你们，

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] !
we've got ' em !
我们已经 得到 - 呃 !

我们抓住他们了！

[ef][wiː; wi][kɪn] [gɪt] [θruː] [ðɪs] [naɪt] ,
Ef we kin git through this night ,
ef 我们 亲属 git 通过 这 夜晚 ,

如果我们能熬过今晚，

[ænd; ənd][gɪt][ðə; ði] [bɔɪz] ['səʊbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	git	the	boys	sober	in	the	morning	,
和	git	这	男孩们	清醒	在	这	早晨	,

让孩子们早上清醒过来，

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ʃɔː(r)] !

we've	got	'	em	shore	!
我们已经	得到	-	呃	支撑	!

我们已经把他们救上岸了！

" [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [pɑːs] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	The	night	did	pass	in	safety	,
"	这	夜晚	做过	经过	在	安全	,

“这一夜平安度过，

['dɑːknəs] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'tæk] ,

darkness	wore	away	without	attack	,
黑暗	穿着	离开	没有	攻击	,

黑暗在没有攻击的情况下消散，

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ɪts] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] .

and	morning	broke	on	the	town	in	its	drunken	stupor	.
和	早晨	打破	在	这	镇	在	它是	醉	昏迷	.

清晨，小镇沉浸在醉意之中。

[ðen] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Then	the	curious	silence	of	the	Lewallens	was	explained	.
然后	这	好奇的	沉默	的	这	莱瓦伦斯	曾是	解释	.

这样，莱瓦伦一家奇怪的沉默就得到了解释。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [keɪm] [ðæt] [əʊld]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

The	rumor	came	that	old	Jasper	was	dead	,
这	谣言	来了	那	老的	碧玉	曾是	死的	,

有传言说老贾斯珀已经死了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['brɔːdkɑːst] .

and	it	went	broadcast	.
和	它	去	播送	.

并进行了广播。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

friends	coming	to	the	edge	of	the	town	for	the	bodies	of	the	dead
朋友们	未来	到	这	边缘	的	这	镇	为了	这	身体	的	这	死的

[kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lewallens	confirmed	it	.
莱瓦伦斯	确认的	它	.

朋友们来到城镇边缘寻找死去的 Lewallens 的尸体，证实了这一点。

[ə; eɪ]['rændəm] [bɔːl] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [əʊld] - ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

A	random	ball	had	passed	through	old	Lewallen's	body	in	the	wild	flight	for
一个	随机的	球	有	通过了	通过	老的	-	身体	在	这	荒野	航班	为了

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

在老勒瓦伦向树林狂奔的过程中，一颗子弹穿过了他的身体，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'genst] [ðə; ði]

and	during	the	night	he	had	spent	his	last	breath	in	a	curse	against	the
和	期间	这	夜晚	他	有	花费	他的	最后的	气息	在	一个	诅咒	反对	这

[mæn] [huː] ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

man	who	fired	it	.
男人	WHO	被解雇	它	.

那天晚上，他用最后一口气咒骂着开枪的人。

[ðen] [iːtʃ] ['stetsn] ,

Then	each	Stetson	,
然后	每个	斯泰森	,

然后每个斯泰森毡帽，

[weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sliːp] ,

waked	from	his	drunken	sleep	,
醒来	从	他的	醉	睡觉	,

从醉酒的睡梦中醒来，

[dræŋk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] .

drank	again	when	he	heard	of	the	death	.
喝	再次	什么时候	他	听到	的	这	死亡	.

当他听到死讯时又喝酒了。

[ðə; ði] [deɪ] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	day	bade	fair	to	be	like	the	night	,
这	天	巴德	公平的	到	是	喜欢	这	夜晚	,

白天的天气似乎和夜晚一样美好，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [fɪə(r)] .

and	again	the	anxiety	of	the	leaders	was	edged	with	fear	.
和	再次	这	焦虑	的	这	领导人	曾是	边缘	和	害怕	.

领导者的焦虑又一次被恐惧所笼罩。

[əʊld]['dʒæspə(r)] [ded] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Old	Jasper	dead	and	young	Jasper	a	prisoner	,
老的	碧玉	死的	和	年轻的	碧玉	一个	囚犯	,

老贾斯珀死了，小贾斯珀成了囚犯，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][end][ðə; ði][fjuːd] ,

the	chance	was	near	to	end	the	feud	,
这	机会	曾是	靠近	到	结尾	这	世仇	,

结束争斗的机会就在眼前，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['luːˌwɑːlən] [left] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

or	there	would	be	no	Lewallen	left	to	lead	their	enemies	.
或者	那里	会	是	不	莱瓦伦	左边	到	带领	他们的	敌人	.

否则就不会有 Lewallen 来领导他们的敌人了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welnaɪ] ['helpləs] .

they	were	wellnigh	helpless	.
他们	是	几乎	无助	.

他们几乎无助。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

Already	**they**	**had**	**barely**	**enough**	**men**	**to**	**guard**	**their**	**prisoners**	**.**
已经	他们	有	仅仅	足够的	男人	到	警卫	他们的	囚犯	.

他们已经几乎没有足够的人手来看守囚犯了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrkəmz] ,

Of	**the**	**Marcums**	**,**
的	这	马库姆斯	,

在马库姆家族中，

[stiːv] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Steve	**alone**	**was**	**able**	**to**	**handle**	**a**	**Winchester**	**,**
史蒂夫	独自的	曾是	有能力的	到	处理	一个	温彻斯特	,

史蒂夫独自一人就能操作温彻斯特，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'raʊzəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ]

and	**outside**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**carousal**	**were**	**in**	**the**	**air**	**and**	**growing**
和	外部	这	声音	的	这	旋转木马	是	在	这	空气	和	生长

[laʊdə] .

louder	**.**
更大声	.

外面的狂欢声不断响起，而且越来越响。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	**a**	**little**	**while**	**,**
在	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，

[ɪf] [ðə; ði] [bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**the**	**Lewallens**	**but**	**knew**	**it**	**,**
如果	这	莱瓦伦斯	但	知道	它	,

如果勒瓦伦人知道这一点，

[ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stetsn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

escape	**would**	**be**	**easy**	**and**	**the**	**Stetsons**	**could**	**be**	**driven**	**from**	**the**	**town**	**.**
逃脱	会	是	简单的	和	这	斯泰森帽	可以	是	驱动	从	这	镇	.

逃跑将会很容易，斯泰森一家就可以被赶出小镇。

[əʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	**know**	**it**	**,**
他们	知道	它	,

他们知道，

" [sed] [stiːv] .

"	**said**	**Steve**	**.**
"	说	史蒂夫	.

“史蒂夫说道。

" [ðel] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['wuːpɪn] - [daʊn] [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm] [wʊdz] ['pɜːrti] [suːn] ,

"	**They'll**	**be**	**a**	**-**	**whoopin**	**'**	**down**	**out**	**O**	**'**	**them**	**woods**	**purty**	**soon**	**,**
"	他们会	是	一个	-	痛击	-	向下	出去	哦	-	他们	树林	漂亮	很快	,

“他们很快就会从树林里出来，

- [en] - [wiː; wi] [ˌɑːr 'iː] [gɔɪn] [tuː; tə] [ketʃ] [hel] .

'	**n**	**'**	**we**	**re**	**goin**	**to**	**ketch**	**hell**	**.**
-	n	-	我们	关于	去	到	双体帆船	地狱	.

我们要去追捕地狱。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [huː] [ðæt] [spaɪ] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] .

I'd	like	to	know	mighty	well	who	that	spy	was	last	night	.
ID	喜欢	到	知道	强大的	出色地	WHO	那	间谍	曾是	最后的	夜晚	.

我非常想知道昨晚那个间谍是谁。

[ðæt] ['kʌsɪd] [bʌd] ['vɪkəz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːnt] ,

That	cussed	Bud	Vickers	says	it	was	a	ha'nt	,
那	咒骂	芽	维克斯	说道	它	曾是	一个	没	,

巴德·维克斯说，这是一场闹剧，

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɒs] ,

on	a	white	hoss	,
在	一个	白色的	霍斯	,

骑着一匹白马，

[wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] ['flaɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

with	long	hair	flyin	'	in	the	wind	,
和	长的	头发	飞行	-	在	这	风	,

长发在风中飘扬，

- [en] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [plʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	that	he	shot	plumb	through	it	.
-	n	-	那	他	射击	垂直	通过	它	.

'n' 他垂直射穿了它。

[ai] [ʒuː] - [wɪʃ] [aɪ'd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	jus	'	wish	I'd	a	had	a	chance	at	it	.
我	果汁	-	希望	ID	一个	有	一个	机会	在	它	.

我只是希望我能够有机会这么做。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[nuːn] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

noon	came	again	without	trouble	,
中午	来了	再次	没有	麻烦	,

中午又平安到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hæd; həd] [biːn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	the	imprisoned	Lewallens	had	been	twenty	-	four	hours	without	food	.
和	这	被监禁	莱瓦伦斯	有	到过	二十	-	四	小时	没有	食物	.

被囚禁的勒瓦伦斯已经二十四小时没有进食了。

[ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəs] .

Their	ammunition	was	getting	scarce	.
他们的	弹药	曾是	获得	稀少	.

他们的弹药越来越少了。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [les] ['friːkwənt] ,

The	firing	was	less	frequent	,
这	射击	曾是	较少的	频繁	,

射击频率较低，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['evə(r)] ,

though	the	watch	was	as	close	as	ever	,
尽管	这	手表	曾是	作为	关闭	作为	曾经	,

尽管守望依然如往常，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

and	twice	a	Winchester	had	sounded	a	signal	of	distress	.
和	两次	一个	温彻斯特	有	听起来	一个	信号	的	痛苦	.

温彻斯特手枪曾两次发出求救信号。

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [mʌst; məst] [kʌm] [suːn] ;

All	knew	that	a	response	must	come	soon	;
全部	知道	那	一个	回复	必须	来	很快	;

所有人都知道很快就会有回应;

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

and	come	it	did	.
和	来	它	做过	.

它确实来了。

[ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] ,

A	picket	,
一个	纠察	,

一个纠察队,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][rəʊd] ,

watching	the	river	road	,
观看	这	河	路	,

看着河边的路,

[sɔː] [jʌŋ] [ˈdʒæspərz] [hɔːs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bʊʃɪz] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

saw	young	Jasper's	horse	coming	along	the	dark	bushes	far	up	the	river	,
锯	年轻的	碧玉的	马	未来	沿着	这	黑暗的	灌木丛	远的	向上	这	河	,

看见小贾斯珀的马沿着河上游的黑暗灌木丛走来,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][əʊld] [sæmz] [ˈkæbɪn] .

and	brought	the	news	to	the	group	standing	behind	old	Sam's	cabin	.
和	带来	这	消息	到	这	团体	常设	在后面	老的	山姆的	舱	.

并将这个消息带给了站在老萨姆小屋后面的一群人。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈgæləp] [ˈɪntuː] [saɪt] ,

The	gray	galloped	into	sight	,
这	灰色的	疾驰	进入	视线	,

灰色的马飞奔而入,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

skirting	the	woods	,
裙边	这	树林	,

绕过树林,

[keɪm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

came	straight	for	the	town	-	with	a	woman	on	his	back	.
来了	直的	为了	这	镇	-	和	一个	女士	在	他的	后退	.

他直接向城镇走去——背上还背着一个女人。

[ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ˈsæd(ə)l] [ˈdæŋgld] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

The	stirrup	of	a	man's	saddle	dangled	on	one	side	,
这	镫	的	一个	男人的	鞍	悬挂着	在	一	边	,

男人的马鞍马镫悬在一侧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbɒnɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	the	woman's	bonnet	had	fallen	from	her	head	.
和	这	女性的	引擎盖	有	倒下	从	她	头	.

女人的帽子也从头上掉了下来。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈtʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

Some	one	challenged	her	.
一些	一	挑战	她	.

有人向她发起挑战。

[stɒp] ,
Stop **,**
停止 ,

停止，

[ai] [tel] [jiː; ji] !
I **tell** **ye** **!**
我 告诉 是的 !

我告诉你!

[doʊnt][jiː; ji][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['kɔːthaʊs] !
Don't **ye** **go** **near** **that** **courthouse** **!**
不 是的 去 靠近 那 法院 !

别靠近那座法院!

[stɒp] ,
Stop **,**
停止 ,

停止，

[ai] [tel] [jiː; ji] !
I **tell** **ye** **!**
我 告诉 是的 !

我告诉你!

[aɪl] [ʃuːt] !
I'll **shoot** **!**
患病的 射击 !

我要射了!

[stɒp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

" [rəʊm] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
" **Rome** **ran** **from** **the** **cabin** **with** **a** **revolver** **in** **each** **hand** **.**
" 罗马 跑 从 这 舱 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .

“罗姆双手各拿着一把左轮手枪，从小屋里跑了出来。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
A **drunken** **mountaineer** **was** **raising** **a** **Winchester** **to** **his** **shoulder** **,**
一个 醉 登山 曾是 提高 一个 温彻斯特 到 他的 肩膀 ,

一个喝醉的登山者把一把温彻斯特步枪举到肩上，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] ,
springing **from** **the** **back** **of** **the** **gray** **at** **the** **court** **-** **house** **steps** **,**
弹簧 从 这 后退 的 这 灰色的 在 这 法庭 - 房子 步骤 ,

从法院台阶上的灰色背后涌出，

[wɒz; wəz] ['mɑːθə] ['luːˌwɑːlən] .
was **Martha** **Lewallen** **.**
曾是 玛莎 莱瓦伦 .

是玛莎·勒瓦伦 (Martha Lewallen)。

" [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['fʌst] [mæn] [ðæt] [lɪfts] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][gæl] ,
" **I'll** **kill** **the** **fust** **man** **that** **lifts** **his** **finger** **to** **hurt** **the** **gal** **,**
" 患病的 杀 这 fust 男人 那 电梯 他的 手指 到 伤害 这 女孩 ,

“我会杀死第一个敢伤害我的女孩的人，

" [rəʊm] [sed] ,
" Rome said ,
" 罗马 说 ,

罗马说，

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mænz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
knocking the drunken man's gun in the air .
敲门 这 醉 男人的 枪 在 这 空气 .

把醉汉的枪打飞了。

" [wiː; wi] [heɪnt] ['faɪtɪn] - ['wɪmɪn] !
" We hain't fightin ' women !
" 我们 没有 战斗 - 女性 !

“我们没有和女人打架!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It was too late to oppose her ,
" 它 曾是 也 晚的 到 反对 她 ,

“反对她已经太晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['helpləsli] ['wɒtʃɪŋ] .
and the crowd stood helplessly watching .
和 这 人群 站立 无助地 观看 .

而人群只能无助地站着观看。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [ə'prəʊtʃ] ,
No one dared approach ,
不 一 敢于 方法 ,

没人敢靠近，

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

['ʃiːldɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ,
shielding with her body the space of the opening door ,
屏蔽 和 她 身体 这 空间 的 这 开幕 门 ,

用她的身体挡住打开的门的空间，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪ'ðɪn] .
she threw the sack of food within .
她 扔 这 解雇 的 食物 之内 .

她把食物袋扔了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ,
Then she stood a moment talking and ,
然后 她 站立 一个 片刻 说 和 ,

然后她站了一会儿，说了一会儿，

['tɜːnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

转动，

[klaɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .
climbed to her saddle .
攀登 到 她 鞍 .

爬上了她的马鞍。

[ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [wɪð] [fəʊm] ,
The gray was spotted with foam ,
这 灰色的 曾是 斑 和 泡沫 ,

灰色的上面布满了泡沫，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wɪð] ['evri] [breθ] [æz; əz] ,

and	showed	the	red	of	his	nostrils	with	every	breath	as	,
和	显示	这	红色的	的	他的	鼻孔	和	每一个	气息	作为	,

每次呼吸时，他的鼻孔都会露出红色，

[wɪð] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	face	flushed	and	eyes	straight	before	her	,
和	脸	酡	和	眼睛	直的	前	她	,

她满脸通红，眼睛直视前方，

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] .

she	rode	slowly	toward	the	crowd	.
她	骑	缓慢地	朝向	这	人群	.

她慢慢地骑着马向人群走去。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] ?

What	was	she	about	?
什么	曾是	她	关于	?

她到底在干什么?

[rəʊm] [stʊd] ['rɪdʒɪd] ,

Rome	stood	rigid	,
罗马	站立	死板的	,

罗马坚守阵地，

[hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] ['pɪstlz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ;

his	forgotten	pistols	hanging	at	each	side	;
他的	被遗忘的	手枪	绞刑	在	每个	边	;

他遗忘的手枪挂在身体两侧；

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən] [wɪð] ['stjuːpɪd]['wʌndə(r)] ;

the	mouth	of	the	drunken	mountaineer	was	open	with	stupid	wonder	;
这	嘴	的	这	醉	登山	曾是	打开	和	愚蠢的	想知道	;

醉酒的山民张大嘴巴，表示愚蠢的惊奇；

[ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ,

the	rest	fell	apart	as	she	came	around	the	corner	of	the	cabin	and	,
这	休息	跌倒	除	作为	她	来了	大约	这	角落	的	这	舱	和	,

当她走到小屋拐角处时，其余的东西都散开了，

[θruː] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n] ,

through	the	space	given	,
通过	这	空间	给定	,

通过给定的空间，

[rəʊd] ['sləʊli] ,

rode	slowly	,
骑	缓慢地	,

慢慢地骑着，

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ['ɔːlməʊst] ['brʌʃɪŋ] [rəʊm] ,

her	skirt	almost	brushing	Rome	,
她	裙子	几乎	刷牙	罗马	,

她的裙子几乎擦过罗马，

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	;
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	;

不向右看，也不向左看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	when	she	had	gone	quite	through	them	all	,
和	什么时候	她	有	已消失	相当	通过	他们	全部	,

当她把一切都看完之后，

[ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ænd; ənd] [rəʊd] ,
she **wheeled** **and** **rode** **,**
她 带轮子的 和 骑 ,

她骑着马，

[stɪl] ['sləʊli] ,
still **slowly** **,**
仍然 缓慢地 ,

仍然缓慢地，

[θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['fi:ldz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ,
through **the** **open** **fields** **toward** **the** **woods** **which** **sheltered** **the** **Lewallens** **,**
通过 这 打开 字段 朝向 这 树林 哪个 避难所 这 莱瓦伦斯 ,

穿过开阔的田野，走向庇护着勒瓦伦一家的树林，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
while **the** **crowd** **stood** **in** **bewildered** **silence** **looking** **after** **her** **.**
尽管 这 人群 站立 在 困惑 沉默 寻找 后 她 .

而人群则茫然地站在那里，默默地看着她。

[jel] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] - [haʊs] .
Yells **of** **laughter** **came** **from** **the** **old** **court** **-** **house** **.**
喊叫 的 笑声 来了 从 这 老的 法庭 - 房子 .

旧法院里传来阵阵笑声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stetsn] [lɑ:ft] ,
Some **of** **the** **Stetsons** **laughed** **,**
一些 的 这 斯泰森帽 笑了 ,

一些斯泰森人笑了，

[tu:] ;
too **;**
也 ;

也;

[sʌm; səm][swɔ:(r)] ,
some **swore** **,**
一些 发誓 ,

有些人发誓，

[ə; eɪ] [fju:] ['grʌmbld] ;
a **few** **grumbled** **;**
一个 很少 咕哝 ;

一些人抱怨；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði][su:'pɜ:b] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l]
but **there** **was** **not** **one** **who** **was** **not** **stirred** **by** **the** **superb** **daring** **of** **the** **girl**
但 那里 曾是 不是 一 WHO 曾是 不是 搅拌 经过 这 高超 大胆 的 这 女孩
,
,
,

但没有人不被女孩的非凡勇气所感动，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tempt] .
though **she** **had** **used** **it** **only** **to** **show** **her** **contempt** **.**
尽管 她 有 用过的 它 仅有的 到 展示 她 鄙视 .

尽管她只是用它来表达她的蔑视。

" [rəʊm] ,
" **Rome** **,**
" 罗马 ,

“罗马，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] ;
you're a fool ;
你是 一个 傻子 ;

你是个傻瓜;

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管,

[fɜː] [ə; eɪ] [fæk] - ,
fer a fac ' ,
fer 一个 脸 - ,

为了一个面子,

[wiː; wi] [kænt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
we can't shoot a woman ;
我们 不能 射击 一个 女士 ;

我们不能射杀女人;

- [en] - ['enɪweɪz] [aɪ] ['rʌðər] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɒs] .
' n ' anyways I ruther shoot her than the hoss .
- n - 总之 我 拉瑟 射击 她 比 这 霍斯 .

不管怎样,我宁愿射杀她,也不愿射杀那匹马。

[bʌt; bət] ['lemi] [tel] [jiː; ji] ,
But lemme tell ye ,
但 让我 告诉 是的 ,

但让我告诉你,

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [mə'rɛn] - [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðæt] [bæg] !
thar was more'n sump'n to eat in that bag !
那里 曾是 更多 - 到 吃 在 那 包 !

袋子里的东西可真够多的!

[ðeɪ] [eə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɒdʒ] .
They air up to some dodge .
他们 空气 向上 到 一些 躲闪 .

他们采取了一些躲避措施。

" ['ruːf] ['stetsn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
" Rufe Stetson had watched the incident through a port - hole of the cabin ,
" 鲁菲 斯泰森 有 观看 这 事件 通过 一个 港口 - 洞 的 这 舱 ,

“鲁夫·斯泰森通过船舱的舷窗目睹了这一事件,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and his tone was at once jesting and anxious .
和 他的 语气 曾是 在 一次 开玩笑 和 焦虑的 .

他的语气既开玩笑又焦虑。

" [ðæt] [grʌb] [woʊnt] [lɑːst] [mə'rɛn] [wʌn] [deɪ] ,
" That grub won't last more'n one day ,
" 那 幼虫 惯于 最后的 更多 一 天 ,

“那食物撑不过一天,

[aɪ] ['rekən] ,
I reckon ,
我 估计 ,

我认为,

" [sed] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
" said the drunken mountaineer .
" 说 这 醉 登山 .

“醉酒的登山者说道。

[wiːl; wil] [wɒtʃ] [aʊt] [fˈɜː] [ðə; ði] [gæl] [nɛks] - [taɪm] .
We'll watch out fer the gal nex ' time .
出色地 手表 出去 fer 这 女孩 下一个 - 时间 .

下次我们会留意这个女孩。

[wɪr] [buːn] - [tuː; tə] [gɪt] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] ['tʌðər] . "
We're boun ' to git ' em one time or t'other . "
是 奖励 - 到 git - 呃 一 时间 或者 另一个 . "

我们一定会一次又一次地得到它们。

" [ʃiː; ʃi] [rɪd] [θruː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wʌznt] [ded] [drʌŋk] ,
" She rid through us to find out how many of us wasn't dead drunk ,
" 她 摆脱 通过 我们 到 寻找 出去 如何 许多 的 我们 不是 死的 醉 ,

“她检查了我们，看看有多少人没有喝醉，

" [sed] [stiːv] ['mɑːrkəm] ,
" said Steve Marcum ,
" 说 史蒂夫 马库姆 ,

史蒂夫·马库姆说道，

[stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] ,
still watching the girl as she rode on ,
仍然 观看 这 女孩 作为 她 骑 在 ,

仍然注视着骑马的女孩，

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ;
toward the woods ;
朝向 这 树林 ;

走向树林；

" - [en] - [aɪm] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðel] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['pɜːrti] [suːn] [naʊ] ,
" ' n ' I'm a - thinkin ' they'll be down on us purty soon now ,
" - n - 我是 一个 - 思考 - 他们会 是 向下 在 我们 漂亮 很快 现在 ,

“我想他们很快就会来找我们，

- [en] - [ai] ['rekən] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fˈɜː] [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' I reckon we'll have to run fer it .
- n - 我 估计 出色地 有 到 跑步 fer 它 .

我认为我们必须奔向那里。

[lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [bɔɪz] !
Look thar boys !
看 那里 男孩们 !

看看那些男孩！

" [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ;
" The girl had stopped at the edge of the woods ;
" 这 女孩 有 停止 在 这 边缘 的 这 树林 ;

“女孩在树林边缘停了下来；

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
facing the town ,
面向 这 镇 ,

面向城镇，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she waved her bonnet high above her head .
她 挥手 她 引擎盖 高的 多于 她 头 .

她把帽子高高举过头顶挥舞着。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] - - !

whut	**in**	**the**	**-**	**-**	**!**
什么?	在	这	-	-	!

什么在--!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说道，

[wɪð] [sləʊ] ['emfəsɪs] ,

with	**slow**	**emphasis**	**,**
和	慢的	强调	,

慢慢地强调，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] .

and	**then**	**he**	**leaped**	**from**	**the**	**door**	**with**	**a**	**yell**	**.**
和	然后	他	跳跃	从	这	门	和	一个	叫喊	.

然后他大叫一声，从门口跳了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第6/8页

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] .

The	bonnet	was	a	signal	to	the	beleaguered	Lewallens	.
这	引擎盖	曾是	一个	信号	到	这	饱受围困的	莱瓦伦斯	.

这顶帽子是对陷入困境的勒瓦伦人发出的信号。

[ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] ,

The	rear	door	of	the	courthouse	had	been	quietly	opened	,
这	后部	门	的	这	法院	有	到过	悄悄	打开	,

法院的后门悄悄地被打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens]

and	the	prisoners	were	out	in	a	body	and	scrambling	over	the	fence
和	这	囚犯	是	出去	在	一个	身体	和	争抢	超过	这	栅栏

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

before	the	pickets	could	give	an	alarm	.
前	这	纠察队	可以	给	一个	警报	.

在哨兵发出警报之前，囚犯们已经集体爬出栅栏。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [jel] ,

The	sudden	yells	,
这	突然	喊叫	,

突然传来的叫喊声，

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

the	crack	of	Winchesters	,
这	裂缝	的	温彻斯特	,

温彻斯特步枪的枪声，

['stɑːtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['revələ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ,

startled	even	the	revellers	and	all	who	could	,
惊慌	甚至	这	狂欢者	和	全部	WHO	可以	,

甚至让狂欢者和所有能震惊的人都震惊了，

['hedɪd] [baɪ] [rəʊm] [ænd; ənd] [stiːv] ['mɑːrkəm] ,

headed	by	Rome	and	Steve	Marcum	,
标题	经过	罗马	和	史蒂夫	马库姆	,

由罗马和史蒂夫·马库姆领导，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,

sprang	into	the	square	,
弹簧	进入	这	正方形	,

冲进广场，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	started	in	pursuit	.
和	开始	在	追逐	.

并开始追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd][gɒt][fɑː(r)] [ə'hed] ,

But	the	Lewallens	had	got	far	ahead	,
但	这	莱瓦伦斯	有	得到	远的	前方	,

但勒瓦伦斯队已经遥遥领先，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['zɪgzæg][laɪnz][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði][bɔːlz] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	were	running	in	zigzag	lines	to	dodge	the	balls	flying	after	them	.
和	是	跑步	在	之字形	线条	到	躲闪	这	球	飞行	后	他们	.

并以之字形奔跑以躲避飞来的球。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] ,

Half	**-**	**way**	**to**	**the**	**woods**	**was**	**a**	**gully**	**of**	**red**	**clay**	**,**
一半	-	方式	到	这	树林	曾是	一个	沟壑	的	红色的	黏土	,

通往树林的半路上有一条红土沟，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [fliːt] [liːpt] ,

and	**into**	**this**	**the**	**fleetest**	**leaped**	**,**
和	进入	这	这	最快	跳跃	,

最敏捷的人跃入其中，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	**turned**	**instantly**	**to**	**cover**	**their**	**comrades**	**.**
和	转向	即刻	到	覆盖	他们的	同志们	.

并立即转身掩护他们的同伴。

[ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**Winchesters**	**began**	**to**	**rattle**	**from**	**the**	**woods**	**,**
这	温彻斯特	开始	到	嘎嘎作响	从	这	树林	,

温彻斯特步枪开始在树林里发出嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [laɪk] [reɪn][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

and	**the**	**bullets**	**came**	**like**	**rain**	**from**	**everywhere**	**.**
和	这	子弹	来了	喜欢	雨	从	到处	.

子弹如雨点般从四面八方射来。

" [tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

"	**T**	**-**	**h**	**-**	**up**	**!**
"	T	-	h	-	向上	!

“起来！

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	**-**	**h**	**-**	**up**	**!**
T	-	h	-	向上	!

起来！

[tiː] - [eɪtʃ] - [ʌp] !

T	**-**	**h**	**-**	**up**	**!**
T	-	h	-	向上	!

起来！

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [sɒft] ,

"	**there**	**were**	**three**	**of**	**them**	**-**	**the**	**peculiar**	**soft**	**,**
"	那里	是	三	的	他们	-	这	奇特	柔软的	,

“一共有三个——特别柔软的，

[dʌl] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɒt] [liːd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

dull	**messages**	**of**	**hot**	**lead**	**to**	**living**	**flesh**	**.**
乏味的	消息	的	热的	带领	到	活的	肉	.

沉闷的信息引发了热烈的情绪，并引导人们走向鲜活的肉体。

[ə; eɪ] ['stetsn] [went] [daʊn] ;

A	**Stetson**	**went**	**down**	**;**
一个	斯泰森	去	向下	;

一顶斯泰森毡帽掉落了；

[ə'nʌðə(r)] ['stʌmb(ə)ld] ;

another	**stumbled**	**;**
其他	踉跄	;

又有一个人跌倒了；

['ruːf] ['stetsn] ,

Rufe	**Stetson**	**,**
鲁菲	斯泰森	,

鲁夫·斯泰森，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,
climbing the fence ,
攀登 这 栅栏 ,

爬过栅栏，

[kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
caught at his breast with an oath ,
捕捉 在 他的 胸部 和 一个 誓言 ,

用誓言抓住他的胸口，

[ænd; ənd] [fel] [bæk] .
and fell back .
和 跌倒 后退 .

然后就倒下了。

[rəʊm] [ænd; ənd] [stiːv] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Rome and Steve dropped for safety to the ground .
罗马 和 史蒂夫 掉落 为了 安全 到 这 地面 .

罗马和史蒂夫为了安全而趴在地上。

['evri] ['ʌðə(r)] ['stetsn] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
Every other Stetson turned in a panic ,
每一个 其他 斯泰森 转向 在 一个 恐慌 ,

其余的 Stetson 都惊慌地转过身，

[ænd; ənd] ['evri] ['luːˌwɑːlən] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [liːpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and every Lewallen in the gully leaped from it ,
和 每一个 莱瓦伦 在 这 沟壑 跳跃 从 它 ,

沟壑里的每个勒瓦伦人都从里面跳了出来，

[ænd; ənd][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and ran under the Lewallen fire for shelter in the woods .
和 跑 在下面 这 莱瓦伦 火 为了 庇护所 在 这 树林 .

然后跑到勒瓦伦 (Lewallen) 大火下树林里寻找庇护所。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The escape was over .
这 逃脱 曾是 超过 .

逃亡结束了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [niːt] [trɪk] ,
" That was a purty neat trick ,
" 那 曾是 一个 漂亮 整洁的 诡计 ,

“这真是一个漂亮的绝招，

" [sed] [stiːv] ,
" said Steve ,
" 说 史蒂夫 ,

“史蒂夫说，

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
wiping a red streak from his cheek .
擦拭 一个 红色的 条纹 从 他的 脸颊 .

擦去脸颊上的一道红痕。

" [nɛks] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ðæt] ,
" Nex ' time she tries that ,
" 下一个 - 时间 她 尝试 那 ,

“下次她再这么做的时候，

[ʃɪl] [gɪt] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
she'll git herself into trouble .
壳 git 她自己 进入 麻烦 .

她会给自己带来麻烦。

" [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði]

"	At	nightfall	the	wounded	leader	and	the	dead	one	were	carried	up	the
"	在	黄昏	这	受伤	领导者	和	这	死的	一	是	携带	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

“夜幕降临，受伤的领袖和死去的领袖被抬上山，

[iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;

each	to	his	home	;
每个	到	他的	家	;

各回各家去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wʌn] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

and	there	was	mourning	far	into	the	night	on	one	bank	of	the	Cumberland	,
和	那里	曾是	丧	远的	进入	这	夜晚	在	一	银行	的	这	坎伯兰	,

坎伯兰河畔的哀悼一直持续到深夜，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sɪəriəs] [ðəʊ] ['ruːf] ['stɛtsənz] [wuːnd] [wɒz; wəz] ,

serious	though	Rufe	Stetson's	wound	was	,
严肃的	尽管	鲁菲	斯泰森的	伤口	曾是	,

尽管鲁夫·斯泰森的伤势很严重，

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

exultation	on	the	other	.
大喜	在	这	其他	.

另一方则欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊm] [kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] .

But	in	it	Rome	could	take	but	little	part	.
但	在	它	罗马	可以	拿	但	小的	部分	.

但罗马在其中只能发挥很小的作用。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

There	had	been	no	fault	to	find	with	him	in	the	fight	.
那里	有	到过	不	过错	到	寻找	和	他	在	这	斗争	.

在这场战斗中，他没有任何过错。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pɑːst]

But	a	reaction	had	set	in	when	he	saw	the	girl	flash	in	the	moonlight	past
但	一个	反应	有	放	在	什么时候	他	锯	这	女孩	闪光	在	这	月光	过去的

[ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

the	sights	of	his	Winchester	,
这	景点	的	他的	温彻斯特	,

但当他看到女孩在月光下闪过他的温彻斯特瞄准镜时，他做出了反应，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [luːst] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

and	her	face	that	day	had	again	loosed	within	him	a	flood	of	feeling	that
和	她	脸	那	天	有	再次	松开	之内	他	一个	洪水	的	感觉	那

[drəʊv] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

drove	the	lust	for	revenge	from	his	veins	.
驾驶	这	欲望	为了	复仇	从	他的	静脉	.

那天她的脸再次激起他内心的情感洪流，驱散了他血管里的复仇欲望。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,

while	he	sat	in	his	own	cabin	,
尽管	他	卫星	在	他的	自己的	舱	,

当他坐在自己的船舱里时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] ['mɑːθə] ,

his	thoughts	were	across	the	river	where	Martha	,
他的	想法	是	穿过	这	河	在哪里	玛莎	,

他的思绪飘到了河对岸的玛莎那里，

['brəʊkən][æt; ət][lɑːst] ,

broken	at	last	,
破碎的	在	最后的	,

最终破碎，

[sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['vidʒil] .

sat	at	her	death	vigils	.
卫星	在	她	死亡	守夜	.

参加了她的死亡守夜活动。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ] [raɪd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	what	her	daring	ride	that	day	had	cost	her	,
他	知道	什么	她	大胆	骑	那	天	有	成本	她	,

他知道那天她大胆的骑行让她付出了什么代价，

[wɪð] [əʊld]['dʒæspə(r)] [ded] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

with	old	Jasper	dead	out	there	in	the	woods	;
和	老的	碧玉	死的	出去	那里	在	这	树林	;

老贾斯珀死在了树林里；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['hʌmb(ə)ld] ,

and	as	she	passed	him	he	had	grown	suddenly	humbled	,
和	作为	她	通过了	他	他	有	生长	突然	谦卑	,

当她经过他身边时，他突然变得谦卑起来，

[ʃeɪmd] .

shamed	.
羞愧	.

感到羞愧。

[hiː; hi] [gruː] [hɑːt] - [sɪk] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

He	grew	heart	-	sick	now	as	he	thought	of	it	all	;
他	生长	心	-	生病的	现在	作为	他	想法	的	它	全部	;

现在，当他想到这一切时，他开始感到心痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and	the	sight	of	his	mother	on	her	bed	in	the	corner	,
和	这	视线	的	他的	母亲	在	她	床	在	这	角落	,

看到母亲躺在角落的床上，

[kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

close	to	death	as	she	was	,
关闭	到	死亡	作为	她	曾是	,

尽管她濒临死亡，

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['bɪtənəs] .

filled	him	with	bitterness	.
已填	他	和	苦味	.

让他心里充满了苦涩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

There	was	no	help	for	him	.
那里	曾是	不	帮助	为了	他	.

没人能帮助他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] ,
He **was** **alone** **now** **,**
他 曾是 独自的 现在 ,

现在他孤身一人，

['pɪtɪd] [ə'genst] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][ə'ləʊn] .
pitted **against** **young** **Jasper** **alone** **.**
凹坑 反对 年轻的 碧玉 独自的 .

独自与年轻的贾斯珀对抗。

[ɒn] [wʌn] [bed] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .
On **one** **bed** **lay** **his** **uncle** **-** **nigh** **to** **death** **.**
在 一 床 躺 他的 叔叔 - 夜 到 死亡 .

一张床上躺着他濒临死亡的叔叔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
There **was** **the** **grim** **figure** **in** **the** **corner** **,**
那里 曾是 这 严峻 数字 在 这 角落 ,

角落里有一个阴森的身影，

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
the **implacable** **spirit** **of** **hate** **and** **revenge** **.**
这 冷酷无情 精神 的 恨 和 复仇 .

仇恨和复仇的无情精神。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
His **rifle** **was** **against** **the** **wall** **.**
他的 步枪 曾是 反对 这 墙 .

他的步枪靠在墙上。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][əʊld]['dʒæspərz] [deθ] ,
If **there** **was** **any** **joy** **for** **him** **in** **old** **Jasper's** **death** **,**
如果 那里 曾是 任何 喜悦 为了 他 在 老的 碧玉的 死亡 ,

如果老贾斯珀的死能给他带来一点快乐的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it **was** **that** **his** **hand** **had** **not** **caused** **it** **,**
它 曾是 那 他的 手 有 不是 导致 它 ,

这不是他造成的，

[ænd; ənd] [jet] - [gɒd] [help] [hɪm] !
and **yet** **-** **God** **help** **him** **!**
和 然而 - 上帝 帮助 他 !

然而——上帝帮助他!

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɒs] ,
- **there** **was** **the** **other** **cross** **,**
- 那里 曾是 这 其他 叉 ,

——还有另一个十字架，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊθ] .
the **other** **oath** **.**
这 其他 誓言 .

另一个誓言。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [wʊlfs] [hed] ,
THE **star** **and** **the** **crescent** **were** **swinging** **above** **Wolf's** **Head** **,**
这 星星 和 这 新月 是 摇摆 多于 狼的 头 ,

星星和新月在狼头上空飘荡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː] [dɔːn] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv]

and	in	the	dark	hour	that	breaks	into	dawn	a	cavalcade	of	Lewallens
和	在	这	黑暗的	小时	那	休息	进入	黎明	一个	车队	的	莱瓦伦斯

[fɔːdid] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,

forded	the	Cumberland	,
福特	这	坎伯兰	,

在黎明破晓的黑暗时刻，一支由莱瓦伦人组成的队伍涉过坎伯兰河，

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stetsn] [ʃɔː(r)] .

and	galloped	along	the	Stetson	shore	.
和	疾驰	沿着	这	斯泰森	支撑	.

并沿着斯泰森海岸飞奔。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [rəʊd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ,

At	the	head	rode	young	Jasper	,
在	这	头	骑	年轻的	碧玉	,

年轻的贾斯珀骑在马头上，

[ænd; ənd] [krʌmp] [ðə; ði][spaɪ] .

and	Crump	the	spy	.
和	克朗普	这	间谍	.

和间谍克伦普。

[swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [faɪt] .

Swift	changes	had	followed	the	court	-	house	fight	.
迅速	变化	有	随后	这	法庭	-	房子	斗争	.

法庭之争之后，迅速发生了变化。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ruːf] ['stetsn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

In	spite	of	the	death	of	Rufe	Stetson	from	his	wound	,
在	尽管如此	的	这	死亡	的	鲁菲	斯泰森	从	他的	伤口	,

尽管鲁夫·斯泰森因伤势过重死亡，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['stetsn] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

and	several	other	Stetsons	from	ambush	,
和	一些	其他	斯泰森帽	从	伏击	,

以及其他几顶斯泰森毡帽，

[ðə; ði] [hæd; həd] [lɒst] [graʊnd] .

the	Lewallens	had	lost	ground	.
这	莱瓦伦斯	有	丢失的	地面	.

勒瓦伦人已经失利。

[əʊld]['dʒæspərz][stɔː(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] - " ['fɜːrɪnə] " - [fɔː(r); fə(r)]

Old	Jasper's	store	had	fallen	into	the	hands	of	creditors	-	"	furriners	"	-	for
老的	碧玉的	店铺	有	倒下	进入	这	双手	的	债权人	-	"	弗林人	"	-	为了

[dets] ,

debts	,
债务	,

老贾斯珀的商店因欠债落入了债权人——“外国佬”——的手中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

and	it	was	said	his	homestead	must	follow	.
和	它	曾是	说	他的	家园	必须	跟随	.

据说他的家园也必须随之而去。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['liːdə(r)] .

In	a	private	war	a	leader	must	be	more	than	leader	.
在	一个	私人的	战争	一个	领导者	必须	是	更多的	比	领导者	.

在私人战争中，领导者必须不仅仅是领导者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kləʊð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

He	must	feed	and	often	clothe	his	followers	,
他	必须	喂养	和	经常	衣服	他的	追随者	,

他必须为追随者提供食物和衣服，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][fjuːd] .

and	young	Jasper	had	not	the	means	to	carry	on	the	feud	.
和	年轻的	碧玉	有	不是	这	方法	到	携带	在	这	世仇	.

而年轻的贾斯珀却没有能力继续这场争斗。

[ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [kɔːn] [dɪə(r)] .

The	famine	had	made	corn	dear	.
这	饥荒	有	制成	玉米	亲爱的	.

饥荒导致玉米价格昂贵。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] [hɔːs] ,

He	could	feed	neither	man	nor	horse	,
他	可以	喂养	两者都不	男人	也不	马	,

他既不能养活人，也不能养活马，

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] - [fel] [ə'weɪ] ,

and	the	hired	feudsmen	fell	away	,
和	这	雇用	-	跌倒	离开	,

雇佣的农奴也都退去了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊz] [kɪn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'ləʊn] .

leaving	the	Lewallens	and	the	Braytons	and	their	close	kin	to	battle	alone	.
离开	这	莱瓦伦斯	和	这	-	和	他们的	关闭	亲属	到	战斗	独自的	.

留下 Lewallens 家族、Brayton 家族和他们的近亲独自战斗。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [ə'vɔɪdɪd] ['əʊpən]['kɒmbæt][ænd; ənd] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ;

So	Jasper	avoided	open	combat	and	resorted	to	ambush	and	surprise	;
所以	碧玉	避免	打开	战斗	和	复原	到	伏击	和	惊喜	;

因此贾斯珀避免公开战斗，而是采取伏击和突袭的方式；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['nəʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['evri] [muːv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stetsn] ,

knowing	in	some	way	every	move	made	by	the	Stetsons	,
会心	在	一些	方式	每一个	移动	制成	经过	这	斯泰森帽	,

以某种方式了解斯泰森一家的一举一动，

[wɪð] [greɪt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] .

with	great	daring	and	success	.
和	伟大的	大胆	和	成功	.

以极大的勇气和成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] ,

It	was	whispered	,
它	曾是	低声说道	,

有人悄声说道，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [huː] [əʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

that	he	no	longer	cared	who	owned	what	he	might	want	for	himself	.
那	他	不	更长	关心	WHO	拥有	什么	他	可能	想	为了	他自己	.

他不再关心他想要的东西归谁所有。

['sevrəl] [dɑ:k] [di:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] [tu:; tə] [hɪm] .

Several	dark	deeds	were	traced	to	him	.
一些	黑暗的	契约	是	追踪	到	他	.

有几项黑暗行为被追溯到他身上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tu:; tə] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

In	a	little	while	he	was	a	terror	to	good	citizens	,
在	一个	小的	尽管	他	曾是	一个	恐怖	到	好的	公民	,

不久之后，他就成了善良公民的恐惧，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [əʊld] [geib] [ɑ:skt] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

and	finally	old	Gabe	asked	aid	of	the	Governor	.
和	最后	老的	加布	问	援助	的	这	州长	.

最后老盖博向总督请求帮助。

['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [deɪ] ,

Soldiers	from	the	settlements	were	looked	for	any	day	,
士兵	从	这	定居点	是	看起来	为了	任何	天	,

每天都有人寻找来自定居点的士兵，

[ænd; ənd] [bəuθ] ['fækʃənz] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	both	factions	knew	it	.
和	两个都	派系	知道	它	.

双方派系都知道这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

At	the	least	this	would	delay	the	war	,
在	这	至少	这	会	延迟	这	战争	,

至少这会延缓战争，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:st] [faɪt] ,

and	young	Jasper	had	got	ready	for	a	last	fight	,
和	年轻的	碧玉	有	得到	准备好	为了	一个	最后的	斗争	,

年轻的贾斯珀已经做好了最后一场战斗的准备，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

which	was	close	at	hand	.
哪个	曾是	关闭	在	手	.

就在眼前。

[hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪdəz] [swə:v] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sləʊp] .

Half	a	mile	on	the	riders	swerved	into	a	wooded	slope	.
一半	一个	英里	在	这	骑手	急转弯	进入	一个	树木繁茂的	坡	.

骑行了半英里后，骑手们转向了一个树木繁茂的斜坡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

There	they	hid	their	horses	in	the	brush	,
那里	他们	隐藏	他们的	马匹	在	这	刷子	,

他们把马藏在灌木丛里，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [spɜ:(r)] ['stelθɪli] .

and	climbed	the	spur	stealthily	.
和	攀登	这	刺	悄悄地	.

并偷偷地爬上了山脊。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʊdz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kʌp] - [laɪk] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeə(r)] - [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n]

The	naked	woods	showed	the	cup	-	like	shape	of	the	mountains	there	-	a	basin
这	裸	树林	显示	这	杯子	-	喜欢	形状	的	这	山脉	那里	-	一个	盆地

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd] ['ʌpwəd] ['wʊdɪd] [rə'vi:nz] ,

from	which	radiated	upward	wooded	ravines	,
从	哪个	辐射	向上	树木繁茂的	峡谷	,

光秃秃的树林显示出那里的山峰呈杯状——一个盆地，从那里向上辐射出树木繁茂的峡谷，

[edʒd] [wɪð] [rɪbz][ɒv; əv] [rɒk] .

edged	with	ribs	of	rock	.
边缘	和	肋骨	的	岩石	.

边缘有岩石肋状物。

[ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] .

In	this	basin	the	Stetsons	were	encamped	.
在	这	盆地	这	斯泰森帽	是	营地	.

斯泰森一家就在这个盆地里扎营。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,

The	smoke	of	a	fire	was	visible	in	the	dim	morning	light	,
这	抽烟	的	一个	火	曾是	可见的	在	这	暗淡	早晨	光	,

昏暗的晨光中，可以看见篝火的烟雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætəd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

and	the	Lewallens	scattered	to	surround	the	camp	,
和	这	莱瓦伦斯	疏散	到	环绕	这	营	,

莱瓦伦人四散开来，包围了营地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][veɪn] .

but	the	effort	was	vain	.
但	这	努力	曾是	徒劳	.

但努力是徒劳的。

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgəz] ;

A	picket	saw	the	creeping	figures	;
一个	纠察	锯	这	爬行	数据	;

一名哨兵看见了爬行的身影；

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['ekəud] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

his	gun	echoed	a	warning	from	rock	to	rock	,
他的	枪	回声	一个	警告	从	岩石	到	岩石	,

他的枪在岩石间发出警告，

[ænd; ənd] [wɪð] [jel] [ðə; ði] [ræn] ['fɔːwəd] .

and	with	yells	the	Lewallens	ran	forward	.
和	和	喊叫	这	莱瓦伦斯	跑	向前	.

随着大喊声，勒瓦伦斯人向前奔去。

[rəʊm] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Rome	sprang	from	his	sleep	near	the	fire	,
罗马	弹簧	从	他的	睡觉	靠近	这	火	,

罗马从火边的睡梦中醒来，

[ˌbeə'hedɪd] ,

bareheaded	,
免冠	,

免冠，

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

rifle	in	hand	,
步枪	在	手	,

手里拿着步枪，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [pleɪn] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ,

his	body	plain	against	a	huge	rock	,
他的	身体	清楚的	反对	一个	巨大的	岩石	,

他的身体紧贴着一块巨大的岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [his] [ænd; ənd][spæt] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

and	the	bullets	hissed	and	spat	about	him	as	he	leaped	this	way	and
和	这	子弹	嘶嘶作响	和	争吵	关于	他	作为	他	跳跃	这	方式	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他跳跃时，子弹在他周围发出嘶嘶声，

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ,

firing	as	he	sprang	,
射击	作为	他	弹簧	,

他一边跳一边开枪，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] .

and	shouting	for	his	men	.
和	喊叫	为了	他的	男人	.

并向他的手下大喊。

[stiːv] ['mɑːrkəm] [ə'ləʊn] ['ɑːnsə(r)d] .

Steve	Marcum	alone	answered	.
史蒂夫	马库姆	独自的	回答	.

只有史蒂夫·马库姆一个人回答了这个问题。

[sʌm; səm] ,

Some	,
一些	,

一些，

['stɑːtld] [frɒm; frəm] [sliːp] ,

startled	from	sleep	,
惊慌	从	睡觉	,

从睡梦中惊醒，

[hæd; həd] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] ;

had	fled	in	a	panic	;
有	逃亡	在	一个	恐慌	;

慌乱地逃走了；

[sʌm; səm][hæd; həd] [rʌn] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

some	had	run	deeper	into	the	woods	for	shelter	.
一些	有	跑步	更深	进入	这	树林	为了	庇护所	.

有些人跑到树林深处寻求庇护。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [stiːv] [seɪv] [hɪm'self] ,

And	bidding	Steve	save	himself	,
和	投标	史蒂夫	节省	他自己	,

并命令史蒂夫拯救自己，

[rəʊm] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

Rome	turned	up	the	mountain	,
罗马	转向	向上	这	山	,

罗马翻山越岭，

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

running	from	tree	to	tree	,
跑步	从	树	到	树	,

从一棵树跑到另一棵树，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ʌn'hɜːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['ʧesnʌt] .

and	dropped	unhurt	behind	a	fallen	chestnut	.
和	掉落	毫发无损	在后面	一个	倒下	板栗	.

然后毫发无损地倒在一棵倒下的栗子后面。

['ʌðə(r)] ['stetsn] ,
Other **Stetsons** **,**
其他 斯泰森帽 ,

其他斯泰森毡帽，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[hæd; həd] [tɜːnd] ,
had **turned** **,**
有 转向 ,

已经转身，

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
and **answering** **bullets** **began** **to** **whistle** **to** **the** **enemy** **,**
和 回答 子弹 开始 到 哨 到 这 敌人 ,

回击的子弹开始向敌人呼啸而去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
but **they** **were** **widely** **separated** **and** **ignorant** **of** **one** **another's** **position** **,**
但 他们 是 广泛 分开 和 无知 的 一 另一个的 位置 ,

但他们相距甚远，彼此不了解对方的处境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊv] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [njuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
and **the** **Lewallens** **drove** **them** **one** **by** **one** **to** **new** **hiding** **-** **places** **,**
和 这 莱瓦伦斯 驾驶 他们 一 经过 一 到 新的 隐藏 - 地方 ,

莱瓦伦人把他们一个个赶到新的藏身之处，

['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] .
scattering **them** **more** **.**
散射 他们 更多的 .

使它们更加分散。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rəʊm] [sɔː] [stiːv] ['mɑːrkəm] [spiːd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
To **his** **right** **Rome** **saw** **Steve** **Marcum** **speed** **like** **a** **shadow** **up** **through** **a** **little**
到 他的 正确的 罗马 锯 史蒂夫 马库姆 速度 喜欢 一个 阴影 向上 通过 一个 小的
['əʊpən] [speɪs] ,
open **space** **,**
打开 空间 ,

在他的右边，罗马看到史蒂夫·马库姆像影子一样穿过一小块空地，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [muːv] ,
but **he** **feared** **to** **move** **,**
但 他 害怕 到 移动 ,

但他不敢动，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,
for **several** **Lewallens** **had** **recognized** **him** **,**
为了 一些 莱瓦伦斯 有 认可 他 ,

因为有几个 Lewallens 认出了他，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and **were** **watching** **him** **alone** **.**
和 是 观看 他 独自的 .

并独自注视着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['faɪə(r)] ;
He **could** **not** **even** **fire** **;**
他 可以 不是 甚至 火 ;

他甚至不能开枪；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspəʊʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

at	the	least	exposure	there	was	a	chorus	of	bullets	about	his	ears	.
在	这	至少	接触	那里	曾是	一个	合唱	的	子弹	关于	他的	耳朵	.

只要稍微暴露一下，他的耳边就会响起一阵枪声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bliːkli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] - [ðə; ði]

In	a	moment	they	began	to	come	obliquely	from	each	side	-	the	Lewallens
在	一个	片刻	他们	开始	到	来	斜向	从	每个	边	-	这	莱瓦伦斯

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

were	getting	around	him	.
是	获得	大约	他	.

不一会儿，他们开始从两侧斜向进攻——勒瓦伦人已经包围了他。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)] ,

In	a	moment	more	death	was	sure	there	,
在	一个	片刻	更多的	死亡	曾是	当然	那里	,

一瞬间，死亡已成定局，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	once	again	he	darted	up	the	mountain	.
和	一次	再次	他	飞镖	向上	这	山	.

他又一次冲上山去。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [laɪk] ['mædən] ['biːz] .

The	bullets	sang	after	him	like	maddened	bees	.
这	子弹	唱	后	他	喜欢	疯狂的	蜜蜂	.

子弹像发疯的蜜蜂一样在他身后鸣叫。

[hiː; hi] [felt] [wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

He	felt	one	cut	his	hat	and	another	sting	his	left	arm	,
他	毛毡	一	切	他的	帽子	和	其他	蜇	他的	左边	手臂	,

他感觉一只蜜蜂划破了他的帽子，另一只蜜蜂刺痛了他的左臂，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ʌp] ,

but	he	raced	up	,
但	他	比赛	向上	,

但他冲了上去，

[ʌp] ,

up	,
向上	,

向上，

[tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] ['feɪntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,

till	the	firing	grew	fainter	as	he	climbed	,
直到	这	射击	生长	较暗	作为	他	攀登	,

直到他爬上去，枪声渐渐减弱，

[ænd; ənd] [siːst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	ceased	an	instant	altogether	.
和	停止	一个	立即的	共	.

并瞬间完全停止。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

still	farther	below	,
仍然	更远	以下	,

更远的地方，

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:ts] .

came	a	sudden	crash	of	reports	.
来了	一个	突然	碰撞	的	报告	.

突然传来一阵报道。

['stetsn] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ,

Stetsons	were	pursuing	the	men	who	were	after	him	,
斯泰森帽	是	追求	这	男人	WHO	是	后	他	,

斯泰森帽正在追赶那些追捕他的人，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

but	he	could	not	join	them	.
但	他	可以	不是	加入	他们	.

但他不能加入他们。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] ,

The	Lewallens	were	scattered	everywhere	between	him	and	his	own	man	,
这	莱瓦伦斯	是	疏散	到处	之间	他	和	他的	自己的	男人	,

莱瓦伦人分散在他和他的手下之间，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [mait] [li:d] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛnəmiz] ['wɪntʃɪstə(r)] .

and	a	desccnt	might	lead	him	to	the	muzzle	of	an	enemy's	Winchester	.
和	一个	-	可能	带领	他	到	这	枪口	的	一个	敌人的	温彻斯特	.

下降可能会让他陷入敌人温彻斯特枪口之下。

[səʊ] [hi:; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

So	he	climbed	over	a	ledge	of	rock	and	lay	there	,
所以	他	攀登	超过	一个	壁架	的	岩石	和	躺	那里	,

于是他爬过一块岩石，躺在那里，

['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bəʊldə(r)] ,

peeping	through	a	crevice	between	two	bowlders	,
偷窥	通过	一个	裂缝	之间	二	保龄球手	,

透过两块巨石之间的缝隙窥视，

['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

gaining	his	breath	.
获得	他的	气息	.

呼吸渐渐平缓。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [naʊ] ,

The	firing	was	far	below	him	now	,
这	射击	曾是	远的	以下	他	现在	,

枪声现在离他很远了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] .

and	was	sharp	.
和	曾是	锋利的	.

而且很锋利。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Evidently	his	pursuers	were	too	busy	defending	themselves	to	think	further	of	him	,
显然	他的	追击者	是	也	忙碌的	防守	他们自己	到	思考	更远	的	他	,

显然，追捕他的人正忙于自卫，无暇顾及他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	began	to	plan	how	he	should	get	back	to	his	friends	.
和	他	开始	到	计划	如何	他	应该	得到	后退	到	他的	朋友们	.

他开始计划如何回到朋友身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] ,

But	he	kept	hidden	,
但	他	保留	隐	,

但他一直隐藏着，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [dɪ'sent] ,

searching	the	cliffs	below	him	for	a	sheltered	descent	,
搜索	这	悬崖	以下	他	为了	一个	避难所	下降	,

寻找下方悬崖上的避风处，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slautʃ] [hæt][dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] ,

he	saw	something	like	a	slouched	hat	just	over	a	log	,
他	锯	某物	喜欢	一个	懒散地	帽子	只是	超过	一个	日志	,

他看到一根木头上有一顶垂下来的帽子，

['skeəsli] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

scarcely	fifty	feet	below	him	.
几乎	五十	脚	以下	他	.

距离他不到五十英尺。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ;

Presently	the	hat	was	lifted	a	few	inches	;
目前	这	帽子	曾是	抬起	一个	很少	英寸	;

不久，帽子被抬高了几英寸；

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rəʊz] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ledʒ] ,

a	figure	rose	cautiously	and	climbed	toward	the	ledge	,
一个	数字	玫瑰	谨慎地	和	攀登	朝向	这	壁架	,

一个人影小心翼翼地站起身，向岩架爬去，

['ʃiːldɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [rɒk] [ænd; ənd] [triː] .

shielding	itself	behind	rock	and	tree	.
屏蔽	本身	在后面	岩石	和	树	.

躲在岩石和树木后面。

['veri] ['kwaɪətli] [rəʊm] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Very	quietly	Rome	crawled	back	to	the	face	of	the	cliff	behind	him	,
非常	悄悄	罗马	爬行	后退	到	这	脸	的	这	悬崖	在后面	他	,

罗马静静地爬回身后的悬崖边，

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒkt] ['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	crouched	behind	a	rock	with	his	cocked	rifle	across	his	knees	.
和	蹲着	在后面	一个	岩石	和	他的	上膛	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他蹲在一块岩石后面，将上膛的步枪放在膝盖上。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ;

The	man	must	climb	over	the	ledge	;
这	男人	必须	爬	超过	这	壁架	;

这个人必须爬过壁架；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] ,

there	would	be	a	bare	,
那里	会	是	一个	裸	,

那里将会是一片空旷，

['lev(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] -

level	**floor**	**of**	**rock**	**between**	**them**	**-**	**the**	**Lewallen**	**would**	**be**	**at**	**his**	**mercy**	**-**
等级	地面	的	岩石	之间	他们	-	这	莱瓦伦	会	是	在	他的	怜悯	-

[ænd; ənd] [rəʊm] ,

and	**Rome**	**,**
和	罗马	,

他们之间是平坦的岩石地面——勒瓦伦人将任由他摆布——还有罗马，

[wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

with	**straining**	**eyes**	**,**
和	紧张	眼睛	,

用力睁着眼睛，

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ;

There	**was**	**a**	**footfall**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**ledge**	**;**
那里	曾是	一个	人流量	在	这	其他	边	的	这	壁架	;

窗台另一边传来脚步声；

[ə; eɪ] [sɒft] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ə'genst] [stəʊn] .

a	**soft**	**clink**	**of**	**metal**	**against**	**stone**	**.**
一个	柔软的	碰杯	的	金属	反对	石头	.

金属与石头碰撞发出的轻微碰撞声。

[ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sləʊli] - ['sləʊli] .

The	**Lewallen**	**was**	**climbing**	**slowly**	**-**	**slowly**	**.**
这	莱瓦伦	曾是	攀登	缓慢地	-	缓慢地	.

勒瓦伦河正在缓慢地上升。

[rəʊm] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

Rome	**could**	**hear**	**his**	**heavy**	**breathing**	**.**
罗马	可以	听到	他的	重的	呼吸	.

罗马可以听到他沉重的呼吸声。

[ə; eɪ] ['graɪmi] [hænd] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ;

A	**grimy**	**hand**	**slipped**	**over**	**the**	**sharp**	**comb**	**of**	**the**	**ledge**	**;**
一个	肮脏的	手	滑倒了	超过	这	锋利的	梳子	的	这	壁架	;

一只脏兮兮的手滑过壁架的尖梳子；

[ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] ,

another	**appeared**	**,**
其他	出现	,

又出现了一个，

[klɪntʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] - [ðen] [ðə; ði] [slautʃ] [hæt] ,

clinched	**about**	**a**	**Winchester**	**-**	**then**	**the**	**slouched**	**hat**	**,**
锁定	关于	一个	温彻斯特	-	然后	这	懒散地	帽子	,

一把温彻斯特手枪，然后是垂下来的帽子，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	**under**	**it**	**the**	**dark**	**,**
和	在下面	它	这	黑暗的	,

在其下是黑暗，

['krɑːfti] [feɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] .

crafty	**face**	**of**	**young**	**Jasper**	**.**
狡猾	脸	的	年轻的	碧玉	.

年轻的贾斯珀狡猾的面孔。

[rəʊm] [sæt] [laɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Rome	**sat**	**like**	**the**	**stone**	**before**	**him**	**,**
罗马	卫星	喜欢	这	石头	前	他	,

罗马像石头一样矗立在他面前，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

with	**a**	**half**	**-**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**.**
和	一个	一半	-	微笑	在	他的	嘴唇	.

嘴角露出一丝微笑。

[ˈdʒæspə(r)] [piə] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] ,

Jasper	**peered**	**about**	**with**	**the**	**sly**	**caution**	**of**	**a**	**fox**	**,**
碧玉	窥视	关于	和	这	狡猾	警告	的	一个	狐狸	,

贾斯珀像狐狸一样狡猾而谨慎地四处张望，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈʃægrɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] [əˈbʌv]

and	**his**	**face**	**grew**	**puzzled**	**and**	**chagrined**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**cliffs**	**above**
和	他的	脸	生长	困惑	和	懊恼地	作为	他	看起来	在	这	悬崖	多于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

当他看着上方的悬崖时，他的脸上露出了困惑和懊恼的表情。

" [stɒp] [taː(r); taː(r), təː(r)] !

"	**Stop**	**thar**	**!**
"	停止	那里	!

“停下！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] ,

"	**He**	**was**	**drawing**	**himself**	**over**	**the**	**ledge**	**,**
"	他	曾是	绘画	他自己	超过	这	壁架	,

“他正把自己拖过窗台，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] ,

and	**the**	**low**	**,**
和	这	低的	,

和低，

[stɜːn] [vɔɪs] [ˈstɑːtld] [hɪm] ,

stern	**voice**	**startled**	**him**	**,**
船尾	嗓音	惊慌	他	,

严厉的声音吓了他一跳，

[æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	**a**	**knife**	**might**	**have**	**done**	**,**
作为	一个	刀	可能	有	完毕	,

就像刀子一样，

[θrʌst] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

thrust	**suddenly**	**from**	**the**	**empty**	**air**	**at**	**his**	**breast**	**.**
推力	突然	从	这	空的	空气	在	他的	胸部	.

突然从空中刺向他的胸口。

[rəʊm] [rəʊz] [ˈʌpraɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] ,

Rome	**rose**	**upright**	**against**	**the**	**cliff**	**,**
罗马	玫瑰	直立	反对	这	悬崖	,

罗马矗立在悬崖边，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstə(r)] .

with	**his**	**resolute**	**face**	**against**	**the**	**stock**	**of**	**a**	**Winchester**	**.**
和	他的	坚决	脸	反对	这	库存	的	一个	温彻斯特	.

他以坚定的表情面对着温彻斯特手枪的枪托。

" [dræp] [ðæt] [gʌn] !
" **Drap** **that** **gun** **!**
" 德拉普 那 枪 !

“放下那把枪!

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'lɒŋ] ['stɛtsənz] ['bærəl] ,
" **The** **order** **was** **given** **along** **Stetson's** **barrel** **,**
" 这 命令 曾是 给定 沿着 斯泰森的 桶 ,

“命令是在斯泰森的枪管上发出的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [drɒpt] ,
and **the** **weapon** **was** **dropped** **,**
和 这 武器 曾是 掉落 ,

武器掉落,

[ðə; ði] [stiːl] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .
the **steel** **ringing** **on** **the** **stone** **floor** **.**
这 钢 铃声 在 这 石头 地面 .

钢铁敲击石地板的声音。

[rəʊm] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Rome **lowered** **his** **gun** **to** **the** **hollow** **of** **his** **arm** **,**
罗马 降低 他的 枪 到 这 空洞的 的 他的 手臂 ,

罗马把枪放到臂弯里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['liːdəz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
and **the** **two** **young** **leaders** **faced** **each** **other** **for** **the** **first** **time** **in** **the** **life** **of**
和 这 二 年轻的 领导人 面对 每个 其他 为了 这 第一的 时间 在 这 生活 的
['aɪðə(r)] .
either **.**
任何一个 .

这是两位年轻的领导人有生以来第一次面对面。

[siːm] ['kɪndə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
Seem **kinder** **s'prised** **to** **see** **me** **,**
似乎 幼儿园 - 到 看 我 ,

见到我似乎很亲切,很荣幸,

" [sed] [ðə; ði] ['stetsn] ,
" **said** **the** **Stetson** **,**
" 说 这 斯泰森 ,

“斯泰森毡帽说道,

['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

严峻地。

" [hɛv] [jiː; ji] [gɒt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
" **Hev** **ye** **got** **a** **pistol** **?**
" 赫夫 是的 得到 一个 手枪 ?

“你有手枪吗?

[jʌŋ] ['dʒæspə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['helpləs] [fə'rɒsəti] .
Young **Jasper** **glared** **at** **him** **in** **helpless** **ferocity** **.**
年轻的 碧玉 怒目而视 在 他 在 无助 恶 .

年轻的贾斯珀无助而凶狠地瞪着他。

" [nɔː] ! "
" **Naw** **!** **"**
" 不 ! "

“不! ”

" [naɪf] ?
" Knife ?
" 刀 ?

“刀?

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" He drew a long - bladed penknife from his pocket ,
" 他 画 一个 长的 - 带刃的 小刀 从 他的 口袋 ,

“他从口袋里掏出一把长刃小刀，

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [roʊmz] [fiːt] .
and tossed it at Rome's feet .
和 抛掷 它 在 罗马的 脚 .

并将其扔到罗马的脚下。

" [dʒes] - [muːv] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
" Jes ' move over thar ,
" 杰斯 - 移动 超过 那里 ,

“杰斯移过去，

[wɪl] [jiː; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?

你会吗?

" [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
" The Lewallen took his stand against the cliff .
" 这 莱瓦伦 采取 他的 站立 反对 这 悬崖 .

“Lewallen 人站在悬崖边上。

[rəʊm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːlən] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] .
Rome picked up the fallen rifle and leaned it against the ledge .
罗马 挑选 向上 这 倒下 步枪 和 倾斜 它 反对 这 壁架 .

罗姆捡起掉落的步枪，把它靠在窗台上。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[dʒæs]['luːˌwɑːlən] ,
Jas Lewallen ,
贾斯 莱瓦伦 ,

Jas Lewallen，

[θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] [ɪn] [ðɪs] ['liːtl] ['trʌb(ə)l] - [sɛpt] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
thar's nobody left in this leetle trouble ' cept you ' n ' me ,
那里 无人 左边 在 这 小精灵 麻烦 - 除外 你 - n - 我 ,

除了你和我，没有人能幸免于难。

- [en] - [ef] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ded] ,
' n ' ef one of us was dead ,
- n - ef 一 的 我们 曾是 死的 ,

如果我们其中一个人死了，

[ai] ['rekən] ['tʌðər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] - ,
I reckon t'other could live hyeh ,
我 估计 另一个 可以 居住 - ,

我认为其他人可以活下去，

- [en] - - [biː; bi] [piːs] [ɪn] [ðiːz] - .
' n ' thar'd be peace in these mount'ins .
- n - - 是 和平 在 这些 - .

山里将会很平静。

[ai] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd][jiː; ji][æt; ət][ðə; ði] [əʊ] - [ðɪs] ['wɪntʃɪstə(r)] .

I	thought	o	'	that	when	I	had	ye	at	the	eend	o	'	this	Winchester	.
我	想法	o	-	那	什么时候	我	有	是的	在	这	结束	o	-	这	温彻斯特	.

当我在温彻斯特的尽头看到你时，我就想到了这一点。

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ʃɒt] [ˌem 'iː] [ded] [ef]

I	reckon	you	would	'	a	'	shot	me	dead	ef
我	估计	你	会	-	一个	-	射击	我	死的	ef

我估计你会一枪打死我

[ai][hæd; həd] [pəʊkt] [maɪ] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] .

I	had	poked	my	head	over	a	rock	as	keerless	as	you	.
我	有	戳	我的	头	超过	一个	岩石	作为	-	作为	你	.

我把头探向了一块和你一样无刃的岩石上。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	That	is	just	what	he	would	have	done	,
"	那	是	只是	什么	他	会	有	完毕	,

“这正是他会做的，

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

and	Jasper	did	not	answer	.
和	碧玉	做过	不是	回答	.

贾斯珀没有回答。

" [aɪv] [swɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] ,

"	I've	swore	to	kill	ye	,
"	我已经	发誓	到	杀	是的	,

“我发誓要杀了你，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

" ['ædɪd] [rəʊm] ,

"	added	Rome	,
"	额外	罗马	,

“罗马补充道，

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

tapping	his	gun	;
窃听	他的	枪	;

敲击他的枪；

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [krɒs] [fˈɜː][jiː; ji] - .

"	I've	got	a	cross	fer	ye	hyeh	.
"	我已经	得到	一个	叉	fer	是的	-	.

“我为你们立了一个十字架。

" [ðə; ði]['luːˌwɑːlən][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

"	The	Lewallen	was	no	coward	.
"	这	莱瓦伦	曾是	不	懦夫	.

“Lewallen 并不是一个懦夫。

['aʊtkraɪ][ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Outcry	or	resistance	was	useless	.
强烈抗议	或者	反抗	曾是	无用	.

抗议或抵抗都是无用的。

[ðə; ði] ['stetsn] [ment] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm] ,

The	Stetson	meant	to	taunt	him	,
这	斯泰森	意思是	到	嘲讽	他	,

斯泰森毡帽本意是想嘲讽他，

[tuː; tə] [meɪk] [deθ] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] ;
to **make** **death** **more** **bitter** **;**
到 制作 死亡 更多的 苦的 ;

使死亡更加痛苦;

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)] [ɪk'spektɪd] [deθ] ,
for **Jasper** **expected** **death** **,**
为了 碧玉 预期的 死亡 ,

因为贾斯珀预料到了死亡,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌlənli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
and **he** **sullenly** **waited** **for** **it** **against** **the** **cliff** **.**
和 他 闷闷不乐地 等待 为了 它 反对 这 悬崖 .

他闷闷不乐地靠在悬崖边等待着。

" [juːv] [biːn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ,
" **You've** **been** **banterin** **me** **a** **long** **time** **now** **,**
" 你已经 到过 - 我 一个 长的 时间 现在 ,

“你跟我开玩笑很久了,

- [loʊɪn] - [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji][eə(r)][ðə; ði]['betə(r)][mæn][əʊ] - [ðə; ði] [tuː] ;
' **lowin** **'** **as** **how** **ye** **air** **the** **better** **man** **o** **'** **the** **two** **;**
- 洛温 - 作为 如何 是的 空气 这 更好的 男人 o - 这 二 ;

'低头看着你如何表现得比他们两人中更好一些;

[en] - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [jə(r)] [tɔːl] [tɔːk] .
n **'** **I've** **got** **a** **notion** **o** **'** **givin** **'** **ye** **a** **chance** **to** **prove** **yer** **tall** **talk** **.**
n - 我已经 得到 一个 概念 o - 给予 - 是的 一个 机会 到 证明 你的 高的 讲话 .

我想给你一个机会来证明你的夸夸其谈。

[hɪts] [nɒt]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
Hit's **not** **our** **way** **to** **kill** **a** **man** **in** **cold** **blood** **,**
热门歌曲 不是 我们的 方式 到 杀 一个 男人 在 寒冷的 血 ,

我们不能冷血地杀人,

- [en] - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] ['enɪweɪz]
' **n** **'** **I** **don't** **want** **to** **kill** **ye** **anyways**
- n - 我 不 想 到 杀 是的 总之

无论如何我也不想杀你

[ef]
ef
ef

有效

[aɪ][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I **kin** **he'p** **it** **.**
我 亲属 - 它 .

我可以帮忙。

[siːm] - [-] .
Seem **s'prised** **ag'in** **.**
似乎 - 再次 .

似乎又感到兴奋了。

['rekən] [jiː; ji][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Reckon **ye** **don't** **believe** **me** **?**
估计 是的 不 相信 我 ?

你们不相信我吗?

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] [dæd] ,
I **don't** **wonder** **when** **I** **think** **o** **'** **my** **own** **dad** **,**
我 不 想知道 什么时候 我 思考 o - 我的 自己的 爸爸 ,

当我想起我的父亲时,我并不奇怪,

- [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['miːnnəs] [jəʊ][fəʊks][hæv; həv] [dʌn] [maɪn] ;
' n ' all the meanness yo folks have done mine ;
- n - 全部 这 卑鄙 哟 各位 有 完毕 矿 ;

你们这些人对我做的那些卑鄙小事;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fˈɜː] [nɒt] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] - [ef]
but I've got a good reason fer not killin ' ye - ef
但 我已经 得到 一个 好的 原因 fer 不是 杀戮 - 是的 - ef

但我有充分的理由不杀你

[ai][kɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I kin he'p it .
我 亲属 - 它 .

我可以帮忙。

- [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Y'u don't know what it is ,
- 不 知道 什么 它 是 ,

你不知道那是什么，

- [en] - - ['nevə(r)] [nəʊ] ;
' n ' y'u'll never know ;
- n - - 绝不 知道 ;

你永远不会知道;

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] [fˈɜː][jə(r)][laɪf][ef] - - [ɒn][ə; eɪ] [stæk] [əʊ] - [bˈaɪbəlz]
but I'll give yer a chance now fer yer life ef y'u'll sw'ar on a stack o ' Bibles
但 患病的 给 你的 一个 机会 现在 fer 你的 生活 ef - - 在 一个 堆 o - 圣经
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [triː] [taː(r); təː(r)] [ðæt] - [liːv] [ðiːz] - [ef]
as high as that tree thar that y'u'll leave these mount'ins ef
作为 高的 作为 那 树 那里 那 - 离开 这些 - ef

但现在我会给你一个机会，如果你能对着那棵树那么高的一堆圣经发誓，你会离开这些山

[ai] [wʊps] [jiː; ji] ,
I whoops ye ,
我 哎呀 是的 ,

我真高兴，

- [en] - - [kʌm] [bæk] [-] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
' n ' nuver come back ag'in as long as you live .
- n - - 来 后退 再次 作为 长的 作为 你 居住 .

只要你活着，就永远不会再回来。

[aɪl] [liːv] ,
I'll leave ,
患病的 离开 ,

我要走了，

[ef]
ef
ef

有效

[jiː; ji] [wʊps] [ˌem 'iː] .
ye whoops me .
是的 哎呀 我 .

耶，我真倒霉。

[naʊ] [wʌt] [duː; də][jiː; ji] [seɪ] ?
Now whut do ye say ?
现在 什么? 做 是的 说 ?

现在你们说什么?

[wɪl] [jiː; ji] - ?
Will ye sw'ar ?
将要 是的 - ?

你会发誓吗?

" [ai] ['rekən] [ai] [wɪl] ,
" I reckon I will ,
" 我 估计 我 将要 ,

“我想我会的，

[siːm] - [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ,
seem ' as I've got to ,
似乎 - 作为 我已经 得到 到 ,

看起来我已经

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] .
" was the surly answer .
" 曾是 这 粗鲁 回答 .

“他粗鲁地回答道。

[bʌt; bət] ['dʒæspərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
But Jasper's face was dark with suspicion ,
但 碧玉的 脸 曾是 黑暗的 和 怀疑 ,

但贾斯珀的脸上却充满了怀疑，

[ænd; ənd] [rəʊm] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .
and Rome studied it keenly .
和 罗马 研究 它 敏锐地 .

罗马对此进行了深入研究。

[ðə; ði] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [men] [huːz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
The Lewallens once had been men whose word was good ,
这 莱瓦伦斯 一次 有 到过 男人 谁 单词 曾是 好的 ,

Lewallens 家族曾经是讲信用的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['dʒæspərz] [lʊk] .
but he did not like Jasper's look .
但 他 做过 不是 喜欢 碧玉的 看 .

但他不喜欢贾斯珀的长相。

" [ai] ['rekən] [aɪl] [trʌst] [jiː; ji] ,
" I reckon I'll trust ye ,
" 我 估计 患病的 相信 是的 ,

“我想我会相信你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[æt; ət] [lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[mɔː(r)] [θruː] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ðæn; ðən] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
more through confidence in his own strength than faith in his enemy ;
更多的 通过 信心 在 他的 自己的 力量 比 信仰 在 他的 敌人 ;

更多的是出于对自己实力的信心，而不是对敌人的信任；

[ˌef əʊ 'aɪ] ['dʒæspə(r)] [wɪpt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] .
foi Jasper whipped would be as much at his mercy as he was now .
foi 碧玉 鞭打 会 是 作为 很多 在 他的 怜悯 作为 他 曾是 现在 .

如果贾斯珀被鞭打，他会像现在一样任由他摆布。

[səʊ] [rəʊm] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
So Rome threw off his coat ,
所以 罗马 扔 离开 他的 外套 ,

于是罗马脱下了他的外套，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['həʊmspʌn] [sə'spendəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and began winding his homespun suspenders about his waist .
和 开始 绕线 他的 质朴的 吊带 关于 他的 腰部 .

并开始将自制的吊带缠在腰间。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
Watching him closely ,
观看 他 密切 ,

仔细观察他，

['dʒæspə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Jasper did the same .
碧玉 做过 这 相同的 .

贾斯珀也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [siːst] .
The firing below had ceased .
这 射击 以下 有 停止 .

下面的射击已经停止了。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['vʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːklz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .
A flock of mountain vultures were sailing in great circles over the thick woods .
一个 群 的 山 秃鹫 是 帆船 在 伟大的 界 超过 这 厚的 树林 .

一群山秃鹫在茂密的树林上空盘旋。

[tuː] ['ɪgl] [swept] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [wʊlfs] [hed] ,
Two eagles swept straight from the rim of the sun above Wolf's Head ,
二 老鹰 扫荡 直的 从 这 轮缘 的 这 太阳 多于 狼的 头 ,

两只鹰从狼头上太阳的边缘直直地掠过，

['biːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] ,
beating over a turbulent sea of mist for the cliffs ,
殴打 超过 一个 湍流 海 的 薄雾 为了 这 悬崖 ,

飞越汹涌的雾海，飞向悬崖，

['skeəsli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] ,
scarcely fifty yards above the ledge ,
几乎 五十 码 多于 这 壁架 ,

距离岩架不到五十码，

[weə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [gruː] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] .
where a pine - tree grew between two rocks .
在哪里 一个 松树 - 树 生长 之间 二 岩石 .

两块岩石之间长着一棵松树。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ,
At the instant of lighting ,
在 这 立即的 的 灯光 ,

在点亮的瞬间，

[ðeɪ] [wiːld] [ə'weɪ] ,
they wheeled away ,
他们 带轮子的 离开 ,

他们转身离去，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [skriːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
each with a warning scream to the other .
每个 和 一个 警告 尖叫 到 这 其他 .

每个人都向对方发出警告的尖叫声。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪn] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

A	**figure**	**lying**	**flat**	**behind**	**the**	**pine**	**had**	**frightened**	**them**	**,**
一个	数字	说谎	平坦的	在后面	这	松树	有	害怕	他们	,

一个平躺在松树后面的身影吓坏了他们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [pi:p] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	**now**	**a**	**face**	**peeped**	**to**	**one**	**side**	**,**
和	现在	一个	脸	偷窥	到	一	边	,

现在，一张脸从一侧探出，

[flʌʃt] [wɪð] ['i:gənəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

flushed	**with**	**eagerness**	**over**	**the**	**coming**	**fight**	**.**
酡	和	渴望	超过	这	未来	斗争	.

对即将到来的战斗充满渴望。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [naʊ] ,

Both	**were**	**ready**	**now**	**,**
两个都	是	准备好	现在	,

两人都准备好了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lu:ˌwɑ:lən] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [æz; əz] [rəʊm] [tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [daʊn]

and	**the**	**Lewallen**	**grew**	**suddenly**	**white**	**as**	**Rome**	**turned**	**again**	**and**	**reached**	**down**
和	这	莱瓦伦	生长	突然	白色的	作为	罗马	转向	再次	和	达到	向下

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] .

for	**the**	**guns**	**.**
为了	这	枪支	.

当罗马再次转身并伸手去拿枪时，莱瓦伦人突然变白了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['li:tl] [fɝ:dɝ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] ,

"	**I**	**reckon**	**I'll**	**put**	**'**	**em**	**a**	**leetle**	**furder**	**out**	**o**	**'**	**the**	**way**	**,**
"	我	估计	患病的	放	-	呃	一个	小精灵	更远	出去	o	-	这	方式	,

“我想我会把它们放远一点，

" [hi:; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

“他说，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ;

kicking	**the**	**knife**	**over**	**the**	**cliff**	**;**
踢	这	刀	超过	这	悬崖	;

把刀踢下悬崖；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

standing	**on**	**a**	**stone**	**,**
常设	在	一个	石头	,

站在一块石头上，

[hi:; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['krevɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	**thrust**	**them**	**into**	**a**	**crevice**	**high**	**above**	**his**	**head**	**.**
他	推力	他们	进入	一个	裂缝	高的	多于	他的	头	.

他把它们塞进了头顶上方的裂缝里。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[dʒæs] ,
Jas **,**
贾斯 ,

贾斯，

[wiːl; wil] [faɪt] [ðɪs] [grɛdʒ] [aʊt] ,
we'll **fight** **this** **gredge** **out** **,**
出色地 斗争 这 格雷奇 出去 ,

我们会化解怨恨，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['grændæd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] .
as **our** **grandads** **have** **done** **afore** **us** **.**
作为 我们的 爷爷们 有 完毕 之前 我们 .

正如我们的祖父所做的那样。

" ['luːˌwɑːlən] [ænd; ənd] ['stetsn] [wɜː(r); wə(r)][mæn][tuː; tə][mæn][æt; ət][lɑːst] .
" **Lewallen** **and** **Stetson** **were** **man** **to** **man** **at** **last** **.**
" 莱瓦伦 和 斯泰森 是 男人 到 男人 在 最后的 .

“Lewallen 和 Stetson 终于一对一较量了。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ,
Suspicion **was** **gone** **now** **,**
怀疑 曾是 已消失 现在 ,

怀疑已经消失，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
and **a** **short** **,**
和 一个 短的 ,

以及一个简短的，

['bruːt(ə)l] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
brutal **laugh** **came** **from** **the** **cliff** **.**
野蛮 笑 来了 从 这 悬崖 .

悬崖上传来残酷的笑声。

" [aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !
" **I'll** **fight** **ye** **!**
" 患病的 斗争 是的 !

“我要和你战斗！

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[baɪ][gɒd] ,
by **God** **,**
经过 上帝 ,

上帝啊，

[aɪl] [faɪt] [jiː; ji] !
I'll **fight** **ye** **!**
患病的 斗争 是的 !

我要和你战斗！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [strʌk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [gliːm] [frɒm; frəm] [roʊmz] [greɪ] [aɪz] ,
" **The** **ring** **of** **the** **voice** **struck** **an** **answering** **gleam** **from** **Rome's** **gray** **eyes** **,**
" 这 戒指 的 这 嗓音 击 一个 回答 闪耀 从 罗马的 灰色的 眼睛 ,

“这声音激起了罗马灰色眼睛的回应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **the** **two** **sprang** **for** **each** **other** **.**
和 这 二 弹簧 为了 每个 其他 .

两人便互相扑了过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv][praɪˈmiːv(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈlɜːnɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

It	was	like	the	struggle	of	primeval	men	who	had	not	yet	learned	even	the
它	曾是	喜欢	这	斗争	的	原始	男人	WHO	有	不是	然而	学习	甚至	这

[juːz][ɒv; əv] [klʌbz] .

use	of	clubs	.
使用	的	俱乐部	.

这就像是那些甚至还没有学会使用棍棒的原始人的斗争。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bəuθ] [stʊd] [kləʊz] ,

For	an	instant	both	stood	close	,
为了	一个	立即的	两个都	站立	关闭	,

两人一瞬间站得很近，

[laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] [kraʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

like	two	wild	beasts	crouched	for	a	spring	,
喜欢	二	荒野	野兽	蹲着	为了	一个	春天	,

像两只野兽蹲伏着等待跳跃，

[ænd; ənd] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [θrəʊt] ,

and	circling	about	to	get	at	each	other's	throats	,
和	盘旋	关于	到	得到	在	每个	其他的	喉咙	,

互相绕圈掐住对方的喉咙，

[wɪð] [maʊðz] [set] ,

with	mouths	set	,
和	嘴	放	,

嘴巴张开，

[aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪz] ,

eyes	watching	eyes	,
眼睛	观看	眼睛	,

眼睛注视着眼睛，

[ænd; ənd][hændz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈnɜːvəsli] .

and	hands	twitching	nervously	.
和	双手	抽搐	紧张地	.

双手紧张地抽搐着。

[jʌŋ] [ˈdʒæspə(r)] [liːpt] [fɜːst] ,

Young	Jasper	leaped	first	,
年轻的	碧玉	跳跃	第一的	,

年轻的贾斯珀第一个跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstetsn] ,

and	the	Stetson	,
和	这	斯泰森	,

还有斯泰森毡帽，

[ˈweəri][ɒv; əv] [ˈkləʊzɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

wary	of	closing	with	him	,
警惕	的	结束	和	他	,

不敢与他亲近，

[ʃræŋk] [bæk] .

shrank	back	.
缩小	后退	.

退缩了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ,

There	were	a	few	quick	,
那里	是	一个	很少	快的	,

有几个很快，

['hevi] [bləʊz] ,
heavy blows ,
重的 打击 ,

沉重的打击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːˌwɑːlən][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the Lewallen was beaten away with blood at his lips .
和 这 莱瓦伦 曾是 被打败 离开 和 血 在 他的 嘴唇 .

莱瓦伦被打得嘴唇流血。

[ðen] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Then each knew the advantage of the other .
然后 每个 知道 这 优势 的 这 其他 .

然后每个人都知道了对方的优势。

[ðə; ði] ['stɛtsənz] [riːtʃ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ;
The Stetson's reach was longer ;
这 斯泰森的 抵达 曾是 更长 ;

斯泰森帽的帽檐更长；

[ðə; ði]['luːˌwɑːlən][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ,
the Lewallen was shorter and heavier ,
这 莱瓦伦 曾是 较短 和 较重 ,

Lewallen 更短更重，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn] .
and again he closed in .
和 再次 他 关闭 在 .

他再次逼近。

[ə'gen] [rəʊm] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] .
Again Rome sent out his long arm .
再次 罗马 发送 出去 他的 长的 手臂 .

罗马再次伸出了他的长臂。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [hed] [let][ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [pɑːs]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
A turn of Jasper's head let the heavy fist pass over his shoulder .
一个 转动 的 碧玉的 头 让 这 重的 拳头 经过 超过 他的 肩膀 .

贾斯珀一转头，沉重的拳头就从他的肩膀上飞过。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [drəʊv] [rəʊm] ['fɔːwəd] ;
The force of the blow drove Rome forward ;
这 力量 的 这 吹 驾驶 罗马 向前 ;

这次打击的力量推动了罗马的前进；

[ðə; ði] [tuː] [klintʃ] ,
the two clinched ,
这 二 锁定 ,

两人紧紧相拥，

[ænd; ənd]['dʒæspərz] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [weɪst] .
and Jasper's arms tightened about the Stetson's waist .
和 碧玉的 武器 收紧 关于 这 斯泰森的 腰部 .

贾斯珀的手臂紧紧地搂住了斯泰森帽的腰。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] [rəʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
With a quick gasp for breath Rome loosed his hold ,
和 一个 快的 喘气 为了 气息 罗马 松开 他的 抓住 ,

罗马猛地喘了一口气，松开了手，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [hed] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

bending	his	enemy's	head	back	with	one	hand	,
弯曲	他的	敌人的	头	后退	和	一	手	,

用一只手把敌人的头向后压，

[reɪnd] [bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

rained	blow	after	blow	in	his	face	with	the	other	.
下雨了	吹	后	吹	在	他的	脸	和	这	其他	.

另一只手不断地向他的脸挥拳。

[wʌn] ['terəb(ə)l] [strəʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɔː] ,

One	terrible	stroke	on	the	jaw	,
一	糟糕的	中风	在	这	颚	,

下巴被狠狠地击中，

[ænd; ənd]['dʒæspərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] ;

and	Jasper's	arms	were	loosed	;
和	碧玉的	武器	是	松开	;

贾斯珀的手臂松开了；

[ðə; ðɪ] [tuː] [fel] [ə'pɑːt] ,

the	two	fell	apart	,
这	二	跌倒	除	,

两人关系破裂，

[ðə; ðɪ][wʌn] [stʌnd] ,

the	one	stunned	,
这	一	目瞪口呆	,

震惊的一方

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['breθləs] .

the	other	breathless	.
这	其他	喘不过气	.

另一个人气喘吁吁。

[wʌn] [deɪzd] ['məʊmənt]['əʊnli] ,

One	dazed	moment	only	,
一	茫然	片刻	仅有的	,

只一瞬间的茫然，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ðɪ]['luːˌwɑːlən] [keɪm] [ɒn] .

and	for	a	third	time	the	Lewallen	came	on	.
和	为了	一个	第三	时间	这	莱瓦伦	来了	在	.

第三次，勒瓦伦队出场。

[rəʊm] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

Rome	had	been	fighting	a	man	;
罗马	有	到过	斗争	一个	男人	;

罗马一直在与一个人作战；

[naʊ] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['diːmən] .

now	he	faced	a	demon	.
现在	他	面对	一个	恶魔	.

现在他面对的是一个恶魔。

['dʒæspərz] [braʊz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['brɪslz] ,

Jasper's	brows	stood	out	like	bristles	,
碧玉的	眉毛	站立	出去	喜欢	刷毛	,

贾斯珀的眉毛像鬃毛一样竖起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [fɪəs] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['bʊlz] .

and	the	eyes	under	them	were	red	and	fierce	like	a	mad	bull's	.
和	这	眼睛	在下面	他们	是	红色的	和	凶猛的	喜欢	一个	疯狂的	公牛的	.

而下方的眼睛则是赤红如疯牛般凶狠。

[ə'gen] [roʊmz] [bləʊz] [fel] ,
Again **Rome's** **blows** **fell** **,**
再次 罗马的 打击 跌倒 ,

罗马再次发起攻击，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [riːtʃt] [hɪm] ,
but **again** **the** **Lewallen** **reached** **him** **,**
但 再次 这 莱瓦伦 达到 他 ,

但莱瓦伦河又一次到达了他，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɛtsənz] [tʃɪn] ,
and **this** **time** **he** **got** **his** **face** **under** **the** **Stetson's** **chin** **,**
和 这 时间 他 得到 他的 脸 在下面 这 斯泰森的 下巴 ,

这次他把脸放在了斯泰森帽的下巴下面，

- - [ˌaɪ 'diː]
- **'** **id**
- - ID

-'ID

[ðə; ði] ['hevi] [fɪst] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the **heavy** **fist** **fell** **upon** **the** **back** **of** **his** **head** **,**
这 重的 拳头 跌倒 之上 这 后退 的 他的 头 ,

沉重的拳头落在他的后脑勺上，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and **upon** **his** **neck** **,**
和 之上 他的 脖子 ,

并挂在他的脖子上，

[æz; əz] [ə'pɒn] [wʊd] [ænd; ənd] ['leðə(r)] .
as **upon** **wood** **and** **leather** **.**
作为 之上 木头 和 皮革 .

就像木材和皮革一样。

[ə'gen] [rəʊm] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
Again **Rome** **had** **to** **gasp** **for** **breath** **,**
再次 罗马 有 到 喘气 为了 气息 ,

罗马再次陷入喘息，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəsli] [lɒkt] - [ðeə(r)] ['kɔːdɪd] [ɑːmz] [æz; əz] [tens] [æz; əz]
and **again** **the** **two** **were** **fiercely** **locked** **-** **their** **corded** **arms** **as** **tense** **as**
和 再次 这 二 是 激烈地 已锁定 - 他们的 有线 武器 作为 紧张 作为
['sɜːpənts] .
serpents **.**
蛇 .

两人再次激烈地扭在一起——他们的手臂紧紧地缠在一起，就像蛇一样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜːl] ,
Around **and** **around** **they** **whirled** **,**
大约 和 大约 他们 旋转 ,

它们一圈又一圈地旋转，

['streɪnɪŋ] ,
straining **,**
紧张 ,

紧张，

['trɪpɪŋ] ,
tripping **,**
绊倒 ,

绊倒，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ['əʊnli] [wɪð] [diːp] ,
breaking **the** **silence** **only** **with** **deep** **,**
打破 这 沉默 仅有的 和 深的 ,

打破沉默只有深沉，

[kwɪk] [breθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,
quick **breaths** **and** **the** **stamping** **of** **feet** **,**
快的 呼吸 和 这 冲压 的 脚 ,

急促的呼吸和跺脚的声音，

['dʒæspə(r)] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ,
Jasper **firm** **on** **the** **rock** **,**
碧玉 公司 在 这 岩石 ,

碧玉稳固地立在岩石上，

[ænd; ənd] [roʊmz] [ə'dʒɪlətɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [tɒst]
and **Rome's** **agility** **saving** **him** **from** **being** **lifted** **in** **the** **air** **and** **tossed**
和 罗马的 敏捷 保存 他 从 存在 抬起 在 这 空气 和 抛掷
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] .
from **the** **cliff** **.**
从 这 悬崖 .

罗马的敏捷使他免于被抛向空中并坠落悬崖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .
There **was** **no** **pause** **for** **rest** **.**
那里 曾是 不 暂停 为了 休息 .

没有停下来休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
It **was** **a** **struggle** **to** **the** **end** **,**
它 曾是 一个 斗争 到 这 结尾 ,

这是一场斗争，直到最后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ;
and **a** **quick** **one** **;**
和 一个 快的 一 ;

并且很快；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]
and **under** **stress** **of** **excitement** **the** **figure** **at** **the** **pine** **-** **tree** **had** **risen** **to**
和 在下面 压力 的 激动 这 数字 在 这 松树 - 树 有 升起 到
[hɪz; ɪz] [niːz] - ['dʒʌmpɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,
his **knees** **-** **jumping** **even** **to** **his** **feet** **in** **plain** **view** **,**
他的 膝盖 - 跳 甚至 到 他的 脚 在 清楚的 看法 ,

在兴奋的压力下，松树旁的身影已经跪了起来，甚至跳了起来，

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,
when **the** **short** **,**
什么时候 这 短的 ,

当短时，

[strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [drɔː] [rəʊm] ['kləuzə(r)] [stɪl] ,
strong **arms** **of** **the** **Lewallen** **began** **at** **last** **to** **draw** **Rome** **closer** **still** **,**
强的 武器 的 这 莱瓦伦 开始 在 最后的 到 画 罗马 更近 仍然 ,

勒瓦伦人强大的军队终于开始将罗马拉近，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bend] [hɪm] ['bækwəd] .
and **to** **bend** **him** **backward** **.**
和 到 弯曲 他 落后 .

并让他向后弯曲。

[ðə; ði] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət][lɑ:st] .

The	Stetson	was	giving	way	at	last	.
这	斯泰森	曾是	给予	方式	在	最后的	.

斯泰森毡帽终于要垮掉了。

[ðə; ði] - [vɪn'dɪktɪv] [feɪs] [gru:] ['blækə(r)] ,

The	Lewallen's	vindictive	face	grew	blacker	,
这	-	报复心强的	脸	生长	更黑	,

勒瓦伦的脸色愈发阴沉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ʃəʊd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['snɑ:rlɪŋ] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [wʌn] [leg]

and	his	white	teeth	showed	between	his	snarling	lips	as	he	fastened	one	leg
和	他的	白色的	牙齿	显示	之间	他的	咆哮	嘴唇	作为	他	系紧	一	腿

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ,

behind	his	enemy's	,
在后面	他的	敌人的	,

他咆哮着，露出洁白的牙齿，将一条腿绑在敌人的腿后面，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wɪð] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	chin	against	his	shoulder	,
和	下巴	反对	他的	肩膀	,

下巴抵着肩膀，

[bent] [hɪm] ['sləʊli] ,

bent	him	slowly	,
弯曲	他	缓慢地	,

慢慢地弯下腰，

['sləʊli] [bæk] .

slowly	back	.
缓慢地	后退	.

慢慢地回去。

[ðə; ði] [tu:] [bri:ðd] [ɪn] [ʃɔ:t] ,

The	two	breathed	in	short	,
这	二	呼吸	在	短的	,

两人呼吸急促，

['peɪnf(ə)l][gɑ:sps] ;

painful	gasps	;
痛苦	喘息	;

痛苦的喘息；

[ðeə(r)]['swəʊlən] ['mʌs(ə)lz] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [æz; əz] [wɪð] ['eɪgju:] .

their	swollen	muscles	trembled	under	the	strain	as	with	ague	.
他们的	肿	肌肉	颤抖	在下面	这	拉紧	作为	和	疟疾	.

他们肿胀的肌肉在压力下颤抖，就像患疟疾一样。

[bæk] - [bæk] - [ðə; ði] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ;

Back	-	back	-	the	Stetson	was	falling	;
后退	-	后退	-	这	斯泰森	曾是	坠落	;

后退——后退——斯泰森毡帽掉下来了；

[hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [daʊn] ,

he	seemed	almost	down	,
他	似乎	几乎	向下	,

他看上去几乎要倒下了，

[wen] - [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] - [hwɜːrl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [lait] ,

when	-	the	trick	is	an	old	one	-	whirling	with	the	quickness	of	light	,
什么时候	-	这	诡计	是	一个	老的	一	-	旋转	和	这	速度	的	光	,

当——这是一个古老的把戏——以光的速度旋转，

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

he	fell	heavily	on	his	opponent	,
他	跌倒	重度	在	他的	对手	,

他重重地摔倒在对手身上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

and	caught	him	by	the	throat	with	both	hands	.
和	捕捉	他	经过	这	喉	和	两个都	双手	.

并用双手掐住他的喉咙。

" - ['nɔː] ?

"	'	Nough	?
"	-	足够了	?

“够了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

“他问道，

['hɔːsli] .

hoarsely	.
沙哑地	.

嘶哑地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ['ʌtə] .

It	was	the	first	word	uttered	.
它	曾是	这	第一的	单词	说出	.

这是说出的第一句话。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] .

The	only	answer	was	a	fierce	struggle	.
这	仅有的	回答	曾是	一个	凶猛的	斗争	.

唯一的答案就是激烈的斗争。

[rəʊm] [felt] [ðə; ði] - [tiːθ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

Rome	felt	the	Lewallen's	teeth	sinking	in	his	arm	,
罗马	毛毡	这	-	牙齿	下沉	在	他的	手臂	,

罗马感觉到莱瓦伦的牙齿咬住了他的手臂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [laɪk] ['twɪstɪŋ] [stiːl] ,

and	his	fingers	tightened	like	twisting	steel	,
和	他的	手指	收紧	喜欢	扭曲	钢	,

他的手指像扭动的钢铁一样紧绷，

[tɪl] ['dʒæspə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] ['stræŋg(ə)lɪŋ][tuː; tə] [deθ] .

till	Jasper	caught	his	breath	as	though	strangling	to	death	.
直到	碧玉	捕捉	他的	气息	作为	尽管	勒死	到	死亡	.

直到贾斯珀屏住呼吸，仿佛快要窒息而死。

" - ['nɔː] ?

"	'	Nough	?
"	-	足够了	?

“够了吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	asked	the	hoarse	voice	again	.
"	问	这	嘶哑	嗓音	再次	.

"嘶哑的声音再次问道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;
No answer ;
不 回答 ;

没有回答;

['taɪtə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
tighter clinched the fingers .
更紧 锁定 这 手指 .

手指握得更紧了。

[ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] ;
The Lewallen shook his head feebly ;
这 莱瓦伦 摇晃 他的 头 虚弱地 ;

勒瓦伦无力地摇了摇头;

[hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [feɪs] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [rəʊm] [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
his purple face paled suddenly as Rome loosed his hold ,
他的 紫色的 脸 苍白 突然 作为 罗马 松开 他的 抓住 ,

当罗马松开他的控制时，他紫色的脸突然变得苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and his lips moved in a whisper .
和 他的 嘴唇 已搬 在 一个 耳语 .

他的嘴唇动了动，低声说道。

" - ['nɔː] !
" ' Nough !
" - 足够了 !

“够了!

" [rəʊm] [rəʊz] ['dɪzɪli] [tuː; tə][wʌn] [niː] .
" Rome rose dizzily to one knee .
" 罗马 玫瑰 晕眩地 到 一 膝盖 .

“罗马晕眩地单膝跪地。

['dʒæspə(r)] [tɜːnd] ,
Jasper turned ,
碧玉 转向 ,

贾斯珀转过身，

['gɑːspɪŋ] ,
gasping ,
喘息 ,

喘息，

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
and lay with his face to the rock .
和 躺 和 他的 脸 到 这 岩石 .

然后脸朝岩石躺下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] ,
For a while both were quiet ,
为了 一个 尽管 两个都 是 安静的 ,

两人都沉默了一会儿，

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

['pæntɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] ,
panting with open mouth and white with exhaustion ,
喘息 和 打开 嘴 和 白色的 和 疲惫 ,

嘴巴张开，脸色苍白，筋疲力尽，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] ,
looking **down** **now** **and** **then** **at** **the** **Lewallen** **,**
寻找 向下 现在 和 然后 在 这 莱瓦伦 ,

不时地俯视着勒瓦伦，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ʃeɪm] .
whose **face** **was** **turned** **away** **with** **shame** **.**
谁 脸 曾是 转向 离开 和 耻辱 .

他的脸上满是羞愧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] [wʊlfs] [hed] [naʊ] ,
The **sun** **was** **blazing** **above** **Wolf's** **Head** **now** **,**
这 太阳 曾是 炽烈 多于 狼的 头 现在 ,

太阳现在在狼头上空闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [leɪ] [ʌn'brəʊkən] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] .
and **the** **stillness** **about** **them** **lay** **unbroken** **on** **the** **woods** **below** **.**
和 这 寂静 关于 他们 躺 未破 在 这 树林 以下 .

他们周围，下面的树林一片寂静。

" [aɪv] [hu:p, hwu:p][jiː; ji] ,
" **I've** **whooped** **ye** **,**
" 我已经 欢呼 是的 ,

“我向你们欢呼，

[dʒæs] ,
Jas **,**
贾斯 ,

贾斯，

" [rəʊm] [sed] ,
" **Rome** **said** **,**
" 罗马 说 ,

罗马说，

[æt; ət][lɑːst] ;
at **last** **;**
在 最后的 ;

终于;

" [aɪv] [hu:p, hwu:p][jiː; ji][ɪn][ə; eɪ] - [faɪt] ,
" **I've** **whooped** **ye** **in** **a** **fa'r** **fight** **,**
" 我已经 欢呼 是的 在 一个 - 斗争 ,

“我已在公平的战斗中击败了你们，

- [en] - [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪn] - [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [jə(r)] [tɔːl] [tɔːk] ,
' **n** **'** **I've** **got** **nothin** **'** **now** **to** **say** **'** **bout** **yer** **tall** **talk** **,**
- n - 我已经 得到 什么也没有 - 现在 到 说 - 回合 你的 高的 讲话 ,

我现在对你那番夸夸其谈也没什么可说的了，

- [en] - [ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['nʌðər] .
' **n** **'** **I** **reckon** **you** **hevn't** **nuther** **.**
- n - 我 估计 你 还没有 另一个 .

我认为你也没有。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[hɪts] [ˌʌndə'stʊd] ,
hit's **understood** **,**
热门歌曲 理解 ,

命中的理解，

[heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
hain't **it** **,**
没有 它 ,

不是吗?

[ðæt] - [liːv] [ðiːz] - ?
that **y'u'll** **leave** **these** **mount'ins** **?**
那 - 离开 这些 - ?

你会离开这些山吗?

- [kɪn] [gəʊ] [west] ,
Y'u **kin** **go** **West** **,**
- 亲属 去 西方 ,

你可以去西方,

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

“他继续说道,

[æz; əz] [ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
as **the** **Lewallen** **did** **not** **answer** **.**
作为 这 莱瓦伦 做过 不是 回答 .

因为 Lewallen 没有回答。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
" **Uncle** **Rufe** **used** **to** **say** **thar's** **a** **good** **deal** **to** **do** **out** **thar** **,**
" 叔叔 鲁菲 用过的 到 说 那里 一个 好的 交易 到 做 出去 那里 ,

“鲁夫叔叔常说,这是一件好事,

- [en] - ['nəʊbədi] ['æksiːz] ['kwestʃənz] .
' **n** **'** **nobody** **axes** **questions** **.**
- n - 无人 轴 问题 .

没有人提出问题。

[θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] ,
Thar's **nobody** **left** **hyeh** **but** **you** **'** **n** **'** **me** **,**
塔尔的 无人 左边 - 但 你 - n - 我 ,

除了你和我,没人留下,

[bʌt; bət] [ðiːz] - [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɪg] - ['nɔː] [fɜː] [wʌn] ['luːˌwɑːlən] - [en] - [wʌn] ['stetsn] ,
but **these** **mount'ins** **was** **never** **big** **'** **nough** **fer** **one** **Lewallen** **'** **n** **'** **one** **Stetson** **,**
但 这些 - 曾是 绝不 大的 - 足够了 fer 一 莱瓦伦 - n - 一 斯泰森 ,

但这些山永远容不下勒瓦伦和斯泰森,

- [en] - [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
' **n** **'** **you've** **got** **to** **go** **.**
- n - 你已经 得到 到 去 .

你必须走。

[ai] ['rekən] [jiː; ji] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I **reckon** **ye** **won't** **believe** **me** **,**
我 估计 是的 惯于 相信 我 ,

我想你们不会相信我,

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɛv] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] .
but **I'm** **glad** **I** **didn't** **hev** **to** **kill** **ye** **.**
但 我是 高兴的 我 没有 赫夫 到 杀 是的 .

但我很高兴我没有杀了你。

[bʌt; bət] [juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] ,
But **you've** **promised** **to** **go** **,**
但 你已经 承诺 到 去 ,

但你已经答应去,

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

- [en] - [aɪl] [teɪk] [jə(r)] [wɜːd] [fˈɜː] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **n** **'** **I'll** **take** **yer** **word** **fer** **it** **.**
- n - 患病的 拿 你的 单词 fer 它 .

我会相信你的话。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **He** **turned** **his** **face** **,**
" 他 转向 他的 脸 ,

“他转过脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈluːˌwɑːlən] ,
and **the** **Lewallen** **,**
和 这 莱瓦伦 ,

和勒瓦伦人，

[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
knowing **it** **from** **the** **sound** **of** **his** **voice** **,**
会心 它 从 这 声音 的 他的 嗓音 ,

从他的声音中知道了这一点，

[spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang **to** **his** **feet** **.**
弹簧 到 他的 脚 .

跳了起来。

" [əʊ] - !
" **Oh** **-** **!**
" 哦 - !

“哦-!

" [ə; eɪ] [waɪld] [kɜːs] [bɜːst] [frɒm; frəm] [roʊmz] [lɪps] ,
" **A** **wild** **curse** **burst** **from** **Rome's** **lips** **,**
" 一个 荒野 诅咒 爆裂 从 罗马的 嘴唇 ,

“罗马人发出了疯狂的咒骂，

[ænd; ənd] [bəuθ] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] .
and **both** **leaped** **for** **the** **guns** **.**
和 两个都 跳跃 为了 这 枪支 .

两人都跳起来去拿枪。

[ðə; ði] [ˈluːˌwɑːlən] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
The **Lewallen** **had** **the** **start** **of** **a** **few** **feet** **,**
这 莱瓦伦 有 这 开始 的 一个 很少 脚 ,

Lewallen 的起点只有几英尺，

[ænd; ənd] [rəʊm] ,
and **Rome** **,**
和 罗马 ,

和罗马，

[leɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
lamed **in** **the** **fight** **,**
跛脚 在 这 斗争 ,

在战斗中跛足，

[ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
stumbled **and** **fell** **.**
踉跄 和 跌倒 .

踉跄跌倒了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz]['dʒæspə(r)][hæd; həd] [wɜːl] ,
Before he could rise Jasper had whirled ,
前 他 可以 上升 碧玉 有 旋转 ,

贾斯珀还没来得及起身，就转身走了，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] ['fjʊəri] .
with one of the Winchesters above his head and his face aflame with fury .
和 一 的 这 温彻斯特 多于 他的 头 和 他的 脸 燃烧 和 愤怒 .

他的头顶上高举着一把温彻斯特手枪，脸上怒火中烧。

['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['mɜːsi] ,
Asking no mercy ,
问 不 怜悯 ,

不求怜悯，

[rəʊm] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ɑːm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Rome hid his face with one arm and waited ,
罗马 隐藏 他的 脸 和 一 手臂 和 等待 ,

罗马用一只手捂住脸，等待着，

['strɪkən] [feɪnt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
stricken faint all at once ,
受打击的 头晕的 全部 在 一次 ,

一下子晕倒了，

[ænd; ənd] [nʌm] .
and numb .
和 麻木的 .

并且麻木。

[wʌn] [rɪˈpɔːt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
One report struck his ears ,
一 报告 击 他的 耳朵 ,

有一份报告传进他的耳朵，

['mʌfld] ,
muffled ,
闷音 ,

低沉的，

[wɪp] - [laɪk] .
whip - like .
鞭 - 喜欢 .

像鞭子一样。

[ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['luːˌwɑːlən][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz]
A dull wonder came to him that the Lewallen could have missed at such close
一个 乏味的 想知道 来了 到 他 那 这 莱瓦伦 可以 有 错过 在 这样的 关闭
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

他心中暗自纳闷，为什么莱瓦伦炮在如此近的距离内竟然没有击中目标，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
and he waited for another .
和 他 等待 为了 其他 .

他又等待着另一个。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] - [ə; eɪ] [ʃrɪl] [hə'ləʊ] .
Some one shouted - a shrill hallo .
一些 一 喊叫 - 一个 尖锐 你好 .

有人大声喊道——一声尖锐的“你好”。

[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ['fɒləʊd] ;
A **loud** **laugh** **followed** **;**
一个 大声 笑 随后 ;

随后是一阵大笑;

[ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [roʊmz] [aɪz] ,
a **light** **seemed** **breaking** **before** **Rome's** **eyes** **,**
一个 光 似乎 打破 前 罗马的 眼睛 ,

罗马的眼前似乎出现了一道亮光,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **he** **lifted** **his** **head** **.**
和 他 抬起 他的 头 .

他抬起了头。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
Jasper **was** **on** **his** **face** **again** **,**
碧玉 曾是 在 他的 脸 再次 ,

Jasper 又出现在他的脸上,

['məʊʃnləs] ;
motionless **;**
静止不动 ;

一动不动;

[ænd; ənd] [stiːv] [mɑːrkəmz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and **Steve** **Marcum's** **tall** **figure** **was** **climbing** **over** **a** **bowlder** **toward** **him** **.**
和 史蒂夫 马库姆 高的 数字 曾是 攀登 超过 一个 保龄球手 朝向 他 .

史蒂夫·马库姆高大的身影正越过一块巨石向他走来。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [faɪt] [aɪv] [siːd] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
" **That** **was** **the** **best** **fight** **I've** **seed** **in** **my** **time** **,**
" 那 曾是 这 最好的 斗争 我已经 种子 在 我的 时间 ,

“那是我一生中打过的最精彩的比赛,

[baɪ][gɒd] ,
by **God** **,**
经过 上帝 ,

上帝啊,

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说,

['kuːlli] ,
coolly **,**
冷静地 ,

冷静地,

" - [en] - ,
" **-** **'** **n** **'** **-** **,**
" - n - ,

“嗯,

[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马,

- [eə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['setlmənts] ,
y'u **air** **the** **biggest** **fool** **this** **side** **o** **'** **the** **settlements** **,**
- 空气 这 最大 傻子 这 边 o - 这 定居点 ,

你是这边定居点最大的傻瓜,

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我认为。

[ai][hæd; həd] [ded] [eɪm][ɒn][hɪm] ,
I had dead aim on him ,
我 有 死的 目的 在 他 ,

我瞄准了他，

- [en] - [ai][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrti] [gʊd] [θɪŋ] [fˈɜː][juː; jʊ] [ðæt] [əʊld]
' n ' I was jest a - thinkin ' hit was a purty good thing fer you that old
- n - 我 曾是 笑话 一个 - 思考 - 打 曾是 一个 漂亮 好的 事物 fer 你 那 老的
[lɒŋ] - [nəʊzd] [dʒɪm]['stəʊvə(r)] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ʌp] - ,
long - nosed Jim Stover chased me up hyeh ,
长的 - 鼻子 吉姆 斯托弗 追逐 我 向上 - ,

'我正想着，这对你来说是一件好事，那个老长鼻子吉姆·斯托弗追着我，嗯，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[dæm] [ˌem 'iː] ,
damn me ,
该死 我 ,

该死的，

[ef] [ðæt] [bɔɪ] [ʌp] [taː(r); taː(r), tə:(r)]['dɪd(ə)nt] [let] [hɪz; ɪz] [əʊl] [gʌn] [luːs] .
ef that boy up thar didn't let his ole gun loose .
ef 那 男生 向上 那里 没有 让 他的 奥莱 枪 松动的 .

如果那男孩没有松开他的枪就好了。

[aɪ'd][ə; eɪ] - [gɒt][dʒæs][maɪ'self][ef][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] [kwɪk] [əʊ] - ['trɪgə(r)] .
I'd a - got Jas myself ef he hadn't been so all - fired quick o ' trigger .
ID 一个 - 得到 贾斯 我 ef 他 之前没有 到过 所以 全部 - 被解雇 快的 o - 扳机 .

如果贾斯没有这么快就开枪的话，我早就把他打死了。

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [triː] ['aɪsəm] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
" Up at the root of the pine - tree Isom stood motionless ,
" 向上 在 这 根 的 这 松树 - 树 伊索姆 站立 静止不动 ,

“艾索姆站在松树根上，一动不动，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['breɪkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
with his long rifle in one hand and a little cloud of smoke breaking above his
和 他的 长的 步枪 在 一 手 和 一个 小的 云 的 抽烟 打破 多于 他的
[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

他一手拿着长枪，白皙的脸上冒出一小团烟雾。

[wen] [rəʊm] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
When Rome looked up he started down without a word .
什么时候 罗马 看起来 向上 他 开始 向下 没有 一个 单词 .

当罗马抬起头时，他一言不发地走开了。

[stiːv] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] .
Steve swung himself over the ledge .
史蒂夫 摇摆 他自己 超过 这 壁架 .

史蒂夫从窗台上跳了下去。

" [ai] [hɪd] [ðə; ði] ['ʃu:tɪn] - ,
" I heerd the shootin ' ,
" 我 听见 这 射击 - ,

“我听到枪声，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said the boy ,
" 说 这 男生 ,

“男孩说，

" [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ,
" up thar at the cave ,
" 向上 那里 在 这 洞穴 ,

“在山洞里，

- [en] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
' n ' I couldn't stay thar .
- n - 我 不能 停留 那里 .

我不能留在那里。

[ai] [noʊd] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [wu:p] [hɪm] ,
I knowed ye could whoop him ,
我 已知 是的 可以 哇哦 他 ,

我知道你们能打败他，

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第7/8页

- [en] - [ai] [siːd] [stiːv] ,
' n ' I seed Steve ,
- n - 我 种子 史蒂夫 ,

我看到史蒂夫，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] -
but I was afeard -
但 我 曾是 害怕 -

但我很害怕——

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] .
" Then he saw the body .
" 然后 他 锯 这 身体 .

“然后他看到了尸体。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɒpt] ,
His tongue stopped ,
他的 舌头 停止 ,

他的舌头停了下来，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃrɪvld] ,
his face shrivelled ,
他的 脸 干瘪 ,

他的脸皱了起来，

[ænd; ənd] [stiːv] ,
and Steve ,
和 史蒂夫 ,

还有史蒂夫，

['hæŋɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,
hanging with one hand to the ledge ,
绞刑 和 一 手 到 这 壁架 ,

一只手抓住窗台，

[wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
watched him curiously .
观看 他 奇怪的是 .

好奇地看着他。

" [rəʊm] ,
" Rome ,
" 罗马 ,

“罗马，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said the boy ,
" 说 这 男生 ,

“男孩说，

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspə(r)] ,
in a quick whisper ,
在 一个 快的 耳语 ,

低声说道，

" [ɪz][hiː; hi][deɪd] ?
" is he daid ?
" 是 他 戴德 ?

“他是戴德吗?

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“ 快点!

" [sed] [stiːv] ,
" said Steve ,
" 说 史蒂夫 ,

“史蒂夫说，

['rʌfli] .
roughly .
大致 .

大致。

" [ðel] [biː; bi][ʌp] - ['ætə] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They'll be up hyeh atter us in a minute .
" 他们会 是 向上 - 更 我们 在 一个 分钟 .

“他们马上就会来找我们。

[liːv] - [gʌn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
Leave Jas's gun thar ,
离开 - 枪 那里 ,

把贾斯的枪留在那里，

- [en] - [send] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] [həʊm] .
' n ' send that boy back home .
- n - 发送 那 男生 后退 家 .

并送那个男孩回家。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] - [jʌŋ] [bluː] [grɑːs] [ken'tʌkiən] .
" That day the troops came - young Blue Grass Kentuckians .
" 那 天 这 军队 来了 - 年轻的 蓝色的 草 肯塔基人 .

“那天，部队来了——年轻的肯塔基蓝草人。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ,

那天晚上，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz] ,
within the circle of their camp - fires ,
之内 这 圆圈 的 他们的 营 - 火灾 ,

在篝火的包围圈里，

[ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
a last defiance was cast in the teeth of law and order .
一个 最后的 蔑视 曾是 投掷 在 这 牙齿 的 法律 和 命令 .

这是对法律和秩序的最后一次蔑视。

[fleɪmz] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][əʊld] [kɔːt] - [haʊs] ,
Flames rose within the old court - house ,
火焰 玫瑰 之内 这 老的 法庭 - 房子 ,

火焰在旧法院内燃烧，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [ɒn] [fɔː(r)] [blæk] [wɔːlz] .

and	before	midnight	the	moonlight	fell	on	four	black	walls	.
和	前	午夜	这	月光	跌倒	在	四	黑色的	墙壁	.

午夜之前，月光照耀在四面漆黑的墙壁上。

[ðæt] [naɪt] ,

That	night	,
那	夜晚	,

那天晚上，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒæspərz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ɒv; əv] [roʊmz]

the	news	of	young	Jasper's	fate	was	carried	to	the	death	-	bed	of	Rome's
这	消息	的	年轻的	碧玉的	命运	曾是	携带	到	这	死亡	-	床	的	罗马的

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

小贾斯珀的命运的消息传到了罗马母亲的临终前，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [pɑːst] [ɪn] [piːs] .

and	before	day	the	old	woman	passed	in	peace	.
和	前	天	这	老的	女士	通过了	在	和平	.

天还没亮，老妇人就安详地去世了。

[ðæt] [deɪ] [ˈstetsn] [ænd; ənd] [dɪsˈbænd] .

That	day	Stetsons	and	Lewallens	disbanded	.
那	天	斯泰森帽	和	莱瓦伦斯	解散	.

那天 Stetsons 和 Lewallens 解散了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈliːdə(r)] ;

The	Lewallens	had	no	leader	;
这	莱瓦伦斯	有	不	领导者	;

莱瓦伦家族没有领导者；

[ðə; ði] [ˈstetsn] ,

the	Stetsons	,
这	斯泰森帽	,

斯泰森一家，

[nəʊ] [ˈenəmɪz] [tuː; tə] [faɪt] .

no	enemies	to	fight	.
不	敌人	到	斗争	.

没有敌人可打。

[sʌm; səm] [hɪd] ,

Some	hid	,
一些	隐藏	,

有的躲起来了，

[sʌm; səm] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

some	left	the	mountains	,
一些	左边	这	山脉	,

一些人离开了山区，

[sʌm; səm] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪəl] .

some	gave	themselves	up	for	trial	.
一些	给予	他们自己	向上	为了	审判	.

一些人自首接受审判。

[ə'pɒn] [rəʊm] ['stetsn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [fel] .

Upon	Rome	Stetson	the	burden	fell	.
之上	罗马	斯泰森	这	负担	跌倒	.

重担落在了罗姆·斯泰森身上。

[ə'genst] [hɪm][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz][set] .

Against	him	the	law	was	set	.
反对	他	这	法律	曾是	放	.

法律是针对他而制定的。

[ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	price	was	put	on	his	head	,
一个	价格	曾是	放	在	他的	头	,

他的人头被悬赏，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] - [ə; eɪ][lɑːst][ækt][ɒv; əv]['luːˌwɑːlən] [heɪt] - [ænd; ənd] [rəʊm] [wɒz; wəz]

his	house	was	burned	-	a	last	act	of	Lewallen	hate	-	and	Rome	was
他的	房子	曾是	烧伤	-	一个	最后的	行为	的	莱瓦伦	恨	-	和	罗马	曾是

['həʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

他的房子被烧毁了——这是勒瓦伦仇恨的最后一次行动——罗马无家可归，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

the	last	of	his	race	,
这	最后的	的	他的	种族	,

他的族人中最后一个，

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

and	an	outlaw	.
和	一个	取缔	.

和一个不法之徒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʌn]

WITH	the	start	of	a	few	hours	and	the	sympathy	of	his	people	one
和	这	开始	的	一个	很少	小时	和	这	同情	的	他的	人们	一

[ˌmaʊntə'nɪə(r)] [kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

mountaineer	can	defy	the	army	of	the	United	States	;
登山	能	违抗	这	军队	的	这	团结的	各州	;

只需几个小时，加上人民的同情，一名登山者就可以对抗美国军队；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaunti'niə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	the	mountaineers	usually	laugh	when	they	hear	troops	are	coming	.
和	这	登山者	通常	笑	什么时候	他们	听到	军队	是	未来	.

当山地居民听说军队来了时，他们通常会大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [stɒp] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

For	the	time	they	stop	fighting	and	hide	in	the	woods	;
为了	这	时间	他们	停止	斗争	和	隐藏	在	这	树林	;

他们暂时停止战斗并躲在树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

and	when	the	soldiers	are	gone	,
和	什么时候	这	士兵	是	已消失	,

当士兵们离开后，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
they come out again ,
他们 来 出去 再次 ,

它们又出来了，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'nju:] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['plezəntri] .
and begin anew their little pleasantries .
和 开始 重新 他们的 小的 客套话 .

并重新开始他们的小寒暄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][kæn; kən] [prə'tekt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t]
But the soldiers can protect the judge on his bench and the county - seat
但 这 士兵 能 保护 这 法官 在 他的 长椅 和 这 县 - 座位
[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [kɔ:t] ,
in time of court ,
在 时间 的 法庭 ,

但士兵可以在法庭上保护法官和县城，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [p'ɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [sɜ:v] [wel] .
and for these purposes they serve well .
和 为了 这些 目的 他们 服务 出色地 .

并且它们很好地满足了这些目的。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] ['stetsn] ,
The search for Rome Stetson ,
这 搜索 为了 罗马 斯泰森 ,

寻找罗姆·斯泰森，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɒz; wəz] ['ju:sləs] .
was useless .
曾是 无用 .

毫无用处。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [eɪd] [hɪm] ;
His friends would aid him ;
他的 朋友们 会 援助 他 ;

他的朋友会帮助他；

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɪəd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
his enemies feared to betray him .
他的 敌人 害怕 到 背叛 他 .

他的敌人害怕背叛他。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
So the soldiers marched away one morning ,
所以 这 士兵 行军 离开 一 早晨 ,

于是士兵们一天早上出发了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['prɪznər] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [grɑ:s] ,
and took their prisoners for safe - keeping in the Blue Grass ,
和 采取 他们的 囚犯 为了 安全的 - 保持 在 这 蓝色的 草 ,

并将他们的俘虏带到蓝草地区妥善保管，

[ʌn'tɪl] [kɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][æt; ət] - .
until court should open at Hazlan .
直到 法庭 应该 打开 在 - .

直到哈兹兰法院开庭。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['diːpənd] - [ðə; ði] ['maʊntən] [sprɪŋ] .
spring came and deepened - the mountain spring .
春天 来了 和 加深 - 这 山 春天 .

春天来了，山泉水越来越浓。

[ðə; ði] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntəgriːn] [gruː] [skeəs] ,
The berries of the wintergreen grew scarce ,
这 浆果 的 这 冬青 生长 稀少 ,

冬青树的果实越来越少，

[ænd; ənd] [rəʊm] ['stetsn] ,
and Rome Stetson ,
和 罗马 斯泰森 ,

和罗马·斯泰森，

" ['haɪdɪŋ] [aʊt] ,
" hiding out ,
" 隐藏 出去 ,

“躲起来，

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
" as the phrase is ,
" 作为 这 短语 是 ,

正如这句话所说，

[hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ɒn] [ˌtiːeitʃ'siː] [nɔrθɪm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
had to seek them on thc northem face of the mountains .
有 到 寻找 他们 在 四氢大麻酚 北方 脸 的 这 山脉 .

必须到山的北面去寻找它们。

[ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd]['wɪntə(r)] [triːz] ['braitən] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
The moss on the naked winter trees brightened in color ,
这 苔藓 在 这 裸 冬天 树木 明亮 在 颜色 ,

冬日里光秃秃的树上的苔藓色彩鲜艳，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and along the river ,
和 沿着 这 河 ,

沿着河流，

[weə(r)] ['wiləuz] [druːp] ,
where willows drooped ,
在哪里 柳树 下垂 ,

那里柳树低垂，

[ræn] [feɪnt] [laɪnz] [ɒv; əv] [griːn] .
ran faint lines of green .
跑 头晕的 线条 的 绿色的 .

有淡淡的绿线。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] [geɪv] [aʊt] ['delɪkət] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ,
The trailing arbutus gave out delicate pink blossoms ,
这 尾随 草莓树 给予 出去 精美的 粉色的 花朵 ,

蔓生的杨梅树开出娇嫩的粉红色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bluː] [ə'pɑːt][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] .
and the south wind blew apart the petals of the anemone .
和 这 南 风 吹 除 这 花瓣 的 这 海葵 .

南风吹散了银莲花的花瓣。

[suːn] ['vaiəlits] [ʌn'foʊldɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ;
Soon violets unfolded above the dead leaves ;
很快 紫罗兰 展开 多于 这 死的 树叶 ;

不久，紫罗兰就在枯叶之上绽放；

[ə'zeɪliəz] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['trʌmpɪts] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ;
azaleas swung their yellow trumpets through the undergrowth ;
杜鹃花 摇摆 他们的 黄色的 小号 通过 这 灌木丛 ;

杜鹃花在灌木丛中摇曳着黄色的花苞；

['əʊvə(r)] - [hed] ,
over - head ,
超过 - 头 ,

头顶上，

[ðə; ði] ['dɒgwʊd] [tɒst] [ɪts] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪn] [gʌst] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv] [njuː]
the dogwood tossed its snow - flakes in gusts through the green and gold of new
这 茵 抛掷 它是 雪 - 薄片 在 阵风 通过 这 绿色的 和 金子 的 新的
[liːvz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;
leaves and sunlight ;
树叶 和 阳光 ;

山茱萸的雪花在阵阵阵阵绿色和金色的新叶和阳光中飘落。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [stɪl] [weɪvd] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [bluːmz] ,
and higher still waved the poplar blooms ,
和 更高 仍然 挥手 这 白杨 花朵 ,

白杨花还在高处飘扬，

[wɪð] ['hʌni] ['redi] [ɒn] ['evri] ['krɪmz(ə)n] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] .
with honey ready on every crimson heart for the bees .
和 蜂蜜 准备好 在 每一个 赤红 心 为了 这 蜜蜂 .

每颗深红色的心上都备有蜂蜜，供蜜蜂食用。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [rəʊm] ['stetsn] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [pɪŋk] [klaʊdz] [ænd; ənd]
Down in the valley Rome Stetson could see about every little cabin pink clouds and
向下 在 这 谷 罗马 斯泰森 可以 看 关于 每一个 小的 舱 粉色的 云 和
[waɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
white clouds of peach and of apple blossoms .
白色的 云 的 桃 和 的 苹果 花朵 .

在山谷下，罗姆·斯泰森可以看到每个小木屋周围都有粉红色的云朵和白色的桃花和苹果花云朵。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'baʊt] [hɪm] [ʃeɪd] - ['lʌvɪŋ] ['trɪljəm] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['meni] - [hjuːd] ['feɪsɪz] ,
Amid the ferns about him shade - loving trilliums showed their many - hued faces ,
之中 这 蕨类植物 关于 他 阴影 - 爱 延龄草 显示 他们的 许多 - 有色 面孔 ,

在他周围的蕨类植物中，喜阴的延龄草露出了它们五彩斑斓的面孔，

[ænd; ənd] ['evri] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['lɑːkspɜː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
and every opening was thickly peopled with larkspur seeking the sun .
和 每一个 开幕 曾是 浓密 人 和 翠雀 寻求 这 太阳 .

每个开口处都长满了追逐阳光的飞燕草。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mæg'nəʊliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [triː] [spred] [ðeə(r)] [greɪt] ['kriːmi] ['flaʊəz] ;
The giant magnolia and the umbrella - tree spread their great creamy flowers ;
这 巨大的 木兰 和 这 伞 - 树 传播 他们的 伟大的 奶油状 花朵 ;

巨大的木兰树和伞树开满了乳白色的大花；

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [ʃʊk] [aʊt] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [belz] ,
the laurel shook out myriads of pink and white bells ,
这 月桂树 摇晃 出去 无数 的 粉色的 和 白色的 铃铛 ,

月桂树摇出无数粉色和白色的铃铛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌdz]

and	the	queen	of	mountain	flowers	was	stirring	from	sleep	in	the	buds
和	这	女王	的	山	花朵	曾是	搅拌	从	睡觉	在	这	花蕾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] .

of	the	rhododendron	.
的	这	杜鹃花	.

山花女王正在杜鹃花的花蕾中醒来。

[wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [njuː] ['fɔːsɪz] [pʌlst] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] .

With	the	spring	new	forces	pulsed	the	mountain	air	.
和	这	春天	新的	力量	脉冲	这	山	空气	.

随着春天的到来，山间的空气中充满了新的力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] - .

The	spirit	of	the	times	reached	even	Hazlan	.
这	精神	的	这	时代	达到	甚至	-	.

时代精神甚至影响到了哈兹兰。

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

A	railroad	was	coming	up	the	river	,
一个	铁路	曾是	未来	向上	这	河	,

一条铁路沿着河流而上，

[səʊ][ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] .

so	the	rumor	was	.
所以	这	谣言	曾是	.

谣言确实如此。

[wen] ['wɪntə(r)] [brəʊk] ,

When	winter	broke	,
什么时候	冬天	打破	,

当冬天来临时，

[sə'veɪəz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ;

surveyors	had	appeared	;
测量员	有	出现	;

测量员已经出现；

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

在他们之后，

['maɪnɪŋ] ['ekspɜːts][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][lænd] .

mining	experts	and	purchasers	of	land	.
矿业	专家	和	购买者	的	土地	.

采矿专家和土地购买者。

[njuː] [weɪz] [ɒv; əv] [bred] - ['meɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

New	ways	of	bread	-	making	were	open	to	all	,
新的	方式	的	面包	-	制作	是	打开	到	全部	,

新的面包制作方法向所有人开放，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [mɔː(r)]

and	the	feudsman	began	to	see	that	he	could	make	food	and	clothes	more
和	这	-	开始	到	看	那	他	可以	制作	食物	和	衣服	更多的

['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪð] [les] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

easily	and	with	less	danger	than	by	sleeping	with	his	rifle	in	the	woods	,
容易地	和	和	较少的	危险	比	经过	睡眠	和	他的	步枪	在	这	树林	,

封建主开始意识到，他可以更轻松地获得食物和衣服，而且危险性比带着步枪在树林里睡觉要小得多，

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][nəʊ][hɑːm] .

and	by	fighting	men	who	had	done	him	no	harm	.
和	经过	斗争	男人	WHO	有	完毕	他	不	伤害	.

并与那些没有伤害过他的人战斗。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

Many	were	tired	of	fighting	;
许多	是	疲劳的	的	斗争	;

许多人厌倦了战斗；

['meni] ,

many	,
许多	,

许多，

[fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fjuːd] ,

forced	into	the	feud	,
强制	进入	这	世仇	,

被迫卷入争斗，

[hæd; həd] [fɔːt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

had	fought	unwillingly	.
有	战斗	不情愿地	.

不情愿地战斗。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][səʊld][ðeə(r)][fɑːrmz][ænd; ənd][waɪld][lændz] ,

Others	had	sold	their	farms	and	wild	lands	,
其他的	有	卖	他们的	农场	和	荒野	土地	,

其他人卖掉了他们的农场和荒地，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] [ɔː(r)] ['westwəd] .

and	were	moving	toward	the	Blue	Grass	or	westward	.
和	是	移动	朝向	这	蓝色的	草	或者	向西	.

并向蓝草地区或西部移动。

[ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu][ɒv; əv] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd][fled] [ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .

The	desperadoes	of	each	faction	had	fled	the	law	or	were	in	its	clutches	.
这	亡命之徒	的	每个	派	有	逃亡	这	法律	或者	是	在	它是	离合器	.

各个派系的亡命之徒要么逃避法律制裁，要么落入法律的魔爪。

[ðə; ði][lɑːst] ['luːˌwɑːlən][wɒz; wəz] [ded] ;

The	last	Lewallen	was	dead	;
这	最后的	莱瓦伦	曾是	死的	;

最后一个 Lewallen 死了；

[ðə; ði][lɑːst] ['stetsn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	last	Stetson	was	hidden	away	in	the	mountains	.
这	最后的	斯泰森	曾是	隐	离开	在	这	山脉	.

最后一顶斯泰森毡帽被藏在山里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] - [ænd; ənd] - ,

There	were	left	Mareums	and	Braytons	,
那里	是	左边	-	和	-	,

剩下的是马里姆人和布雷顿人，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [felt] ['seɪfɪst][frɒm; frəm] [ɪn'daɪtmənt] ;

but	only	those	who	felt	safest	from	indictment	;
但	仅有的	那些	WHO	毛毡	最安全	从	起诉书	;

但只有那些感到最安全的人才能免于起诉；

[ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

in	these	a	spirit	of	hostility	would	live	for	years	,
在	这些	一个	精神	的	敌意	会	居住	为了	年	,

敌对情绪会持续多年，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[raʊzd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][baɪ] [drɪŋk] ,

roused	by	passion	or	by	drink	,
唤醒	经过	热情	或者	经过	喝	,

因激情或饮酒而兴奋，

[wʊd] [duː; də]['mɜːdə(r)] [naʊ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

would	do	murder	now	on	one	side	of	the	Cumberland	and	now	on	the	other	;
会	做	谋杀	现在	在	一	边	的	这	坎伯兰	和	现在	在	这	其他	;

一会儿在坎伯兰河的这边杀人，一会儿又在另一边杀人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stetsn] - ['luːˌwɑːlən] [fjuːd] ,

but	the	Stetson	-	Lewallen	feud	,
但	这	斯泰森	-	莱瓦伦	世仇	,

但 Stetson 和 Lewallen 之间的争执，

[əʊld] [geib] [bɪ'liːvd] ,

old	Gabe	believed	,
老的	加布	相信	,

老盖布相信，

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] .

was	at	an	end	at	last	.
曾是	在	一个	结尾	在	最后的	.

终于结束了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['mɪlə(r)][təʊld] [rəʊm] ['stetsn] ,

All	these	things	the	miller	told	Rome	Stetson	,
全部	这些	事物	这	磨坊主	讲述	罗马	斯泰森	,

磨坊主把这些事情告诉了罗姆·斯泰森，

[huː] [wel] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

who	well	knew	what	they	meant	.
WHO	出色地	知道	什么	他们	意思是	.

他们很清楚这些话的意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	safe	enough	from	the	law	while	the	people	took	no	part	in	his
他	曾是	安全的	足够的	从	这	法律	尽管	这	人们	采取	不	部分	在	他的

['kæptʃə(r)] ,

capture	,
捕获	,

只要人民没有参与抓捕他，他就足够安全，不受法律制裁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

but	he	grew	apprehensive	when	he	learned	of	the	changes	going	on	in	the
但	他	生长	忧虑	什么时候	他	学习	的	这	变化	去	在	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

但当他得知山谷里发生的变化时，他变得忧心忡忡。

[nʌn] [bʌt; bət][əʊld] [geib] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

None	but	old	Gabe	knew	where	he	was	,
没有任何	但	老的	加布	知道	在哪里	他	曾是	,

只有老盖布知道他在哪里，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

确实，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['enəmɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
but **with** **his** **own** **enemies** **to** **guide** **the** **soldiers** **he** **could** **not** **hope** **to** **remain**
但 和 他的 自己的 敌人 到 指导 这 士兵 他 可以 不是 希望 到 保持
['hɪd(ə)n] [lɒŋ] .
hidden **long** **.**
隐 长的 .

但是，由于有自己的敌人来指挥士兵，他不可能长期隐藏。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[wɪð] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
with **that** **love** **of** **the** **mountains** **characteristic** **of** **all** **races** **born** **among** **them** **,**
和 那 爱 的 这 山脉 特征 的 全部 种族 出生 之中 他们 ,

怀着对山的热爱，这是他们所有种族所共有的，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .
he **clung** **to** **his** **own** **land** **.**
他 紧紧抓住 到 他的 自己的 土地 .

他坚守自己的土地。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] ,
He **would** **rather** **stay** **where** **he** **was** **the** **space** **of** **a** **year** **and** **die** **,**
他 会 相当 停留 在哪里 他 曾是 这 空间 的 一个 年 和 死 ,

他宁愿在原地待一年然后死去，

[hiː; hi][təʊld][əʊld] [geib] ['pæʃənətli] ,
he **told** **old** **Gabe** **passionately** **,**
他 讲述 老的 加布 热情地 ,

他激动地告诉老盖布，

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] .
than **live** **to** **old** **age** **in** **another** **State** **.**
比 居住 到 老的 年龄 在 其他 状态 .

比在另一个州活到老年还要好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] ,
But **there** **was** **another** **motive** **,**
但 那里 曾是 其他 动机 ,

但还有另一个动机，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **did** **not** **hide** **it** **.**
和 他 做过 不是 隐藏 它 .

他并没有隐瞒。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['enəmi] [left] - [ðə; ði][lɑːst] ,
On **the** **other** **side** **he** **had** **one** **enemy** **left** **-** **the** **last** **,**
在 这 其他 边 他 有 一 敌人 左边 - 这 最后的 ,

另一边，他还剩下一个敌人——最后一个，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] - [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ded] ['kɪndrəd] ,

of	her	race	-	who	was	more	to	him	than	his	own	dead	kindred	,
的	她	种族	-	WHO	曾是	更多的	到	他	比	他的	自己的	死的	亲属	,

她的种族——对他来说，她比他死去的亲人更重要，

[huː] [heit] [hɪm] ,

who	hated	him	,
WHO	憎恨	他	,

恨他的人，

[huː] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] .

who	placed	at	his	door	all	her	sorrows	.
WHO	放置	在	他的	门	全部	她	悲伤	.

他把她所有的悲伤都放在了他的门口。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

For	her	he	was	living	like	a	wolf	in	a	cave	,
为了	她	他	曾是	活的	喜欢	一个	狼	在	一个	洞穴	,

对她来说，他就像山洞里的狼一样生活，

[ænd; ənd][əʊld] [geib] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	old	Gabe	knew	it	.
和	老的	加布	知道	它	.

老盖博也知道这一点。

[hɜː(r); hə(r)] - [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] .

Her	-	he	would	not	leave	.
她	-	他	会	不是	离开	.

她——他不会离开。

" [ai] [tel] [jiː; ji] ,

"	I	tell	ye	,
"	我	告诉	是的	,

“我告诉你们，

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

罗马，

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

you've	got	to	go	.
你已经	得到	到	去	.

你必须走。

[θɑːrz] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - .

Thar's	no	use	talkin	'	.
塔尔的	不	使用	谈话	-	.

说话没有用。

[kɔːt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fʌst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][dʒuːn] .

Court	comes	the	fust	Monday	in	June	.
法庭	来	这	fust	周一	在	六月	.

开庭日期为六月的第一个星期一。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʊl] [biː; bi] - .

The	soldiers	ull	be	hyeh	.
这	士兵	满	是	-	.

士兵们会很开心。

[hɪt] [woʊnt][biː; bi] [seɪf] .

Hit	won't	be	safe	.
打	惯于	是	安全的	.

命中不会安全。

[θɑːrz] [sʌm; səm] [ðæt] - [ai] [nəʊ] [wɔːr] [jiː; ji][eə(r)] [naʊ] ,
Thar's **some** **that** **s'picions** **I** **know** **whar** **ye** **air** **now** **,**
塔尔的 一些 那 - 我 知道 码头 是的 空气 现在 ,

有些人怀疑我知道你们现在在哪儿，

- [en] - [ðel] [biː; bi] [spaɪn] - ,
' **n** **'** **they'll** **be** **spyin** **'** **,**
- n - 他们会 是 间谍活动 - ,

他们会去监视，

- [en] - [mɛ'bi] -
' **n** **'** **mebbe** **hit'll**
- n - 也许 -

'n' mebbe hit'll

[gɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
git **me** **into** **trouble** **,**
git 我 进入 麻烦 ,

让我陷入麻烦，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

['ɑːɪdɪn] - - [en] - - - [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [huː] [eə(r)] [buːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
aidin **'** **'** **n** **'** **abettin** **'** **a** **man** **to** **git** **away** **who** **air** **boun** **'** **to** **the** **law** **.**
艾丁 - - n - - - 一个 男人 到 git 离开 WHO 空气 奖励 - 到 这 法律 .

帮助并教唆一个应该受到法律制裁的人逃跑。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,
" **The** **two** **were** **sitting** **on** **the** **earthen** **floor** **of** **the** **cave** **before** **a** **little** **fire** **,**
" 这 二 是 坐着 在 这 土 地面 的 这 洞穴 前 一个 小的 火 ,

“两人坐在山洞的泥地上，面前点着一小堆火，

[ænd; ənd] [rəʊm] ,
and **Rome** **,**
和 罗马 ,

和罗马，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] ,
with **his** **hands** **about** **his** **knees** **and** **his** **brows** **knitted** **,**
和 他的 双手 关于 他的 膝盖 和 他的 眉毛 针织 ,

他双手抱膝，眉头紧锁，

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [bleɪz] .
was **staring** **into** **the** **yellow** **blaze** **.**
曾是 凝视 进入 这 黄色的 火焰 .

正凝视着黄色的火焰。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] [heə(r)] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
His **unshorn** **hair** **fell** **to** **his** **shoulders** **;**
他的 未剪毛 头发 跌倒 到 他的 肩膀 ;

他未剪的头发垂到肩膀；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [frɒm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,
his **face** **was** **pale** **from** **insufficient** **food** **and** **exercise** **,**
他的 脸 曾是 苍白 从 不足的 食物 和 锻炼 ,

由于饮食不足和运动不足，他的脸色苍白，

[ænd; ənd] [tens] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [keɪdʒd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
and **tense** **with** **a** **look** **that** **was** **at** **once** **caged** **and** **defiant** **.**
和 紧张 和 一个 看 那 曾是 在 一次 笼中 和 桀骜不驯 .

并且表情紧张，既拘谨又挑衅。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
" Uncle Gabe ,
" 叔叔 加布 ,

“加布叔叔，

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

“他问道，

['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

悄悄，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwerələs] ,
for the old man's tone was a little querulous ,
为了 这 老的 男人的 语气 曾是 一个 小的 抱怨的 ,

因为老人的语气有点抱怨，

" [eə(r)][jiː; ji] ['sɒri] [jiː; ji] - [ˌem 'iː] ?
" air ye sorry ye holped me ?
" 空气 是的 对不起 是的 - 我 ?

“你对不起你帮助了我吗?

[duː; də][jiː; ji] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɜː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? "
Do ye blame me fer whut I've done ? "
做 是的 责备 我 fer 什么? 我已经 完毕 ? "

你会因为我的所作所为而责怪我吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] ,
" said the old miller ,
" 说 这 老的 磨坊主 ,

“老磨坊主说道，

['ɑːnsərɪŋ] [bəuθ] ['kwestʃənz] ;
answering both questions ;
回答 两个都 问题 ;

回答这两个问题；

" [ai][doʊnt] .
" I don't .
" 我 不 .

“我不知道。”

[ai] [bɪ'liːv] [wʌt] [jiː; ji][toʊl] - [ˌem 'iː] .
I believe whut ye tol ' me .
我 相信 什么? 是的 托尔 - 我 .

我相信你告诉我的话。

[ðəʊ] ,
Though ,
尽管 ,

尽管，

['iːv(ə)n][ef][jiː; ji][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
even ef ye had ' a ' done it ,
甚至 ef 是的 有 - 一个 - 完毕 它 ,

即使你已经做过了，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd] [bleɪm] [ji:; ji] ,
I don't know as I'd blame ye ,
我 不 知道 作为 ID 责备 是的 ,

我不知道该如何责怪你，

[si:m] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] .
seem ' that it was a fa'r fight .
似乎 - 那 它 曾是 一个 - 斗争 .

看起来这是一场公平的战斗。

[ai][doʊnt] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
I don't doubt he was doin ' his best to kill you .
我 不 怀疑 他 曾是 做 - 他的 最好的 到 杀 你 .

我毫不怀疑他正在竭尽全力杀死你。

" [rəʊm] [tɜ:nd] ['kwɪkli] ,
" Rome turned quickly ,
" 罗马 转向 迅速地 ,

“罗马很快就转变了，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɑ:kənɪŋ] .
his face puzzled and darkening .
他的 脸 困惑 和 变暗 .

他的脸色变得困惑和阴沉。

['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
Uncle Gabe ,
叔叔 加布 ,

加布叔叔，

[wʌt] [eə(r)][ju:; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
whut air you drivin ' at ?
什么? 空气 你 驾驶 - 在 ?

你开车去哪儿?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][spæt]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" The old man spat into the fire ,
" 这 老的 男人 争吵 进入 这 火 ,

“老人朝火里吐了一口唾沫，

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'i:zɪli] ,
and shifted his position uneasily ,
和 转移 他的 位置 不安地 ,

不安地变换着姿势，

[æz; əz] [roʊmz] [hænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ni:] .
as Rome's hand caught his knee .
作为 罗马的 手 捕捉 他的 膝盖 .

罗马的手抓住了他的膝盖。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ef][ai][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ji:; ji] ,
ef I have to tell ye ,
ef 我 有 到 告诉 是的 ,

如果我必须告诉你，

[ai] [spəʊz] [ai][mʌst; məst] .
I s'pose I must .
我 假设 我 必须 .

我想我必须这么做。

[θɑːrz] [biːn] ['nʌθɪn] - - [-] [jiː; ji][səʊ][fɜː] ,
Thar's been nothin ' pertickler ag'in ye so fer ,
塔尔的 到过 什么也没有 - - 再次 是的 所以 fer ,

到目前为止，你还没有遇到什么棘手的事情，

- [sɛpt] [fɜː] ['breik,in] - [ðæt] - - ['stætʃuːt] - [baʊt] - - ['faɪtɪn] - [men] [tə'geðə(r)] ;
' cept fer breakin ' that confederatin ' statute ' bout bandin ' fightin ' men together ;
- 除外 fer 打破 - 那 - - 法令 - 回合 - - 战斗 - 男人 一起 ;

除了违反邦联关于联合战斗人员的法令外；

- [en] - ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gɪt][hɔːl] -
' n ' nobody was very anxious to git hol '
- n - 无人 曾是 非常 焦虑的 到 git 霍尔 -

没有人急于离开

[əʊ] - [jiː; ji][dʒes][fɜː]
o ' ye jes fer
o - 是的 杰斯 fer

哦，是的，杰西

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[bʌt; bət] [naʊ] " - [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but now " - the old man stopped a moment ,
但 现在 " - 这 老的 男人 停止 一个 片刻 ,

但现在”——老人停了一会儿，

[fɔː(r); fə(r)] [roʊmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪndlɪŋ] - " [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] [kɪld] [dʒæs] [luː] ['ælən] ,
for Rome's eyes were kindling - " they say that ye killed Jas Lew allen ,
为了 罗马的 眼睛 是 引火物 - " 他们 说 那 是的 被杀 贾斯 刘 艾伦 ,

因为罗马的眼睛在燃烧——”他们说你们杀了Jas Lew Allen，

- [en] - [ðæt] [jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ;
' n ' that ye air a murderer ;
- n - 那 是的 空气 一个 凶手 ;

你们不是凶手；

- [en] - [hɪt][eə(r)] ['paʊəf(ə)l] [streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][pv; əv][ə; eɪ] - [fəʊks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] -
' n ' hit air powerful strange how all of a suddint folks seem to be gittin '
- n - 打 空气 强大的 奇怪的 如何 全部 的 一个 - 各位 似乎 到 是 吉廷 -
[daʊn] [ɒn][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ;
down on a man as kills his fellow - creetur ;
向下 在 一个 男人 作为 杀戮 他的 同伴 - 溪流 ;

'n' 击中空气强大奇怪的是，突然间人们似乎对一个杀死同胞的人发起攻击；

- [en] - [naʊ] [ðeɪ] [miːnz] [tuː; tə] [hʌnt] [jiː; ji] [tɪl] [ðeɪ] [ketʃ] [jiː; ji] .
' n ' now they means to hunt ye til they ketch ye .
- n - 现在 他们 方法 到 打猎 是的 直到 他们 双体帆船 是的 .

现在他们要追捕你们，直到抓到你们为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [naʊ] ,
" It was all out now ,
" 它 曾是 全部 出去 现在 ,

“现在一切都真相大白了，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
and the old man was relieved .
和 这 老的 男人 曾是 松了口气 .

老人这才松了一口气。

[rəʊm] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Rome **rose** **to** **his** **feet** **,**
罗马 玫瑰 到 他的 脚 ,

罗马站了起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **in** **sheer** **agony** **of** **spirit** **paced** **the** **floor** **.**
和 在 透明 痛苦 的 精神 踱步 这 地面 .

并在极度痛苦的精神折磨下在地板上踱步。

" [ai] [toʊl] - [jiː; ji] ,
" **I** **tol** **'** **ye** **,**
" 我 托尔 - 是的 ,

“我告诉你们，

['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
Uncle **Gabe** **,**
叔叔 加布 ,

加布叔叔，

[ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .
that **I** **didn't** **kill** **him** **.**
那 我 没有 杀 他 .

我没有杀他。

" [səʊ] [jiː; ji] [dɪd] ,
" **So** **ye** **did** **,**
" 所以 是的 做过 ,

“你们确实这么做了，

- [en] - [ai] [bɪ'liːv] [jiː; ji] .
' **n** **'** **I** **believe** **ye** **.**
- n - 我 相信 是的 .

我相信你。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['felə(r)] [siːd] [juː; jʊ] - [en] - [stiːv] [kɒm] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr]
But **a** **feller** **seed** **you** **'** **n** **'** **Steve** **comm** **'** **from** **the** **place** **whar**
但 一个 伙计 种子 你 - n - 史蒂夫 通讯 - 从 这 地方 码头

但你和史蒂夫从那里得知

[dʒæs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
Jas **was** **found** **dead** **,**
贾斯 曾是 成立 死的 ,

贾斯被发现死亡，

- [en] - [wɔːr] [ðə; ði] [dɜːt] - [en] - [rɒk] [wɒz; wəz] [θrəʊd] [ə'baʊt] [æz; əz] [baɪ] [tuː] [bʌks] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm]
' **n** **'** **whar** **the** **dirt** **'** **n** **'** **rock** **was** **throwed** **about** **as** **by** **two** **bucks** **in** **spring** **-** **time**
- n - 码头 这 污垢 - n - 岩石 曾是 扔 关于 作为 经过 二 雄鹿 在 春天 - 时间
.
:
.

那里的泥土和岩石就像春天时两只雄鹿扔来扔去一样。

[stiːv] [sez] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
Steve **says** **he** **didn't** **do** **it** **,**
史蒂夫 说道 他 没有 做 它 ,

史蒂夫说他没有这么做，

- [en] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
' **n** **'** **he** **wouldn't** **say** **you** **didn't** **.**
- n - 他 不会 说 你 没有 .

他也不会说你没有。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [stiːv] [dɪd][ðə; ði] [kuːn] - ,
Looks to me like Steve did the kuhn ' ,
看起来 到 我 喜欢 史蒂夫 做过 这 库恩 - ,

在我看来，史蒂夫做了 kuhn'，

- [en] - [wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] .
' n ' was lyin ' a leetle .
- n - 曾是 躺着 - 一个 小精灵 .

'n' 有点撒谎。

[hiː; hi] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kən'fes] [hɪt][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ;
He hain't goin ' to confess hit to save your neck ;
他 没有 去 - 到 承认 打 到 节省 你的 脖子 ;

他不会为了救你而承认罪行;

- [en] - [hiː; hi] [kænt] [nəʊ] [weɪ] ,
' n ' he can't no way ,
- n - 他 不能 不 方式 ,

他不可能，

[fɜː] [hiː; hi] [hɛv] [lɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðiːz] - - [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
fer he hev lit out o ' these mount'ins - long ago .
fer 他 赫夫 点燃 出去 o - 这些 - - 长的 前 .

因为他很久以前就离开了这些山脉。

" [ɪf] [stiːv] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
" If Steve was out of danger ,
" 如果 史蒂夫 曾是 出去 的 危险 ,

“如果史蒂夫脱离危险，

[sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] ,
suspicion could not harm him ,
怀疑 可以 不是 伤害 他 ,

怀疑无法伤害他，

[ænd; ənd] [rəʊm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and Rome said nothing .
和 罗马 说 没有什么 .

罗马什么也没说。

" - [gɒt] [ðə; ði] - - ['fiːvə(r)] [-] ,
" Isom's got the lingerin ' fever ag'in ,
" - 得到 这 - - 发烧 再次 ,

“Isom又开始发烧了，

- [en] - [hiːz] [aʊt] " [ai][hɪz; ɪz] [hed] .
' n ' he's out " i his head .
- n - 他是 出去 " 我 他的 头 .

“然后他就出去了”他脑子里想着。

[hiːz] ['rævɪn] - - [baʊt] [ðæt] [faɪt] .
He's ravin ' ' bout that fight .
他是 猎食 - - 回合 那 斗争 .

他对那场战斗赞不绝口。

[lʊks] [laɪk] [jiː; ji][toʊl] - [hɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Looks like ye tol ' him ' bout it .
看起来 喜欢 是的 托尔 - 他 - 回合 它 .

看起来你已经告诉了他这件事。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说道：

- [doʊnt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [geib] - ;
' Don't tell Uncle Gabe ' ;
- 不 告诉 叔叔 加布 - ;

“别告诉加布叔叔”;

- [en] - [hiː; hi] [kiːps] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' he keeps sayin ' it .
- n - 他 保持 说 - 它 .

他一直这么说。

- - [məʊst] [kɪl] [hɪm] [ef]
Hit'll ' most kill him ef
- - 最多 杀 他 ef

打他肯定要死

[juː; jʊ][gəʊ] - [wei] ;
you go ' way ;
你 去 - 方式 ;

你走吧;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [jiː; ji][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] - ;
but he wants ye to git out o ' the mount'ins ;
但 他 想要 是的 到 git 出去 o - 这 - ;

但他希望你们离开山区;

- [en] - ,
' n ' ,
- n - ,

'n',

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马,

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] . "
you've got to go . "
你已经 得到 到 去 . "

你必须走。”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Who was it ,
" WHO 曾是 它 ,

“是谁?

['ʌŋk(ə)l] [geib] ,
Uncle Gabe ,
叔叔 加布 ,

加布叔叔,

[ðæt] [siːd] [ˌem 'iː] - [en] - [stiːv] [kɒm] - - [wei] [frɒm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] ?
that seed me ' n ' Steve comm ' ' way from thar ?
那 种子 我 - n - 史蒂夫 通讯 - - 方式 从 那里 ?

那颗种子让我和史蒂夫远离那里吗?

[hiː; hi][eə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['felə(r)] [huː] [hɛv] [biːn] [spaɪn] - [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɔːrz] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn]
He air the same feller who hev been spyin ' ye all the time this war's been goin ' on
他 空气 这 相同的 伙计 WHO 赫夫 到过 间谍活动 - 是的 全部 这 时间 这 战争的 到过 去 - 在
;
;
;

他就是战争期间一直在监视你们的那个家伙;

[hɪts] [ðæt] [draɪd] - [feɪst] ,
hit's that dried - faced ,
热门歌曲 那 干燥 - 面对 ,

击中了那张干涸的脸，

['sneɪki] ['i:laɪ] [krʌmp] ,
snaky Eli Crump ,
蛇形 伊莱 克朗普 ,

蛇形的 Eli Crump，

[hu:] [ji:; ji] [nɒkt] [daʊn] - [en] - [tʃəʊkt] [ʌp] [ɪn] - [wʌn] [deɪ] [fɜ:] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [-] ['aɪsəm]
who ye knocked down ' n ' choked up in Hazlan one day fer sayin ' something ag'in Isom
WHO 是的 敲门 向下 - n - 窒息 向上 在 - 一 天 fer 说 - 某物 再次 伊索姆
. "
: "
. "

有一天，你因为在艾索姆说了些什么而在哈兹兰把他打倒在地并扼杀了他。”

" [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] - [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] - [əʊ] ,
" I knowed it - I knowed it - oh ,
" 我 已知 它 - 我 已知 它 - 哦 ,

“我知道——我知道——哦，

[ef] [ai] [kʊd; kəd] [gɪt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [raʊn] - [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] - [dʒes] [wʌns] [mɔ:(r)] - [aɪ'd] [bi:; bi] -
ef I could git my fingers roun ' his throat once more - jes once more - I'd be '
ef 我 可以 git 我的 手指 圆 - 他的 喉 一次 更多的 - 杰斯 一次 更多的 - ID 是 -
[məuz] - ['redi] [tu:; tə] [daɪ] .
mos ' ready to die .
莫斯 - 准备好 到 死 .

如果我能再一次用手指掐住他的喉咙——再一次——我就会死定了。

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hi:; hi] [strəʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
" He stretched out his hands as he strode back and forth ,
" 他 拉伸 出去 他的 双手 作为 他 大步走 后退 和 前进 ,

“他一边走来走去，一边伸出双手，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['krʊkɪd] [laɪk] ['tælən] ;
with his fingers crooked like talons ;
和 他的 手指 歪 喜欢 利爪 ;

他的手指弯曲如爪子；

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [li:pt] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] ,
his shadow leaped from wall to wall ,
他的 阴影 跳跃 从 墙 到 墙 ,

他的影子从一面墙跳到另一面墙，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and his voice ,
和 他的 嗓音 ,

和他的声音，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,
filling the cave ,
填充 这 洞穴 ,

填满洞穴，

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
for **the** **moment** **,**
为了 这 片刻 ,

目前，

['skeəsli] ['hjuːmən] .
scarcely **human** **.**
几乎 人类 .

几乎不像人类。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd] [ə'gen] [sʌŋk]
The **old** **man** **waited** **till** **the** **paroxysm** **was** **over** **and** **Rome** **had** **again** **sunk**
这 老的 男人 等待 直到 这 发作 曾是 超过 和 罗马 有 再次 沉没
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
before **the** **fire** **.**
前 这 火 .

老人一直等到这场大火结束，罗马再次被大火吞噬。

" [hɪt] - [juːd][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,
" **Hit** **'** **u'd** **do** **no** **good** **,**
" 打 - 你会 做 不 好的 ,

“打你没用，

[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

“他说，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
rising **to** **go** **.**
上升 到 去 .

起身走。

" [juːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn][jiː; ji] [naʊ] ,
" **You've** **got** **enough** **on** **ye** **now** **,**
" 你已经 得到 足够的 在 是的 现在 ,

“你已经够累了，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɪn][əʊ] - ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz][laɪf] .
without **the** **sin** **o** **'** **takin** **'** **his** **life** **.**
没有 这 罪 o - 拿 - 他的 生活 .

而没有犯下夺走他生命的罪孽。

[juː; jʊ]['betə(r)] [meɪk] [ʌp][jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [maʊnt] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [naʊ] [raɪt] - [wei] .
You **better** **make** **up** **yer** **mind** **to** **leave** **the** **mount** **ins** **now** **right** **'** **way** **.**
你 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 离开 这 山 保险 现在 正确的 - 方式 .

你最好现在就下定决心离开这座山。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [nəʊ] [mə'rɛn] [hɑːf] - ['hjuːmən] ,
You're **a** **-** **gittin** **'** **no** **more'n** **half** **-** **human** **,**
你是 一个 - 吉廷 - 不 更多 一半 - 人类 ,

你只不过是半个人而已，

['lɪvɪn] - [ʌp] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] .
livin **'** **up** **hyeh** **like** **a** **catamount** **.**
生活 - 向上 - 喜欢 一个 山猫 .

像美洲豹一样活着。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jiː; ji][kɪn] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't see how ye kin stand it .
我 不 看 如何 是的 亲属 站立 它 .

我不明白你们如何能忍受它。

[θɑːrz] [nəʊ][həʊp][əʊ] - [θɪŋz] ['bloʊɪn] - ['əʊvə(r)] ,
Thar's no hope o ' things blowin ' over ,
塔尔的 不 希望 o - 事物 吹 - 超过 ,

事情没有希望过去，

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

男生，

- [en] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - [kɒm] - [aʊt] [-] ,
' n ' givin ' ye a chance o ' comm ' out ag'in ,
- n - 给予 - 是的 一个 机会 o - 通讯 - 出去 再次 ,

给你一个再次出发的机会，

[æz; əz][jə(r)][dæd][ænd; ənd][jə(r)]['grændæd]['juːsən][tuː; tə][duː; də] [ə'fɔː] [jiː; ji] .
as yer dad and yer grandad usen to do afore ye .
作为 你的 爸爸 和 你的 爷爷 已使用 到 做 之前 是的 .

就像你爸爸和你爷爷以前做的那样。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [eə(r)] ['gɪtɪn] - ['taɪəd][əʊ] - [ðiːz] [w'ɔːz] .
The citizens air gittin ' tired o ' these wars .
这 公民 空气 吉廷 - 疲劳的 o - 这些 战争 .

公民们对这些战争感到厌倦。

[ðeɪ] [kiːps] [aʊt][ðə; ði] ['fɜːrɪnə] [huː] [meɪks] [rəʊdz] - [en] - [baɪz] [lændz] ;
They keeps out the furriners who makes roads ' n ' buys lands ;
他们 保持 出去 这 弗林人 WHO 制作 道路 - n - 购买 土地 ;

他们阻止外国人修筑道路、购买土地；

[ðeɪ] [eə(r)] [-] - [ðə; ði] [lɔː] ,
they air ag'in ' the law ,
他们 空气 再次 - 这 法律 ,

他们反对法律，

[-] - [rɪ'lɪdʒən] ,
ag'in ' religion ,
再次 - 宗教 ,

反对宗教，

[-] - [jəʊ] - ['pɒkɪt] ,
ag'in ' yo ' pocket ,
再次 - 哟 - 口袋 ,

再次进入你的口袋，

- [en] - [-] - [maɪn] .
' n ' ag'in ' mine .
- n - 再次 - 矿 .

又是我的。

[lɒts] [əʊ] - [fəʊks] [hɛv] [biːn] [-] - [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪn] - [fˈɜː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Lots o ' folks hev been ag'in ' all this fightin ' fer a long time ,
很多 o - 各位 赫夫 到过 再次 - 全部 这 战斗 - fer 一个 长的 时间 ,

许多人长期以来一直在反对这场战斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['skɪri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
but they was too skeery to say so .
但 他们 曾是 也 斯凯里 到 说 所以 .

但他们太害怕了，不敢这么说。

[ðeɪ] [eə(r)] ['tɔːkɪn] - ['maɪti] [bɪg] [naʊ] ,
They air talkin ' mighty big now ,
他们 空气 谈话 - 强大的 大的 现在 ,

他们现在正在大谈特谈，

[siːm] - [ðeɪ] [kɪn] [gɪt] ['səʊldʒəz] - [tuː; tə] - [ɪm] .
seem ' they kin git soldiers hyeh to pertect ' em .
似乎 - 他们 亲属 git 士兵 - 到 完美 - 呃 .

看来他们派士兵来保护他们。

[səʊ][jiː; ji] [məʊt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - ['steɪˌɪŋ] - ,
So ye mought as well give up the idea o ' staying hyeh ,
所以 是的 应该 作为 出色地 给 向上 这 主意 o - 入住 - ,

所以你最好放弃继续住下去的想法，

- [lɛsn] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
' less'n ye want to give yourself up to the law .
- 更少 是的 想 到 给 你自己 向上 到 这 法律 .

你们若不想接受法律制裁，

" [ðə; ði] [tuː] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,
" The two stepped from the cave ,
" 这 二 步 从 这 洞穴 ,

“两人走出山洞，

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
and passed through the rhododendrons till they stood on the cliff overlooking the
和 通过了 通过 这 杜鹃花 直到 他们 站立 在 这 悬崖 俯瞰 这
['væli] .
valley .
谷 .

穿过杜鹃花丛，直到他们站在俯瞰山谷的悬崖上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [mɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The rich light lay like a golden mist between the mountains ,
这 富有的 光 躺 喜欢 一个 金的 薄雾 之间 这 山脉 ,

丰富的光线像金色的薄雾笼罩在群山之间，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and through it ,
和 通过 它 ,

并通过它，

[fɑː(r)] [daʊn] ,
far down ,
远的 向下 ,

远远地，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [məʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .
the river moaned like the wind of a coming storm .
这 河 呻吟 喜欢 这 风 的 一个 未来 风暴 .

河水发出呻吟声，就像暴风雨即将来临一样。

[dɪd] [jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [gæl] [wʌt] [aɪ] [toʊl] - [jiː; ji] ? "
Did ye tell the gal whut I tol ' ye ? "
做过 是的 告诉 这 女孩 什么? 我 托尔 - 是的 ? "

你把我告诉你的话告诉那女孩了吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[rəʊm] ;
Rome ;
罗马 ;

罗马;

[hɪt] ['wʌznt] [nəʊ][juːz] .
hit wasn't no use .
打 不是 不 使用 .

打了也没用。

[ʃiː; ʃi] [sez] [stiːvz] [wɜːrdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jʊən] ;
She says Steve's word's as good as yourn ;
她 说道 史蒂夫的 字 作为 好的 作为 你的 ;

她说史蒂夫的话和你的一样好;

- [en] - [ʃiː; ʃi] [noʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɔːsɪz] .
' n ' she knowed about the crosses .
- n - 她 已知 关于 这 十字架 .

她知道十字架的事。

[fəʊks] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [-] - [jiː; ji][æt; ət] [jʌŋ] - ['beriəl] ,
Folks say she swore awful ag'in ' ye at young Jas's burial ,
各位 说 她 发誓 可怕 再次 - 是的 在 年轻的 - 葬礼 ,

据说她在小贾斯的葬礼上对你恶语相向,

- [loʊɪn] - [ðæt] [ʃɪd] [hʌnt] [jiː; ji] [daʊn] - ,
' lowin ' that she'd hunt ye down herse'f ,
- 洛温 - 那 棚 打猎 是的 向下 - ,

她会亲自追捕你,

[ef][ðə; ði]['səʊldʒəz]['dɪd(ə)nt] [ketʃ] [jiː; ji] .
ef the soldiers didn't ketch ye .
ef 这 士兵 没有 双体帆船 是的 .

如果士兵没有抓到你。

[ai] [heɪnt] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɛns] [ʃiː; ʃi][gɒt] [sɪk] ;
I hain't seed her sence she got sick ;
我 没有 种子 她 感觉 她 得到 生病的 ;

自从她生病以来我就没见过她;

- [peəz] [laɪk] - [sɪk] .
' pears like ever'body's sick .
- 梨 喜欢 - 生病的 .

看起来好像每个人都病了。

[mɛ'bi] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['liːtl] ['set(ə)ld] [daʊn] [naʊ] - [nəʊ] ['telɪn] - .
Mebbe she's a leetle settled down now - no tellin ' .
也许 她是 一个 小精灵 定居 向下 现在 - 不 告诉 - .

也许她现在已经有点安定下来了——谁知道呢。

[nəʊ][juːz] ['fuːlɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
No use foolin ' with her ,
不 使用 愚弄 - 和 她 ,

跟她开玩笑是没用的,

[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

[juː; jʊ][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
You git away from hyeh .
你 git 离开 从 - .

你离我远点。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] - [baʊt]['aɪsəm] - [aɪl] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [hɪm] ,
Don't you worry ' bout Isom - I'll take keer o ' him ,
不 你 担心 - 回合 伊索姆 - 患病的 拿 基尔 o - 他 ,

别担心Isom——我会照顾他的，

- [en] - [wen] [hiː; hi][gɪts] [wel] ,
' n ' when he gits well ,
- n - 什么时候 他 git 出色地 ,

当他康复后，

[hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['ætə] [jiː; ji] ,
he'll want to come atter ye ,
地狱 想 到 来 更 是的 ,

他会来找你，

- [en] - [aɪl] [let] [hɪm][gəʊ] .
' n ' I'll let him go .
- n - 患病的 让 他 去 .

我就放他走。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
He couldn't live hyeh without you .
他 不能 居住 - 没有 你 .

没有你他就活不下去。

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][gɪt] [ə'weɪ] ,
But y'u must git away ,
但 - 必须 git 离开 ,

但你必须离开，

[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马，

- [en] - [gɪt] [ə'weɪ] ['maɪti] [kwɪk] .
' n ' git away mighty quick .
- n - git 离开 强大的 快的 .

并迅速离开。

" [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" With hands clasped behind him ,
" 和 双手 紧握 在后面 他 ,

“双手背在身后，

[rəʊm] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bent] ['fɪgə(r)] ['sləʊli] [pɪk] [ɪts] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stəʊni] [klɪf] .
Rome stood and watched the bent figure slowly pick its way around the stony cliff .
罗马 站立 和 观看 这 弯曲 数字 缓慢地 挑选 它是 方式 大约 这 石质的 悬崖 .

罗马站在那里，看着那个弯腰的身影慢慢地绕过石崖。

" [ai] ['rekən] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .
" I reckon I've got to go .
" 我 估计 我已经 得到 到 去 .

“我想我得走了。

[ʃiːz] [-] - [ˌem 'iː] ;
She's ag'in ' me ;
她是 再次 - 我 ;

她反对我；

['ðer] [ɔːl] [-] - [ˌem 'iː] .
they're all ag'in ' me .
它们是 全部 再次 - 我 .

他们都反对我。

[ai] ['rekən] [aɪv] [dʒes] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

I	reckon	I've	jes	got	to	go	.
我	估计	我已经	杰斯	得到	到	去	.

我想我得走了。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[aɪv] [biːn] ['kɪndə(r)] ['hoʊpɪn] - -

I've	been	kinder	hopin	'	-
我已经	到过	幼儿园	霍平	-	-

我一直很善良地希望——

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [grəʊn] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	He	closed	his	lips	to	check	the	groan	that	rose	to	them	,
"	他	关闭	他的	嘴唇	到	查看	这	呻吟	那	玫瑰	到	他们	,

“他闭上嘴唇，抑制住涌上心头的呻吟，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	turned	again	into	the	gloom	behind	him	.
和	转向	再次	进入	这	愁云	在后面	他	.

然后又转身消失在身后的黑暗中。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[dʒuːn] [keɪm] .

JUNE	came	.
六月	来了	.

六月到了。

[ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [sweɪd] [ə'bʌv] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'lɒŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊd] [striːm] ,

The	wild	rose	swayed	above	its	image	along	every	little	shadowed	stream	,
这	荒野	玫瑰	摇摆	多于	它是	图像	沿着	每一个	小的	阴影	溪流	,

野玫瑰在每条小溪的阴影下摇曳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [waɪld] [greɪps] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['veɪgrənt]

and	the	scent	of	wild	grapes	was	sweet	in	the	air	and	as	vagrant
和	这	香味	的	荒野	葡萄	曾是	甜的	在	这	空气	和	作为	流浪汉

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [nəʊt] [ɪn] ['ɔːtəm] .

as	a	bluebird's	note	in	autumn	.
作为	一个	蓝鸟的	笔记	在	秋天	.

空气中弥漫着野葡萄的甜香，如同秋天蓝鸟的鸣叫般飘渺。

[ðə; ði] [ˌəʊdəd'ɛndɹənz] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bjuːti] ,

The	rhododendrons	burst	into	beauty	,
这	杜鹃花	爆裂	进入	美丽	,

杜鹃花绽放出美丽的花朵，

['meɪkɪŋ] [greɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [klɪf] ['blɒsəm] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,

making	gray	ridge	and	gray	cliff	blossom	with	purple	,
制作	灰色的	岭	和	灰色的	悬崖	开花	和	紫色的	,

让灰色的山脊和灰色的悬崖绽放出紫色的花朵，

['hedʒɪŋ] [striːmz] [wɪð] ['snəʊi] ['klʌstəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] ,

hedging	streams	with	snowy	clusters	and	shining	leaves	,
对冲	溪流	和	下雪的	集群	和	灼灼	树叶	,

覆盖着积雪和闪亮树叶的溪流，

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [dɑːk] ['kʌvət] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wɪð] [waɪt] [stɑːz] .

and	lighting	up	dark	coverts	in	the	woods	as	with	white	stars	.
和	灯光	向上	黑暗的	隐蔽人员	在	这	树林	作为	和	白色的	明星	.

并像白色的星星一样照亮了树林中黑暗的隐蔽处。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

The	leaves	were	full	,
这	树叶	是	满的	,

树叶茂盛，

- [sæŋ] ,

woodthrushes	sang	,
-	唱	,

画眉鸟歌唱，

[ænd; ənd] ['biːz] [drəʊnd] [laɪk] [ˌʌn'siːn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	bees	droned	like	unseen	running	water	in	the	woods	.
和	蜜蜂	无人机	喜欢	看不见	跑步	水	在	这	树林	.

蜜蜂的嗡嗡声就像树林里看不见的流水一样。

[wɪð] [dʒuːn] [keɪm] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

With	June	came	circuit	court	once	more	-	and	the	soldiers	.
和	六月	来了	电路	法庭	一次	更多的	-	和	这	士兵	.

随着六月的到来，巡回法庭和士兵们再次归来。

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [pɪəst] [ðə; ði] ['driːmi] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [rəʊm] [leɪ] [ɒn]

Faint	music	pierced	the	dreamy	chant	of	the	river	one	morning	as	Rome	lay	on
头晕的	音乐	穿孔	这	梦幻般的	呗	的	这	河	一	早晨	作为	罗马	躺	在

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ;

a	bowlder	in	the	summer	sun	;
一个	保龄球手	在	这	夏天	太阳	;

一天早晨，罗马躺在夏日阳光下的巨石上，微弱的音乐刺破了河水梦幻般的歌声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gʌnz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [striːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	he	watched	the	guns	flashing	like	another	stream	along	the	water	,
和	他	观看	这	枪支	闪烁	喜欢	其他	溪流	沿着	这	水	,

他看着枪炮像水面上的另一条小溪一样闪烁，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːˌwɑːlən] ['kæbɪn] .

and	then	looked	again	to	the	Lewallen	cabin	.
和	然后	看起来	再次	到	这	莱瓦伦	舱	.

然后再次看向 Lewallen 小屋。

['nevə(r)] ,

Never	,
绝不	,

绝不，

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

早晨，

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

中午，

[ɔː(r)] [naɪt] ,

or	night	,
或者	夜晚	,

或夜晚，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] ,

when	he	came	from	the	rhododendrons	,
什么时候	他	来了	从	这	杜鹃花	,

当他从杜鹃花丛中走来时，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

or	when	they	closed	about	him	,
或者	什么时候	他们	关闭	关于	他	,

或者当他们包围他时，

[dɪd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [weɪ] .

did	he	fail	to	turn	his	eyes	that	way	.
做过	他	失败	到	转动	他的	眼睛	那	方式	.

他难道没有把目光转向那边吗?

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [bɹaɪt] [spek] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪm] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Often	he	would	see	a	bright	speck	moving	about	the	dim	lines	of	the	cabin	,
经常	他	会	看	一个	明亮的	斑点	移动	关于	这	暗淡	线条	的	这	舱	,

他经常会看到一个亮点在船舱昏暗的线条中移动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [briːð] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	would	scarcely	breathe	while	he	watched	it	,
和	他	会	几乎	呼吸	尽管	他	观看	它	,

他注视着它，几乎喘不过气来，

[səʊ] ['iːzəli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

so	easily	would	it	disappear	.
所以	容易地	会	它	消失	.

它会如此轻易地消失。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːθə] ,

Always	he	had	thought	it	was	Martha	,
总是	他	有	想法	它	曾是	玛莎	,

他一直以为那是玛莎，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	now	he	knew	it	was	,
和	现在	他	知道	它	曾是	,

现在他知道了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

for	the	old	miller	had	told	him	more	of	the	girl	,
为了	这	老的	磨坊主	有	讲述	他	更多的	的	这	女孩	,

因为老磨坊主告诉了他更多关于这个女孩的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] .

and	had	wrung	his	heart	with	pity	.
和	有	拧干	他的	心	和	遗憾	.

并让他心生怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

She	had	been	ill	a	long	while	.
她	有	到过	患病的	一个	长的	尽管	.

她已经病了很长一段时间了。

[ðə; ði] " ['fɜːrɪnə] " [hæd; həd] [siːzd] [əʊld]['dʒæspərz] - [ænd; ənd][lænd] .

The	"	furriners	"	had	seized	old	Jasper's	cahin	and	land	.
这	"	弗林人	"	有	查获	老的	碧玉的	-	和	土地	.

“外国人”占领了老贾斯珀的庄园和土地。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['həʊmləs] ,

The	girl	was	homeless	,
这	女孩	曾是	无家可归者	,

这个女孩无家可归，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **she** **did** **not** **know** **it** **,**
和 她 做过 不是 知道 它 ,

而她却不知道，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
for **no** **one** **had** **the** **heart** **to** **tell** **her** **.**
为了 不 一 有 这 心 到 告诉 她 .

因为没有人忍心告诉她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ;
She **was** **living** **with** **the** **Braytons** **;**
她 曾是 活的 和 这 - ;

她和布雷顿一家住在一起；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and **every** **day** **she** **went** **to** **the** **cabin** **,**
和 每一个 天 她 去 到 这 舱 ,

她每天都去小屋，

" - - - [en] - - - [əˈraʊn] - ,
" **moonin** **'** **'** **n** **'** **sorrowin** **'** **aroun** **'** **,**
" - - - n - - - 周围 - ,

“忧愁满怀，

" [æz; əz][əʊld] [geib] [sed] ;
" **as** **old** **Gabe** **said** **;**
" 作为 老的 加布 说 ;

“正如老盖布所说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
and **she** **was** **much** **changed** **.**
和 她 曾是 很多 已更改 .

她已经发生了很大的变化。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ˈmɪlə(r)] [keɪm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
Once **more** **the** **miller** **came** **-** **for** **the** **last** **time** **,**
一次 更多的 这 磨坊主 来了 - 为了 这 最后的 时间 ,

磨坊主又来了——这是最后一次，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说，

[ˈfɜːmli] .
firmly **.**
牢牢 .

牢牢。

[krʌmp] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm] ,
Crump **had** **trailed** **him** **,**
克朗普 有 拖着 他 ,

克伦普一直跟踪他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [weə(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz] .
and **had** **learned** **where** **Rome** **was** **.**
和 有 学习 在哪里 罗马 曾是 .

并知道了罗马在哪里。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [nekst] [deɪ] - [pə'hæps] [ðæt] ['veri] [naɪt] - [ænd; ənd] [krʌmp] [wʊd] [gaɪd]

The	search	would	begin	next	day	-	perhaps	that	very	night	-	and	Crump	would	guide
这	搜索	会	开始	下一个	天	-	也许	那	非常	夜晚	-	和	克朗普	会	指导

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

搜索将于第二天开始——或许就在当晚——克伦普将指导士兵。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,

Now	he	must	go	,
现在	他	必须	去	,

现在他必须走了，

[ænd; ənd][gəʊ] ['kwɪkli] .

and	go	quickly	.
和	去	迅速地	.

并迅速行动。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

这个男孩，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[sent] [wɜːd] [ðæt] [ən'les] [rəʊm] [went] ,

sent	word	that	unless	Rome	went	,
发送	单词	那	除非	罗马	去	,

传话说，除非罗马离开，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

he	would	have	something	to	tell	.
他	会	有	某物	到	告诉	.

他一定有话要说。

[əʊld] [geib] [sɔː] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;

Old	Gabe	saw	no	significance	in	the	message	;
老的	加布	锯	不	意义	在	这	信息	;

老盖布认为这条信息没有任何意义；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	promised	to	deliver	it	,
但	他	有	承诺	到	递送	它	,

但他承诺会送达，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	he	did	.
和	他	做过	.

他确实这么做了。

[rəʊm] ['weivə] [ðen] ;

Rome	wavered	then	;
罗马	犹豫不决	然后	;

罗马当时动摇了；

[stiːv] [ænd; ənd] [hɪm'self] [gɒn] ,

Steve	and	himself	gone	,
史蒂夫	和	他自己	已消失	,

史蒂夫和他自己都走了，

[nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [læd] .
no **suspicion** **would** **fall** **on** **the** **lad** **.**
不 怀疑 会 落下 在 这 小伙子 .

没有人会对这个小伙子产生怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,
If **he** **were** **caught** **,**
如果 他 是 捕捉 ,

如果他被抓住，

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [kən'fes] .
the **boy** **might** **confess** **.**
这 男生 可能 承认 .

男孩可能会承认。

[wɪð] ['saɪləns] [rəʊm] [geɪv] [ə'sent] ,
With **silence** **Rome** **gave** **assent** **,**
和 沉默 罗马 给予 同意 ,

罗马默默地表示同意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['æpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hɑːtləsnəs] .
and **the** **two** **parted** **in** **an** **apathy** **that** **was** **like** **heartlessness** **.**
和 这 二 分手了 在 一个 冷漠 那 曾是 喜欢 冷酷无情 .

两人便在一种近乎无情的冷漠中分手了。

['əʊnli][əʊld] [geɪbz] ['ʃrʌŋkən] [brest] [hiːv] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]
Only **old** **Gabe's** **shrunken** **breast** **heaved** **with** **something** **more** **than** **weariness** **of**
仅有的 老的 盖布的 缩小 胸部 喘息 和 某物 更多的 比 疲劳 的
[dɪ'sent] ,
descent **,**
下降 ,

只有老盖布萎缩的胸膛因下山的疲惫而起伏，

[ænd; ənd] [rəʊm] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
and **Rome** **stood** **watching** **him** **a** **long** **time** **before** **he** **turned** **back** **to** **the** **cave**
和 罗马 站立 观看 他 一个 长的 时间 前 他 转向 后退 到 这 洞穴
[ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [biːsts] [ænd; ənd] [men] .
that **had** **sheltered** **him** **from** **his** **enemies** **among** **beasts** **and** **men** **.**
那 有 避难所 他 从 他的 敌人 之中 野兽 和 男人 .

罗马站在那里注视了他许久，然后他才转身回到那个曾经帮助他躲避野兽和人类的敌人的洞穴。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
In **a** **moment** **he** **came** **out** **for** **the** **last** **time** **,**
在 一个 片刻 他 来了 出去 为了 这 最后的 时间 ,

一会儿他最后一次出来了，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .
and **turned** **the** **opposite** **way** **.**
和 转向 这 对面的 方式 .

然后转向相反的方向。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɜː(r)] ,
Climbing **about** **the** **spur** **,**
攀登 关于 这 刺 ,

攀爬山脊，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
he **made** **for** **the** **path** **that** **led** **down** **to** **the** **river** **.**
他 制成 为了 这 小路 那 引领 向下 到 这 河 .

他沿着通往河边的小路走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

When	he	reached	it	he	glanced	at	the	sun	,
什么时候	他	达到	它	他	瞥了一眼	在	这	太阳	,

当他到达那里时，他看了一眼太阳，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

and	stopped	in	indecision	.
和	停止	在	优柔寡断	.

并犹豫不决地停了下来。

[streɪt] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊl] ,

Straight	above	him	was	a	knoll	,
直的	多于	他	曾是	一个	小丘	,

他的正上方是一座小山丘，

[mæst] [wɪð] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] ,

massed	with	rhododendrons	,
大量	和	杜鹃花	,

盛开着杜鹃花，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] ,

the	flashing	leaves	of	which	made	it	like	a	great	sea	-	wave	in	the	slanting	sun	,
这	闪烁	树叶	的	哪个	制成	它	喜欢	一个	伟大的	海	-	海浪	在	这	斜	太阳	,

闪闪发光的叶子在斜阳下像一朵巨大的海浪，

[waɪl] [ðə; ði] [bluːmz] [brəʊk] ['sləʊli] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [fəʊm] .

while	the	blooms	broke	slowly	down	over	it	like	foam	.
尽管	这	花朵	打破	缓慢地	向下	超过	它	喜欢	泡沫	.

花朵像泡沫一样慢慢地落到上面。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [ded] ,

Above	this	was	a	gray	sepulchre	of	dead	,
多于	这	曾是	一个	灰色的	坟墓	的	死的	,

上面是一座灰色的死者坟墓，

['stændɪŋ] [triːz] ,

standing	trees	,
常设	树木	,

直立的树木，

[mɔː(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd]['spektə(r)] - [laɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

more	gaunt	and	spectre	-	like	than	ever	,
更多的	瘦削	和	幽灵	-	喜欢	比	曾经	,

比以前更加憔悴，更加像幽灵，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rich	life	of	summer	about	it	.
和	这	富有的	生活	的	夏天	关于	它	.

充满着丰富的夏日生活。

['haɪə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [belt] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [fɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sændstəʊn] [ledʒ] ,

Higher	still	were	a	dark	belt	of	stunted	firs	and	the	sandstone	ledge	,
更高	仍然	是	一个	黑暗的	腰带	的	发育不良	杉树	和	这	砂岩	壁架	,

更高处是一片黑色的矮冷杉林带和砂岩岩架，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] - [həʊm] .

and	above	these	-	home	.
和	多于	这些	-	家	.

而这些之上就是家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

He	was	risking	his	liberty	,
他	曾是	冒险	他的	自由	,

他冒着失去自由的风险，

[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

他的生命。

['eni] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [maɪt] ['brɪs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Any **clump** **of** **bushes** **might** **bristle** **suddenly** **with** **Winchesters** **.**
任何 丛 的 灌木丛 可能 鬃 突然 和 温彻斯特 .

任何灌木丛都可能突然被温彻斯特步枪刺穿。

[ɪf] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
If **the** **soldiers** **sought** **for** **him** **at** **the** **cave** **they** **would** **at** **the** **same** **time**
如果 这 士兵 寻求 为了 他 在 这 洞穴 他们 会 在 这 相同的 时间
[gɑːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz] ;
guard **the** **mountain** **paths** **;**
警卫 这 山 路径 ;

如果士兵们到山洞去寻找他，他们就会同时守卫山路；

[ðeɪ] [wʊd] [gɑːd] ,
they **would** **guard** **,**
他们 会 警卫 ,

他们会守护，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .
the **Stetson** **cabin** **.**
这 斯泰森 舱 .

斯泰森小屋。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] - [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] ,
But **no** **matter** **-** **the** **sun** **was** **still** **high** **,**
但 不 事情 - 这 太阳 曾是 仍然 高的 ,

但没关系——太阳仍然高高挂起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] .
and **he** **turned** **up** **the** **steep** **.**
和 他 转向 向上 这 陡 .

然后他转身走向陡峭的山坡。

[ðə; ði] [ledʒ] [pɑːst] ,
The **ledge** **passed** **,**
这 壁架 通过了 ,

越过岩架，

[hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [æt; ət]
he **stopped** **with** **a** **curse** **at** **his** **lips** **and** **the** **pain** **of** **a** **knife** **-** **thrust** **at**
他 停止 和 一个 诅咒 在 他的 嘴唇 和 这 疼痛 的 一个 刀 - 推力 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

他停了下来，嘴里咒骂着，心脏感到一阵剧痛。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['blækənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A **heap** **of** **blackened** **stones** **and** **ashes** **was** **before** **him** **.**
一个 堆 的 变黑 石头 和 灰烬 曾是 前 他 .

他面前有一堆黑色的石头和灰烬。

[ðə; ði][waɪld] ['maʊntən] - [grɑːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wild	mountain	-	grass	was	growing	up	about	it	.
这	荒野	山	-	草	曾是	生长	向上	关于	它	.

周围长满了野山草。

[ðə; ði] [biː] - [gʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] ['raɪfld] .

The	bee	-	gums	were	overturned	and	rifled	.
这	蜜蜂	-	牙龈	是	翻覆	和	步枪	.

蜜蜂胶被掀翻并被抢劫。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [wiːdz] .

The	garden	was	a	tangled	mass	of	weeds	.
这	花园	曾是	一个	纠缠不清	大量的	的	杂草	.

花园里杂草丛生。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

The	graves	in	the	little	family	burying	-	ground	were	unprotected	,
这	坟墓	在	这	小的	家庭	埋葬	-	地面	是	未受保护	,

家族墓地里的坟墓没有受到保护，

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

the	fence	was	gone	,
这	栅栏	曾是	已消失	,

栅栏不见了，

[ænd; ənd][nəʊ] [bɔːdz] [mɑːkt] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['rægɪd] [maʊndz] .

and	no	boards	marked	the	last	two	ragged	mounds	.
和	不	板	标记	这	最后的	二	破烂不堪	土堆	.

最后两个破烂的土堆上没有木板标记。

[əʊld] [geib] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm] .

Old	Gabe	had	never	told	him	.
老的	加布	有	绝不	讲述	他	.

老盖博从来没有告诉过他。

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

他，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[laɪk] ['mɑːθə] ,

like	Martha	,
喜欢	玛莎	,

就像玛莎一样，

[wɒz; wəz] ['həʊmləs] ,

was	homeless	,
曾是	无家可归者	,

无家可归，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,

and	the	old	miller	had	been	kind	to	him	,
和	这	老的	磨坊主	有	到过	种类	到	他	,

老磨坊主对他很好，

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrlz] ['kɪnzˌpiːpl] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	the	girl's	kinspeople	had	been	to	her	.
作为	这	女孩们	亲属	有	到过	到	她	.

就像女孩的亲戚对待她一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [ænd; ənd]['brəʊkən] [fens]

For	a	long	while	he	sat	on	the	remnant	of	the	burned	and	broken	fence
为了	一个	长的	尽管	他	卫星	在	这	剩	的	这	烧伤	和	破碎的	栅栏

，

，

，

他坐在被烧毁的、破损的篱笆残骸上许久，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [taɪd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd] [eb] [ə'weɪ] .

and	once	more	the	old	tide	of	bitterness	rose	within	him	and	ebbed	away	.
和	一次	更多的	这	老的	潮	的	苦味	玫瑰	之内	他	和	退潮	离开	.

旧日的苦涩之潮再次在他心中涌起，又逐渐消退。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [left] [tuː; tə] [heɪt] ,

There	were	none	left	to	hate	,
那里	是	没有任何	左边	到	恨	,

再也没有人可恨，

[tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn] .

to	wreak	vengeance	on	.
到	破坏	复仇	在	.

去报仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

It	was	hard	to	leave	the	ruins	as	they	were	;
它	曾是	难的	到	离开	这	废墟	作为	他们	是	;

让废墟保持原样是很困难的；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [liːv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæn; ðən] ,

and	yet	he	would	rather	leave	weeds	and	ashes	than	,
和	然而	他	会	相当	离开	杂草	和	灰烬	比	,

但他宁愿留下杂草和灰烬，也不愿，

[laɪk] ['mɑːθə] ,

like	Martha	,
喜欢	玛莎	,

就像玛莎一样，

[hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

have	some	day	to	know	that	his	home	was	in	the	hands	of	a	stranger
有	一些	天	到	知道	那	他的	家	曾是	在	这	双手	的	一个	陌生人

.

：

.

有一天他才知道，他的家落入了一个陌生人的手中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmə(r)] ;

When	he	thought	of	the	girl	he	grew	calmer	;
什么时候	他	想法	的	这	女孩	他	生长	更平静	;

当他想到那个女孩时，他变得平静了；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

his	own	sorrows	gave	way	to	the	thought	of	hers	;
他的	自己的	悲伤	给予	方式	到	这	想法	的	她的	;

想到她，他自己的悲伤就消失了；

[ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm]['hæbɪt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	half	from	habit	he	raised	his	face	to	look	across	the	river	.
和	一半	从	习惯	他	提高	他的	脸	到	看	穿过	这	河	.

出于习惯，他抬起头，望向河对岸。

[tuː] ['igl] [swept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [rə'viːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Two	eagles	swept	from	a	dark	ravine	under	the	shelf	of	rock	where	he	had
二	老鹰	扫荡	从	一个	黑暗的	峡谷	在下面	这	架子	的	岩石	在哪里	他	有

[fɔːt] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] ,

fought	young	Jasper	,
战斗	年轻的	碧玉	,

两只鹰从岩石架下的一个黑暗的峡谷中飞了出来，他曾在那里与年轻的贾斯珀搏斗，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - ['laɪtɪd] [piːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

and	made	for	a	sun	-	lighted	peak	on	the	other	shore	.
和	制成	为了	一个	太阳	-	照明	顶峰	在	这	其他	支撑	.

然后到达对岸一座阳光普照的山峰。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [tuː; tə] [wʊlfs] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'niːθ] ,

From	them	his	gaze	fell	to	Wolf's	Head	and	to	the	cabin	beneath	,
从	他们	他的	目光	跌倒	到	狼的	头	和	到	这	舱	下面	,

他的目光从他们身上落到狼头和下面的小屋上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	a	name	passed	his	lips	in	a	whisper	.
和	一个	姓名	通过了	他的	嘴唇	在	一个	耳语	.

他低声说出了一个名字。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	he	took	the	path	to	the	river	,
然后	他	采取	这	小路	到	这	河	,

然后他沿着小路走向河边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [weə(r)] [əʊld] [geib] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	the	canoe	where	old	Gabe	had	hidden	it	.
和	他	成立	这	独木舟	在哪里	老的	加布	有	隐	它	.

他在老盖布藏独木舟的地方找到了它。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [rəʊz] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Before	the	young	moon	rose	he	pushed	into	the	stream	and	drifted	with	the
前	这	年轻的	月亮	玫瑰	他	推动	进入	这	溪流	和	漂移	和	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

在新月升起之前，他便冲入溪流，随波逐流。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [ræn]['əʊvə(r)][əʊld] [geɪbz] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] [hiː; hi] [tɜːnd]

At	the	mouth	of	the	creek	that	ran	over	old	Gabe's	water	-	wheel	he	turned
在	这	嘴	的	这	溪	那	跑	超过	老的	盖布的	水	-	车轮	他	转向

[ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['luːˌwɑːlən] [ʃɔː(r)] .

the	prow	to	the	Lewallen	shore	.
这	船首	到	这	莱瓦伦	支撑	.

在流过老盖布水车的小溪的入口处，他将船头转向了勒瓦伦岸边。

[nɒt] ['jɪt] !

Not	yit	!
不是	yit	!

还没有！

[nɒt] ['jɪt] !

Not	yit	!
不是	yit	!

还没有！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðæt] [naɪt] [rəʊm] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
THAT night Rome passed in the woods ,
那 夜晚 罗马 通过了 在 这 树林 ,

那天晚上，罗马在树林里经过，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
with his rifle ,
和 他的 步枪 ,

带着他的步枪，

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [liːvz] .
in a bed of leaves .
在 一个 床 的 树叶 .

在一片落叶中。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
Before daybreak he had built a fire in a deep ravine to cook his breakfast
前 拂晓 他 有 建造 一个 火 在 一个 深的 峡谷 到 厨师 他的 早餐
,
,
,

天还没亮，他就在深谷里生了一堆火来做早餐，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] ['embəz] [ðæt] [ðə; ði] [smәʊk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [nəʊ][saɪn] .
and had scattered the embers that the smoke should give no sign .
和 有 疏散 这 余烬 那 这 抽烟 应该 给 不 符号 .

并驱散了余烬，使烟雾不留痕迹。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːˌwɑːlən]['kæbɪn] .
The sun was high when he crept cautiously in sight of the Lewallen cabin .
这 太阳 曾是 高的 什么时候 他 悄悄地爬 谨慎地 在 视线 的 这 莱瓦伦 舱 .

当他小心翼翼地爬到勒瓦伦小屋的视线范围内时，太阳已经高高挂起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
It was much like his own home on the other shore ,
它 曾是 很多 喜欢 他的 自己的 家 在 这 其他 支撑 ,

这就像是他在彼岸的家一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,
except that the house ,
除了 那 这 房子 ,

除了房子，

[kləʊzd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
closed and desolate ,
关闭 和 荒凉 ,

封闭而荒凉，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
and the bees were busy .
和 这 蜜蜂 是 忙碌的 .

蜜蜂们很忙碌。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['rʌsti] [æks][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [kʌt] [piːs]

At	the	corner	of	the	kitchen	a	rusty	axe	was	sticking	in	a	half	-	cut	piece
在	这	角落	的	这	厨房	一个	生锈的	斧头	曾是	粘性	在	一个	一半	-	切	片

[ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

of	timber	,
的	木材	,

厨房角落里，一把生锈的斧头插在一块切了一半的木头里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wʊd] - [ðə; ði][lɑːst] [wɜːk]

and	on	the	porch	was	a	heap	of	kindling	and	fire	wood	-	the	last	work
和	在	这	门廊	曾是	一个	堆	的	引火物	和	火	木头	-	这	最后的	工作

[əʊld]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

old	Jasper	and	his	son	had	ever	done	.
老的	碧玉	和	他的	儿子	有	曾经	完毕	.

门廊上堆放着一堆引火物和木柴——这是老贾斯珀和他的儿子做过的最后一件工作。

[ɪn][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] ,

In	the	Lewallens	'	garden	,
在	这	莱瓦伦斯	-	花园	,

在 Lewallens 家的花园里，

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

还，

[tuː] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ;

two	graves	were	fresh	;
二	坟墓	是	新鲜的	;

两座坟墓都是新坟；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	spirit	of	neglect	and	ruin	overhung	the	place	.
和	这	精神	的	忽视	和	废墟	悬垂	这	地方	.

忽视和毁灭的气氛笼罩着这个地方。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ,

All	the	morning	he	waited	in	the	edge	of	the	laurel	,
全部	这	早晨	他	等待	在	这	边缘	的	这	月桂树	,

整个上午他都在月桂树边等待，

['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] ,

peering	down	the	path	,
窥视	向下	这	小路	,

凝视着小路，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

watching	the	clouds	race	with	their	shadows	over	the	mountains	,
观看	这	云	种族	和	他们的	阴影	超过	这	山脉	,

看着云彩和它们的影子在山上飞驰，

[ɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvət] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

or	pacing	to	and	fro	in	his	covert	of	leaves	and	flowers	.
或者	踱步	到	和	弗	在	他的	隐蔽	的	树叶	和	花朵	.

或者在树叶和花朵的掩护下来回踱步。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ,

He	began	to	fear	at	last	that	she	was	not	coming	,
他	开始	到	害怕	在	最后的	那	她	曾是	不是	未来	,

他终于开始担心她不会来了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
that **she** **was** **ill** **,**
那 她 曾是 患病的 ,

她病了，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [stiːv] [breɪtənz] ['kæbɪn] .
and **once** **he** **started** **down** **the** **mountain** **toward** **Steve** **Brayton's** **cabin** **.**
和 一次 他 开始 向下 这 山 朝向 史蒂夫 布雷顿的 舱 .

然后他开始下山，朝史蒂夫·布雷顿的小屋走去。

[ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sent] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
The **swift** **descent** **brought** **him** **to** **his** **senses** **,**
这 迅速 下降 带来 他 到 他的 感官 ,

迅速的下降让他恢复了意识，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [hɑːf] - [wei] ,
and **he** **stopped** **half** **-** **way** **,**
和 他 停止 一半 - 方式 ,

他半途停了下来，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and **climbed** **back** **again** **to** **his** **hiding** **-** **place** **.**
和 攀登 后退 再次 到 他的 隐藏 - 地方 .

然后又爬回了他的藏身之处。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
What **he** **was** **doing** **,**
什么 他 曾是 正在做 ,

他所做的事，

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
what **he** **meant** **to** **do** **,**
什么 他 意思是 到 做 ,

他想做什么，

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] .
he **hardly** **knew** **.**
他 几乎 知道 .

他几乎不知道。

[mɪd] - [deɪ] [pɑːst] ;
Mid **-** **day** **passed** **;**
中 - 天 通过了 ;

中午过去了；

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the **sun** **fell** **toward** **the** **mountains** **,**
这 太阳 跌倒 朝向 这 山脉 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **once** **more** **came** **the** **fierce** **impulse** **to** **see** **her** **,**
和 一次 更多的 来了 这 凶猛的 冲动 到 看 她 ,

我又一次强烈地想要见到她，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['breitən] ['kæbɪn] .
even **though** **he** **must** **stalk** **into** **the** **Brayton** **cabin** **.**
甚至 尽管 他 必须 茎 进入 这 布雷顿 舱 .

即使他必须悄悄走进布雷顿小屋。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[hɑːf] - [kreɪzd] ,
half - crazed ,
一半 - 疯狂 ,

半疯狂，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪm'petʃuəsli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
he started impetuously through the brush ,
他 开始 冲动地 通过 这 刷子 ,

他猛地穿过灌木丛，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ,
and shrank back ,
和 缩小 后退 ,

然后退缩，

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] .
and stood quiet .
和 站立 安静的 .

并保持安静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
A little noise down the path had reached his ear .
一个 小的 噪音 向下 这 小路 有 达到 他的 耳朵 .

小路上传来一阵轻微的响声，传进了他的耳朵。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [sləʊ] [fʊt] - [fɔːls] ,
In a moment he could hear slow foot - falls ,
在 一个 片刻 他 可以 听到 慢的 脚 - 瀑布 ,

一会儿，他听到了缓慢的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɔrəl, 'lɔː-] ['blɔsəmz] ,
and the figure of the girl parted the pink - and - white laurel blossoms ,
和 这 数字 的 这 女孩 分手了 这 粉色的 - 和 - 白色的 月桂树 花朵 ,

女孩的身影拨开了粉白色的月桂花，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .
which fell in a shower about her when she brushed through them .
哪个 跌倒 在 一个 淋浴 关于 她 什么时候 她 刷过 通过 他们 .

当她擦过它们时，雨水像雨点般落在她周围。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [kwaɪt] [nɪə(r)] [hɪm] ,
She passed quite near him ,
她 通过了 相当 靠近 他 ,

她从他身边走过，

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ,
walking slowly ,
步行 缓慢地 ,

慢慢地走着，

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and stopped for a moment to rest against a pillar of the porch .
和 停止 为了 一个 片刻 到 休息 反对 一个 支柱 的 这 门廊 .

然后停下来靠在门廊的一根柱子上休息了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ;
She was very pale ;
她 曾是 非常 苍白 ;

她的脸色非常苍白；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [treɪst] [diːp] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ,
her face was traced deep with suffering ,
她 脸 曾是 追踪 深的 和 痛苦 ,

她的脸上写满了痛苦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and **she** **was** **,**
和 她 曾是 ,

她是

[æz; əz][əʊld] [geib] [sed] ,
as **old** **Gabe** **said** **,**
作为 老的 加布 说 ,

正如老盖布所说，

[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
much **changed** **.**
很多 已更改 .

有很大改变。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Then **she** **went** **on** **toward** **the** **garden** **,**
然后 她 去 在 朝向 这 花园 ,

然后她继续向花园走去，

['stepɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [fens] ,
stepping **with** **an** **effort** **over** **the** **low** **fence** **,**
步进 和 一个 努力 超过 这 低的 栅栏 ,

费力地跨过低矮的篱笆，

[ænd; ənd] [liːnd] [æz; əz] [ɪf] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd] [ə'genst] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
and **leaned** **as** **if** **weak** **and** **tired** **against** **the** **apple** **-** **tree** **,**
和 倾斜 作为 如果 虚弱的 和 疲劳的 反对 这 苹果 - 树 ,

仿佛虚弱而疲惫地靠在苹果树上，

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [greɪvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
the **boughs** **of** **which** **shaded** **the** **two** **graves** **at** **her** **feet** **.**
这 树枝 的 哪个 阴影 这 二 坟墓 在 她 脚 .

树枝遮蔽了她脚下的两座坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,
For **a** **few** **moments** **she** **stood** **there** **,**
为了 一个 很少 时刻 她 站立 那里 ,

她站在那里片刻，

['lɪstləs] ,
listless **,**
蔫 ,

蔫，

[ænd; ənd] [rəʊm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ,
and **Rome** **watched** **her** **with** **hungry** **eyes** **,**
和 罗马 观看 她 和 饥饿的 眼睛 ,

罗马用饥渴的目光注视着她，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
at **a** **loss** **what** **to** **do** **.**
在 一个 损失 什么 到 做 .

不知该做什么。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['prez(ə)ntli] ,
She **moved** **presently** **,**
她 已搬 目前 ,

她立刻动身，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
and **walked** **quite** **around** **the** **graves** **without** **looking** **at** **them** **;**
和 步行 相当 大约 这 坟墓 没有 寻找 在 他们 ;

绕着坟墓走了一圈，没有看一眼；

[ðen] [keɪm] [bæk] [pɑːst] [hɪm] ,

then	**came**	**back**	**past**	**him**	**,**
然后	来了	后退	过去的	他	,

然后又回到他身边，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《坎伯兰复仇记》(A Cumberland Vendetta)
第8/8页

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
seating **herself** **in** **the** **porch** **,**
座位 她自己 在 这 门廊 ,

她坐在门廊里，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
turned **her** **face** **to** **the** **river** **.**
转向 她 脸 到 这 河 .

她把脸转向河边。

[ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
The **sun** **lighted** **her** **hair** **,**
这 太阳 照明 她 头发 ,

阳光照亮了她的头发，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] ,
and **in** **the** **sunken** **,**
和 在 这 凹陷 ,

在沉没的

[ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] [rəʊm] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] .
upturned **eyes** **Rome** **saw** **the** **shimmer** **of** **tears** **.**
翻转 眼睛 罗马 锯 这 闪烁 的 眼泪 .

罗马抬起眼睛，看见了闪闪发光的泪光。

" ['mɑːrθi] !
" **Marthy** **!**
" 玛蒂 !

“玛蒂！

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [θɪk] ,
" **He** **couldn't** **help** **it** **-** **the** **thick** **,**
" 他 不能 帮助 它 - 这 厚的 ,

“他没办法——厚厚的，

[ləʊ] [kraɪ] [brəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
low **cry** **broke** **like** **a** **groan** **from** **his** **lips** **,**
低的 哭 打破 喜欢 一个 呻吟 从 他的 嘴唇 ,

低沉的哭声像呻吟一样从他的嘴唇中传出，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and **the** **girl** **was** **on** **her** **feet** **,**
和 这 女孩 曾是 在 她 脚 ,

女孩站了起来，

['feɪsɪŋ] [hɪm] .
facing **him** **.**
面向 他 .

面对他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
She **did** **not** **know** **the** **voice** **,**
她 做过 不是 知道 这 嗓音 ,

她不认识这个声音，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃægi] ,

nor	the	shaggy	,
也不	这	毛茸茸	,

也不是毛茸茸的，

[hɑːf] - [waɪld]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ;

half	-	wild	figure	in	the	shade	of	the	laurel	;
一半	-	荒野	数字	在	这	阴影	的	这	月桂树	;

月桂树荫下的半野性身影；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] ;

and	she	started	back	as	if	to	run	;
和	她	开始	后退	作为	如果	到	跑步	;

她开始往后退，好像要跑开似的；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	seeing	that	the	man	did	not	mean	to	harm	her	,
但	看到	那	这	男人	做过	不是	意思是	到	伤害	她	,

但看到那个男人并没有要伤害她的意思，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

she	stopped	,
她	停止	,

她停了下来，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [kwɪk] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪd]

looking	for	a	moment	with	wonder	and	even	with	quick	pity	at	the	hunted
寻找	为了	一个	片刻	和	想知道	和	甚至	和	快的	遗憾	在	这	猎杀

[feɪs] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ə'piːl] .

face	with	its	white	appeal	.
脸	和	它是	白色的	上诉	.

一时间，他惊奇地、甚至怜悯地看着那张白皙而充满魅力的脸。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

Then	a	sudden	spasm	caught	her	throat	,
然后	一个	突然	痉挛	捕捉	她	喉	,

然后她的喉咙突然痉挛，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd] ,

and	left	her	body	rigid	,
和	左边	她	身体	死板的	,

让她的身体僵硬，

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʌt] ,

her	hands	shut	,
她	双手	关闭	,

她双手紧握，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] - [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .

and	her	eyes	dry	and	hard	-	she	knew	him	.
和	她	眼睛	干燥	和	难的	-	她	知道	他	.

她的眼神干涩而坚定——她认识他。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['pælə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

A	slow	pallor	drove	the	flush	of	surprise	from	her	face	,
一个	慢的	苍白	驾驶	这	冲洗	的	惊喜	从	她	脸	,

她脸上的惊讶渐渐消退，脸色苍白，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] [wʌns] ,

and	her	lips	moved	once	,
和	她	嘴唇	已搬	一次	,

她的嘴唇动了一下，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	there	was	not	even	a	whisper	from	them	.
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	耳语	从	他们	.

但他们却一声不吭。

[rəʊm] [reɪzd] [wʌn] [hænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Rome	raised	one	hand	before	his	face	,
罗马	提高	一	手	前	他的	脸	,

罗马举起一只手挡在面前，

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	to	ward	off	something	.
作为	尽管	到	病房	离开	某物	.

仿佛要抵挡什么。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'si:] [ðæt] [wei] ,

"	Don't	look	at	mc	that	way	,
"	不	看	在	麦克	那	方式	,

“别那样看mc，

['mɑ:rθi] - [maɪ] [gɒd] ,

Marthy	-	my	God	,
玛蒂	-	我的	上帝	,

玛西——我的天啊，

[doʊnt] !

don't	!
不	!

不!

[ai] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .

I	didn't	kill	him	.
我	没有	杀	他	.

我没有杀他。

[ai] - [ˌaɪ 'ti:] !

I	sw'ar	it	!
我	-	它	!

我发誓!

[ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [f'ɜ:] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	give	him	a	chance	fer	his	life	.
我	给	他	一个	机会	fer	他的	生活	.

我给他一次生存的机会。

[ai] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[ai] [nəʊ] - [sti:v] [sez] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] .

I	know	-	Steve	says	he	didn't	.
我	知道	-	史蒂夫	说道	他	没有	.

我知道——史蒂夫说他不知道。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌju: 'es] [tu:] .

Thar	was	only	us	two	.
塔尔	曾是	仅有的	我们	二	.

那里只有我们两个人。

[hɪt] [lʊks] [-] - [ˌem 'i:] ;

Hit	looks	ag'in	'	me	;
打	看起来	再次	-	我	;

他又看着我；

[bʌt; bət][ai] [heɪnt] [kɪld] [wʌn][nɜːr] ['tʌðər] .

but	I	hain't	killed	one	nur	t'other	.
但	我	没有	被杀	一	努尔	另一个	.

但我没有杀死过任何人。

[ai][let] - [ɪm] [bəuθ][gəʊ] .

I	let	'	em	both	go	.
我	让	-	呃	两个都	去	.

我把他们俩都放走了。

- [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Y'u	don't	believe	me	?
-	不	相信	我	?

你不相信我吗?

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	He	went	swiftly	toward	her	,
"	他	去	迅速地	朝向	她	,

“他迅速向她走去，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ˌaʊt'stretʃt] .

his	gun	outstretched	.
他的	枪	伸展	.

他的枪伸出来了。

- ,

Hyeh	,
-	,

哎呀，

[gæl] !

gal	!
女孩	!

女孩!

[ai] [hɪd] [jiː; ji][swɔː(r)][æx; ʌx] - [ɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] - - - [loʊɪn] - [ðæt] [juː; jʊ]

I	heerd	ye	swore	ag	'	in	'	me	out	thar	in	the	gyarden	-	'	lowin	'	that	you
我	听见	是的	发誓	农业	-	在	-	我	出去	那里	在	这	-	-	-	洛温	-	那	你

[wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɜːr'sɛlf] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz]['dɪd(ə)nt] .

was	goin	'	to	hunt	me	down	yerself	if	the	soldiers	didn't	.
曾是	去	-	到	打猎	我	向下	你自己	如果	这	士兵	没有	.

我听说你在栅栏里向我发誓——如果士兵们不追捕我，你就会亲自追捕我。

- [jə(r)] [tʃɑːns] !

Hyeh's	yer	chance	!
-	你的	机会	!

嘿，这是你的机会!

[ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	girl	shrank	away	from	him	,
这	女孩	缩小	离开	从	他	,

女孩躲开了他，

[tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] ;

too	startled	to	take	the	weapon	;
也	惊慌	到	拿	这	武器	;

太震惊了，没能拿起武器;

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	leaned	it	against	her	,
和	他	倾斜	它	反对	她	,

他把它靠在她身上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪ] ,

and	stood	away	,
和	站立	离开	,

并站了起来，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	his	hands	behind	him	.
和	他的	双手	在后面	他	.

双手背在身后。

[kɪl] [ˌem 'iː][ef]

Kill	me	ef
杀	我	ef

杀了我吧

[jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ,

ye	think	I'm	a	-	lyin	'	to	ye	,
是的	思考	我是	一个	-	躺着	-	到	是的	,

你以为我在骗你吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“他说。

" - [kɪn] [gɪt]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	Y'u	kin	git	even	with	me	now	.
"	-	亲属	git	甚至	和	我	现在	.

“你现在可以跟我扯平了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ['fʌst] " - [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] [kən'vʌlsɪvli] ,

But	I	want	to	tell	ye	fust	"	-	the	girl	had	caught	the	muzzle	of	the	gun	convulsively	,
但	我	想	到	告诉	是的	fust	"	-	这	女孩	有	捕捉	这	枪口	的	这	枪	痉挛地	,

但我想先告诉你——女孩抽搐地抓住枪口，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	bending	over	it	,
和	曾是	弯曲	超过	它	,

并弯下腰，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

her	eyes	burning	,
她	眼睛	燃烧	,

她的眼睛燃烧着，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] - [hɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] ,

her	face	inscrutable	-	hit	was	a	fa'r	fight	betwixt	us	,
她	脸	难以捉摸	-	打	曾是	一个	-	斗争	中间	我们	,

她的脸难以捉摸——那是我们之间的一场公平的战斗，

- [en] - [ai][huːp, hwuːp][hɪm] .

'	n	'	I	whooped	him	.
-	n	-	我	欢呼	他	.

然后我就痛打了他。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][gʌn] [ðen] ,

He	got	his	gun	then	,
他	得到	他的	枪	然后	,

然后他拿起枪，

- [en] - [wʊd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌem ˈiː] [-] - [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ef][hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ʃɒt] ['fʌst] [hɪts] [səʊ] ,
' n ' would ' a ' killed me ag'in ' his oath ef he hadn't been shot fust Hit's so ,
- n - 会 - 一个 - 被杀 我 再次 - 他的 誓言 ef 他 之前没有 到过 射击 fust 热门歌曲 所以 ,

如果他没有先开枪，他就会违背誓言杀了我。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

- [baʊt] [ðə; ði] [krɔːsɪz] .
' bout the crosses .
- 回合 这 十字架 .

关于十字架。

[ai] [meɪd] - [ɪm] ;
I made ' em ;
我 制成 - 呃 ;

我做了它们；

['ðer] [raɪt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][ɒn] [ðæt] [gʌn] ;
they're right thar on that gun ;
它们是 正确的 那里 在 那 枪 ;

他们就在那把枪上；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] [mæm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [raɪt] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] -
but whut could I do with mam a - standin ' right thar with the gun '
但 什么? 可以 我 做 和 妈妈 一个 - 替身 - 正确的 那里 和 这 枪 -
[en] - ['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [ə; eɪ] - ['telɪn] - - [baʊt] [maɪ] [əʊn] [dæd] ['leɪɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
n ' Uncle Rufe a - tellin ' ' bout my own dad layin ' in his blood ,
n - 叔叔 鲁菲 一个 - 告诉 - - 回合 我的 自己的 爸爸 躺着 - 在 他的 血 ,

但我又能怎么办呢？我妈就站在那里，手里拿着枪，鲁夫叔叔则告诉我，我爸爸正躺在血泊中。

- [en] - ['aɪsəm] - [en] - [ðə; ði] [bɔɪz] ['lʊkɪn] - [ɒn] !
' n ' Isom ' n ' the boys lookin ' on !
- n - 伊索姆 - n - 这 男孩们 在看 - 在 !

'n' Isom 和男孩们正在观看!

[bʌt; bət][ai] [went] [-] - [maɪ] [əʊθ] ;
But I went ag'in ' my oath ;
但 我 去 再次 - 我的 誓言 ;

但我违背了我的誓言；

[ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I gave him his life when I had the right to take it .
我 给予 他 他的 生活 什么时候 我 有 这 正确的 到 拿 它 .

当我有权利夺走他的生命时，我却给了他生命。

[ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kɪld] [jə(r)][dæd] [wʌns] ,
I could ' a ' killed yer dad once ,
我 可以 - 一个 - 被杀 你的 爸爸 一次 ,

我本来可以杀了你爸爸，

- [en] - [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
' n ' I had the right to kill him ,
- n - 我 有 这 正确的 到 杀 他 ,

我有权杀了他，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[fɜː] ['kɪlɪn] - [maɪn] ;
fer killin ' mine ;
fer 杀戮 - 矿 ;

为了杀死我;

[bʌt; bət][ai][let][hɪm][gəʊ] ,
but I let him go ,
但 我 让 他 去 ,

但我还是放他走了,

- [en] - [ai] ['rekən] [ai] [dʌn] [ðæt] [fɜː][jiː; ji] ,
' n ' I reckon I done that fer ye ,
- n - 我 估计 我 完毕 那 fer 是的 ,

我想我为你做了这件事,

[tuː] .
too .
也 .

也。

- [peəz] [laɪk][ai] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [sɛns] [ai] [siːd] [jiː; ji]['əʊvə(r)][taː(r); taːr), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæt]
' Pears like I hain't done nothin ' sence I seed ye over thar in the mill that
- 梨 喜欢 我 没有 完毕 什么也没有 - 感觉 我 种子 是的 超过 那里 在 这 磨 那
[deɪ] [ðæt] ['wʌznt] [dʌn] [fɜː][jiː; ji] .
day that wasn't done fer ye .
天 那 不是 完毕 fer 是的 .

“自从那天我在磨坊里看到你之后，好像我就没为你做过任何事。

['sʌmhaʊ] [jiː; ji][pʊt][ˌem 'iː] [ded] [-] - [maɪ] [əʊn] [kɪn] ,
Somehow ye put me dead ag'in ' my own kin ,
不知何故 是的 放 我 死的 再次 - 我的 自己的 亲属 ,

你们竟让我在亲人面前死去,

- [en] - [tʌk] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [heɪt] [-] - [jʊən] .
' n ' tuk away all my hate ag'in ' yourn .
- n - 图克 离开 全部 我的 恨 再次 - 你的 .

并消除我对你的所有仇恨。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [fɜː]
I couldn't fight fer
我 不能 斗争 fer

我无法抗争

['θɪŋkɪn] - [ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪn] - [juː; jʊ] ,
thinkin ' I was fightin ' you ,
思考 - 我 曾是 战斗 - 你 ,

以为我在和你战斗,

- [en] - [wen] [ai] [siːd] [jiː; ji] [kɒm] - [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒes] [naʊ] ,
' n ' when I seed ye comm ' through the bushes jes now ,
- n - 什么时候 我 种子 是的 通讯 - 通过 这 灌木丛 杰斯 现在 ,

当我看到你们从灌木丛中走过时,

[səʊ] [waɪt] - [en] - ['sɪkli] - [laɪk] ,
so white ' n ' sickly - like ,
所以 白色的 - n - 病弱的 - 喜欢 ,

又白又病态,

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [gɪt] [breθ] ,
I couldn't hardly git breath ,
我 不能 几乎 git 气息 ,

我几乎喘不过气来,

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -
a **-** **thinkin** **'**
一个 - 思考 -

思考

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][jə(r)] ['mɪzəri] .
I **was** **the** **cause** **of** **all** **yer** **misery** **.**
我 曾是 这 原因 的 全部 你的 苦难 .

我是你所有痛苦的根源。

[ðæts] [ɔːl] !
That's **all** **!**
那就是 全部 !

就这样!

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **He** **stretched** **out** **his** **arms** **.**
" 他 拉伸 出去 他的 武器 .

“他伸出双臂。

[ʃuːt] ,
Shoot **,**
射击 ,

射击，

[gæl] ,
gal **,**
女孩 ,

女孩，

[ef][jiː; ji][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
ef **ye** **don't** **believe** **me** **.**
ef 是的 不 相信 我 .

如果你们不相信我的话。

[aɪ'd][dʒes][æz; əz] [liːv] [daɪ] ,
I'd **jes** **as** **lieve** **die** **,**
ID 杰斯 作为 相信 死 ,

我宁愿死去，

[ef][jiː; ji] [θɪŋks] [aɪm]['laɪɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] ,
ef **ye** **thinks** **I'm** **lyin** **'** **to** **ye** **,**
ef 是的 思考 我是 躺着 - 到 是的 ,

如果你认为我在骗你，

- [en] - [ef][jiː; ji] [heɪts] [ˌem 'iː]
' **n** **'** **ef** **ye** **hates** **me**
- n - ef 是的 讨厌 我

'如果你们恨我

['fɜː] [wʌt]
fer **whut**
fer 什么?

为什么

[ai] [heɪnt] [dʌn] .
I **hain't** **done** **.**
我 没有 完毕 .

我还没做完。

" [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
" **The** **gun** **had** **fallen** **to** **the** **earth** **.**
" 这 枪 有 倒下 到 这 地球 .

“枪掉到了地上。

[ðə; ði][gɜːl] ,
The **girl** **,**
这 女孩 ,

这个女孩，

[tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,
trembling **at** **the** **knees** **,**
发抖 在 这 膝盖 ,

双膝颤抖，

[sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
sank **to** **her** **seat** **on** **the** **porch** **,**
沉没 到 她 座位 在 这 门廊 ,

坐在门廊的座位上，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)] ,
folding **her** **arms** **against** **the** **pillar** **,**
折叠式的 她 武器 反对 这 支柱 ,

她双臂交叉靠在柱子上，

[prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
pressed **her** **forehead** **against** **them** **,**
按下 她 前额 反对 他们 ,

把额头贴在它们上面，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌn'siːn] .
her **face** **unseen** **.**
她 脸 看不见 .

她的脸看不见。

[rəʊm] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] .
Rome **stooped** **to** **pick** **up** **the** **weapon** **.**
罗马 弯腰 到 挑选 向上 这 武器 .

罗姆弯腰捡起武器。

" [aɪm][gɔɪn] - - [wei] [naʊ] ,
" **I'm** **goin** **'** **'** **way** **now** **,**
" 我是 去 - - 方式 现在 ,

“我现在要走了，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he** **went** **on** **,**
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

['sləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

慢慢地，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
after **a** **little** **pause** **,**
后 一个 小的 暂停 ,

稍事停顿后，

" [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] - [wɪ'ðaʊt] [siːm] - [juː; jʊ] .
" **but** **I** **couldn't** **leave** **hyeh** **without** **seem** **'** **you** **.**
" 但 我 不能 离开 - 没有 似乎 - 你 .

“但是我不能不见到你而离开 hyeh。

[ai] ['wɒntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	wanted	ye	to	know	the	truth	,
我	通缉	是的	到	知道	这	真相	,

我希望你们知道真相，

- [en] - [ai] - [ləu] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ef]

'	n	'	I	'	lowed	y'u'd	believe	me	ef
-	n	-	我	-	低	-	相信	我	ef

我希望你能相信我

[ai][toʊl] - [jiː; ji][maɪ'self] .

I	tol	'	ye	myself	.
我	托尔	-	是的	我	.

我亲口告诉你。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔrəl] [fˈɜː]

I've	been	a	-	waitin	'	thar	in	the	lorrel	fer
我已经	到过	一个	-	等待	-	那里	在	这	洛雷尔	fer

我一直在那儿等着

[jiː; ji] [sɛns] ['mɔːrnɪn] - .

ye	sence	mornin	'	.
是的	感觉	早晨	-	.

从早上开始。

['ʌŋk(ə)l] [geib] [toʊl] - [ˌem 'iː][jiː; ji] [kʌm] - ['evə(r)] - [deɪ] .

Uncle	Gabe	tol	'	me	ye	come	hyeh	ever	'	day	.
叔叔	加布	托尔	-	我	是的	来	-	曾经	-	天	.

加布叔叔告诉我你每天都来。

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] .

He	says	I've	got	to	go	.
他	说道	我已经	得到	到	去	.

他说我得走了。

[aɪv] [biːn] ['hoʊpɪn] - [ai] [məʊt] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [deɪ] .

I've	been	hopin	'	I	mought	come	out	o	'	the	bushes	some	day	.
我已经	到过	霍平	-	我	应该	来	出去	o	-	这	灌木丛	一些	天	.

我一直希望有一天我能走出灌木丛。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [geib] [sez] - [-] - [ˌem 'iː][mɔː(r)] - [en]['evə(r)] ,

But	Uncle	Gabe	says	ever'body's	ag'in	'	me	more	'	n	ever	,
但	叔叔	加布	说道	-	再次	-	我	更多的	-	n	曾经	,

但盖比叔叔说，现在每个人都比以前更反对我了，

- [en] - [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [miːn] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌem 'iː] .

'	n	'	that	the	soldiers	mean	to	ketch	me	.
-	n	-	那	这	士兵	意思是	到	双体帆船	我	.

那些士兵是想抓我。

[ðə; ði] - [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiːl] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	gov'ner	out	thar	in	the	settlements	says	as	how	he'll	give	five	hundred
这	-	出去	那里	在	这	定居点	说道	作为	如何	地狱	给	五	百

[dˈɒləz] [fˈɜː] [ˌem 'iː] ,

dollars	fer	me	,
美元	fer	我	,

定居点的州长说他会给我五百美元，

['lɪvɪn] - [ɔː(r)] [ded] .

livin	'	or	dead	.
生活	-	或者	死的	.

活着或死去。

[hiːl] - [gɪt][ˌem ˈiː]['lɪvɪn] - - [aɪv] [swɔː(r)] [ðæt] - - [en] - [æz; əz][ai] [hɛv] [dʌn] ['nʌθɪn] - [setʃ] [æz; əz]

He'll nuver git me livin ' - I've swore that - ' n ' as I hev done nothin ' sech as

地狱 - git 我 生活 - - 我已经 发誓 那 - - n - 作为 我 赫夫 完毕 什么也没有 - sech 作为

[fəʊks][ɒn][bəuθ][saɪdz] [hɛv] [dʌn] [huː] [eə(r)] [wɑːkɪn] - [raʊn] - [friː] ,

folks on both sides hev done who air walkin ' roun ' free ,

各位 在 两个都 侧面 赫夫 完毕 WHO 空气 步行 - 圆 - 自由的 ,

他绝不会让我活下去——我发誓——因为我没有做过像双方自由行走的人那样的事情，

[ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

I hain't goin ' to give up .

我 没有 去 - 到 给 向上 .

我不会放弃。

[hɪts] ['pɜːrti] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] - .

Hit's purty hard to leave these mount'ins .

热门歌曲 漂亮 难的 到 离开 这些 - .

离开这些山真是太难了。

['rekən] [aɪl] - [siː] - [ɪm] [-] .

Reckon I'll nuver see ' em ag'in .

估计 患病的 - 看 - 呃 再次 .

我想我再也见不到他们了。

[biːn] ['lɪvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [nɒb] .

Been livin ' like a catamount over thar on the knob .

到过 生活 - 喜欢 一个 山猫 超过 那里 在 这 旋钮 .

一直像山猫一样生活在山顶上。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒes] [siː] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - ,

I could jes see you over hyeh ,

我 可以 杰斯 看 你 超过 - ,

我可以看到你，

- [en] - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [mʌtʃ] - [sɛpt] [leɪ] ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] - [en] - [wɒtʃ]

' n ' I reckon I hain't done much ' cept lay over thar on a rock ' n ' watch

- n - 我 估计 我 没有 完毕 很多 - 除外 躺 超过 那里 在 一个 岩石 - n - 手表

[jiː; jɪ]['muːvɪn] - [raʊnd] .

ye movin ' round .

是的 移动 - 圆形的 .

我认为我除了躺在那边的一块岩石上观察你们四处走动之外，没有做太多事情。

[hɪts] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jiː; jɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Hit's mighty good to feel that ye believe me ,

热门歌曲 强大的 好的 到 感觉 那 是的 相信 我 ,

我很高兴你们相信我，

- [en] - [aɪ] [wɒnt] [jiː; jɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [biːn] [steɪɪn] - ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)] [fˈɜː]

' n ' I want ye to know that I been stayin ' over thar fer

- n - 我 想 是的 到 知道 那 我 到过 待在 - 超过 那里 fer

我想让你知道我一直在那里

['nʌθɪn] - [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][dʒes][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [-] ;

nothin ' on earth but jes to see you ag'in ;

什么也没有 - 在 地球 但 杰斯 到 看 你 再次 ;

我只想再次见到你；

- [en] - [aɪ] [wɒnt] [jiː; jɪ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [fˈɜː] [jiː; jɪ] [wen] - [wɒz; wəz] [sɪk]

' n ' I want ye to know that I was a - sorrowin ' fer ye when y'u was sick

- n - 我 想 是的 到 知道 那 我 曾是 一个 - - - fer 是的 什么时候 - 曾是 生病的

,

,

,

我想让你知道，当你生病的时候，我为你感到难过，

- [en] - [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ,
' n ' a - pinin ' to see ye ,
- n - 一个 - 皮宁 - 到 看 是的 ,

渴望见到你，

- [en] - [ə; eɪ] - ['hoʊpɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] - [məʊt] ['kɪndə(r)][gɪt]['əʊvə(r)][jə(r)] [heɪt] [fɜː][ˌem 'iː] .
' n ' a - hopin ' some day y'u mought kinder git over yer hate fer me .
- n - 一个 - 霍平 - 一些 天 - 应该 幼儿园 git 超过 你的 恨 fer 我 .

我希望有一天你能消除对我的恨意。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ləʊ] ['tendənəs] ,
" He had been talking with low tenderness ,
" 他 有 到过 说 和 低的 压痛 ,

“他一直低声温柔地说话，

[hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] ,
half to himself ,
一半 到 他自己 ,

一半是他自己，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and with his face to the river ,
和 和 他的 脸 到 这 河 ,

面朝河流，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][gɜːrlz] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and he did not see the girl's tears falling to the porch .
和 他 做过 不是 看 这 女孩们 眼泪 坠落 到 这 门廊 .

而他却没有看到女孩的眼泪落到了门廊上。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [naʊ] ,
Her sorrow gave way in a great sob now ,
她 悲哀 给予 方式 在 一个 伟大的 哭泣 现在 ,

她悲痛欲绝，放声大哭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ʃɑːp] [rɪ'mɔːs] ,
and he turned with sharp remorse ,
和 他 转向 和 锋利的 悔恨 ,

他转过身，深感悔恨，

[ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and stood quite near her .
和 站立 相当 靠近 她 .

并站在她旁边。

" [doʊnt][kraɪ] ,
" Don't cry ,
" 不 哭 ,

“别哭，

['mɑːrθi] ,
Marthy ,
玛蒂 ,

玛西，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [gɒd] [nəʊz] [hɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn] [jiː; ji] [wen] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [ðiːz]
" God knows hit's hard to think I've brought all this on ye when I'd give all these
" 上帝 知道 热门歌曲 难的 到 思考 我已经 带来 全部 这 在 是的 什么时候 ID 给 全部 这些
[maʊnt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [tuː; tə] [seɪv] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
mount ' ins to save ye from it .
山 - 保险 到 节省 是的 从 它 .

“上帝知道，我很难想象我会给你们带来这一切，我愿意付出所有这些代价来拯救你们。

[wʌt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] ?
Whut d ' ye say ?
什么? d - 是的 说 ?

你說什麼?

[doʊnt] [kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

" [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [lɑːst] ,
" The girl was trying to speak at last ,
" 这 女孩 曾是 尝试 到 说话 在 最后的 ,

“女孩终于想开口说话了，

[ænd; ənd] [rəʊm] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
and Rome bent over to catch the words .
和 罗马 弯曲 超过 到 抓住 这 字 .

罗马弯下腰去听这些话。

" [aɪ] [heɪnt] ['kraɪɪn] - [fɜː] [maɪ'self] ,
" I hain't cryin ' fer myself ,
" 我 没有 哭泣 - fer 我 ,

“我没有为自己哭泣，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

['feɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

隐隐地，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
and then she said no more ;
和 然后 她 说 不 更多的 ;

然后她就不再说话了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [roʊmz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
but the first smile that had passed over Rome's face for many a day
但 这 第一的 微笑 那 有 通过了 超过 罗马的 脸 为了 许多 一个 天
[pɑːst] [ðen] ,
passed then ,
通过了 然后 ,

但罗马脸上多日来第一次露出的笑容却消失了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [bɪg] [hænd] ,
and he put out one big hand ,
和 他 放 出去 一 大的 手 ,

他伸出一只大手，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈlʌstrəs] [heə(r)] .

and	let	it	rest	on	the	heap	of	lustrous	hair	.
和	让	它	休息	在	这	堆	的	光泽的	头发	.

并让它停留在光亮的头发上。

" [ˈmɑːrθi] ,

"	Marthy	,
"	玛蒂	,

“玛西，

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [gəʊ] - [wei] ,

I	hate	to	go	'	way	,
我	恨	到	去	-	方式	,

我讨厌走这条路，

['liːvɪn] - [jiː; ji] - [wɪð] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [əʊ] - [jiː; ji] .

leavin	'	ye	hyeh	with	nobody	to	take	keer	o	'	ye	.
离开	-	是的	-	和	无人	到	拿	基尔	o	-	是的	.

离开你，没有人照顾你。

[jʊr; jər] [ɔːl] [əˈləʊn] - [ɪn] [ðə; ði] - ;

You're	all	alone	hyeh	in	the	mount'ins	;
你是	全部	独自的	-	在	这	-	;

你孤身一人在山中；

[aɪm] [ɔːl] [əˈləʊn] ;

I'm	all	alone	;
我是	全部	独自的	;

我孤身一人；

- [en] - [ai] ['rekən] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [əˈləʊn]

'	n	'	I	reckon	I'll	be	all	alone
-	n	-	我	估计	患病的	是	全部	独自的

我想我将会孤身一人

- [ai] [gəʊ] ,

wharever	I	go	,
-	我	去	,

无论我去哪里，

[ef] [juː; jʊ] [steɪ] - .

ef	you	stay	hyeh	.
ef	你	停留	-	.

如果你保持安静的话。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [taː(r); təː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

I	got	a	boat	down	thar	on	the	river	,
我	得到	一个	船	向下	那里	在	这	河	,

我在河上有一条船，

- [en] - [aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [west] [wɔːr]

'	n	'	I'm	goin	'	out	West	whar
-	n	-	我是	去	-	出去	西方	码头

我要去西部

['ʌŋk(ə)l] ['ruːf] [juːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Uncle	Rufe	use	to	live	.
叔叔	鲁菲	使用	到	居住	.

鲁夫叔叔曾经住在这里。

[ai] [nəʊ] [ai] [heɪnt] [gʊd]

I	know	I	hain't	good
我	知道	我	没有	好的

我知道我不太好

[fˈɜː]
fer
fer

费尔

['nʌθɪn] - [mʌtʃ] " - [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['hʌskɪli] ;
nothin **'** **much** **"** **-** **he** **spoke** **almost** **huskily** **;**
什么也没有 - 很多 " - 他 辐 几乎 沙哑地 ;

没什么”——他几乎沙哑地说道；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] - " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
he **could** **scarcely** **get** **the** **words** **to** **his** **lips** **-** **"** **but** **I** **want** **ye** **to** **go** **with**
他 可以 几乎 得到 这 字 到 他的 嘴唇 - " 但 我 想 是的 到 去 和
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

他几乎说不出话来——“但我希望你跟我一起去。

[woʊnt] [jiː; ji] ?
Won't **ye** **?**
惯于 是的 ?

难道你不愿意吗?

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
" **The** **girl** **did** **not** **answer** **,**
" 这 女孩 做过 不是 回答 ,

“女孩没有回答，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [siːst] ['sləʊli] ,
but **her** **sobbing** **ceased** **slowly** **,**
但 她 啜泣 停止 缓慢地 ,

但她的哭泣慢慢停止了，

[waɪl] [rəʊm] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
while **Rome** **stroked** **her** **hair** **;**
尽管 罗马 抚摸 她 头发 ;

罗马抚摸着她的头发；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and **at** **last** **she** **lifted** **her** **face** **,**
和 在 最后的 她 抬起 她 脸 ,

最后她抬起头，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and **for** **a** **moment** **looked** **to** **the** **other** **shore** **.**
和 为了 一个 片刻 看起来 到 这 其他 支撑 .

并短暂地望向了对岸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
Then **she** **rose** **.**
然后 她 玫瑰 .

然后她站了起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [kenˈtʌki] [ˌmaʊntəˈnɪə(r)] .
There **is** **a** **strange** **pride** **in** **the** **Kentucky** **mountaineer** **.**
那里 是 一个 奇怪的 自豪 在 这 肯塔基州 登山 .

肯塔基州的登山者有着一种奇怪的自豪感。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **As** **you** **say** **,**
" 作为 你 说 ,

“正如你所说，

[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

罗马，

[θɑːrz] ['nəʊbədi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
thar's **nobody** **left** **but** **you** **,**
那里 无人 左边 但 你 ,

除了你，没有别人了，

- [en] - ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] ;
' **n** **'** **nobody** **but** **me** **;**
- n - 无人 但 我 ;

除了我之外没有人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːnd] [juː; jʊ] [aʊt] ,
but **they** **burned** **you** **out** **,**
但 他们 烧伤 你 出去 ,

但他们却让你精疲力竭，

[wiː; wi] [heɪnt] ['iːv(ə)n] - ['jɪt] .
we **hain't** **even** **-** **yit** **.**
我们 没有 甚至 - yit .

我们还没有。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['θʌndəstrʌk] [nɒb] ,
" **Her** **eyes** **were** **on** **Thunderstruck** **Knob** **,**
" 她 眼睛 是 在 雷击 旋钮 ,

“她的眼睛盯着雷霆之丘，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌnlaɪt] [juːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['stetsn] ['kæbɪn] .
where **the** **last** **sunlight** **used** **to** **touch** **the** **Stetson** **cabin** **.**
在哪里 这 最后的 阳光 用过的 到 触碰 这 斯泰森 舱 .

最后一缕阳光曾经照射在斯泰森小屋上。

" - ,
" **Hyeh** **,**
" - ,

“嘿，

[rəʊm] !
Rome **!**
罗马 !

罗马！

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" **He** **knew** **what** **she** **meant** **,**
" 他 知道 什么 她 意思是 ,

“他知道她的意思，

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːld] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
and **he** **kneeled** **at** **the** **pile** **of** **kindling** **-** **wood** **near** **the** **kitchen** **door** **.**
和 他 跪着 在 这 桩 的 引火物 - 木头 靠近 这 厨房 门 .

他跪在厨房门口的引火木堆旁。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then **they** **stood** **back** **and** **waited** **.**
然后 他们 站立 后退 和 等待 .

然后他们退后并等待。

[ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The **sun** **dipped** **below** **a** **gap** **in** **the** **mountains** **,**
这 太阳 浸入 以下 一个 差距 在 这 山脉 ,

太阳落入山间的缝隙中，

[ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] ,
the **sky** **darkened** **,**
这 天空 变暗 ,

天空变暗了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [pɔːtʃ] ,
and **the** **flames** **rose** **to** **the** **shingled** **porch** **,**
和 这 火焰 玫瑰 到 这 瓦片 门廊 ,

火焰蔓延到了木瓦门廊，

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
and **leaped** **into** **the** **gathering** **dusk** **.**
和 跳跃 进入 这 采集 黄昏 .

然后跳入渐渐降临的暮色中。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] ,
On **the** **outer** **edge** **of** **the** **quivering** **light** **,**
在 这 外 边缘 的 这 颤抖 光 ,

在颤动的光芒的外缘，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['blɒsəmd] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,
where **it** **touched** **the** **blossomed** **laurel** **,**
在哪里 它 感动 这 盛开 月桂树 ,

它触及盛开的月桂树，

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;
the **two** **stood** **till** **the** **blaze** **caught** **the** **eaves** **of** **the** **cabin** **;**
这 二 站立 直到 这 火焰 捕捉 这 檐 的 这 舱 ;

两人一直站着，直到火苗烧到了小屋的屋檐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [weə(r)] ,
and **then** **they** **turned** **their** **faces** **where** **,**
和 然后 他们 转向 他们的 面孔 在哪里 ,

然后他们转过头去，

['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
burning **to** **ashes** **in** **the** **west** **,**
燃烧 到 灰烬 在 这 西方 ,

在西方化为灰烬，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] ,
was **another** **fire** **,**
曾是 其他 火 ,

又是一场火灾，

[huːz] [laɪt] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ]
whose **light** **blended** **in** **the** **eyes** **of** **each** **with** **a** **light** **older** **and** **more** **lasting**
谁 光 混合 在 这 眼睛 的 每个 和 一个 光 老 和 更多的 持久
[ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] - [ðə; ði] [laɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
than **its** **own** **-** **the** **light** **eternal** **.**
比 它是 自己的 - 这 光 永恒 .

每个人眼中的光芒都融合了比自己更古老、更持久的光芒——永恒的光芒。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神